# CATÁLOGO PAREMIOLÓGICO

TIRADA DE 350 EJEMPLARES NUMERADOS

*Ejemplar núm.* 112

# CATÁLOGO

# PAREMIOLÓGICO

DE

MELCHOR GARCÍA MORENO



MADRID
SAN BERNARDO, 26.—LIBRERÍA
MCMXVIII

*A la memoria de mi madre.*

# ADVERTENCIA

Publico el presente CATÁLOGO sin otro objeto que describir, siquiera sea someramente, las obras paremiológicas que he reunido a costa de no pocos afanes y desvelos.

La materia es, quizás, la más difícil de completar entre las diferentes clasificaciones que pueden hacerse del riquísimo caudal de libros españoles, de los cuales, muchos que alcanzaron alto precio en el mercado, sufrieron gran depreciación entre los bibliófilos y coleccionadores, por la influencia de los tiempos y de la moda; solamente los que pertenecen a la importantísima rama de la Paremiología, han logrado siempre gran estima y valor por su extremada rareza y, posiblemente, por haber sido pasto espiritual de los doctos y de las *viejas junto al fuego.*

Aunque la mayor parte de los libros aquí catalogados se reseñan en diversas bibliografías, tanto nacionales como extranjeras, a fin de ampliar en lo posible su descripción, he reproducido las portadas de los más interesantes, así como los retratos que he podido hallar de los más notables paremiólogos, no incluyendo a ninguno de los actuales ante el temor de incurrir en lamentables omisiones. Doy también una ligera idea del contenido de casi todas las obras y apunto numerosas citas bibliográficas, que creo darán gran interés a la consulta de mi CATÁLOGO.

Con los libros españoles he agrupado los portugueses, dada su afinidad y origen común con el dialecto de nuestra región gallega.

Tal vez no debiera tratarse aquí de algunas obras que, en realidad, no son precisamente paremiológicas; pero como muchas de las sentencias que contienen han pasado

al dominio del vulgo, pudiendo considerarse ya como verdaderos aforismos o máximas proverbiales, y, sobre todo, como la sentencia se cuenta entre los orígenes indudables del proverbio, adagio o refrán, punto suficientemente tratado por los grandes maestros de la Paremiología y definido por la Real Academia Española, me ha parecido que, sin gran violencia, pueden tener cabida en mi colección las referidas obras.

Incluyo, además, como apéndice, unos cuantos libros latinos y extranjeros, de algún valor bibliográfico, en el supuesto de que habrán de ser utilísimos a cuantos se dediquen a estos estudios y quieran darse cuenta cabal de cómo se ha tratado esta curiosa materia fuera de nuestro país.

Y si pareciera inoportuna en un trabajo de esta índole la reseña que se hace de las encuadernaciones, confieso que no he querido omitir esta demostración del perfecto estado en que se hallan los ejemplares, ya que mi mayor deseo es presentar al público inteligente una colección paremiológica de elevado valor en todos sus aspectos.

MELCHOR GARCÍA MORENO.

Madrid 6 de Enero de 1918.

# CATÁLOGO PAREMIOLÓGICO

1. **Alamos de Barrientos (Baltasar).**




(La portada original tiene 263 × 174 mm.)

En folio; portada grabada en cobre; 14 hojas, incluso portada, 1.003 págs., 16 hojas de tablas para las *Cosas notables* y

60 para los *Aforismos*, puestos por materias y por orden alfabético. *(Pasta.)*

Primera edición.

«Esta es la versión más completa que hay de Cornelio Tácito en castellano, pues comprende todas sus obras, anales, historias, costumbres de los alemanes y vida de Gneo Julio Agrícola. Además de los *Aforismos* ó advertencias de estado que se citan en el título, escribió también nuestro traductor unos *Comentarios*, en donde se explicaba los lugares difíciles de Tácito y las alusiones al gobierno de los romanos y sus costumbres públicas y particulares.» (Pellicer, *Ensayo de una biblioteca de traductores españoles.)*

2. **Aldrete (Bernardo).**

Del origen y principio de la lengva castellana ó romance que oy se vsa en España, compvesto por el Doctor Bernardo Aldrete, canonigo en la santa Iglesia de Cordova..... — *Tesoro* de la lengua castellana ó española, compuesto por el licenciado don Sebastian de Covarrubias Orozco; añadido por el Padre Remigio Noydens, de los clérigos menores.....

Madrid, *Melchor Sanchez*, 1674. Tres partes en un volumen en folio.

*El Origen*, 4 hojas + 89 foliadas y 1 sin foliar. *El Tesoro*, primera parte, 6 hojas, 275 foliadas y 1 sin foliar; segunda parte, 213 hojas foliadas, incluso la portada, 2 sin foliar y 1 en que se repiten las señas de la impresión. *(Pergamino.)*

Segunda edición, mucho más importante que la primera, por ir unidas las obras de Aldrete y Covarrubias y por los considerables aumentos que hizo en el *Tesoro de la lengua* el P. Noydens.

Salvá (2236) anota lo siguiente: «El libro de Covarrubias es notable no sólo como trabajo lexicográfico, sino que es muy interesante por sus investigaciones etimológicas sobre las voces castellanas y por el cuidado con que se han recogido y explicado muchos refranes españoles.»

3. **Almanaque** de la filosofía ó sea diccionario de los pensamientos más selectos de Séneca, Cicerón y demás filósofos antiguos y modernos. Traducido del francés al castellano.

Valencia, *Gimeno*, 1830; en 12.°; 159 págs. *(Pasta fina.)*

Aunque en la portada de esta obrita se indica que es una traducción del francés, tal modificación se hizo en ella al trasladarla á nuestro idioma, que bien puede pasar como obra original.

En el prólogo dice el traductor lo siguiente:

«..... No he seguido todas las veces el original, porque era necesario expurgarlo de algunos sofismas que se habían escapado á la sagacidad del colector francés, quizás por un efecto de sus opiniones. He añadido también artículos de escritores españoles, porque los he creído dignos de figurar al lado de los extranjeros.... »

4. **Alvia de Castro (Fernando).**

APHORISMOS, Y EXEMPLOS POLITICOS, Y MILITARES.

SACADOS DE LA PRIMERA Decada de Iuan de Barros.

*POR DON FERNANDO ALVIA DE Castro Prouédor de la Real Armada, y Exercito del mar Occeano, y de la gente de guerra del Reyno de Portugal. Por el Rey nuestro señor.*

A DON DIEGO DE SYLVA, Y MENdoza, Duque de Francauila, Marques de Alenquer, Conde de Salinas, y Ribadeo, Comendador de Herrera en la Orden de Alcantara:

VIRREY,

Y Capitan General de los Reynos de Portugal. Por su Mageſtad, del Conſejo de Eſtado, y Veedor de hazienda del.

*Con todas las licencias necessarias.*

EN LISBOA.

Por Pedro Craesbeeck Impreſſor del Rey. Año 1621

(La portada original tiene 150 × 95 mm.)

En 4.°; 14 hojas, 97 foliadas y 1 con un grabado. *(Pergamino.)*

Citada por Nicolás Antonio, *Biblioteca Nova,* y descrita por Gallardo en el *Ensayo de una Biblioteca Española* (tomo I).

5. **Amat (Juan Carlos).**

Quatre cents aforismes catalans del Doctor Joan Carlos Amat. Dirigits al lector.

Barcelona, *Viuda Roca,* 1825; en 8.º; 32 págs. *(Holandesa fina.)*

Estos aforismos o refranes están en verso.

La primera edición que se conoce, fué hecha en Barcelona por *Gabriel Nogués* en 1647; en 12.º

Salvá (2045) describe una de Barcelona, *Mariano Soldevilla,* s. a., en 8.º, de comienzos del siglo XVIII, y otra en el mismo lugar, *Joan Pau y Joan Martí,* 1718; en 8.º

Sbarbi (110) dice haber visto la de Vich, *Ignasi Valls,* 1825.

6. ——— Los aforismos catalanes, traducidos al castellano en el mismo metro, en obsequio de los niños, por D. P. F.

Barcelona, *Vda. é hijo de Manuel Texero* (1760), en 8.º; 43 páginas. *(Holandesa fina.)*

Aunque la portada no indica el nombre del autor, como estos aforismos, traducidos al castellano, son los mismos que se describen en el número precedente, no vacilamos en señalarlos como obra de Amat.

7. **Año en refranes (El).**

*(Al fin).* Los refranes que componen esta colección han sido entresacados de la muy cabal y escrupulosa que, bajo el titulo de «Los refranes del almanaque», Sevilla, 1896, ordenó y glosó, con erudición e ingenio, D. Francisco Rodriguez Marin..... Decoró la presente edición A. Vivanco y fue impresa por Blass y C.ía, Madrid, MCMXV.

En 12.º, con un grabado en color en cada página; 34 hojas sin foliar. *(Pergamino, con el título del libro orlado e impreso a tres tintas.)*

8. **Apraiz (Julián).**

Modesto tributo euskaro rendido a Cervantes en el tercer centenario de la aparicion del Ingenioso Hidalgo D. Quijote de la Mancha.....

Vitoria, *Domingo Sar,* 1905; en 8.º; XXI-88 págs. y 2 hojas de índice y colofón. *(Holandesa fina.)*

La página primera de este opúsculo dice así: *Varios capitulos del Quijote y algunos de sus mejores refranes puestos en diversos dialectos euskaros.....,* y en la 71, con el título *Refranes selectos del Quijote traducidos al vascuence* por Pablo de Zamarriga y Uraga, van 50 numerados, con su correspondencia en vascuence, y algunos con una o más equivalencias en castellano.

9. **Aranda (Juan).**

LVGARES COMVNES DE CONCEPTOS, DICHOS, y Sentencias, en diuersas materias.

*Compuesto por el Licenciado Ioan de Aranda vezino de Iaen.*

DIRIGIDO AL DOCTOR PEDRO Gutierrez Florez, de la Orden y Caualleria de Alcantara, del Consejo del Rey nuestro señor, en el Real Consejo de Indias, y su Presidente en la casa de la Contratacion de Seuilla.



CON PREVILEGIO.
Impresso en Seuilla en casa de Iuan de Leon. 1595.
A costa de Diego Vazquez, mercader de libros.

(La portada original tiene 168 × 110 mm.)

*(Al fin).* ℂ Fve impresso en | Seuilla en casa de Juan de Leon, junto a las siete | Rebueltas. Año de mil y quinien | tos y nouenta y quatro.

En 4.º; 6 hojas, 211 foliadas, 2 de tabla y 3 para los autores que se citan y el escudo del impresor. *(Cuero de Levante, con «gaufre», cortes dorados.)*

Primera edición, rarísima; descrita por Gallardo en el *Ensayo de una Biblioteca Española* (tomo I).

10. **Aranda (Juan).**

LVGARES
COMVNES DE CON-
CEPTOS, DICHOS, Y
Sentencias en diuerſas materias.

*COMPVESTO POR EL LICEN-
ciado Iuan de Aranda, vezino de Iaen.*

DIRIGIDO AL DOCTOR PEDRO GVTIE-
rrez Florez, de la Orden, y Caualleria de Alcantara, del Conſe-
jo del Rey nueſtro ſeñor en el Real Conſejo de Indias, y
ſu Preſidente en la caſa de la Contrata-
cion de Seuilla.

Año  1613.



CON LICENCIA.
*EN MADRID, Por Iuan de la Cueſta.*
A coſta de Antonio Rodriguez mercader de libros.
Vendeſe en la calle de Toledo.

(La portada original tiene 177 × 112 mm.)

En 4.º; 4 hojas, 206 foliadas y 4 de tabla y autores que se citan. *(Tafilete azul, ornamentación interior, cortes dorados.)*

Segunda edición. Citada igualmente por Gallardo *(tomo I)*.

**Aranda (Luis de).**—*Avisos sentenciosos.* (Véase *Nipho.*)

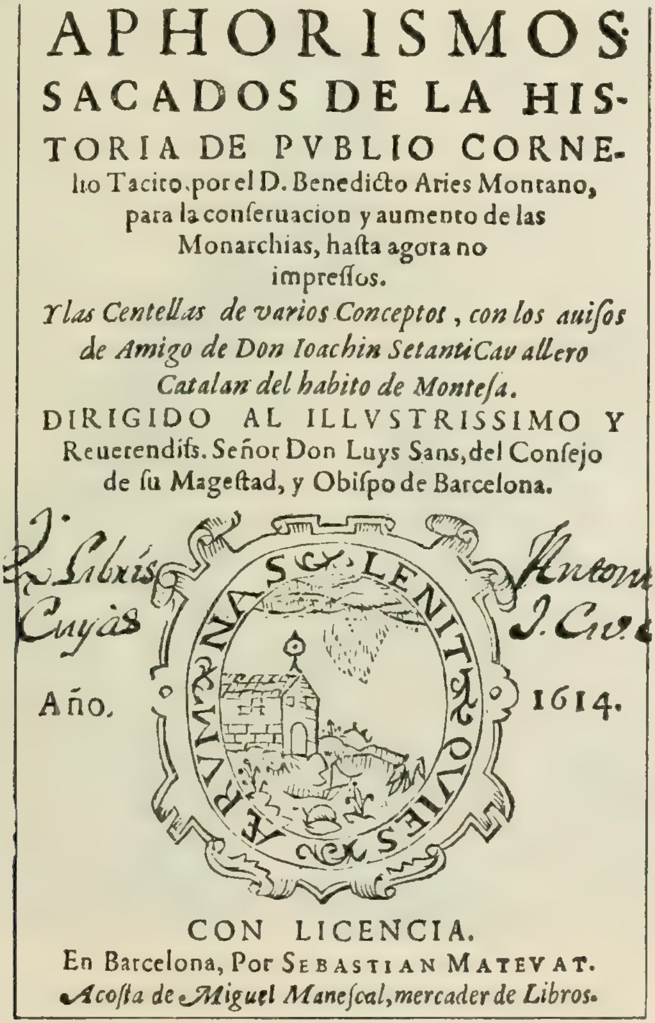
11. **Arcos (Fr. Francisco de los).**

Conversaciones instructivas entre el padre Fray Bertoldo, capuchino, y Don Terencio; en las quales se tratan varios y muy diversos asuntos, los quales pueden servir de recreo y de instruccion a quantos las leyeren.....

Pamplona, *Antonio Castilla,* 1786; en 4.º; 6 hojas, 316 págs. y 4 hojas de índice. *(Pasta fina.)*

Contiene una numerosa colección de sentencias político-morales, clasificadas por orden alfabético de materias.

12. **Arias Montano (Benito).**



APHORISMOS SACADOS DE LA HISTORIA DE PVBLIO CORNELIO Tacito, por el D. Benedicto Aries Montano, para la conseruacion y aumento de las Monarchias, hasta agora no impressos.

*Y las Centellas de varios Conceptos, con los auisos de Amigo de Don Ioachin Setanti Cauallero Catalan del habito de Montesa.*

DIRIGIDO AL ILLVSTRISSIMO Y Reuerendiss. Señor Don Luys Sans, del Consejo de su Magestad, y Obispo de Barcelona.

Año. 1614.

CON LICENCIA.

En Barcelona, Por SEBASTIAN MATEVAT.

*A costa de Miguel Manescal, mercader de Libros.*

En 8.º; 8 hojas, 91 foliadas para los *Aforismos;* 1 de prólogo, 87 para las *Centellas y Avisos* y 1 en blanco. (Paginación equivocada en los últimos folios.) *(Piel abecerrada, con «gaufre».)*

Raro. El número de *Aforismos* es de quinientos; las máximas o *Centellas de varios conceptos* son otras quinientas, y doscientos los *Avisos de amigo.*

Los *Avisos* se reimprimieron en la *Biblioteca de Autores Españoles,* en 1857, en el tomo II de los *Poetas Líricos de los siglos XVI y XVII;* y las *Centellas* en la misma *Biblioteca,* en 1873, en el tomo LXV, *Obras escogidas de filósofos.*



Juan Wierix.

**Benito Arias Montano.**

* Fregenal de la Sierra (Badajoz), 1527. † Sevilla, 1598.

**Asensio (Francisco).**—(Véase *Santa Cruz de Dueñas.*)

13. **Asensio (José M.ª)**

Cartas literarias de D. José Maria Asensio a D. Aureliano Fernandez Guerra y a D. Mariano Pardo de Figueroa.

Sevilla, *sin nombre de impresor*, 1870; en 8.º; 44 págs. *(Holandesa fina.)*

En la pág. 11 de este curioso opúsculo se incluye el *Entremés de Refranes*, atribuido a Cervantes, descubierto y publicado por el autor de estas Cartas, quien lo reprodujo también en el libro titulado *Cervantes y sus obras*, con prólogo del Dr. Thebussem. Barcelona, 1902.

Antes lo había incluído D. Adolfo de Castro en las *Varias obras inéditas de Cervantes*, Madrid, 1874. (Véase n.º 47.)

Fué trasladado al catalán por D. Cayetano Vidal de Valenciano, y publicado en un folleto con el título *El entremés de refranes ¿es de Cervantes?* Barcelona, 1883. (Véase núm. 342.)

14. **Asno ilustrado (El)**, o sea la apologia del asno, con notas y el elogio del rebuzno por apendice, por un asnólogo, aprendiz de poeta; corregido todo, reformado é ilustrado con nuevas copiosisimas anotaciones históricas, criticas, filológicas, geográficas, fisicas, médicas, filosóficas, politicas, morales y religiosas por J. J. Zeper Demicasa, borriquero del asnólogo.

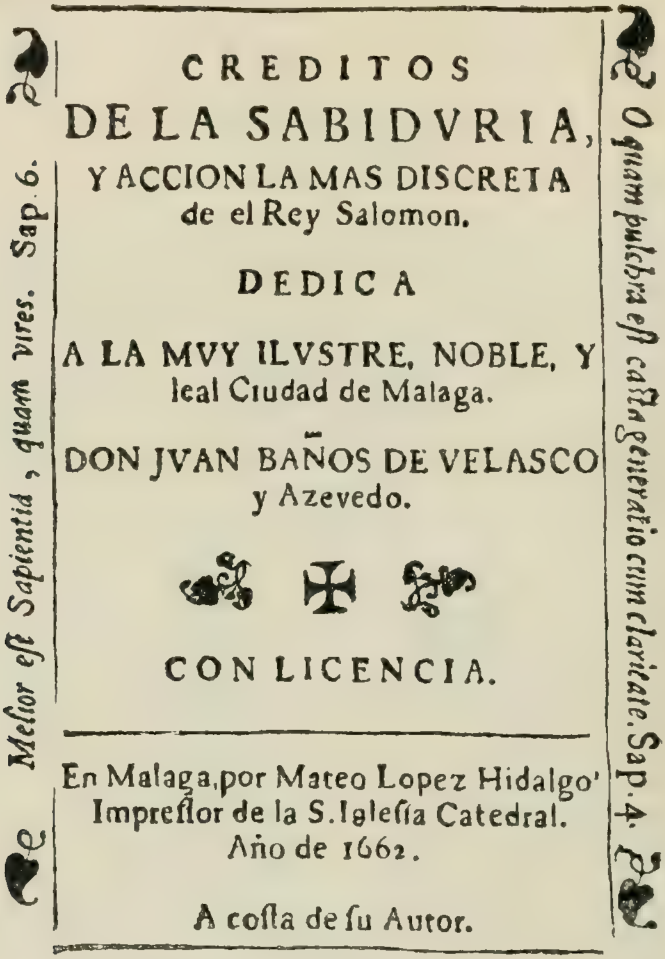
Madrid, *Imprenta Nacional*, 1837; en 8.º mayor; con una lámina, dos portadas, XXIV + 582 págs. y 1 hoja de erratas. *(Holandesa.)*

En las ilustraciones va incluida la mayor parte de los refranes castellanos referentes al asno. El autor de estas ilustraciones fué D. José Joaquín Pérez de Necochea, obispo electo de Oviedo, y el de la apología D. Manuel Lozano Pérez Ramajo.

Menéndez Pelayo, en su *Bibliografía hispano-latina clásica* (pág. 145), dice lo siguiente: «Este librote, tan erudito como desvergonzado, no sólo reproduce la *Apología del asno* y el *Elogio del rebuzno* con sus notas, sino que puede decirse que los anega bajo un comentario perpetuo, en que el Sr. Pérez Necochea, canónigo que fué de Oviedo, derrama a espuertas todo lo que había leído, que era muchísimo, formando un escandaloso centón de bufonadas y chistes volterianos, a vueltas de mil raras especies y curiosidades de todo género.....»

**Ballesteros y Saavedra (Fernando de).**—(Véase *Comedia Eufrosina.*)

15. **Baños de Velasco y Azevedo (Juan).**



CREDITOS
DE LA SABIDVRIA,
Y ACCION LA MAS DISCRETA
de el Rey Salomon.

DEDICA

A LA MVY ILVSTRE, NOBLE, Y
leal Ciudad de Malaga.

DON JVAN BAÑOS DE VELASCO
y Azevedo.

CON LICENCIA.

En Malaga, por Mateo Lopez Hidalgo'
Impreſſor de la S. Igleſia Catedral.
Año de 1662.

A coſta de ſu Autor.

*Melior eſt Sapientia, quam vires. Sap. 6.*

*O quam pulchra eſt caſta generatio cum claritate. Sap. 4.*

En 8.°; 8 hojas, 216 págs. *(Cuero de Levante, ornamentación interior cortes dorados.)*

Rarísimo libro, que solamente hallo citado en Nicolás Antonio, *Biblioteca Nova* (tomo I), y Gallardo en el *Ensayo de una Biblioteca Española* (tomo II).

De verdadero interés, no sólo por lo que se refiere a la paremiología, sino por la elegancia y pulcritud con que está escrito.

Su prosa tiene tal corrección de estilo, que es una enseñanza la lectura de sus páginas y un modelo de buen decir en la exposición de sus sentencias.

Además, todo en él es claro y todo está dicho sencillamente. Como manifiesta el autor en el prólogo, «..... el que leyere con atención las cláusulas de este breve libro, hallará debajo de la pintura y moralidad, el sentimiento que dictó a la pluma».

16. **Barros (Alonso de).**

PROVEBIOS MORALES,
HERACLITO DE A-
lonſo de Varros, Concordados
por el Maeſtro Bartolo
me Ximenez
Paton.

*AL RETOR, Y MAESTROS DEL COLEGIO*
*Imperial de la Compañia de IESVS de la Vi-*
*lla de Madrid.*

Año  1615.

*CON PREVILEGIO*

En Baeça, por Pedro de la Cueſta.

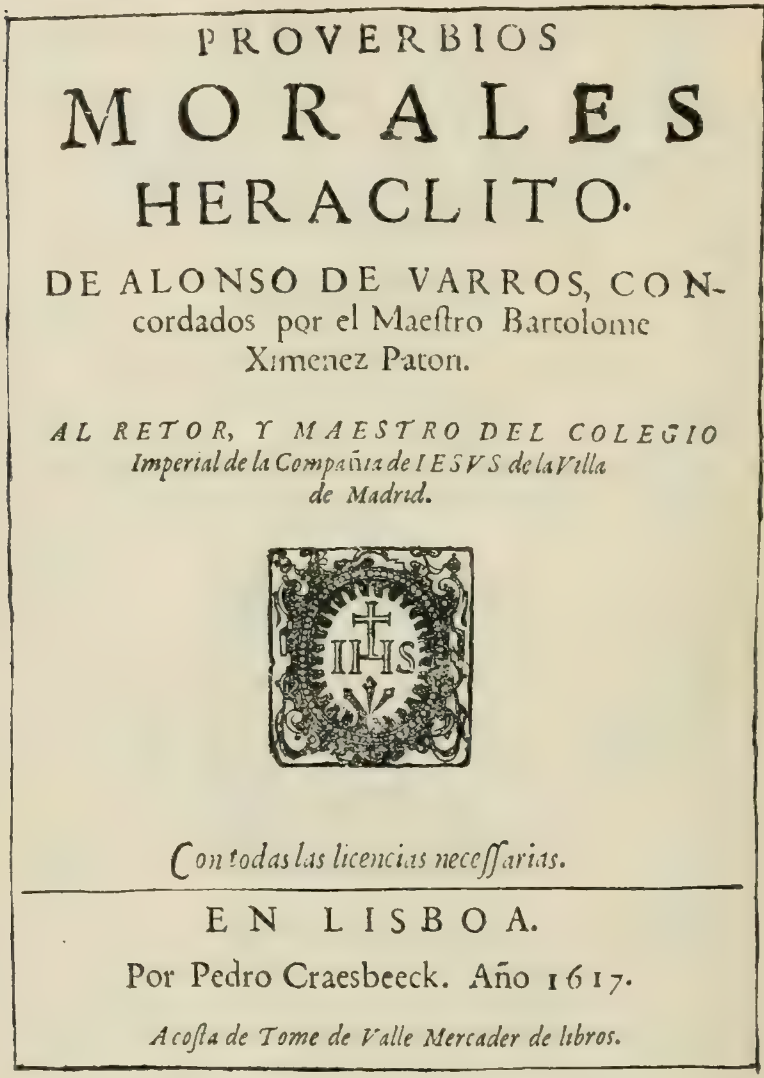
*Vendenſe en Villanueua de los Infantes, en caſa de Franciſco de Valuer-*
*de mercader de libros.*

(La portada original tiene 167 × 113 mm.)

En 4.º; 12 hojas, 78 foliadas y 2 finales de catálogo de los autores que se citan. *(Piel abecerrada, con «gaufre».)*

Primera edición, concordada con las sentencias latinas, por Jiménez Patón.

17. **Barros (Alonso de).**



PROVERBIOS
MORALES
HERACLITO.
DE ALONSO DE VARROS, CONcordados por el Maeſtro Bartolome Ximenez Paton.

*AL RETOR, Y MAESTRO DEL COLEGIO Imperial de la Compañia de IESVS de la Villa de Madrid.*

*Con todas las licencias neceſſarias.*

EN LISBOA.
Por Pedro Craesbeeck. Año 1617.

*A coſta de Tome de Valle Mercader de libros.*

(La portada original tiene 162 × 110 mm.)

En 4.º; 10 hojas, 78 foliadas y 2 para el catálogo de autores. *(Piel abecerrada, con «gaufre».)*

Segunda edición concordada.

Reimpresión desde el folio primero a plana y renglón, de la de Baeza, 1615, anteriormente descrita.

18. **Barros (Alonso de).**

PERLA DE LOS
PROVERBIOS
MORALES DE ALONSO
DE BARROS, CRIADO
del Rey nueſtro
ſeñor.

*DIRIGIDOS AL REVEREN-*
*diſsimo ſeñor don Garcia de Loayſa Giron*
*Arçobiſpo de Toledo, Primado de*
*las Eſpañas, y del conſejo de*
*Eſtado del Rey nue-*
*ſtro ſeñor.*

Año 1617.

IMPRESSOS EM LISBOA,

*Com todas as licenças neceſſarias.*
Por Iorge Rodriguez.

En 12.º; 12 hojas, 54 foliadas y 1 de colofón con las señas del impresor. *(Piel abecerrada, con «gaufre».)*

Se hicieron de esta obra varias ediciones con cuatro títulos diferentes, aunque la mayoría de los bibliógrafos convienen en que son una misma. Las que conozco, y he visto citadas, son las siguientes:

*Philosophia cortesana moralizada.*—Madrid, *Alonso Gómez,* 1587; en 8.º
*Proverbios morales.*—Madrid, *Luis Sánchez,* 1598; en 8.º
*Perla de proverbios morales.*—Madrid, 1601; citada por Nicolás Antonio.
*Proverbios morales.*—Madrid, *Alonso Martín,* 1608; en 8.º
*Id.* Baeça, *Pedro de la Cuesta,* 1615; en 4.º; 1.ª edición concordada. (Véase n.º 16.)
*Id.* Lisboa, *Pedro Cracsbeck,* 1617; en 4.º; 2.ª edición concordada. (Véase n.º 17.)

*Perla de los proverbios morales.* — Lisboa, *Jorge Rodríguez*, 1617 (es la aquí descrita).

*Desengaño de cortesanos.*—París, *François Huby*, 1617; en 8.° mayor; con la traducción francesa.

*Proverbios morales.*—Barcelona, *Sebastián de Cormellas*, 1619; en 8.°

*Proverbi morali.* — Firenze, *Zanobi Pignoni*, 1622 (véase n.º 19), y reimpresa en Milán en 1659, ambas en 12.º, con texto español e italiano.

*La Perla. Proverbios morales.*—Dos ediciones en Zaragoza, *Diego Dormer*, 1656 y 1664; ambas en 12.º

*Proverbios morales.*—Madrid, *Ginesta*, 1874; en 16.° (Véase n.º 20.)

Gallardo (tomo II) describe la siguiente edición: *Proverbios morales de Alonso de Barros.....* Sigue una estampeta en óvalo; en medio la imagen de la Fortuna, con dos caras, y con la leyenda: *No sería fortuna, si fuese siempre una.* Sin lugar ni año; en 8.°; 8 hojas.

Se publicaron también estos *Proverbios* en la *Biblioteca de Autores Españoles* (tomo 42).

19. **Barros (Alonso de).**

Proverbi morali; tradotti in italiano dal signor Alessandro Adimari; col testo spagniolo a rincontro; e con la tavola delle materie.

Firenze, *Zanobi Pignoni*, 1622; en 12.º; 172 págs. y 2 hojas sin foliar. *(Tela.)*

La traducción italiana va, con letra cursiva, frente al texto castellano.

Brunet (tomo I) cita la reimpresión de Milán, 1659; en 12.º

20. ——— Proverbios morales.

Madrid, *Miguel Ginesta*, 1874; en 16.°; 113 págs. *(Pasta fina.)*

21. **Bastús (Vicente Joaquín).**

La sabiduría de las naciones, o los evangelios abreviados. Probable origen, etimología y razón histórica de muchos proverbios, refranes y modismos usados en España, con oportunas observaciones del Sr. D. Juan Eugenio Hartzenbusch y prólogos de Fray Luis Ponce de León y Blasco de Garay.

Barcelona, *Buenaventura Bassas*, 1862-67; tres tomos en 4.º, de 320 págs. cada uno. *(Holandesa.)*

Llevan al principio un índice, por orden alfabético, de los refranes y modismos. A cada uno de los 666 que contiene, sigue un erudito comentario con curiosas notas biográficas y bibliográficas.

22. **Bayo (Ciro).**

Vocabulario criollo-español sud-americano.

Madrid, *Sucesores de Hernando,* 1910; en 4.º; 254 págs. y 1 hoja de colofón. *(Holandesa, tela.)*

Al final del vocabulario va una curiosa colección con el título de *Refranes y modismos criollos,* de los cuales entresacamos los siguientes:

*Cada chancho a su estaca.*
*Mate amargo y china pampa, sólo por necesidad.*
*Sancho te llamas, sea por angas, sea por mangas.*
*Vino, marido y bretaña, de España.*

El autor de este interesante libro, al señalar el origen de los americanismos y el de los vocablos formados de raices castellanas y que no tienen su equivalencia en este idioma, dice lo siguiente al comienzo del prólogo: «Sabido es que en la América española se habla un castellano que necesita traducirse al español. Ya va sucediendo en aquellos países lo que en la España romana con el latín del Lacio. En Roma se tenía por extraño y medio incomprensible el latín que hablaban en la Península. Así, Aulo Gelio introduce a un poeta, haciéndole decir: «*Hispané, non romané, memoretis loqui me.*» (Recordad que hablo en español, no en latín).»

23. **Bergnes.**

Collecció de proverbis, máximes y adagis catalans, escullits per en Bergnes.

Perpinyá, *A. Juliá,* 1882; en 8.º; 34 págs. *(Holandesa fina.)*

Según Bulbena, consta de unos 400 refranes y modismos adaptados al dialecto rosellonés.

24. **Bernstein (Ignace).**

Catalogue des livres paremiologiques composant la bibliotheque de Ignace Bernstein.

Varsovie, *De l'Imprimerie W. Drugulin á Leipsick,* 1900; dos tomos en 4.º mayor, con numerosos facsímiles; papel hilo. El I xx + 560 págs., y el II 2 hojas, 650 págs. *(Pasta fina, corte rojo.)*

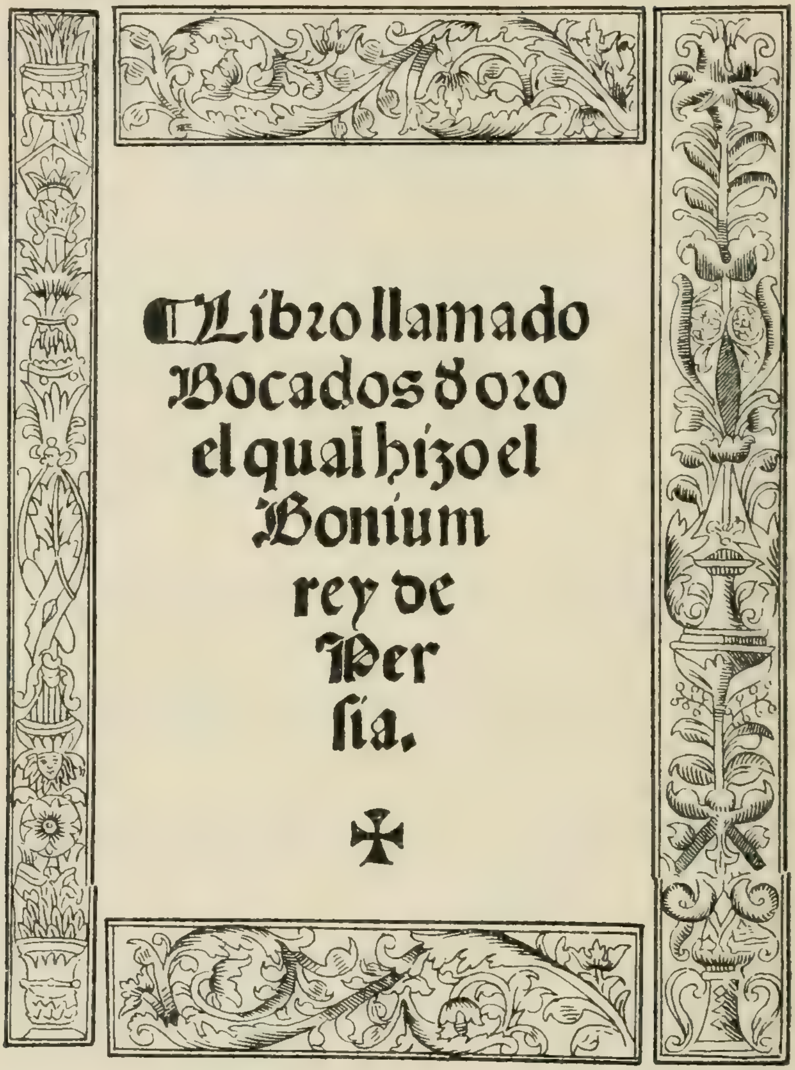
Contiene este catálogo 4.761 obras paremiológicas, concernientes a todos los países del orbe y descritas con escrupulosa sujeción a las reglas de la bibliografía moderna.

25. **Besses (Luis).**

Novísimo diccionario fraseológico francés-español y español-francés, formado de expresiones, modismos y locuciones familiares, vulgares y populares.....

Madrid, *Pedro Núñez,* s. a.; en 4.º; 912 págs. *(Tela.)*

26. **Bocados de oro.**


Libro llamado
Bocados d oro
el qual hizo el
Bonium
rey de
Per
sia.

*(Al fin).* Fué impressa la pre | sente obra en la muy noble villa de Valladolid en el monesterio de nuestra | señora de prado: por micer | Lazaro salvago ginoues. | Acabose a veynte y tres | dias del mes de diziẽ | bre. Año de M. | D.xxvij años. (1527).

En 8.º mayor; letra gótica, portada orlada, 91 hojas sin foliar, y una en blanco; sigs. *a. m.* de ocho hojas, menos la última que es de cuatro. *(Cuero, cortes rojos.)*

«Es una colección abundantísima de máximas, sentencias, proverbios y aforismos, ya relativos a la religión y a la política, ya a la astronomía y a la medicina, ya a la economía y a la higiene doméstica.» (Amador de los Ríos, *Historia de la literatura española*, tomo III, pág. 543.)

Edición rara. Conócense impresiones anteriores a la presente: Sevilla, *Meynardo Ungut, alemán: i Lançalao Polono*, 1495; en folio; let. gót., citada por Haebler. Toledo, *Pedro Hagembach*, 1502; en folio; let. gót.; y otra de Toledo, *a onze dias del mes de diziembre de mill ꝛ quinientos ꝛ diez años;* en folio; let. gótica, descrita por Sbarbi.

La edición más reciente es la incluída por Hermann Knust en sus *Mittheilungen aus dem Eskurial*, Tübingen, 1879.

Méndez, *Tipografía Española* (2.ª edición, pág. 122) cita, por referencia del P. Ribas, una de Valladolid, 1522; y Amador de los Ríos, otra de Valencia, de la misma fecha. Sin embargo, creo que no deben existir más ediciones que las arriba mencionadas.

27. **Boinvilliers.**

Code moral ou choix de sentences et de proverbes grecs, latins, français, anglais, espagnols, italiens et orientaux, tirés de meilleurs auteurs..... ouvrage précédé de quelques observations sur les proverbes, considérés comme moyen d'education par M. Boinvilliers.

Versailles, *G. C. Vitry*, 1825; en 8.º; VIII + 328 págs. y 1 hoja de tabla. *(Pasta.)*

Con el título de *Refranes y sentencias españolas*, van numerados 324 refranes castellanos, con su traducción francesa.

**Borrás (José).**—(Véase *Diccionario citador.)*

28. **Bulbena & Tosell (Antoni).**

Aforismes &. proverbis historichs &. tradicionals; tretzena lliçó familiar d'en Antoni Tallander (Antoni Bulbena).....

Barcelona, *Tarascó, Viladot & Cuesta* (1899); en 8.º; 112 páginas. *(Holandesa fina.)*

29. ——— Aforística universal. Nou recull de proverbis, manllevats a diferents pobles antich e moderns.

Barcelona, *A la stampa Elzeviriana*, 1905; en 16.º; 239 páginas. *(Holandesa fina.)*

Tirada de 200 ejemplares.

30. ——— Assaig de bibliografia paremiológica catalana ó sia catalech d'aquelles obres o fragments contenint dites, aforismes, consells, adagis, proverbis, mácsimes e sentencies en llénga catalanesca; afegits, com a apéndech, tres singulars aplechs no publicats fins are.

Barcelona, *S. Babra*, 1915; en 4.º; papel hilo, VIII + 103 páginas. *(Pasta fina, lomera dorada, corte rojo.)*

31. **Burguera (Fr. Miguel).**

✠

# PRECEPTES,

ELEGANCIAS,
KALENDAS, Y FRASES; QUE SE EN-
ſeñan en las Eſcolas de Gramatiga de la
Provincia de S. Franceſch de Mallorca.

*RECOPILACIO DE EL R. P. Fr. MIQUEL*
*Burguera M. de Gramatiga en el Real Convent*
*de N. S. P. S. Franceſch de Palma, á ma-*
*jor utilidad, y comodidat de los Miñons.*
*Ab Llicencia de los Superiors.*

* ** *** **** ***** Añy ***** **** *** ** *



* ** *** **** ***** 1764. ***** **** *** ** *

En Caſa de Antoni Guaſp Impreſſor.

En 8.º; con un grabado a la vuelta de la portada, representando la imagen de la Purísima; 36 págs. *(Piel.)*

Este pequeño y curioso libro, como ya lo indica la portada, sirvió de enseñanza en las escuelas.

Desde la página 22 hasta el final y con el título *De adagiis, pueris valde utilibus,* comprende una colección de 173 refranes mallorquines, puestos por orden alfabético, con su equivalencia en latín.

De este librito se hizo una reimpresión en Palma, *Felip Guasp,* 1817; en 16.º

32. **Burke (Ulick Ralph).**

Sancho Panza's proberbs and others which occur in Don Quixote; with a literal english translation, notes, and an introduction by Ulick Ralph Burke.

London, *Basil Montagu Pickering,* 1872; en 8.º; papel hilo, portada orlada de caracteres góticos; XI + 44 págs. *(Tela.)*

El número de proverbios que contiene es el de 286.

El texto castellano va impreso en letra cursiva.

33. **Caballero (Fermín).**

Nomenclatura geográfica de España. Análisis gramatical y filosófico de los nombres de pueblos y lugares de la Península, con aplicación a la topografía y a la historia.

Madrid, *Eusebio Aguado,* 1834; en 8.º; XIII págs., 1 hoja de índice + 240 págs. *(Holandesa.)*

Desde la página 170 al final, reseña el autor, con el título de *Proverbios,* la mayoría de los refranes geográficos conocidos, referentes a nuestra Península, con interesantísimas notas históricas y descripción de costumbres de cada localidad.

34. **Caballero (Ramón).**

Diccionario de modismos (frases y metáforas); primero y único de su género en España; con un prólogo de D. Eduardo Benot. Segunda edición.

Madrid, *Jaime Ratés Martín,* 1905; en 4.º; 1.198 págs. *(Tela.)*

35. **Cahier (P. Ch.)**

Quelque six mille proverbes et aphorismes usuels empruntés a notre age et aux siècles derniers.

Paris, *Julien Lanier et C.ie,* 1856; en 8.º mayor; XIII + 579 páginas y 1 hoja de tabla. *(Holandesa.)*

Esta obra es una colección de refranes universales, ascendiendo a 600 los españoles, con su correspondencia en francés.

36. **Cannobbio G. (Agustín).**

Refranes chilenos.....

Santiago de Chile, *Imprenta Barcelona,* 1901; en 4.º mayor; 118 págs. *(Pasta fina.)*

Precede a este libro una *Introducción* en la que su autor estudia la importancia de los refranes para juzgar de la psicología del pueblo. Ensalza la paremiología

como rama filológica y hace un breve estudio de las voces *refrán*, *proverbio* y *adagio*, afirmando que el refrán no es patrimonio de ninguna nación, porque las ideas que contiene son universales.

37. **Capmany y de Montpalau (Antonio de).**
Filosofía de la elocuencia.
Londres, *M. Bryer*, 1812; en 4.º; XXVIII + 678 págs. *(Holandesa chagrín.)*

Esta edición y la reimpresa en Gerona, *Antonio Oliva*, 1822, 2 tomos en 8.º, son las únicas en que se incluye un apéndice con los proverbios, apotegmas, apólogos, parábolas y enigmas.

38. ——— Nuevo diccionario francés-español; en éste van enmendados, mejorados y enriquecidos considerablemente los de Gattel y Cormon. Segunda edición.
Madrid, *Sancha*, 1817; en 4.º; XXIV, 886 + 42 págs. *(Pasta fina.)*

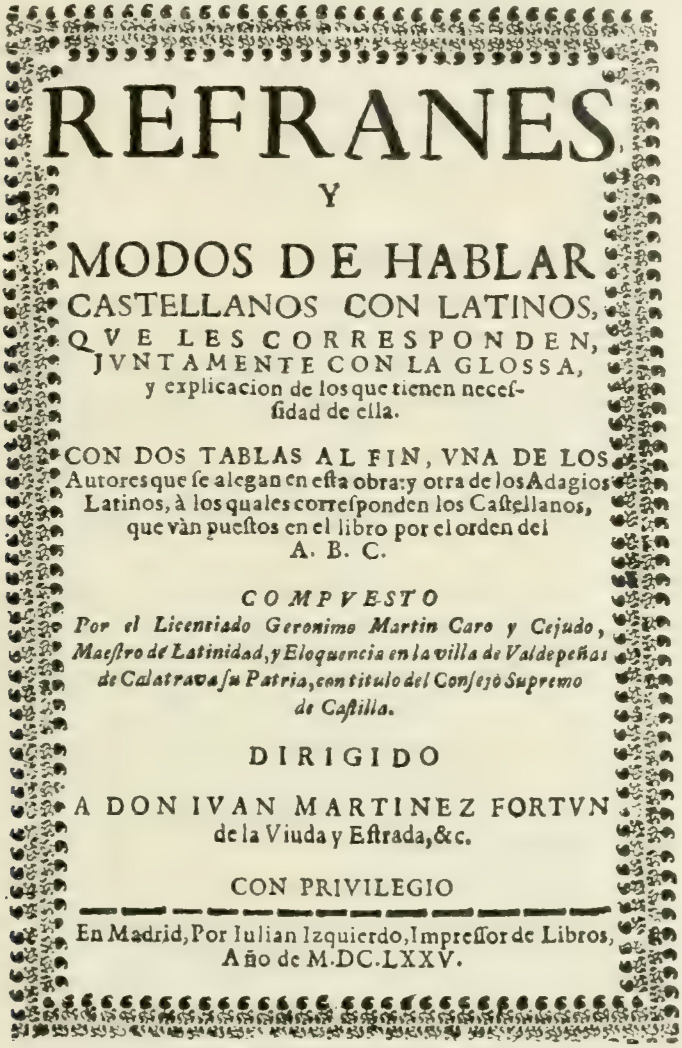
Las tres últimas páginas contienen, clasificados por orden alfabético, 268 refranes, frases proverbiales y familiares en castellano. Ningún refranero ni diccionario hace mención de estos refranes, que constituyen una verdadera curiosidad paremiológica.

39. **Cárcer y de Sobíes (Enrique de).**
Las frases del «Quijote», su exposición, ordenación y comentarios, y su versión a las lenguas francesa, portuguesa, italiana, catalana, inglesa y alemana; prólogo del excelentísimo señor don Francisco Rodríguez Marín.
Lérida, *Sol y Benet*, 1916; en 4.º mayor; XV-666 págs. y 1 hoja de colofón. *(Pasta fina.)*

En la carta prólogo que el insigne y erudito D. Francisco Rodríguez Marín dirige al autor de esta notable obra, dice lo siguiente: «..... Entre los varios elementos de que se compone el lenguaje usado por el ínclito escritor complutense, ha escogido V. los modismos y los refranes: lo más interesante y característico de nuestro idioma; lo que principalmente lo distingue y separa de todos los demás; lo más nuestro, en suma; porque las palabras, las meras palabras sueltas, son como ladrillos ordinarios, parecidos, *plus minusve*, a los que se emplean en la construcción por todos los pueblos; pero las frases hechas y los refranes son vistosas y artísticas piecezuelas que labró el genio de nuestra raza, y esas no deben nada a nadie sino a él, ni pueden confundirse con adorno alguno de los hogares ajenos.

»Modismos y refranes. Ya, por sólo ser colección y estudio de ellos, no podía dejar de ser muy interesante el libro de V. Y si tales piececitas son las que usó Cervantes en el *Quijote*, miel sobre hojuelas, y si, a mayor abundamiento, para estudiarlas acude V. a entresacar lo que acerca de ellas han escrito cervantistas y folkloristas, entonces, ¡cayósenos la sopa en la miel!.....»

40. **Caro y Cejudo (Jerónimo Martín).**



REFRANES

Y

MODOS DE HABLAR
CASTELLANOS CON LATINOS,
QVE LES CORRESPONDEN,
JVNTAMENTE CON LA GLOSSA,
y explicacion de los que tienen neceſ-
ſidad de ella.

CON DOS TABLAS AL FIN, VNA DE LOS
Autores que ſe alegan en eſta obra; y otra de los Adagios
Latinos, à los quales correſponden los Caſtellanos,
que vàn pueſtos en el libro por el orden del
A. B. C.

*COMPVESTO*
*Por el Licenciado Geronimo Martin Caro y Cejudo,*
*Maeſtro de Latinidad, y Eloquencia en la villa de Valdepeñas*
*de Calatrava ſu Patria, con titulo del Conſejo Supremo*
*de Caſtilla.*

DIRIGIDO

A DON IVAN MARTINEZ FORTVN
de la Viuda y Eſtrada, &c.

CON PRIVILEGIO

En Madrid, Por Iulian Izquierdo, Impreſſor de Libros,
Año de M.DC.LXXV.

(La portada original tiene 192 × 123 mm.)

En 4.º; 12 hojas, 417 págs. y 39 hojas de tablas de los *Autores que se alegan en esta obra* y de los *Adagios latinos que concuerdan con los castellanos. (Pasta.)*

Primera edición.

La correspondencia entre los 6.000 refranes latinos y españoles está hecha en esta obra con un criterio nada vulgar en las cuestiones de paremiología. Sólo esta

colección basta para dar a Caro y Cejudo una reputación que, por razones que no son de este lugar, se le ha escatimado durante mucho tiempo.

Caro y Cejudo, como Vallés, Hernán Núñez, Malara y Horozco, contribuyó al estudio de los refranes castellanos con esta numerosa colección que glosó muy atinadamente. Pero lo que caracteriza a este autor es la claridad y extensión que tienen las explicaciones que acompañan a los adagios que copiló, comprobándolos con todos los latinos que tuvo a su alcance.

En el campo andaluz fué donde más espigó, dejándonos la más completa colección que existe de refranes de Andalucía.

41. **Caro y Cejudo (Jerónimo Martín).**

Refranes, y modos de hablar castellanos, con latinos que les corresponden, y la glosa, y explicación de los que tienen necesidad de ella. Con un índice de los adagios latinos, á los quales corresponden los castellanos, que van puestos en el libro por el orden del A. B. C.

Madrid, *Imprenta Real,* 1792; en 4.º; portada, x + 446 págs. y 1 hoja de erratas. *(Pasta fina, cortes rojos.)*

**Cartagena (Alonso de).**—(Véase *Séneca.*)

42. **Cartilla** higiénica, en verso, para los niños..... Segunda edición.

Madrid, *Victoriano Hernando,* 1855; en 8.º; 16 págs. *(Holandesa fina.)*

Este pequeño libro es una colección de dísticos higiénicos para enseñanza de los niños.

43. **Casal y Aguado (Manuel).**

Prontuario médico-práctico. Miscelánea de máximas, preceptos y axiomas médicos, físicos y mixtos, ó sean aforismos originales sacados del libro de la experiencia, puestos en metro usual, y repartidos en diez centurias por el Doctor D. Manuel Casal, alias, D. Lucas Alemán, autor de los Aforismos Hipocráticos en verso.

Madrid, *Ortega y Compañía,* 1828; en 8.º; 176 págs. *(Holandesa.)*

De entre las mil máximas que contiene esta curiosa obrita, anotamos las siguientes:

Dolores nocturnos sin calentura,
me huelen a travesura.
*(Centuria 1.ª, aforismo 17.)*

Remedios contra el amor,
olvido, fuga y alcanfor.
*(Centuria 10.ª, aforismo 2.)*

Al que come picante,
peor le está el *poniente* que el *levante.*
*(Centuria 10.ª, aforismo 26.)*

Si el *statutum mori* se quitara,
otro gallo a los vivos nos cantara.
*(Centuria 10.ª, aforismo 100.)*

44. **Casey (Guillermo).**

Intérprete anglo-hispano, o sea tratado práctico de las lenguas inglesa y española, acomodado al uso respectivo de ambas naciones; en cuatro partes..... Seguido de un apéndice que demuestra estractos históricos, oratorios, alegóricos y poéticos, sacados de los más célebres escritores ingleses y españoles, para adiestrarse el alumno en la lectura y la traducción. Segunda edición, corregida, mejorada y considerablemente aumentada por su mismo autor.

Barcelona, *Imprenta de Oliva,* 1836; en 4.º; 6 hojas, 285 páginas. *(Pasta fina.)*

En la página 128 comienza una colección de unos 700 refranes castellanos, con su equivalencia en inglés, de los cuales entresacamos algunos por ser poco comunes:

Administradorcillos, comer en plata y morir en grillos. (*Pág. 128.*)
Guárdate de hombre que no habla y de can que no ladra. (*Pág. 131.*)
No hay cerradura, donde es de oro la ganzúa. (*Pág. 131.*)
Tres cosas sacan al hombre de tino: mujer, naipes y vino. (*Pág. 132.*)
Al niño y al mulo en el culo. (*Pág. 144.*)

**Castilla (Francisco de).**—Proverbios. (Véase *Nipho.)*

45. **Castro (Adolfo de).**

Estudios prácticos de buen decir y de arcanidades del habla española con un escrito sin verbo, otro sin nombres, otro con nombres y verbos solos y otro sin nombres y verbos.

Cádiz, *Revista Médica,* 1879; en 8.º mayor; 343 págs. *(Holandesa fina.)*

A la escogida y numerosa colección de adagios y frases proverbiales que forman esta obra, le da gran importancia la selección de proverbios y refranes que contiene desde la página 7 a la 17.

46. ——— Nombres antiguos de las calles y plazas de Cádiz, sus orígenes, sus cambios, sucesos notables ocurridos en ellas, idea de las antiguas costumbres locales, por un individuo de la Academia Española de Arqueología.

Cádiz, *Revista Médica,* 1857; en 4.º; XVI + 85 + XVIII páginas. *(Holandesa.)*

Al final va un diccionario de voces gaditanas, que constituye un curioso catálogo de gaditanismos, en el que se insertan varias frases proverbiales y refranes originarios de aquella localidad.

47. **Castro (Adolfo de).**

Varias obras inéditas de Cervantes, sacadas de códices de la Biblioteca Colombina, con nuevas ilustraciones sobre la vida del autor y el Quijote.

Madrid, *Aribau y Comp.ª*, 1874; en 4.º; xxxv + 477 páginas. *(Holandesa fina.)*

En la página 113 principia el *Entremés de refranes* atribuido a Cervantes, y descubierto y publicado por D. José M.ª Asensio. (Véase n.º 13.)



(De la *Colección Carderera.*)

Adolfo de Castro.

* Cádiz, 1823. † Cádiz, 1898.

**Castro (Nicolás de).**—*Axiomas militares o Máximas de la guerra.* (Véase Sbarbi, *Refranero General Español*, tomo VIII.)

48. **Catón.**

DISTICHA
DE MORIBVS
NOMINE CATONIS INSCRI-
PTA, CVM LATINA ET HISPA-
NICA INTERPRETATIONE.

EPITOME in singula ferè disticha.

DICTA SAPIENTVM *cum sua quoque interpretatiuncula.*

Omnia recognita, nonnulla adiecta, quædam immutata.




ANTVERPIAE
*Apud Philippum Nutium,*
*Anno* M. D. LXV.
Cum Gratia & Priuilegio.

En 8.º; 72 hojas foliadas. *(Becerrillo, ornamentación interior, cortes dorados.)*

«El uso frecuente que de los *dísticos* se hizo en la enseñanza pueril, hasta el punto de haber quedado el nombre de *Catón* como título antonomásico de los libros de escuela; y la grande afición que nuestros mayores mostraron á las colecciones de sentencias y á los manuales de sabiduría práctica, explican suficientemente el gran número de alusiones y reminiscencias que de este poemita *gnómico* pueden encontrarse en nuestra literatura de la Edad Media, y aun en tiempos más recientes.» (Menéndez Pelayo, *Bibliografía hispano-latina clásica,* pág. 319.)

La edición en latín y romance más antigua que se conoce de esta obra es la de Zaragoza, *Pablo Hurus,* 1493; en 4.º; descrita por Gallardo (tomo III, n.º 2.316).

Para las demás ediciones, véase la *Bibliografía,* ya citada, de Menéndez Pelayo, y la mencionada por éste, del profesor Pietsch.

49. **Catón.**

Los disthicos de Catón, con escolios de Erasmo; traducidos y ampliados por D. León de Arroyal.

Madrid, *Gerónimo Ortega*, 1797; en 8.°; con dos grabados, 8 hojas, 272 págs. + 4 hojas sin foliar y 87 págs. para el *Libro quinto, adicional a los Disthicos de Catón. (Pasta.)*

Bella edición con dos viñetas grabadas al agua fuerte por D. Tomás López Enguidanos.

Según Sbarbi (158), la multitud de proverbios que resaltan en las páginas de este librito, fueron dedicados a formar el corazón y las costumbres de los jóvenes de uno y otro sexo.

**Cervantes de Salazar (Francisco).**—(Véase *Vives.*)

50. **Cervantes Saavedra (Miguel de).**

El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha; nueva edición corregida por la Real Academia Española.

Madrid, *Joaquín Ibarra*, 1780; cuatro tomos en 4.º mayor, con frontispicios, láminas y viñetas. *(Pasta de la época.)*

Primera edición publicada por la Real Academia Española; precedida de la *Vida de Cervantes* y *Analisis del Quixote*, por D. Vicente de los Ríos; con 4 frontispicios y 29 láminas dibujadas por Carnicero, Castillo, Barranco, Brunete, Gil y Ferro, y grabadas por Carmona, Ballester y otros. De las viñetas fueron dibujantes Carnicero, Ximeno y Cuesta, y los grabadores Minguet, Brieva, Brandi, Palomino y Cruz.

Tal es la importancia de la obra del *Príncipe de los Ingenios* en nuestra literatura y tal su riqueza en refranes y sentencias, que no he dudado un momento en incluirla en este catálogo.

Varios son los autores que se han dedicado a coleccionar y ordenar sus numerosos refranes, entre los cuales merece especial mención el trabajo, de verdadero mérito paremiológico, publicado por D. José Coll y Vehí con el título de *Los refranes del Quijote.* Barcelona, 1874; obra descrita en el n.º 57 de este *Catálogo.*

51. **Cervera (Guillém de).**

Aplech de proverbis rimats den Guillém de Cervera, trelladats del original provençalesch dotzecentista en llénga catalanesca per A. B. C.

Barcelona, *La Elzeviriana,* 1913; en 32.º; letra gótica, papel hilo; 32 págs. *(Holandesa fina.)*

52. **Codinach y Espinalt (Joan).**

Aplech de sentencies y pensaments de filosophs insignes vestits a la catalana y seguits d'alguns aforismes catalans.

Barcelona, *La Hormiga de Oro*, 1903; en 4.º; 172 páginas. *(Holandesa, tela.)*

53. **Colección** de frases y refranes en acción, ordenada por Juan Cuesta y Díaz, en colaboración con nuestros mejores escritores contemporáneos é ilustrada por reputados dibujantes.

Madrid, *Bailly Baillière, é Hijos*, 1904; cinco tomos en 8.º *(Holandesa fina.)*

54. **Colección** de proverbios glosados, compuesta por K. O.

Madrid, *Miguel de Burgos*, 1834; en 8.º; 81 págs. y 1 hoja de índice. *(Holandesa fina.)*

Contiene este pequeño tratado 52 proverbios con su glosa y un erudito comentario.

A pesar de su fecha, relativamente moderna, es poco corriente.

Fueron incluídos por Sbarbi estos proverbios en el tomo VII de su *Refranero General Español.*

55. **Colección** de refranes, adagios y locuciones proverbiales, con sus explicaciones e interpretaciones.

Madrid, *Ignacio Boix*, s. a. (1843); en 12.º; 237 págs. *(Holandesa.)*

Este libro fué compilado por D. Antonio Jiménez, y es reimpresión de la edición de Madrid, *Pierart Peralta*, 1828. (Véase n.º 139.)

56. **Colección** de refranes y locuciones familiares de la lengua castellana, con su correspondencia latina, por F. V. y M. B., amigos colaboradores.

Barcelona, *Juan Oliveres*, 1841; en 8.º; IX + 509 págs. y 1 hoja sin foliar. *(Holandesa.)*

57. **Coll y Vehí (José).**

Los refranes del Quijote, ordenados por materias y glosados.

Barcelona, *Imprenta del Diario*, 1874; en 8.º; XXV + 248 páginas y 1 hoja de erratas. *(Holandesa.)*

Libro curioso y que en la actualidad va escaseando. Contiene 263 refranes numerados con comentarios extensos. Al final lleva varios índices con todos los

refranes del *Quijote*; de *Las Novelas ejemplares*; *Persiles*; *Galatea*; *Viaje del Parnaso*; *Entremés de Refranes*, y *Quijote* de Avellaneda.

58. **Collins (John).**

A dictionary of spanish proverbs compiled from the best authorities in the spanish language, translated into english; with explanatory illustrations from the latin, spanish, and english authors.

«Pareceme, Sancho, que no hay refran que no sea verdadero, porque todos son sentencias sacadas de la misma esperiencia, madre de las ciencias todas.» *(Don Quixote*, Part. 1, Cap. 21.)

London, *Whittaker*, 1823; en 8.º; 10-391 págs. (Falto de las 10 págs. del prólogo). *(Pasta fina.)*

Como ya lo indica la portada, es un diccionario de refranes castellanos, con su traducción literal al inglés y una corta explicación de su significado.

59. **Comedia Eufrosina,** traducida de lengua portuguesa en castellana por el capitán D. Fernando de Ballesteros y Saavedra. Con licencia.

Madrid, *Antonio Marín*, 1735; en 8.º; 12 hojas, 422 páginas. *(Pergamino.)*

Esta obra se atribuye a Jorge Ferreyra de Vasconcelos.

El diálogo entre los personajes contiene tal número de refranes, que puede esta excelente comedia figurar sin gran violencia en un catálogo paremiológico.

La edición más antigua que se conoce en su idioma original es la señalada por Salvá (1254), hecha en Coimbra, *Joan de Barreyra*, 1560; en 8.º, con láminas.

En las advertencias de la de 1735, aquí descrita, se mencionan las de Evora, *Andrés de Burgos*, 1566; y Lisboa, *Antonio Alvarez*, 1616; corregida y enmendada por Francisco Ruiz Lobo.

La primera traducción castellana es de Madrid, *Imprenta del Reyno*, 1631; en 8.º

Ha sido incluida en la *Nueva Colección de Autores Españoles, Orígenes de la Novela*, por Menéndez y Pelayo (tomo III).

60. **Compendio** de historia universal desde la creación del mundo hasta la venida de Jesucristo y un breve vocabulario en castellano y en moro-maguindanao, por un Padre missionero de la Compañía de Jesús.

Singapore, *Koh Yew Hean*, 1888; en 4.º; VI + 146 págs. y 1 hoja de índice. *(Holandesa.)*

Al final lleva una colección de 70 proverbios y enigmas castellanos, con su correspondencia en malayo.

61. **Correas (Gonzalo).**

Vocabulario de refranes y frases proverbiales y otras fórmulas comunes de la lengua castellana en que van todos los impresos antes, y otra gran copia que juntó el maestro Gonzalo Correas. Van añadidas las declaraciones y aplicación a donde pareció ser necesaria. Al cabo se ponen las frases más llenas y copiosas.

Madrid, *Jaime Ratés,* 1906; en 4.º mayor; XIII, 633 páginas y 1 hoja de erratas. *(Pasta fina, cortes rojos.)*

Obra que tal vez contenga mayor cantidad de refranes castellanos que ninguna otra. Su mérito principal consiste en *la calidad, lo castizo de estas frases, el sabor del terruño que llevan consigo,* según dice el P. Mir en el prólogo de la misma; mas para los aficionados a esta materia, la clasificación que guardan los refranes, ajustados, según su autor, á un orden fonético que la Real Academia Española respetó en el original al publicarlos, hacen difícil su consulta.

62. **Cortés y Suaña (Luis).**

La taquigrafía verdadera ó arte de escribir con la racional velocidad con que suelen hablar los buenos oradores. Tratado completísimo teórico-práctico é histórico-crítico.

Madrid, *Hijos de J. A. García,* 1888; en folio; LXXII + 180 páginas (incluso láminas) y 1 hoja de índice. *(Pasta.)*

En los ejercicios prácticos, y con el título de *Refranes y locuciones proverbiales,* van clasificados, por orden alfabético, la mayoría de los refranes y adagios más conocidos en nuestro idioma.

63. **Cortils y Vieta (Joseph).**

Ethología de Blánes.

Barcelona, *Sucesores de N. Ramírez y C.ª,* 1886; en 8.º; 201 páginas con una lámina + v de tabla. *(Holandesa fina.)*

En las páginas 177 a 185 contiene una lista de *Adagis referents al temps* y otra de *Adagis més usuals.*

64. **Cosme (Damián de).**

Medicina fantástica del espíritu y espejo theorico-práctico, en que se miran las enfermedades reynantes desde la niñez, hasta la decrepitud; con recetas y aforismos, que suministra la moral.

Escrita en metro joco-serio y prosa; dedícase a los santos médicos San Cosme y San Damián.

Madrid, *Pantaleón Aznar*, 1786; en 8.º; 8 hojas, 56 páginas. *(Holandesa fina.)*

La colección de aforismos morales que comprende este opúsculo comienza: *Edificio mal fundado se arruina.* Y concluye: *En este mundo se delira desde nacer hasta morir.*

Ignoramos quién fuera el autor de esta obrita. Sabido es que el seudónimo de *Cosme Damián* fué usado por Samaniego y Forner, precisamente hacia la misma época en que se imprimió ésta de *Damián de Cosme.*

65. **Costa (Joaquín).**

Poesía popular española y mitología y literatura celto-hispanas. Introducción a un tratado de política, sacado textualmente de los refraneros, romanceros y gestas de la Península.

Madrid, *Revista de Legislación*, 1881; en 4.º mayor; VIII + 500 páginas. *(Holandesa.)*

El autor estudia concienzudamente el refrán desde diversos puntos de vista. Dedica muchas páginas a su formación y a su importancia en la poesía popular y en la épico-didáctica. Considera el refrán como elemento primitivo del cantar; analiza el valor estético del Refranero, el género literario y las formas artísticas de los refranes, añadiendo centenares de éstos como ejemplos, entresacados de las colecciones de los más ilustres paremiólogos.

Contiene además esta obra curiosas y raras indicaciones bibliográficas sobre libros de refranes.

66. **Costa y Pujol (José).**

El erudito. Colección selecta de pensamientos, consejos, dichos sentenciosos y máximas morales e instructivas, escogidas de buenos autores, así antiguos como modernos.....

Barcelona, *Ntra. Sra. de Monserrat*, 1889; en 8.º; 127 páginas. *(Pasta fina.)*

Las 500 máximas, pensamientos y proverbios que contiene, van numerados y con la indicación de sus autores.

67. **Cunha de Pina Manique (Francisco Antonio da).**

Ensaio phraseológico ou collecçâo de phrases metaphoricas, elegancias, idiotismos, sentenças, proverbios e anexins da lingua portugueza.

Lisboa, *Typographia Da-Naçâo*, 1856; en 4.º; 127 páginas. *(Holandesa.)*

68. **Cupper (Martín F.)**

Filosofia proverbial; traducida del francés por Isidoro Cordier. Habana, *La Antilla de Cacho-Negrete*, 1865; dos partes en un volumen en 4.º; 322 págs. y 1 hoja de índice. *(Piel abecerrada.)*

69. **Deleyte de la discrecion** y floresta española. Colleccion de chistes, agudezas, sentencias, y dichos graciosos, de hombres celebres. Obra no sólo muy divertida por su variedad, si que tambien muy util, para producirse en conversaciones donde se tratan asuntos diferentes.

Barcelona, *Antonio Sastres*, s. a.; en 8.º; 2 hojas, 236 páginas y 2 hojas de tabla y catálogo de libros de venta. *(Holandesa.)*

Obra muy parecida al *Deleyte de la discrecion y fácil escuela de la agudeza* de Fernández de Velasco y Pimentel, descrita en el n.º 98 de este *Catálogo*.

Debió ser impresa hacia 1800.

70. **Delicado (Francisco).**

Retrato de la Lozana Andaluza, en lengua española muy clarísima, compuesto en Roma. El cual retrato demuestra lo que en Roma pasaba, y contiene muchas más cosas que la Celestina.

Madrid, *M. Rivadeneyra*, 1871; en 8.º, papel hilo, con un facsímil, XIV-347 págs., *(Cuero de Levante, ornamentación interior, corte dorado.)*

(Colección de libros españoles raros o curiosos, tomo I.)

Esta obra, interesantísima por más de un concepto, contiene más de cien refranes diseminados en el diálogo entre los personajes.

Su autor fué el clérigo Francisco Delicado ó Delgado, vicario del Valle de Cabezuela, como lo indican en la *Advertencia preliminar* los señores Marqués de la Fuensanta del Valle y D. José Sancho Rayón.

«La Lozana estaba escrita desde 1524 y fué impresa en 1528..... no tiene antecedentes literarios. Nació de la vida y no de los libros: fué un producto mórbido de la corrupcion romana Su valor es nulo, pero su importancia como documento histórico es grande, con ser tantos los que existen sobre la prostitución en el siglo del Renacimiento.» (Menéndez y Pelayo, *Orígenes de la Novela*, (págs. XCVI-VII, tomo III).

71. **Diaz de Benjumea (Nicolás).**

Ciencia popular o coleccion de máximas y consejos morales, politicos, sociales, literarios, economicos y domésticos. Van

añadidos para mayor amenidad el decálogo de Jefferson y algunos versos de Francisco de Castilla y de Guaxardo Fajardo.

Cádiz, *Imprenta de la Revista Médica*, 1865; en 12.º; 88 páginas. *(Pasta fina.)*

Contiene 100 máximas de Díaz de Benjumea y 21 de Guajardo Fajardo.

**Diaz de Toledo (Pedro).**—(Véase *Séneca.*)

72. **Diccionario** de la lengua castellana en que se explica el verdadero sentido de las voces, su naturaleza y calidad, con las phrases o modos de hablar, los proverbios o refranes, y otras cosas convenientes al uso de la lengua. Dedicado al Rey nuestro señor Don Phelipe V (que Dios guarde) a cuyas reales expensas se hace esta obra. Compuesto por la Real Academia Española.

Madrid, *Francisco del Hierro*, 1726-1739; seis tomos en folio, con una lámina dibujada por Antonio Palomino. *(Pasta de la época.)*

Primera edición del Diccionario de la Academia Española, llamado *de Autoridades*.

73. **Diccionario** citador de máximas, proverbios, frases y sentencias escogidas de los autores clásicos latinos, franceses, ingleses e italianos. Obra utilísima, copilada y traducida del inglés por Don José Borrás, cónsul de los E. U. de A. en Barcelona.

Barcelona, *Indár*, 1836; en 4.º; 399 págs. *(Pasta.)*

Sbarbi (136) hace un detenido estudio de esta obra, señalando muy atinada mente el principal defecto de la misma, que consiste en no haber una rigurosa correspondencia entre los refranes extranjeros que en ella se citan y sus equivalentes en español.

El traductor, acaso por no estar versado en paremiología castellana, limitase a traducir al pie de la letra o a poner un breve comentario, y así, por ejemplo, el adagio inglés *Better bow than break*, lo traduce diciendo: *Es mejor doblar una cosa, que romperla;* cuando su verdadera equivalencia es: *Más vale doblar que quebrar.*

74. **Diccionario** de refranes catalanes y castellanos, recopilados y publicados por D. J. A. X. y F.

Barcelona, *Saurí y Compañía*, 1831; en 12.º; 125 págs. *(Pasta fina.)*

Contiene esta colección 544 refranes catalanes, con su correspondencia en castellano. Fué impreso por Sbarbi en el tomo IX de su *Refranero General Español*.

**Dichos y hechos notables** del Rey Don Alonso. (Véase *Panormitano.*)

75. **Díez de Leiva (Fernando).**

ANTIAXIOMAS
MORALES,
MEDICOS, PHILOSOPHICOS,
Y
POLITICOS.
O IMPVGNACIONES VARIAS
en estas materias, de algunas sentencias
admitidas comunmente por
verdaderas.

DEDICADAS
Al señor Maestro de Campo Don Francisco
Segura Sandoval y Castilla, del Consejo de su
Magestad, y su Presidente de la Real Audiencia
de Santo Domingo, Governador, y Capi-
tan General de la Isla
Española.

*POR*
*El Lic. Don Fernando Diez de Leiva, Medico de la*
*Ciudad de Santo Domingo.*

CON LICENCIA.

EN MADRID: Por Iulian de Paredes, Impressor
de Libros. Año 1682.

(La portada original tiene 183 × 118 mm.)

En 4.º; 14 hojas. 136 págs. (*Pergamino.*)

Este curioso libro contiene sesenta axiomas o refranes vulgares castellanos y latinos, que el autor impugna con otros tantos sonetos, titulados *antiaxiomas* y seguidos cada uno de un apéndice lleno de erudición, con numerosos adagios de nuestros clásicos.

76. **Duplessis (G.)**

Bibliographie parémiologique. Études bibliográphiques et litteraires, sur les ouvrages, fragments d'ouvrages et opuscules specialement consacrés aux proverbes dans toutes les langues, suivies d'un appendice, contenant un choix de curiosités parémiographiques.

París, *Paul Renouard*, 1847; en 4.º; VIII + 520 págs. *(Pasta fina, lomera dorada, corte rojo.)*

Esta obra constituye un trabajo verdaderamente curioso y digno de toda alabanza, aunque hoy resulta algo deficiente, toda vez que su autor, uno de los más estudiosos y cultos bibliófilos de la Francia del siglo XIX, queriendo abarcar todo el vastísimo campo de la paremiología, dejó algunas lamentables lagunas en su estudio.

El apéndice con que termina esta bibliografía está dividido en cinco partes: en la primera se explican diversos términos franceses, que muchos confunden por no tener una noción clara de los mismos; la segunda es la traducción de una curiosa *Noticia* de la obra de Burckhardt sobre los proverbios árabes; constituye la tercera la colección de 616 refranes *(moutets)* gascones de Voltoire, seguida de un pequeño vocabulario gascón-francés; la cuarta es la reimpresión de los *Refranes famossisimos glosados*, Burgos, *Fadrique alemán de Basilea*, 1515, y la quinta se compone de 214 adagios rusos.

De la importantísima obra incluída en la parte cuarta de este apéndice, hizo Duplessis una tirada de doce ejemplares en papel corriente y dos en papel de color

Este erudito bibliófilo francés publicó posteriormente dos colecciones de refranes: *Petite Encyclopédie des Proverbes français*, París, 1852, con el seudónimo de *Hilaire le Gay*, y *La Fleur des Proverbes français*, París, 1853, descritas ambas en el apéndice de este *Catálogo*.

Entre los varios bibliógrafos y bibliófilos que aportaron datos a M. Duplessis, según lo manifiesta él mismo en el prólogo, y por cierto con gran encarecimiento, figura nuestro compatriota el erudito librero D. Vicente Salvá.

77. **Düringsfeld (Ida von) y Otto Freiherrn von Reinsberg-Düringsfeld.**

Sprichwörter der Germanischen und Romanischen Sprachen vergleichend zusammengestellt.

Leipzig, *Wilhelm Baensch*, 1872-1875; dos tomos en 4.º mayor: el 1.º, XVI + 522 págs., y el 2.º, VIII + 638 págs. *(Pasta fina.)*

Copiosa colección de proverbios alemanes, ingleses, daneses, franceses, italianos y españoles, donde se señala en primer término un refrán alemán, llevando a continuación la traducción o equivalencia en algunos de los demás idiomas.

En el índice van divididas por lenguas, y clasificadas por orden alfabético, las palabras fundamentales de cada refrán, con una referencia al tomo y número del mismo donde se encuentra el adagio que contiene dichas palabras.

En la parte española ascienden a 1.137 las voces registradas, que corresponden a cerca de 3.000 refranes que se hallan en el contexto de la obra.

78. **Eco (El)** de los siglos, tesoro de máximas, sentencias, pensamientos, proverbios, axiomas y dichos agudos y notables, entresacados de las obras de los autores más distinguidos de todos los siglos y países; recogido por S. A. S. M.

Barcelona, *Ignacio Oliveres*, 1843; en 8.º; anteportada, portada, IV págs., 3 hojas y 190 págs., incluso índice. *(Pasta fina.)*

Contiene 1.001 máximas numeradas y relación de los autores que se citan en la obra.

79. **Eder (Ernesto José).**

Florilegio español y alemán o gramática de la lengua alemana para los españoles, y española para los alemanes, con la mayor parte de los verbos puestos por abecedario y diversos diálogos, con muchísimos proverbios.....

Viena, *Juan Jorge Schlegel*, 1714; en 8.º; 4 hojas, 276 páginas y 1 hoja de índice. *(Pasta fina.)*

En las páginas 271 a 273 se incluye una colección de *Proverbios Españoles*, puesta por orden alfabético.

Comienza: *Harto tiene, quien hà credito.*

Y concluye: *Muger primera es matrimonio, la segunda compañía, la terzera heregía.*

80. **Enciclopedia** (Nueva) de conocimientos útiles. Para saberlo todo, para recordarlo todo.

Burgos, *Hijos de Santiago Rodríguez* (1908?); en 8.º mayor; con grabados, 638 págs. *(Tela.)*

Desde la página 462 hasta la 493, y en la sección correspondiente a la *Paremiología*, se reseñan 450 refranes, a los que sigue un detenido comentario de los mismos.

81. **Epigrammatvm** delectvs ex omnibvs tvm veteribvs tvm recentioribus poetis accurate decerptus, &. Cum Dissertatione, de vera pulchritudine & adumbrata, in qua ex certis principijs, rejectionis ac selectionis Epigrammatum causae redduntur. Adjectae sunt elegantes sententiae ex antiquis Poëtis parcè sed seueriori judicio selectae. Cum brevioribus sententiis seu proverbiis latinis, graecis, hispanis, italis, tum ex praecipuis harum linguarum autoribus, tum ex quotidiano sermone de promptis.

Parisiis, *Carolum Savreux*, 1659; en 12.º; 30 hojas, 590 páginas. (*Holandesa chagrin.*)

En la página 539, y con el título de *Sentences covrtes et proverbes pleins de sens.....*, comienza una colección de 345 refranes y proverbios castellanos, y en la 578 sigue otra de 129 proverbios italianos, llevando en ambas la traducción ó equivalencia en francés.

Una nota manuscrita en la portada, y al parecer de fines del siglo XVIII, dice: *Attribué à Lancelot le préface à Nicole*



Hans Holbein, D. J. — París (Louvre).

Desiderio Erasmo Roterodamo.
* Rotterdam, 1467. † Basilea, 1536.

82. **Erasmo Roterodamo (Desiderio).**

LIBRO DE VIDAS, Y
DICHOS GRACIO-
SOS, AGVDOS Y SENTENCIOSOS, DE MV-
*chos notables varones Griegos y Romanos, ansi reyes y capitanes, como philosophos, y oradores antiguos: enlos quales se contienen graues sentencias e auisos no menos prouechosos que deleytables.*

Añadiose la tabla de Cebetes philosopho, enla qual se representa toda la vida humana, para incitar los animos al vso delas virtudes.

*Dirigido a Illust. S. Don Luys Enrriquez Almirante de Castilla, Duque de Medina, Conde de Modica y de Melgar, Vizconde de Cabrera e Baz, &c.*




EN ANVERS,
En casa de Iuan Steelsio.
M. D. XLIX.

Con priuilegio Imperial.

En 8.º; 8 hojas, 280 foliadas y 8 de tabla. *Piel abecerrada, con gaufres.*

Esta obra fué traducida en romance castellano por Juan Jarava.

Las obras de Erasmo son raras por haberlas prohibido el Santo Oficio, y en la actualidad lo son más aún las traducidas al castellano.

Como ampliación á la bibliografía de Erasmo, véase el trabajo del ilustre académico de la Historia D. Adolfo Bonilla y San Martín, *Erasmo en España (Episodio de la historia del Renacimiento)*, inserto en la *Revue Hispanique*, tomo XVII.

83. **Erasmo Roterodamo (Desiderio).**




*(Al fin).* ¶ Fué impressa la presente obra en la muy no | ble ciudad de Çaragoça: por Esteuan | de Najera. Acabose a siete dias | del mes de Mayo. Año | M.D.L.II. Años.

En 8.°; let. gót., con grabados en madera, *cccli* hojas foliadas y 33 para dos tablas. *(Cuero de Levante, ornamentación interior, cortes dorados.)*

El traductor de esta obra fué, como lo indica el proemio, el bachiller Francisco Thamara, quien anteriormente la había publicado, Amberes, *Martín Nucio,* 1549, en 8.°

«La traducción de Thamara es mucho más libre que la de Jarava. Varía por completo el orden del original, suprime muchas cosas y añade reflexiones y datos de su propia cosecha. Es, en suma, un verdadero *remaniement.*» (Bonilla y San Martín, *Erasmo en España,* pág. 115.)

84. **Escobar (Fr. Luis de).**



Las quatrociētas Respuestas a otras tātas preguntas, que el yllustrissimo señor dō Fadrique enrriquez: Almirante d Castilla y otras personas en diuersas vezes embiarō a preguntar al auctor, q̄ no quiso ser nōbrado, mas de quāto era frayle menor, cō quinientos prouerbios de consejos y auisos, por manera de letania. Dirigido alos yllustrissimos señores don Luys enrriquez Almirāte d Castilla, y doña Ana de cabrera, duquesa de Medina su muger condes de Modica. ꝛc. ANNO· M. D. XLV.

Con priuilegio imperial.

(La portada original tiene 254 × 169 mm.)

*(Al fin)*..... Fenesce el pre | sente libro llamado Las quatrocientas respuestas y letania | Impreso en la muy noble y felice villa de Valladolid | (Pincia otro tiempo llamada) cerca de las escuelas | mayores. A costa ꝛ yndustria de Francisco fer | nandez de cordoua ympresor y de Francis | co de alfaro platero. Acabose

a los o | cho dias del mes de Julio año | ẽl nascimieto de nro redeptor | jesu christo de M.D.xlv | Años | 1545. Con Priuilegio Cesareo.

En folio; let. gót. a dos columnas, portada en negro y rojo, con escudo de armas; 10 hojas de portada, preliminares y tabla, *ciii* foliadas, incluso colofón y 1 hoja para la enmienda. *Cuero de Levante, con «gaufre», cortes rojos.*

Primera edición, rarísima.

En la *Invocación* a la *letanía*, folio 187, se halla un acróstico cuyas letras iniciales dicen: *Fray Luys Descobar hyzo esta letanya*, y a continuación van los *Quinientos proverbios y avisos*.

Se reimprimieron de esta primera parte dos ediciones en Zaragoza; una por *Diego Hernández*, y otra por *Jorge Coci*, ambas en folio, y en 1545; después en Valladolid, 1550, que es la descrita a continuación, y posteriormente en Amberes, *Martín Nucio*, s. a. (1550?), en 12.º

Los *Quinientos Proverbios en forma de letanía* los publicó Sbarbi en el tomo VII de su *Refranero General Español*.

85. **Escobar (Fr. Luis de).**

Las quatrocientas respuestas a otras tantas preguntas, quel Illustrissimo señor don Fadrique enrriquez Almirante de Castilla y otras personas, embiaron a preguntar en diuersas vezes al autor/nó nombrado, mas de que era frayle menor. Con quinientos prouerbios de consejos y auisos a manera de letania/ agora segunda vez estãpadas/ corregidas y emendadas. Y por el mesmo autor añadidas cient glosas, o declaraciones: a cient respuestas/ q̃ parescia auellas menester. Dirigido alos Illustrissimos señores, don Luys enrriquez Almirante de castilla/ y doña Ana de Cabrera duquesa de medina su muger. Condes de Modica.&c. En este año. M.D.L.

CON PRIVILEGIO IMPERIAL

¶ Aqui se ponen estas quatrocientas respuestas/ porque auia otras muchas mas con ellas/ las quales se imprimiran presto plaziendo a dios. que sera la segunda parte deste libro.

*(Al fin)*. ¶ Fenesce el libro intitulado, las quatrocien | tas respuestas, con las cient glosas o declaraciones, que nueuamẽ | te añadió su propio autor. El qual fue visto examinado y apro | bado por los señores del muy alto consejo ꝛ impresso en | esta muy noble villa de Valladolid (Pincia otro | tiempo llamada). En casa de Francisco fer | nandez de Cordoua, junto alas escuelas | mayores. Acabóse a veynte y | cinco dias del mes de | Mayo. Año de | M.D.L. (1550).

En folio; let. gót., con un gran escudo de armas en la portada igual al de la edición anterior y a la parte segunda; *viii* hojas foliadas, incluso portada y tabla, y con nueva foliación, *clxxxij* hojas.

**Escobar (Fr. Luis de).**



LA SEGUNDA PARTE de las Quatrocientas respuestas. en q̃ se contienen otras quatrocientas respuestas a otras tantas preguntas, que el Illustrissimo señor don Fadrique enriquez Almirante de Castilla y otras personas embiaron a preguntar al mesmo Auctor, assi en prosa, como en metro. Con cincuenta declaraciones o glosas, en los lugares que parescio ser mas menester por el mesmo Auctor. Impresso en valladolid por. F. f. d cordoua Año. De .M. .D. .L. .II. Con privilegio.
Tassado por los Señores del Cõsejo a dos mrs. El pligo.

(La portada original tiene 254 × 162 mm.)

*(Al fin)*..... Fuerõ imp̃ssas e la muy noble villa d̃ valladolid (Pincia, o | tro tiẽpo llamada) por Francisco de Cordoua, y a | costa d̃ francisco de Alfaro cuyo es el pri | uilegio, acabose a dos dias d̃l mes d̃ | henero deste año de MDlii. (1552).

En folio; let. gót.; portada, 9 hojas de tabla (la primera sin foliar, y equivocados los folios 7 y 8); la obra principia con el folio *ix* y concluye con el *ccxlv*. *(Los dos tomos en cuero de Levante, con «gaufre», cortes dorados.)*

De esta segunda parte sólo existe la edición aquí descrita, siendo, por tanto, mucho más rara que la parte primera. La tercera, prometida por el autor, no llegó a publicarse.

86. **Espinosa (Juan de).**

# DIALOGO,

## EN LAVDE DE LAS MVGERES.

*Intitulado GINAECEPAENOS.*
*Diuiſo en V. Partes.*

Interloqutores.

PHILALITHES, Y PHILODOXO.

*Compueſto por IOAN DE SPINOSA,*
*Gentilhombre de la Mageſtad Catholica.*

*Con priuilegio del Excellentiſſimo Senado Milanes, por X. años.*
*Y con licentia de Superiores.*

Y SV INDICE COPIOSO.

*Impreſſo en Milan, en la officina de Michel Tini.*
*Enel año del Señor. 1580.*

(La portada original tiene 155 × 105 mm.)

En 4.º; portada con retrato del autor al dorso de ésta; siguen 8 hojas, 107 foliadas (comienza el texto por el folio 2) y 4 de índice. *(Becerrillo, lomera y cortes dorados.)*

De los muchos refranes que contiene tan interesantísimo libro, copiamos algunos de los que van señalados con la acotación marginal *Prouer:*

La estopa como es hilada, y la moza como es criada (*75*).
Madre pía, daño cría (*75*).
El melón y la mujer, malos son de conocer (*80*).
A la mujer loca, más le agrada el pandero que la toca (*80*).
Vieja que baila, gran polvo levanta (*80*).
Cántaro roto, no sufre remiendo (*81*).
Quien no tiene mujer, mil ojos ha menester (*94*).

Gallardo, en el *Ensayo de una Biblioteca Española* (tomo II), describe esta rarísima obra, y Sbarbi la incluyó en su *Refranero General Español* (tomo II).




Juan de Espinosa.
* Belorado (Burgos) 1540. † 1595.

87. **Espinosa (Pedro).**

Espejo de cristal fino y antorcha que aviva el alma.....

Valladolid, *H. Roldán*, 1824; en 16.°; 188 págs. *(Pergamino.)*

Con el titulo de *Proverbios espirituales por un religioso de Ntra. Sra. del Carmen*, se hallan en esta obrita cien proverbios que incluyó Sbarbi en el tomo VIII de su *Refranero General Español.*

La primera edición es de Sanlúcar de Barrameda, *Fernando Rey*, 1625, y se reimprimió en las *Obras de Pedro Espinosa*, coleccionadas y anotadas por Don Francisco Rodríguez Marín, Madrid, 1909; en 4.º mayor.

Nicolás Antonio dice que después de cinco ediciones salió a luz por sexta vez en Cuenca, 1637, y después en Sevilla, 1645.

En el *Estudio biográfico, bibliográfico y crítico de Pedro Espinosa*, por Don Francisco Rodríguez Marín, Madrid, 1907, en 4.º mayor, no se menciona la edición que describimos en este artículo, pues solamente se anotan las siguientes: Madrid, 1701; Sevilla, 1712; Madrid, 1787; Sevilla, 1790; Madrid, 1823 y 1844, y Sevilla, sin año, pero impresa en la primera mitad del siglo XIX.

88. ——— El perro y la calentura. Novela peregrina por D. Francisco de Quevedo, quien la imprimió baxo del nombre de Pedro Espinosa. Aora añadida unas lecciones naturales contra el descuydo común de la vida. Segunda impressión.

Madrid, *Pedro Joseph Alonso y Padilla*, 1736; en 8.°; 8 hojas para las licencias y catálogo de libros y 182 págs. *(Piel abecerrada.)*

El texto de esta novela es una serie de refranes y dichos proverbiales por el estilo de las *Cartas en Refranes* de Blasco de Garay.

Sabido es que su autor fué Pedro Espinosa, aunque ha sido atribuída equivocadamente a Quevedo.

En esta impresión se incluyen las *Lecciones naturales contra el descuydo común de la vida*, hechas en verso por D. Rodrigo Fernández de Rivera, y la novela anónima titulada *Los efectos de la fuerza.*

La primera edición fué dada a luz en Cádiz, 1625, en 8.°; después en Ruán, 1629, en unión del libro que se intitula *Historia de la vida del bvscon llamado don pablos.....*, y otra reimpresión es la que se hizo en la *Enseñanza entretenida, i donairosa moralidad.....*, Madrid, *Diego Díaz de la Carrera*, 1648. (Véase Rodríguez Marín. *Obras de Pedro Espinosa.)*

89. **Eys (W. J. van).**

Proverbes basques-espagnols; refranes y sentencias comunes en bascuence, declaradas en romance.....

Géneve, *W. Künding, & Fils*, 1896; en 4.º; papel hilo, 35 hojas y 1 en blanco. *(Pasta fina.)*

Tirada de 100 ejemplares.

Reimpresión exacta de la edición de Pamplona, *Pedro Porralis*, 1596.

90. **Fages de Romá (Narciso).**

Aforismos rurales conformes con las reglas dadas por los más clásicos agrónomos antiguos y modernos, nacionales y extranjeros, y con las observaciones y prácticas de los mejores cultivadores.

Figueras, *Gregorio Matas de Bodallés,* 1849; en 8.º; XVI + 158 páginas y 1 hoja de índice. *(Holandesa fina.)*

91. ____ Cartilla rural en aforismes catalans, basada en las reglas donadas per los més clàssichs agrónomos antichs y moderns, nacionals y estrangers, y en las observacions y prácticas dels millors cultivadors.

Figueras, *Gregori Matas de Bodallés,* 1849; en 8.º; 122 páginas y 2 hojas de índice. *(Holandesa fina.)*

92. ____ El amic dels llauradors ó aforismes rurals, composts en catalá y castellá y traduits al valensiá per un amic dells llauradors.

Valencia, *J. Domenech,* 1869; en 8.º; 194 págs. y 1 hoja de índice. *(Holandesa.)*

El traductor de esta obrita fué D. Román José Brusola.

93. **Farnés (Sebastiá).**

Assaig de paramiologia catalana comparada. Volum. I (único publicado). (Abarcar-Amich.)

Barcelona, *Illustració Catalana,* 1913; en 8.º; 320 págs. *(Holandesa fina.)*

**Feijóo (Fray Benito Jerónimo).** — (Véase Sbarbi, *Refranero General Español,* tomo IX.)

94. **Fernán Caballero.**

El refranero del campo y poesías popularés.

Madrid, *Revista de Archivos,* 1912-14; dos tomos en 8.º; el 1.º, 4 hojas, 484 págs., y el 2.º, 590 págs. *(Holandesa fina.)*

*(Colección de Escritores Castellanos.)*

Esta obra, impresa por vez primera, según manifiesta en el prólogo D. José Alonso Morgado, fué sacada del manuscrito que dejó inédito la insigne escritora Doña Cecilia Böhl de Faber, conocida en el mundo literario con el seudónimo de *Fernán Caballero.*

95. **Fernández (Cayetano).**

Proverbios del Príncipe; escritos para el Srmo. Sr. Don Alfonso Francisco de Borbón y Borbón, Príncipe de Asturias.

Madrid, *Eusebio Aguado,* 1865; en 4.º; 29 págs. *(Holandesa.)*

Tirada de 100 ejemplares.

«Respecto al mérito intrínseco de esta obrita, baste decir que es tan grande en su objeto y en su empeño, como reducida en su volumen.....» *(Sbarbi,* 290).

96. **Fernández de Eyzaguirre (Sebastián).**

LA

IOYA

EN CONCEPTOS

MORALES

Por Sebaſtian Fernandez de Eyçaguirre, Ayuda de Camara de S. A. el Sereniſs. Archiduque Alberto.

PRIMERA PARTE.

*A Don Rodrigo Niño y Laſſo de la Vega, Conde de Añouer.*

EN BRVSSELAS,

Por Huberto Antonio, Impreſſor de ſus Altezas, en la Aguila de oro cerca de Palacio, año de 1616.

*Con licencia*

En 8.º; 8 hojas, 123 págs. (*Holandesa, becerrillo, lomera y cortes dorados.* «*Menard*».)

Contiene esta rarísima obrita 1.082 sentencias o proverbios en verso y una *Exposición de los nombres poéticos, contenidos en esta obra, por el orden del* **A. B. C.** La segunda parte, prometida por el autor en el prólogo, no llegó a publicarse.

97. **Fernández de Oviedo y Valdés (Gonzalo).**

Las Quinquagenas de la nobleza de España, publicadas por la Real Academia de la Historia, bajo la dirección del académico de número D. Vicente de la Fuente. *Tomo I.*

Madrid, *Manuel Tello*, 1880; en folio; papel hilo, con cuatro facsímiles, XXXVI + 559 págs., incluso tabla e índice. *(Pasta.)*

Esta obra, de la que sólo se ha impreso la primera parte, contiene una serie numerosa de proverbios y máximas, descritos en cincuenta estancias de cincuenta

versos cada una, con comentarios copiosísimos sobre la cultura y costumbres españolas en el siglo XVI.

98. **Fernández de Velasco y Pimentel (Bernardino), Duque de Frías.**

Deleyte de la discreción, y facil escuela de la agudeza, que en ramillete texido de ingeniosas promptitudes y moralidades provechosas, con muchos avisos de christiano, y politico desengaño.....

Madrid, *Imprenta Real de la Gaceta*, 1764; en 4.º; 28 hojas, 326 págs. *(Pergamino.)*

Es una colección de anécdotas, dichos graciosos, apotegmas y sentencias por el estilo de la *Floresta Española* de Melchor de Santa Cruz.

**Ferreyra de Vasconcellos (Jorge).**—(Véase *Comedia Eufrosina.*)

99. **Figuera (Pedro Antonio).**

Diccionari mallorquí-castellá, y el primer que se ha donad á llum.....

Palma, *Esteva Trias*, 1840; en folio; 626 págs. *(Pasta fina, cortes rojos.)*

Lleva un apéndice con el siguiente enunciado: *Collecciô de vâríos âdagis mâllorquins-españols posâds per la primera sillaba ab que comênsan, y de una ô âltra frase*, que ocupa las págs. 598 a 614.

100. **Fonoll (Odón).**

Guía del lenguaje o síntesis de la gramática. Colección de homónimos, sinónimos, galicismos, refranes y frases figuradas de la lengua castellana, con otras latinas que se usan comunmente. Segunda edición.

Barcelona, *Jaime Jepús*, 1874; en 8.º; 64 págs. *(Pasta fina.)*

La colección de refranes se halla entre las páginas 55 y 60.

101. **Font (Ramón).**

Refráns de la llengua catalana aplegats, anotats y comentats.

Barcelona, *Fills de Jaume Jepús*, 1900; en 4.º; 147 págs. *(Pasta fina.)*

Contiene 2.400 refranes más o menos populares, algunos de ellos comentados.

102. **Foulché-Delbosc (R.)**

Proverbes judeo-éspagnols.

París, *Maçon, Protat Frères*, 1895; en 4.º mayor; 45 páginas. *(Pasta fina.)*

Colección excelente que consta de 1.313 refranes, recogidos directamente de boca de los judíos españoles de Constantinopla el año 1888.

La mayor parte de ellos son de origen hispánico, como indica el compilador; otros se encuentran en los antiguos refraneros españoles, y algunos tienen su fuente en tradiciones orientales.

Empieza esta colección: 1. *Á buen pagador, no le duelen devdas.*

Concluye: 1.313. *Yo y mis hijos no tengamos mal, el resto vaya de mal en mal.*

103. **Franciosini (Lorenzo).**

DIALOGOS
APAZIBLES,
Compueſtos en Caſtellano, y traduzidos
en Toſcano
POR LORENZO FRANCIOSINI FLORENTIN,
Profeſsor en Sena de la Lengua Toſcana,
y Caſtellana.

DIALOGHI PIACEVOLI
*Compoſti in Caſtigliano, e tradotti in Toſcano*
*DA LORENZO FRANCIOSINI FIORENTINO*
*Profeſſore in Siena della lingua Toſcana,*
*e Caſtigliana.*



IN ROMA,
Nella Stamperia della Reu. Camera Apoſtolica. 1638.
*Con licenza de' Superiori, e Priuilegio.*

(La portada original tiene 168 × 108 mm.)

En 4.º; 2 hojas, CCXXXVI págs. para los *Diálogos*, *Dichos*, *Nomenclátor*, y 2 hojas de tabla + 158 págs. para la *Grammatica spagnuola, ed italiana. (Pergamino.)*

Con el título de *Dichos políticos y morales, que a esta segunda impression se an añadido*, contiene una numerosa colección de refranes castellanos. con su correspondencia italiana.

Como ya lo indica la portada, estos Diálogos van con la traducción en toscano. De los ocho que lleva, siete son de un *Castellano avecindado en Londres* (véase *Luna,* núms. 161 y 162), y el octavo fué compuesto y publicado por Oudin en unión de los siete Diálogos referidos.

Se publicaron posteriormente con dicha traducción italiana por Franciosini, Ginebra, *L. Chouet,* 1687, en 8.°, y Venecia, *Baglioni,* 1734, en 4.°

104. **Franciosini (Lorenzo).**

Vocabolario italiano, e spagnolo; novamente dato in luce..... Con le frasi, ed alcuni proverbj, che in ambe le lingue giornalmente occorrono.....—Vocabulario español e italiano; nuevamente sacado a luz y de muchos errores purgado. Segunda parte.

Venecia, *Baglioni,* 1763; dos volúmenes en 8.°; el 1.°, 542 páginas, y el 2.°, 644. *(Pasta.)*

La parte segunda de esta obra, que corresponde a la española-italiana, contiene numerosos refranes castellanos, unos con la correspondencia y otros con una sucinta explicación en italiano.

Duplessis (426) señala una edición de Roma, 1665, en 8.°

Sbarbi (386) las dos siguientes: Ginebra, *Appresso gli Associati,* 1706, 2 volúmenes en 8.°, y Venecia, *Baglioni,* 1774.

105. **Franklin (Benjamín).**

El camino de la fortuna ó la piedra filosofal. Consejos breves y sencillos para ser rico; arreglo de D. Cayetano Vidal y Valenciano.

Barcelona, *J. Jepús,* 1872; en 12.°; 64 págs. *(Tela.)*

Los numerosos refranes que contiene esta obrita son de índole puramente económica.

106. **Freixa (Eusebio).**

Lo mejor de lo mejor; gran repertorio de máximas, sentencias y pensamientos, políticos, filosóficos y morales: seguido de gran número de ejemplos históricos sorprendentes. Obra escrita por 600 autores y publicada por Eusebio Freixa.

Lérida, *José Rauret,* 1860; en 8.°; 174 págs. y 1 hoja de erratas. *(Tela.)*

107. ——— El crisol de centenares de libros, folletos, periódicos, álbums, discursos, epístolas y memorias. Gran repertorio de máximas, axiomas, apotegmas, escolios, epigramas, proverbios, adagios, refranes y pensamientos sentenciosos, morales, filosóficos y políticos.....

Madrid, *Montegrifo y Comp.ª,* 1879; en 8.°; 256 págs. *(Holandesa fina.)*

108. **Fuentes y Ponte (Javier).**

Murcia que se fué.

Madrid, *Imprenta de la Biblioteca de Instrucción y Recreo,* 1872; en 8.°; XIX + 439 págs. *(Holandesa.)*

En la página 383 principia un pequeño trabajo filológico que, con el tí-

tulo de *Lo que olvidóseme*, comprende una numerosa colección de refranes.
Obra de interés literario, en la que su autor incluye muchos datos históricos y biográficos.

109. **Fuertes y Biota (Antonio de).**

ALMA
O APHORISMOS
DE CORNELIO TACITO.
PVBLICALA
DON ANTONIO
DE FVERTES Y BIOTA,
NATVRAL
DEL REYNO DE ARAGON, &c.
DEDICADA A
THOME LOPEZ DE VLLOA
CAVALLERO DE LA ORDEN
DE AVIS, CONDE DE ROEDE,
BARON DE LIMALA, &c.



EN AMBERES,
En Caſa de IACOBO MEVRSIO.
ANNO M. DC. LI.

En 8.º; 10 hojas, 816 págs. y 5 hojas de índice. *(Pergamino a la romana.)*

Como muestra de los aforismos que contiene esta curiosa obra, entresacamos los siguientes:

*Donde ay facilidad en dar, la suele auer en pedir* (pag. 173).
*Los hombres libres cobran más desuergüença con la vejez* (pág. 704).
*La desuergüença de lengua es de ordinario señal de malas costumbres* (p. 802).

110. **Galiana (Fr. Luis).**

RONDALLA
DE RONDALLES,
A IMITACIÓ
*DEL CUENTO DE CUENTOS*
*de Don Francisco de Quevedo,*
Y
*DE LA HISTORIA DE HISTORIES*
*de Don Diego de Torres;*
COMPOSTA
PER UN CURIÓS APASSIONAT
à la Llengua Llemosina:
Y TRETA A LLUM
*PER CARLOS RÒS,*
*Notari publich per Autoritats Apostolica y Real, natural de esta mòlt Noble, Insigne, y Coronada Ciutat de Valencia.*
AB LES LLICENCIES DELS SUPERIORS.

*En Valencia* : Per Benet Monfort, any 1776.

En 8.°; 91 págs. *(Piel valenciana, ornamentación interior, cortes rojos.)*

Este libro es una serie de refranes y frases proverbiales.

Pastor Fuster, en su *Bibliografía Valenciana* (tomo II, pág. 60), señala como autor de la *Rondalla de Rondalles* a Fray Luis Galiana, de la orden de Santo Domingo, noticia que da posteriormente Don Joaquín José Cervino a su amigo Don Aureliano Fernández-Guerra en una carta incluída en las ilustraciones del *Cuento de Cuentos* de Quevedo. (Véase n.º 240.)

También Miquel y Planas, en una nota al final de la edición que reprodujo en 1912, dice que, efectivamente, parece que el autor de la *Rondalla* no fué Carlos Ros, sino su amigo el fraile dominico Luis Galiana.

La edición más antigua citada por Genovés y Olmos en su *Catalech descriptiu de les obres impreses en llengua valenciana,* es la de Valencia, *Benet Monfort,* 1768, en 8.°, 90 págs.

Bulbena (pág. 56) describe otra de la misma ciudad y por el mismo impresor, en 1769, en 8.°, 57 págs.

También anota una edición en mallorquín, compuesta por Tomás Aguiló y

Cortés, Palma, *Felip Guasp,* 1815; en 16.°; y otra segunda edición en 1817, aumentada con algunas frases.

Poseo la de 1820, del citado lugar, que incluyó Sbarbi en el tomo IX de su *Refranero General Español.*

Faustino Barberá, en la *Bio-bibliografía de Carlos Ros* (pág. 50), señala otras dos ediciones de los periódicos valencianos: *El Doctor Cudol* (1880) y *La Traca* (1884-95).

Y en la *Nova Biblioteca Catalana* reprodujo Miquel y Planas la de 1769, en Barcelona, «*L'Avenç*», 1912.

111. **Garau (Francisco).**

El sabio instrvido de la gracia en varias máximas ó ideas evangélicas, políticas y morales.

Olite, *Vicente de Armendáriz,* 1693; dos tomos en 4.º; el 1.º, 8 hojas, 359 págs., y el 2.º, 4 hojas, 384 págs. y 56 hojas de índices. *(Pergamino.)*

Contiene cien máximas que sirven de enunciado para cada capítulo.

Según Sbarbi, la primera edición fué hecha en Madrid por *Antonio González Reyes,* en 1671.

112. **Garay (Blasco de).**

CARTAS
EN REFRANES
de Blaſco de Garay, Racionero de la ſanta
Yglefia de Toledo.

Impreſſas con licencia,
en Madrid, en caſa
de Luis Sanchez,
Año de
1598.

En 12.º; 64 hojas. *(Cuero de Levante, ornamentación interior, guarda de la misma piel, cortes rojos.)*

El prólogo del autor al lector y el texto de las *Cartas* ocupan desde el folio 131 hasta el 194, precediéndoles las *Coplas* de Jorge Manrique y las de Mingo Revulgo.

La descripción de la primera portada en esta rarísima edición es como sigue:

Las | coplas de | Don Jorge Man | rique: Con una glossa muy de | vota y Christiana de un religio | so de la Cartuxa. Va juntamen | te un caso memorable de | la conuersion de una | dama. Assi mismo va | aora nuevamente añadida la glossa | de Mingo Revulgo: y las cartas | en refranes de Blasco Garay, ra | cionero de la santa Iglesia de To | ledo. Con un diálogo entre el amor | y un caballero viejo. Compuesto | por Rodrigo Cota. | Con licencia. | En Madrid, por Luis Sánchez. | Año 1598. | A costa de Juan Berrillo, librero.

En 12.º; 6 hojas, 204 foliadas, incluso las portadas para las *Coplas* de Mingo Revulgo y las *Cartas en refranes* de Blasco de Garay.

La edición príncipe de las *Cartas*, citada por Pérez Pastor en la *Imprenta en Toledo*, es la siguiente:

*Dos cartas en que se contiene, como sabiendo una señora que un su servidor se quería confessar: le escribe por muchos refranes, etc., hechas por Blasco de Garay. En Toledo, 1541.* En 4.º, let. gót., 12 hojas.

La segunda edición, que posee nuestra Biblioteca Nacional (sección de Raros) es como anotamos a continuación:

*Cartas de refranes de Blasco de garay, con otras de nueuo añadidas. Impressas Año M.D.xlv.* Sin lugar ni señas del impresor. En 4.º, let. gót., portada orlada, 24 hojas sin foliar, signs. *a. c.* de 8 hojas.

Blasco de Garay, en la advertencia al lector después de las dos cartas primeras, manifiesta que las otras de *nuevo añadidas*, tanto en esta edición como en las posteriores, son de autor anónimo.

También se reimprimieron estas cartas en las siguientes ediciones:

Con el *Proceso de cartas de Amores*, en Venecia, *Gabriel Giolito*, 1553, en 8.º

Se publicaron en mayor número en unión de las *Coplas de Jorge Manrique*, en Alcalá, *Francisco Cormellas y Pedro de Robles*, 1564, en 12.º, señalada por Salvá (761).

Alcalá, *Andrés Angulo*, 1570, en 12.º

Sevilla, *Alonso Picardo*, 1575, en 12.º, citada por Sbarbi.

Anvers, *Antonio Tylenio*, 1577, en 16.º, a la que se añadieron *quatro romances que tratan de la batalla y victoria naval que vuo en Lepanto el señor Don Juan d'Austria en el año 1571, por Luys Ojeda.*

Alcalá, *Querino Gerardo*, 1581, en 12.º

Huesca, *Joan Pérez de Valdivielso*, 1584, en 12.º

Alcalá, *Hernán Ramírez*, 1588, en 12.º

Valencia, *Herederos de Juan Navarro*, 1589, en 8.º, let. gót.

Madrid, *Luis Sánchez*, 1598, que es la aquí descrita.

Id. *Juan de la Cuesta*, 1614, en 12.º

Id. *Viuda de Alonso Martín*, 1632, en 12.º, señalada en este *Catálogo* (n.º 171).

He visto las *Cartas en refranes* impresas en Medina del Campo por *Francisco del Canto*, 1569, en 12.º, sin foliar, citada por Nicolás Antonio y Pérez Pastor, y creo con este último que también debieron publicarse en unión de las *Coplas de Jorge Manrique y otros tratados*, puesto que en el ejemplar comienza el texto de

las *Cartas* en el reverso de la portada y en la hoja siguiente lleva la signatura E. VII.

Nicolás Antonio *(Bib. Nova,* tomo I, pág 228) señala una edición de Huesca, *Juan Pérez de Valladolid,* 1581, que, por referencia, también citan Salvá y Sbarbi.

En el *Dictionnaire de géographie ancienne et moderne a l'usage du libraire.....* Paris *Didot,* 1870 art. *Osca*) se anota como primer impresor en Huesca a *Juan Pérez de Valdivielso* (1576 1629). Creo, pues, que en la cita de Nicolas Antonio, no solamente hay confusión en el apellido del tipógrafo, sino también en el año, puesto que solamente se conoce la edición de Huesca por *Juan Pérez de Valdivielso,* 1584.

Se publicaron además con los *Refranes de César Oudin,* Bruselas, *Rutger Velpius,* 1608; en el mismo lugar, *Rutger Velpius & Hubert Anthoine,* 1612; Lyon, *Pierre Rigaud,* 1614 (véase n.º 217), y Bruselas, *Viuda de Huberto Antonio Velpius,* 1634. Las cuatro en 12.º

También se incluyeron estas *Cartas* en la obra *Lexicon Tetraglotton* de J. Howel, Londres, 1660. (Véase n.º 250.)

Con los *Refranes de Hernán Núñez,* Madrid, *Juan de la Cuesta,* 1619, en 4.º; Lérida, *Luis Manescal,* 1621, en 4.º, y Madrid, *Repullés,* 1804, en 8.º (Véanse números 212, 213 y 214.)

En el *Caxon de Sastre* de Nipho (véase n.º 209) se reimprimieron, y finalmente lo fueron por Sbarbi en el tomo VII de su *Refranero General Español.*

## 113. García Gutiérrez (Antonio) y Antonio Ferrer del Rio.

Discursos leidos ante la Real Academia Española en la recepción pública del señor Don Antonio García Gutiérrez.

Madrid, *M. Rivadeneyra,* 1862; en 4.º mayor; 68 páginas. *(Pasta fina.)*

El discurso de recepción del Sr. García Gutiérrez versa sobre *La índole poética del pueblo español o más bien la misma poesía vulgar castellana,* y el del señor Ferrer del Rio, en contestación al precedente, es una exposición de la misma Poesía, sintetizada en los refranes del pueblo.

Ambos discursos fueron incluídos por Sbarbi en el tomo VIII de su *Refranero General Español.*

## 114. Garibay y Zamalloa (Esteban de).

Refranes vascongados recogidos y ordenados por Esteban de Garibay y Çamalloa, cronista de S. M. Observaciones hechas a estos refranes por D. José de Aizquivel.

Madrid, *José Rodríguez,* 1854; en 4.º; XVI + 753 págs. y 1 hoja de erratas e índice. *(Holandesa.)*

En el tomo VII del *Memorial Histórico Español,* que comprende las *Memo-*

*rias de Garibay*, se contienen entre las pags. 627 a 660, y con el enunciado descrito, 63 refranes vascongados, en los que precede una glosa o explicación de cada refrán, llevando al final su correspondencia en castellano.

El manuscrito de donde se tomaron existe hoy en nuestra Biblioteca Nacional. *Sign. G-139 antigua y 2.058 moderna.*




(Del libro *Ilustraciones Genealógicas.*)

**Esteban de Garibay y Zamalloa.**

* Mondragón (Guipúzcoa) 1525. † Valladolid, 1593.

115. **Garrido (Antonio).**

Floresta española, ó colección de piezas escogidas de los mejores autores, precedida de un discurso sobre el origen, progresos y decadencia de la Literatura Española, escrito por D. Antonio Garrido, Profesor de Lengua Castellana. Cuarta edición, considerablemente aumentada y mejorada.

Londres, *E. Justins and Son*, 1827; en 8.º; 32 + 335 páginas. *(Pasta fina.)*

Al final va una pequeña colección de refranes castellanos, la mayoria con su explicación.

En el *Catálogo* de D. Vicente Salvá, Londres, 1826 (parte primera), hallo citado el siguiente libro: *Floresta española ó pasages escogidos en prosa de los mejores autores españoles.* Londres, 1809; en 12.º Ignoro si será esta la primera edición, pues en la *Advertencia* de la aquí descrita se indica haberse hecho varias impresiones, introduciendo en la presente ligeras variantes sin alterar el plan de la misma.

116. **Gomis (Cels.)**

Lo llamp y 'ls temporals.

Barcelona, *L. Obradors*, 1884; en 8.º; XXII págs. y 1 hoja sin foliar + 69 págs. y 1 hoja de tabla. *(Holandesa fina.)*

El capítulo V comprende los *Ditxos sobre l'llamp y pronóstichs que d'ell se deduhéixen.*

117. ——— Meteorologia y agricultura populars, ab gran nombre de confrontacions.

Barcelona, *Miró y Companía*, 1888; en 8.º; 176 págs. y 2 hojas para la tabla y erratas. *(Holandesa fina.)*

Contiene más de 300 aforismos y refranes aplicados a la meteorologia y a los meses del año.

118. ——— Zoologia popular catalana, modismes, aforismes, creencies, supersticions, etc., etc., que sobre l's animals hi ha a Catalunya, ab gran nombre de confrontacions.

Barcelona, *«L'Avenç»*, 1910; en 4.º; 489 págs. *(Holandesa, tela.)*

119. **González y Fabre (Pablo Antonio).**

Divertimiento rhetorico ciceroniano, o erudita diadema oratoria, vistosamente texida de las más selectas orthographicas flores latinas del ameno pensil de la rhetorica, y grammatica, con primor

adornada de preciosas, y ricas joyas de tropos, y figuras de la sagrada eloquencia en ambas lenguas hespañola, y latina: El Libro IV. en exposicion metrica, segun los PP. MM. Alvarez, y Vargas, jesuitas: Una nueva idéa de la suave, y facil construccion: El libro V. junto con las finales en verso en construccion legal: Un breve compendio de la doctrina christiana, para total alivio de los rudos, atractivo embeleso de los criticos sabios, y gustoso recreo de los aplicados. Obra muy util para toda classe de personas, y en especial para grammaticos, rhetoricos, y evangelicos oradores.....

Madrid, *Juan de Zúñiga,* 1752; en 4.º, con una lámina, 34 hojas, 276 págs., 1 hoja de *Autores que se han visto para esta obra* y 3 de índice. *(Pergamino.)*

Desde la página 258 al final, va señalada una numerosa y escogida colección de adagios castellanos, con su equivalencia en latín.

120. **Gorgues y Lerma (Juan).**

Lluvia de refranes; consejos en refranes españoles por medio de cartas entre la tia Mari-Parda y su hijo Sancho Martínez, con motivo de la venida de éste a Madrid para ver la feria y lo más principal de la Villa y Córte. Segunda edición de la primera carta.

Madrid, *Manuel Minuesa de los Ríos,* 1880; en 8.º; 79 páginas. *(Piel, cortes dorados.)*

Contiene este interesante librito dos cartas a imitación de las de Blasco de Garay, en las que su autor ha incluído más de novecientos refranes.

La edición hecha en el mismo lugar el año anterior, lleva solamente la carta primera.

121. **Govea y Agreda (Fr. José).**

Máximas de estado o políticas, escogidas y coordinadas.....

Sevilla, *Caro Hernández,* 1822; dos tomos en un volumen en 4.º, papel hilo; el 1.º, 8 págs., 1 hoja de índice y 242 págs.; el 2.º, portada, 2 hojas de índice, 255 págs. + 2 hojas de índice general. *(Pasta fina.)*

En cada una de las numerosas máximas que contiene va anotado el nombre del autor y título de la respectiva obra.

122. **Goya (Francisco).**

Los Proverbios. Colección de diez y ocho láminas inventadas y grabadas al agua fuerte. Publícala la Real Academia de Nobles Artes de San Fernando.

Madrid, *Lit. de J. Aragón,* 1864; en folio apaisado. *(Holandesa fina.)*

Primera edición.

Acaso parecerá algo atrevido dar cabida a esta obra, puramente artística, en el presente *Catálogo*, por carecer los asuntos que la componen de lema que responda al título de la *Colección.*

Si Goya en sus trabajos «*cuidó tanto de la anatomía como de la psicología*», según afirma el conde de Viñaza *(Goya, su tiempo, su vida y sus obras)*, parece indudable que al crear los *Proverbios* tuvo que basarse en un asunto que había de responder al enunciado de dicha colección; y si puso inscripciones a casi todas sus obras, a excepción de los *Proverbios*, ¿dejaría de hacerlo en éstos, bien por los cargos que ocupaba o por el temor y recelo, propios de la época en que los trazó, época de revueltas políticas?

De todos modos hacemos nuestras las palabras de Sbarbi (304); «..... El estudio de los refranes se extiende también a las Bellas Artes, compañeras inseparables de las Letras y de las Ciencias; y, por tanto, todo aquello que pueda conducir a su desarrollo en el lugar que nos ocupa, creemos no debe ser rechazado.»

**Gracián (Diego).**—(Véase *Plutarco.*)

123. **Gracián (Lorenzo).**

El héroe de Lorenzo Gracián Infanzón. En esta impression nuevamente corregido.

Amsterdam, *Juan Blaeu,* 1659; en 12.º; 76 págs. *(Pasta fina.)*

Obra llena de máximas, sentencias y dichos notables.

Según Latassa, la primera edición fué impresa en Madrid en 1630, y la segunda, en Huesca, en 1637, publicada por D. Juan Vincencio Lastanosa, señalando las siguientes traducciones al francés: París, 1645 y 1725, y Roterdam, 1729; en 12.º

Tanto Nicolás Antonio como Latassa, toman esta de Amsterdam como versión francesa.

124. _____ El político D. Fernando el Cathólico de Lorenzo Gracián, que publica D. Vincencio Juan Lastanosa. Con licencia en Huesca, por Juan Nogués, año 1646.

Amsterdam, *Juan Blaeu,* 1659; en 12.º; 102 págs. *(Pasta fina.)*

Este tratado es del mismo género que el anterior.

Fué publicado, según Latassa, Zaragoza, 1640, en 12.º

Nicolás Antonio cita una edición en la misma ciudad en 1641.

Como ya lo indica la portada, la presente es copia de la de Huesca, *Juan Nogues,* 1646.

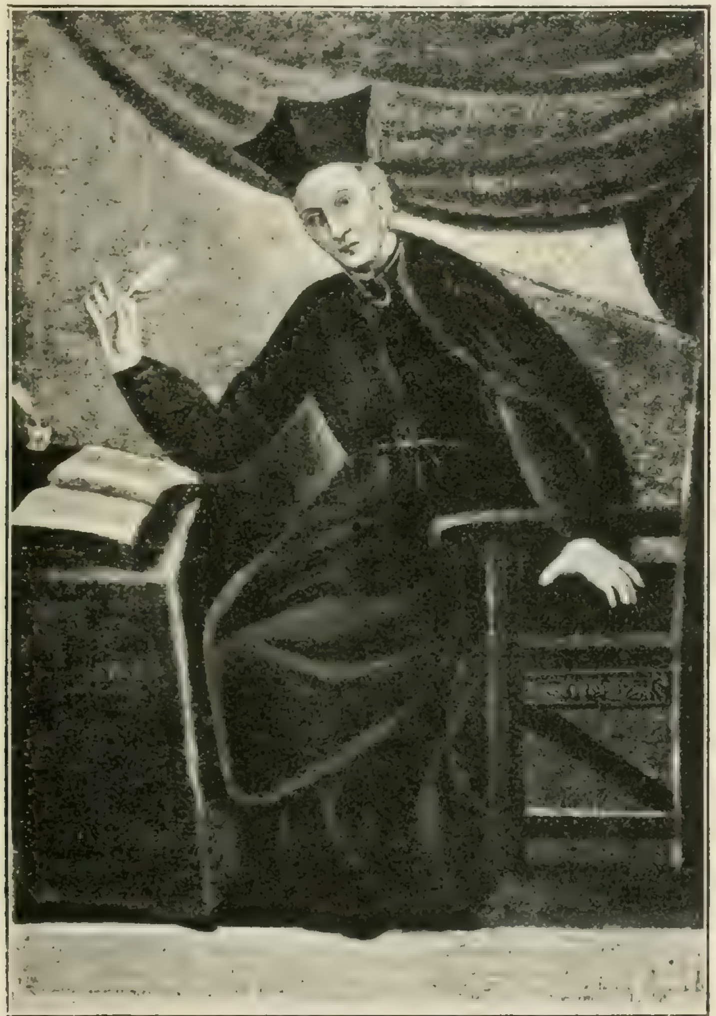
125. _____ Oráculo manual y arte de prudencia, sacada de los aforismos que se discurren en las obras de Lorenço Gracián. Publícala

Don Vincencio Juan de Lastanosa. Y la dedica al Excelentísimo señor Don Luis Mendez de Haro.

Amsterdam, *Juan Blaeu*, 1659; en 12.º; 200 págs. *(Pasa [illegible])*

Según Latassa, la primera edición fué hecha por Lastanosa, en Huesca, *Juan Nogués*, 1647.

**Las tres obras descritas, debidas a la pluma del P. Baltasar Gracián, fueron publicadas a nombre de su hermano Lorenzo.**



**(Del lienzo que perteneció a los PP. Jesuítas de Valladolid y hoy propiedad de D. Félix Sanz de Larrea.)**

**P. Baltasar Gracián.**

*** Belmonte** (Calatayud) 1601. † Tarazona, 1658.

126. **Gruter (Juan).**

Florilegivm ethico-politicum nunquam antehac editum; necnon P. Syri ac L. Senecae sententiae aureae; recognoscente, Jano Grutero ad Mss. Palat. et Frising. Accedunt Gnomae Paroemiaeque Graecorum, item Proverbia, Germanica, Belgica, Italica, Gallica, Hispanica. Francofvrti, *Jonae Rhodii*, 1610; 4 hojas, 808 + 382 páginas.

Florilegii ethico-politici nunquam ante hac editi Pars altera: Procurante Jano Grutero. Accedunt Gnomae Paroemiaeque Graecorum: item Proverbia Germanica, Belgica, Britannica, Italica, Gallica. Francofvrti, *Jonae Rhodii*, 1611; 8 hojas, 808 + 382 págs.

Florilegii ethico-politici nunquam ante hac editi Pars tertia: Procurante Jano Grutero. Accedunt Gnomae Paroemiaeque Graecorum: item Proverbia Germanica, Belgica, Gallica, Italica. Francofvrti, *Jonae Rhodii*, 1612; 8 hojas, 1.108 + 319 págs.

Tres tomos en 8.º mayor. *(Tafilete, cortes dorados, con superlibris en ambas tapas, «del Marqués de Morante».)*

En la segunda foliación del tomo primero, y desde la página 263 hasta la 382, van incluídos los *Refranes castellanos* de César Oudin.

Duplessis (16) dice que es el repertorio más voluminoso que existe de máximas, sentencias y proverbios reunidos en una misma colección.

127. **Guajardo-Fajardo (Alonso).**

Proverbios morales. Segunda edición.

Sevilla, *Carlos de Torres y Daza*, 1888; en 12.º; papel hilo, XI págs., 55 foliadas y 1 de colofón. *(Pasta fina.)*

Tirada de 100 ejemplares numerados.

Los Proverbios de Guajardo son doscientos ochenta.

La primera edición fué impresa en Córdoba, *Gabriel Ramos Bejarano*, 1586, en el colofón 1587, en 8.º

Se publicaron en unión de *La Doleria* de Hurtado de la Vera, París, 1614 (véase n.º 134) y en los *Refranes o proverbios españoles* de César Oudin, que incluyó cuarenta y nueve de estos en la versión francesa. (Véanse números 217 y 218.)

128. **Guevara (Antonio de).**

Libro llamado

Auiſo d̃ priuados / y doctrina d̃ corteſanos. Dirigido al illuſtre ſeñor don Franciſco de los Cobos / comendador mayor de Leon / y del conſejo de ſu mageſtad. &c. Compueſto por el illuſtre ſeñor don Antonio d̃ Gueuara / obiſpo de Mondoñedo / predicador / y chroniſta / y del conſejo de ſu mageſtad. Es obra muy digna de leer / y muy neceſſaria de ala memoria ſe encomendar.



¶ Impreſſo en Anueres en caſa de Martiñ Nucio. Con priuilegio dado del Emperador en ſu conſejo y ſubſignado del ſecretario Boudevvijns.

S. a. (hacia 1545), en 12.º; let. gót., *cxxviij* hojas foliadas. *(Becerrillo, ornamentación interior, cortes rojos.)*

Se incluye este libro en el presente *Catálogo,* por contener gran número de máximas, sentencias y dichos agudos.

La primera edición fué impresa en Valladolid, *Juan de Villaquirán,* 1539, en folio, en unión de los otros tratados del mismo autor: la *Década de los Césares;* el *Menosprescio de corte y alabanza de aldea, y* el *Libro de los inventores del arte de marear.*

Se publicó en castellano el *Aviso de privados* con las demás obras de Guevara, Valladolid, *Juan de Villaquirán,* 1545, en folio, let. gót., y Pamplona, *Tomas Porralis,* 1579, en 12.º Por separado: Alcalá, *Juan Gracián,* 1592, en 8.º, y con el título *Despertador de Cortesanos* (Amberes) *Imprimeria Plantiniana,* 1605; en 12.º Con las obras: Barcelona, 1612-13, en 8.º, mencionada por Salvá (2.077); Coimbra, *Manuel Díaz,* 1657, en 8.º (edición que no he visto citada en ninguna

bibliografía, pero que anuncié en el XIV *Boletín* de mi librería, n.º 4.478); y Madrid, *Viuda de Melchor Alegre*, 1673, en 4.º

Sólo he visto descrita la edición objeto de este artículo en el *Catalogue de la Biblioteque* de M. Ricardo Heredia. No la conocieron, por tanto, Salvá, Gallardo, Brunet ni Sbarbi.

129. **Gutiérrez Salinas (Diego).**

DISCVRSOS DEL
PAN Y DEL VINO DEL NIÑO
IESVS.
PARA QVE LOS LABRADORES
den la ſazon que conuiene a la tierra, y el pan nazca dentro de tres dias a todo lo largo: y ſe entienda como ſe ha de dar la labor a las viñas, para que ſe coja la tercera parte mas de vuas que ſe cogẽ ordinariamente, y ſe cõſeruẽ mas tiempo las viñas, y ſea mejor el vino, y no ſe pierda: y otras curioſidades y auiſos tocantes a la Agricoltura: y para que ſe augmẽnte y componga la Republica.

*COMPVESTO POR DIEGO GVtierrez Salinas, vezino de la villa de Brihuega.*

DIRIGIDO AL NIÑO
IESVS.



*CON PRIVILEGIO.*
*En Alcala, Por Iuſto Sanchez Creſpo.*
Año. M. DC.

ex. de la Libª. de Lavid.

(La portada original tiene 170 × 101 mm.)

En 4.º; 16 hojas, 28 + 148 foliadas. *(Holandesa chagrín.)*

El capítulo X, folio 67, del libro segundo, que trata *De los provechos que vie-*

*nen de arar con bueyes, y algunas razones tocantes a ellos, y las chanzonetas que acerca de los bueyes, dize Arrieta que se cantavan en España,* contiene una colección de refranes curiosísimos en elogio del ganado bovino.

130. **Guzmán (Francisco de).**

SENTEN
CIAS GENERA-
LES DE FRANCIS-
co de Guzman, agora
nueuamente cor-
regidas.

CON LICENCIA,
Impresso en Lisboa, en casa
de Iorge Rodriguez
Año de 1598.

A costa de Francisco Perez
Mercader de libros
y védese en su tien
da al Pelorinho
Velho.

En 12.º; 10 hojas, 170 numeradas con foliación equivocada. Signs. A. P. de 12 hojas. *(Becerrillo, ornamentación interior, cortes rojos. «Menard».)*

Edición rarísima a pesar de haberse publicado anteriormente en Lérida, *Pedro de Robles,* 1576, y Valladolid, *Diego Fernández de Córdova,* 1581, ambas en 12.º

Francisco de Guzmán escribió otras dos obras: *Flor de sentencias de sabios,* Amberes, *Martín Nucio,* 1557, en 8.º, y *Decreto de sabios,* Alcalá, *Andrés Angulo,* 1565 *(Al fin,* 1564), en 8.º

Sbarbi (178) señala la equivocación que padeció Salvá al presumir que una y otra eran la misma que la descrita en este artículo.

131. **Haller (José).**

Altspanische Sprichwörter und sprichwörtliche Redensarten aus den Zeiten vor Cervantes, in's Deutsche ubersetzt, in spanischer und deutscher sprache erörtert, un verglichen mit den entspre-

cheden der alten Griechen und Römer, der Lateiner der späteren Zeiten, der sämmtlichen germanischen und romanischen Völker und einer Anzahl der Basken, endlich mit sachlichen, sprachlichen, geschichtlichen, literar historischen, biographischen, geographischen und topographischen Erläuterungen versehen nebst Vorwort, Einleitung, Index und einem Kleinen Anhang.....

Regensburg, *G. J. Manz*, 1883; dos tomos en 4.º mayor; el 1.º, XXXII + 652 págs., y el 2.º, XVI + 304 págs. *(Pasta fina.)*

Obra muy interesante para la paremiología, pues es comento eruditísimo de los 555 primeros refranes del famoso libro de Pedro Vallés, titulado *Libro de Refranes.....* (véase n.º 332), y en tal sentido uno de los trabajos de mayor importancia salidos de las prensas alemanas, tanto por el caudal de adagios y refranes españoles, como por su riqueza biográfica y bibliográfica en esta materia.

132. **Hamoniére (G.)**

Le nouveau guide de la conservation en espagnol et en français en trois parties.....

París, *Imprimerie de Crapelet*, 1815; en 4.º; 3 hojas, 215 páginas. *(Pasta.)*

La tercera parte de esta obra contiene una curiosa colección de *Idiotismos, expresiones familiares y refranes* castellanos, con su correspondencia en francés.

**Hipócrates.**—Aforismos. (Véase *Casal.)*

133. **Horozco (Sebastián de).**

Refranes glosados.

Madrid, *Revista de Archivos*, 1915; en 4.º

Esta importante obra está en publicación por la Real Academia Española.

Cuanto pudiéramos decir en su elogio resultaría deficiente después de leído el prólogo con que la ha ilustrado el estudioso y erudito académico D. Emilio Cotarelo.

En el § III, al enumerar las obras de Horozco, dice así:

«Los refranes glosados. El original perteneció a Gallardo, de quien lo adquirió don José Sancho Rayón, y hoy no se sabe dónde para.

»Era un volumen en folio, papel marquilla, de 396 hojas útiles, escrito a dos columnas, letra de fines del siglo XVI o principios del siguiente y no autógrafo. De él se sacó la copia que posee la Academia.

»Contiene numerados del 1 al 3.145; pero sólos 3.134 artículos, por haberse cometido el error de saltar algunos números y de repetir otros. Tiene, en cambio, además 149 refranes, que se han glosado de dos distintas maneras, sin ponerles nueva numeración; 13 de tres modos, cuatro de cuatro y dos de seis. En junto: 36.360 versos.

»Lleva un primer título que dice: TEATRO UNIVERSAL. | *De los Proverbios, Adagios, o común | mente llamados Refranes Vulga | res, que más ordina-*

*riamente se | usan en nra. España.* | NUEVAMENTE | *Copiados y glosados por el licenciado Sebastián de Horozco. Jurisconsulto, Vecino de Toledo, donde se hallarán muchas y muy notables sentencias y avi | sos para nuestra vida y provecho para nras. Consciencias.* | SACADAS | *De cosas tan peculiares y. donde no parecía aver fru | to alguno.*

»Es evidente que este libro estuvo dispuesto para la estampa, según lo que expresa su prólogo.»

**Howell (James).**—(Véase *Refranes o Proverbios.*)

134. **Hurtado de la Vera (Pedro).**

LA

DOLERIA

DEL SVEÑO DEL

Mundo.

COMEDIA

Tratada por via de Philosoph.

Moral.

*Iuntamente van aqui.*

LOS

PROVERBIOS MO-

rales Hechos por Alonso Gua-

jardo Fajardo Cauallero

Cordoues.

Smit 1797.

EN PARIS.

En Casa de IVAN FOÜET en la

Calle de santiago a la enseña

del Rosal.

M. D. C. XIIII.

CON PRIVILEGIO.

(La portada original tiene 170 × 111 mm.)

*(Al fin.)* Impresso en Cordova En casa de | Gabriel Ramos Vejarano.

En 8.º; 6 hojas, 198 foliadas y 2 en blanco, portada para los *Proverbios*, 3 hojas, 47 foliadas y 1 en blanco. (Foliación equivocada.) *(Pergamino.)*

Aunque en la portada y en los preliminares no figure el nombre del autor de *La Dolería*, ya se sabe que fué Pedro Hurtado de la Vera, como así lo indican las ediciones de Anvers, *Biuda y herederos de Juan Stelsio*, M.D.LXXII. *(Al fin)*, *Daniel Veruliet*, 1572; y la del mismo lugar, *Guslenio Iansens*, 1595, ambas en 12.º

En la edición aquí descrita se adicionaron los *Proverbios* de Alonso Guajardo Fajardo, que es lo que motiva su inclusión en el presente *Catálogo*.

«He aquí el primero y el último de los *Proverbios* de Guajardo, manifiestamente imitados de Gómez Manrique y otros poetas del siglo xv:

»Por el agosto de la nieue
Parece contra razon,
Viene el agua sin razon
Quando en el estio llueue.

»Guarnezcala de alto muro
Virtudes en derredor.
Y morará el fundador
De toda virtud siguro.

»En este género de poesía *paremiológica*, Alonso Guajardo supera á Alonso de Barros y á Cristóbal Pérez de Herrera, más conocidos que él, pero es inferior al catalán Setantí, autor de los *Avisos de amigo*.» (Menéndez y Pelayo, *Orígenes de la Novela*, tomo III, pág. CCLXXII.)

La primera édición de los *Proverbios* de Guajardo fué hecha en Córdoba, *Gabriel Ramos Bejarano*, 1586. *(Al fin)* 1587, en 8.º

Se hizo una reimpresión de 100 ejemplares numerados, Sevilla, *Carlos de Torres y Daza*, 1888, en 12.º (véase n.º 127), a costa del bibliófilo D. Agustín Guajardo Fajardo de Torres, descendiente del autor.

De los 280 proverbios de Fajardo, publicó César Oudin 49, con la versión francesa, en el libro *Refranes o proverbios españoles*. (Véanse núms. 217 y 218.)

135. **Huygens (Constantino).**

Constanter. De Koren-Bloemen van den Heere van al Zuylichem.

Sin lugar ni año; en 4.º mayor; portada grabada y una lámina plegada, 10 hojas, 1.355 págs. *(Pergamino a la romana.)*

Según Sbarbi (389), a quien perteneció el ejemplar descrito, se imprimió esta obra en Amsterdam, 1672.

En la página 1.126 y con el enunciado *Spaensche wysheist, vertaelde Spreeckwoorden*, principia una serie de 1.318 refranes castellanos, con su correspondencia en holandés.

Comienza esta colección:

Núm. 1.

*A bien comer ó mal comer,*
*Tres vezes has de bever.*

Eet weinigh, of eet veel,
Dry droncken is udeel.

Y concluye:

Núm. 1.318.

*Yo podré poco,*
*O dirán que no soy loco.*

Of mijn macht salniet verstrecken,
Of men sal my niet begecken.

136. **Ianua linguarum.**

IANVA

LINGVARVM,

*SIVE*

MODVS MAXIME

ACCOMMODATVS, QVO PATE-

FIT ADITVS AD OMNES LINGVAS

INTELLIGENDAS.

*INDVSTRIA PATRVM HIBERNORVM*
*Societatis IESV, qui in Collegio eiusdem nationis Salmanticæ degunt, in lucem edita: & nunc ad linguam Latinam perdiscendam accommodata.*

IN QVA TOTIVS LINGVAE VOCABVLA, QVAE frequentiora, & fundamentalia sunt continentur: cum indice vocabulorum, & translatione Hispanica eiusdem tractatus.

*SALMANTICAE.*

Apud FRANCISCVM DE CEA TESA

Anno M. DC. XI.

En 4.º; 4 hojas, 215 págs. (*Piel abecerrada, con «gaufre».*)

Este libro rarísimo, publicado por los Padres Irlandeses, es un trabajo de verdadera importancia para la paremiología, por estar todo él compuesto de máximas, sentencias y refranes castellanos, con su correspondencia en latín.

Hállase en los preliminares una curiosa carta del Padre Luis de Valdivia, rogando a dichos PP. que activaran la impresión de la obra, a fin de poderla llevar consigo a las Indias Occidentales, donde serviría de modelo para facilitar el aprendizaje de las lenguas indígenas.

Se publicó en portugués con el título de *Porta de lingvas*, Lisboa, *Pedro Craesbeeck*, 1623. en 4.º

137. **Instrucciones** económicas y políticas, dadas por el famoso Sancho Panza, gobernador de la Insula Barataria, á un hijo suyo, apoyándolas con refranes castellanos, en que le prescribe el método de gobernarse en todas las edades y empleos. Segunda impresión aumentada con otra instrucción. Las da á luz D. A. A. P. y G.

Madrid, *Imprenta Real*, 1791; en 8.º; 64 págs. *(Holandesa.)*

Las dos cartas de que se compone la obra son una serie de refranes. coleccionados alfabéticamente, como así consta en el índice.

Comienza:

*A boda ni bautizado*
*no vayas sin ser llamado.*

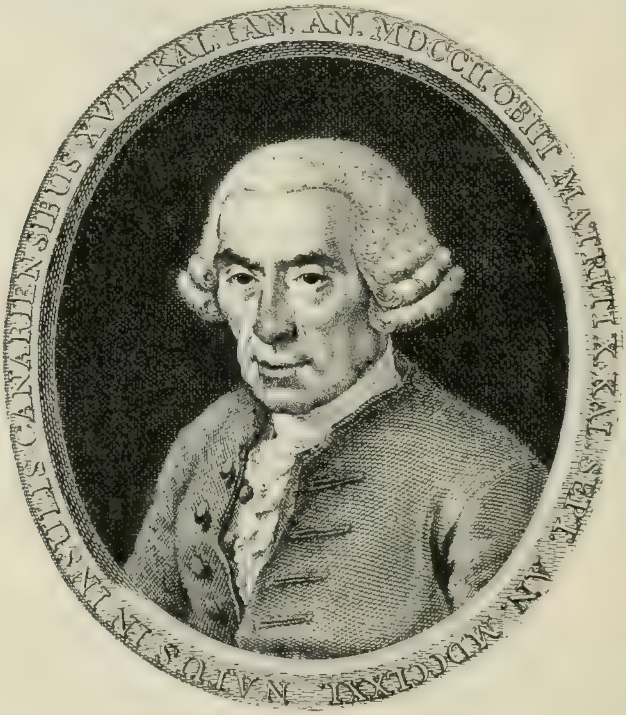
Y concluye:

*Unos tienen la fama*
*y otros cardan la lana.*

Sbarbi reimprimió las *Instrucciones* en el tomo V de su *Refranero General Español*, añadiéndole un nuevo índice con 265 refranes, en vez de los 204 que contiene el de la obra original.

La primera edición, según el referido Sbarbi (208), debió salir de las prensas del *Diario de Madrid* en 178 ;

138. **Iriarte (Juan de).**




M. S. Carmona.

**D. Juan de Iriarte.**
* Puerto de la Cruz (Tenerife) 1702. † Madrid, 1771.

Obras sueltas de D. Juan de Yriarte, publicadas en obsequio de

la literatura, a expensas de varios caballeros amantes del ingenio y del mérito.

Madrid, *Francisco Manuel de Mena*, 1774; dos tomos en 4.º mayor. Tomo I: retrato, 26 hojas + 504 págs. Tomo II: 2 hojas, 512 págs. y 1 hoja de erratas y colofón. *Pasta.*

Con el título de *Refranes castellanos, traducidos en verso latino*, se halla en el tomo II una colección de 2.121 refranes.

Este preclaro escritor llegó a recoger de infinitos autores y de la gente del pueblo, de 25 a 30.000 refranes castellanos que, desgraciadamente, no se han impreso.

En la famosa Biblioteca de R. Heber existían dos manuscritos autógrafos de este trabajo, según el catálogo de Sir Richard (núms. 1.696 y 1.697), titulado el uno *Colección de Refranes Castellanos*, y dividido el otro en tres partes, con los siguientes enunciados: *Colección de refranes españoles traducidos en verso latino. Refranes peculiares a las provincias de España, dispuestos por orden alfabético de localidades*, y *Noticia de autores que han coleccionado y escrito sobre Refranes españoles.*

Cree Duplessis (pág. 286, nota) que estos manuscritos quedaron en Inglaterra al deshacerse la colección de Heber.

**Jaraba (Juan).**—(Véase *Erasmo.*)

139. **Jiménez (Antonio).**

Colección de refranes, adagios y locuciones proverbiales, con sus esplicaciones é interpretaciones, recopilada y publicada por D. Antonio Jiménez.

Madrid, *Pierart Peralta*, 1828; en 8.º; portada y 190 páginas. *Pasta.*

Fué reimpresa, sin el nombre del recopilador, en Madrid, *Ignacio Boix*, 1843; en 12.º (Véase n.º 55.)

140. **Jiménez y Fernández (Pedro).**

El piscator de tejas arriba, y pronostico sin embuste, con título de cumplir la palabra dada, sin temores de la envidia, descifra (como prometió al público) el soneto puesto en la *Lealtad Española*, poco hace impresa: con cuya idea habla con todos y con ninguno; siendo su principal objeto el de una bienvenida a nuestros Catholicos monarcas.

Madrid, *Antonio Marín*, 1759; en 4.º; portada y 18 páginas. (*Holandesa fina.*)

En la introducción de este opúsculo se hallan varios refranes, y entre ellos algunos poco conocidos.

**Jiménez Patón.**—(Véase *Barros.*)

141. **Kayserling (M.)**

Refranes ó proverbios españoles de los judíos españoles, ordenados y anotados.

Budapest, *C. L. Posner y hijo*, 1889; en 4.º mayor; 24 páginas. *(Pasta fina.)*

Estos refranes, tomados de los judíos residentes en Serbia, Bulgaria, Turquía y Holanda, constituyen una excelente y numerosa colección, clasificada por orden alfabético de asuntos ó materias.

De ellos entresacamos los siguientes:

**Amigos y enemigos.**

*No hay mejor espejo, que un amigo viejo.*
*Quien no da migas, no tiene amigas.*

**Avaros.**

*Yo harto, mis hijos hartos, levantad los platos.*

**Bondad.**

*De buena persona, buena palabra.*

**Calumnia.**

*Más vale caer en un río furiente, que en boca de la gente.*

**Casamiento.**

*Mancebo león, casado cagón.*
*Ni novia sin cejas, ni boda sin quejas.*

**Frases sentenciosas.**

*Quien los ojos perdió, de las pestañas no se aprovechó.*

**Riqueza.**

*Bienes de mi padre tapan mi corcoba.*

**Proverbios judaicos.**

*La labor de la Judía, afanar de noche y folgar de día.*

142. **Lama (Juan de).**

Florilegium latinum: sive hortus proverbiorum, phrasium, sententiarum, carminum moralium, aliorumque emphaticorum, &c. Non modo latinitatis perfectae intelligentiae candidatis perutilis, & accommodatus, verum etiam quám maximè necessarius. Per D. Joannem de Lama & Viliablino, humanarum literarum, eloquentiae que matritensem praeceptorem ex probatissimis latini sermonis authoribus excerptus, collectus, atque ordinatus. Divo Aurelio

Augustino amabilissimo patri, omniumque praeceptorum magistro dicatus.

Sin lugar ni nombre de impresor. (Madrid, 1728); en 8.°; 8 hojas, 95 + 8 págs. *(Holandesa fina.)*

Primera edición.

Libro curiosísimo en el cual se halla una numerosa colección de refranes castellanos, con su correspondencia en latín, indicándose en cada uno las autoridades de donde han sido tomados.

Comienza así en la página primera:

*Selectissima hispano-latina adagia, tàm veracia, quàm omnibus necessaria, atque vtilia.*

Principia:

*A buen hambre, no hay pan malo.*

Y termina:

*Ya se desata, ya se desasna, ya saca los pies de la alforja.*

143. **Lama (Juan de).**

Florilegium latinum sive hortus proverbiorum.....

(Madrid, hacia 1740); en 8.°; 116 págs. *(Holandesa, con superlibris en ambas tapas. Del Marqués de Morante.)*

Este ejemplar, procedente de la librería de Morante, perteneció a Sbarbi, quien al describirlo en su *Monografía* (51) con el título *Adagia (Selectissima hispano-latina) tàm veracia, quàm omnibus necessaria, atque utilia,* creyó, sin duda, por estar falto de portada y preliminares, que fuera obra distinta de la anterior.

Comienzan los refranes en la página primera con el enunciado ya descrito, y sigue una *Glosa o Declaración de algunos Adagios, que la necesitan para su inteligencia,* y al final la *Selecta, breve y curiosa noticia de las más precisas ficciones de los Poetas y otros Autores humanos,* partes de que carece la edición príncipe.

La tercera es de Madrid, *Antonio Marín,* 1762, y la quinta y sexta, también de Madrid, *Pedro Marín,* 1782, y *Ramón Ruiz,* 1793; las tres en 8.°

La edición más moderna que conozco es la séptima, hecha en el mismo lugar, *Viuda de Barco López,* 1807; en 8.°

144. **La Rochefoucauld (Duque de).**

Reflexiones, sentencias y máximas morales de Mr. de la Rochefoucauld, con notas históricas y políticas por Mr. Amelot de la Housaye: puestas en nuevo orden, y traducidas del francés por D. Luis de Luque y Leiva.

Cádiz, *Imprenta del Traductor,* 1781; en 8.°; 256 páginas. *(Pasta fina.)*

La edición original se publicó en París, *Claude Barbin,* 1665; en 12.°

145. **Lartigue (Gustavo de).**

Diccionario de pensamientos sublimes y sentenciosos, estractado de los moralistas, legisladores, estadistas, escritores y publicistas; tanto de la antigüedad como de la edad media y de nuestros días, traducido al castellano por A. L.....

Cádiz, *Esteban Picardo*, 1840; en 4.º; 193 págs. y 2 hojas de índice. *(Holandesa.)*

En cada una de las numerosas sentencias y proverbios que se incluyen en este *Diccionario* va indicado el nombre del respectivo autor.

Sbarbi (402) anota: «Libro que valdría más si se eliminaran de sus páginas algunas proposiciones antirreligiosas.....»

146. **León (Nicolás).**

Silabario del idioma tarasco ó de michoacán.....

Morelia, *José Rosario Bravo*, 1886; en 8.º; 18 págs. y 1 hoja de notas y colofón. *(Holandesa fina.)*

La lección IV de este opúsculo contiene varios refranes en idioma tarasco, con su correspondencia en castellano.

147. **Libre de tres (Lo).**—*(Al fin).* Barcelona, *Serra, Germans e Rusell*, 1907. En 4.º; let. gót., impreso en negro y rojo, papel hilo, con una viñeta y un facsímil plegado, 12 hojas, incluso colofón, signs. *a. c. Piel abecerrada, con «gaufre».)*

Tirada de 150 ejemplares.

Este tratado es una colección de 166 aforismos y sentencias, redactadas en forma cabalística, atribuído con alguna duda a Fray Anselmo de Turmeda, según se indica en el prólogo. Fué transcrito del *Cançoner* de la Biblioteca Municipal de Carpentras, folios 209-213, y publicado en 1883 por A. Morel-Fatio en la revista *Romania* (tomo XII).

148. **Libro rey (El),** ó sean pensamientos y máximas escogidas de Aristóteles, Bacón, Chateaubriand, Cervantes, Cicerón, Martínez de la Rosa, Byron, Séneca, Napoleón, Quevedo, Mariana, Talleirand, Virey, Víctor Hugo, A. Dumas y de todos los más grandes hombres, así antiguos como contemporáneos, colección que contiene 2.100 máximas, utilísima a toda clase de personas, por *Dos enemigos de la ostentación.*

Barcelona, *José Tauló*, 1842; en 8.º; 3 hojas, 235 páginas. *(Holandesa fina.)*

Entre las 2.100 máximas que contiene se hallan numerosos refranes.

149. **Liburnio (Nicolás).**

SENTENCIAS Y DI-
CHOS DE DIVERSOS SABIOS
Y ANTIGVOS AVCTORES, ASSI
GRIEGOS COMO LATINOS;
RECOGIDOS POR M. NICOLAS
*Liburnio, y agora nueuamente traduzidos
en Romance Castellano por el S. Alonso
de Vlloa; Iuntamente con los in-
geniosos, y agudos motes,*
Y DICHOS DE GRAVISSIMOS AVCTO-
*res; que M. Marco Cadamosto de Latin
en Italiano traduxo.*

CON PRIVILEGIO.



IMPRESSO EN VENECIA EN CASA DE
GABRIEL GIOLITO DE FERRARIIS
Y SVS HERMANOS ENEL ANNO
DEL S. MD LIII.

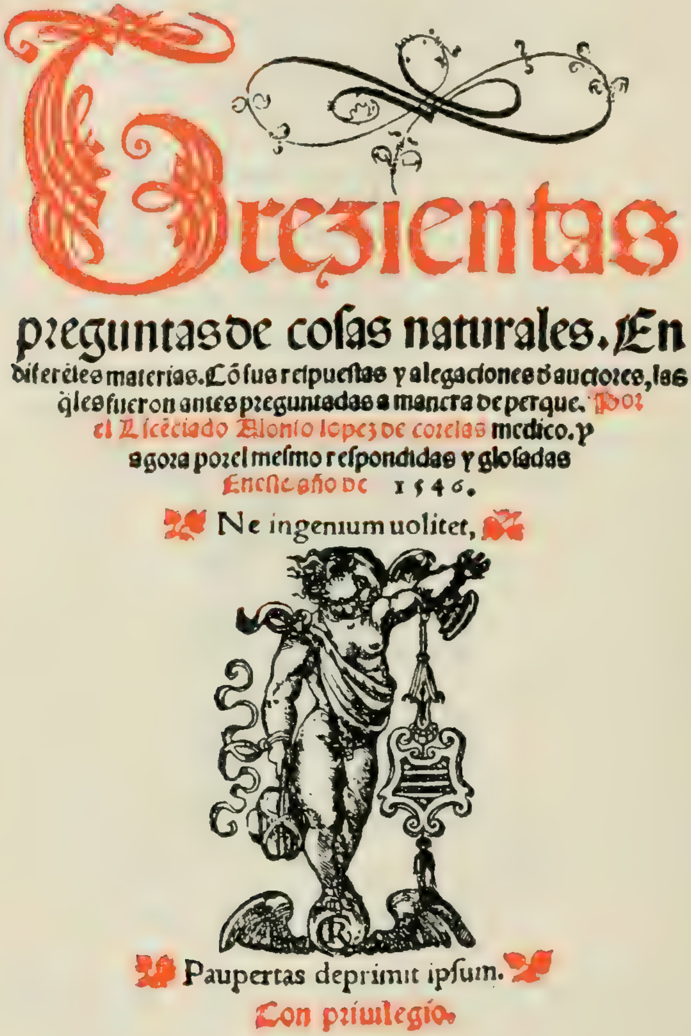
En 8.º; 72 hojas foliadas, incluso la tabla y escudo del impresor. *Pergamino.)*

Esta interesante y rara obra se divide en dos libros: el primero lleva la acotación marginal del autor a quien pertenecen las sentencias, requisito de que carece el libro segundo.

La primera parte fué publicada en castellano, italiano y francés, en Amberes, *Juan Latio,* 1555; en 12.º apaisado. (Véase n.º 302).

Brunet (tomo III, pág. 1.069) señala dos ediciones con el título de *Elegantissime sentenze ed aurei detti.....,* Venecia, *Gabriel Giolito,* 1543 y 1545, ambas en 8.º; y otras dos, traducidas al francés, París, *Gilles Corrozet,* 1546, en 8.º, y Lyon, *J. Temporal,* 1551; en 12.º

150. **López de Corella (Alonso).**



Trezientas preguntas de cosas naturales. En diferẽtes materias. Cõ sus respuestas y alegaciones d' auctores, las q̃les fueron antes preguntadas a manera de perque. Por el Licẽciado Alonso lopez de corelas medico. y agora por el mesmo respondidas y glosadas En este año de 1546.

Ne ingenium uolitet,

Paupertas deprimit ipsum.

Con priuilegio.

(La portada original tiene 173 × 115 mm.)

*(Al fin).....* Fenesce | el presente tratado llamado Trezientas preguntas de cosas naturales. ꝛc. Fue impre | sso en la muy noble y felice villa de Valladolid (Pincia otro tiempo llamada) En casa | de Francisco fernandez de Cordoua. Junto a las escuelas mayores. Acabóse a quinze | días del mes de Nouiẽbre Año del

nascimiento de nuestro saluador Jesu christo d' mill y quinientos y quarenta y seys.....

En 4.º; let. gót. de cuatro tamaños, a dos columnas, portada en negro y rojo, y marca del impresor en la portada y al final; 88 hojas sin foliar, signs. *a. k.* de 8 hojas, menos la *c.* que tiene 16. (*Cuero de Levante, con «gaufré», cortes rojos.*)

Edición rarísima.

Al reverso de la portada se lee la siguiente cuarteta:

*Pues toda interrogación*
*es medio para saber,*
*preguntas quiero hacer*
*para ver la solución.*

Siguen 300 preguntas numeradas, que ocupan siete hojas más, al final de las cuales se incluye una lista de *Los autores principales dōde estas preguntas se an colegido.*

A continuación va el prólogo y después repite la cuarteta citada, a la que siguen cuatro décimas.

En la hoja siguiente comienzan las *trescientas preguntas:*

*La primera es, por qué son*
*los hombres de alta figura*

Y la última, refiriéndose a rivalidades entre médicos, dice de esta manera:

*Por qué imbidia y gran rancor*
*suele en médicos estar*

Y concluye con el colofón antes transcrito.

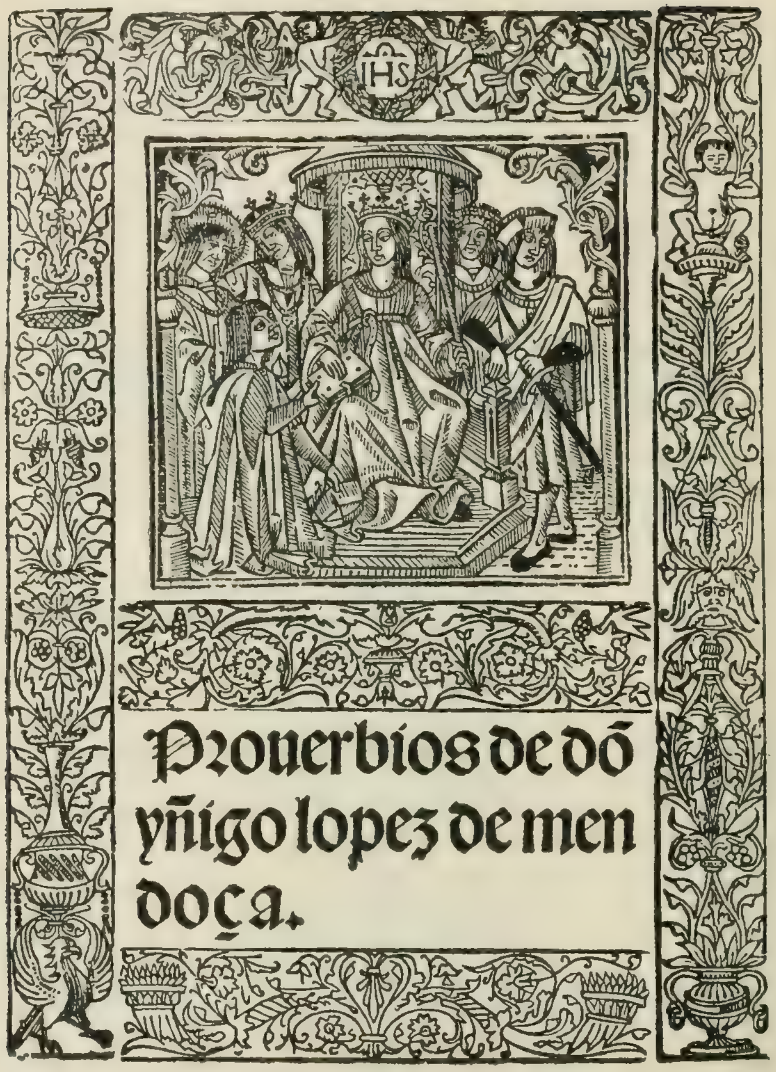
Obra notable por más de un concepto, que se publicó primeramente con el título de *Secretos de la filosophia y medicina*, sin lugar ni nombre de impresor (aunque, con algún fundamento, se supone que fué en Valladolid, y probablemente por Francisco Fernández de Córdova), 1539, en 4.º, let. gót., conteniendo setecientas cincuenta preguntas en verso.

En esta segunda edición, suprimió el autor cuatrocientas cincuenta cuestiones, quedando reducido, de esta manera, a trescientas el número de preguntas, a las que contesta con pequeñas y sabrosas composiciones de nueve a diez versos, abundando las referentes a asuntos médicos, porque, como se sabe, este peregrino ingenio supo aunar el estudio de la Medicina con las investigaciones paremiológicas.

Dice López de Corella en el prólogo, que varias preguntas de la primera edición de su obra las refundió en una sola, y que la mayor parte de las suprimidas se referían a asuntos poco decentes. En cambio aumentó las respuestas en verso, a las que acompaña un erudito comentario o glosa de género didáctico, dando a esta edición mayor intensidad que a la primera.

Volvió a publicarse por tercera vez con el nombre de *Secretos de la Philosophia y Astrología y medicina y de las quatro mathematicas Scencias.....* Zaragoza, *George Coci*, 1547, en folio, let. gót., quedando reducidas a doscientas cincuenta las preguntas, con sus respuestas en verso y su aclaración en prosa, pero con bastantes variaciones respecto de la edición objeto de este artículo.

151. **López de Mendoza (Iñigo).**




(La portada original tiene 196 × 143 mm.)

*(Al fin).* ❡ Fenescen los prouerbios de don yñigo | lopez de mendoça Marques de santilla | na. Impressos en seuilla por Jacobo crõ | berguer alemã a, xxv dias del mes de mar | ço Año de nuestro saluador Jesu christo | de mill quinientos z doze años.

En folio; let. gót., impreso a dos columnas, portada grabada, 32 hojas sin foliar, signs. *a. d.* *(Becerrillo, cortes dorados, encuadernación inglesa por «Clarke & Bedford»; y exlibris de «Roberti Samuelis Turner».)*

A la vuelta de la portada se lee: *Introducion del marques ō Santillana don Yñigo lope. de mēdoça a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] señor el rey don juan: de [illegible] señor prīcipe de castilla don henrique [illegible] [illegible] proverbios: en algunos [illegible] [illegible] aclaraciones dōde procedian. Y después por mandamiento y ruego del dicho señor rey dō Juan: el doctor Pero diaz de toledo hizo otro prologo.....*, y en la segunda hoja, sign. *a. ij* vuelta, ❡ *Introducion ōl doctor Pero diaz de Toledo: al dicho señor principe. Hecha sobre los dichos prouerbios: con las glosas y ōclaraciones sobre cada vn castigo dellos:.....*

Edición muy rara como todas las que se hicieron de este libro en los siglos XV y XVI.

Conócense, anteriores a la descrita:

Zaragoza, *Pablo Hurus*, hacia 1490, en 4.º, let. gót.

Sevilla, *Menardo Ungut y Estanislao Polono*, 1494, en 4.º, let. gót.

Id. *Tres compañeros alemanes*, 1499, en 4.º, let. gót.

Salamanca, sin indicaciones tipográficas, 1500, en folio, let. gót., y

Toledo, *Pedro Hagenbach*, 1500, en 4.º, let. gót., citadas por Haebler.

Lisboa, *Valentín Fernández*, 1501, en folio, let. gót., mencionada por Gallardo en el tomo III.

Sin lugar, impresor ni fecha, pero probablemente de fines del siglo XV, en 4.º, letra gótica, citada por Sbarbi (275).

*Una* del siglo XV, y sin duda de las prensas de *Joanes Pegnizer*, de Sevilla, en folio, let. gót., *xxxiiij* hojas foliadas.

*Otra*, s. l. ni a., en folio, let. gót. «Tiene los titulillos de bermellón como se usaba en las primeras ediciones: no está foliada, y, por tanto, debe reputarse por impresión del primer siglo de la imprenta. Así Sánchez, con referencia a D. Gregorio Mayans en la pág. XXIII del tomo II de la *Colección de Poesías anteriores al siglo XV*.»

*La misma*, sin lugar, impresor ni año, en 4.º, let. gót., sin foliación, sign. *a-K*. El grabado de la portada representa a un hombre escribiendo sobre una mesa. Salvá dice que tuvo esta obra en Londres y que era el mismo ejemplar anunciado en el catálogo de Grenville: y

Sevilla, *Jacobo Cromberger*, 1509, en folio, let. gót., signs. *a-d* de 6 hojas. (Las cuatro descritas por Salvá, 2.090).

Posteriores a la que nos ocupa:

Sevilla, *Jacobo Cromberger*, 1515, 1516, 1519 y 1522, las cuatro en folio, letra gótica.

Toledo, *Gaspar de Avila*, 1525, en folio, let. gót.

Sevilla, *Juan Varela*, 1526, en folio, let. gót.

Id. *Juan Cromberger*, 1530, en folio, let. gót.

Id. *Juan Varela*, 1532, en folio, let. gót., reimpresión a plana y renglón de la de 1530.

Sevilla, *Juan Cromberger*, 1533, en folio, let. gót.

Toledo, *Juan de Ayala*, 1536 y 1537, ambas en folio, let. gót.

Sevilla, *Juan Cromberger*, 1538, en folio, let. gót.

Id. *Dominico Robertis*, 1546, en 8.º, let. gót. (descrita a continuación).

Id. *Jacome Cromberger*, 1548, en 4.º, let. gót.

Según D. Tomás A. Sánchez, *Colección de Poesías castellanas anteriores al siglo XV* (tomo I, pág. XXXVI), se publicaron en Toledo, en 1552, con varios opúsculos de otros autores.

Amberes, *Steelsio*, 1552, en 8.º; edición en la que preceden los *Proverbios de Séneca*, también glosados por el Doctor Pedro Díaz de Toledo. (Véase n.º 301.)

Amberes, *Viuda de Martín Nucio*, 1558, en 12.º, en unión de la obra que hizo Jorge Manrique a la muerte de su padre y las *Coplas* de Mingo Revulgo.

Madrid, *Alonso Gómez y Pierres Cosín*, 1566, en 12.º

Amberes, 1567, en 12.º; anotada por Salvá (2.096).

Granada, *Hugo de Mena*, 1575, en la que Luis de Aranda glosó 50 de estos *Proverbios*.

Anvers, *Philippo Nucio*, 1581, en 12.º, descrita en el *Cathalogue* de Heredia (6.248).

Anvers, *en casa de Martín Nucio*, 1594, en 12.º (Véase n.º 154): y en la *misma casa y año*, en unión de otros opúsculos.

En el tomo V del *Caxon de Sastre*. (Véase n.º 209).

Madrid, *Imprenta Real*, 1787, en 12.º (Véase n.º 155).

Id. *Fermín Villalpando*, 1799, en 12.º (Véase n.º 156); y

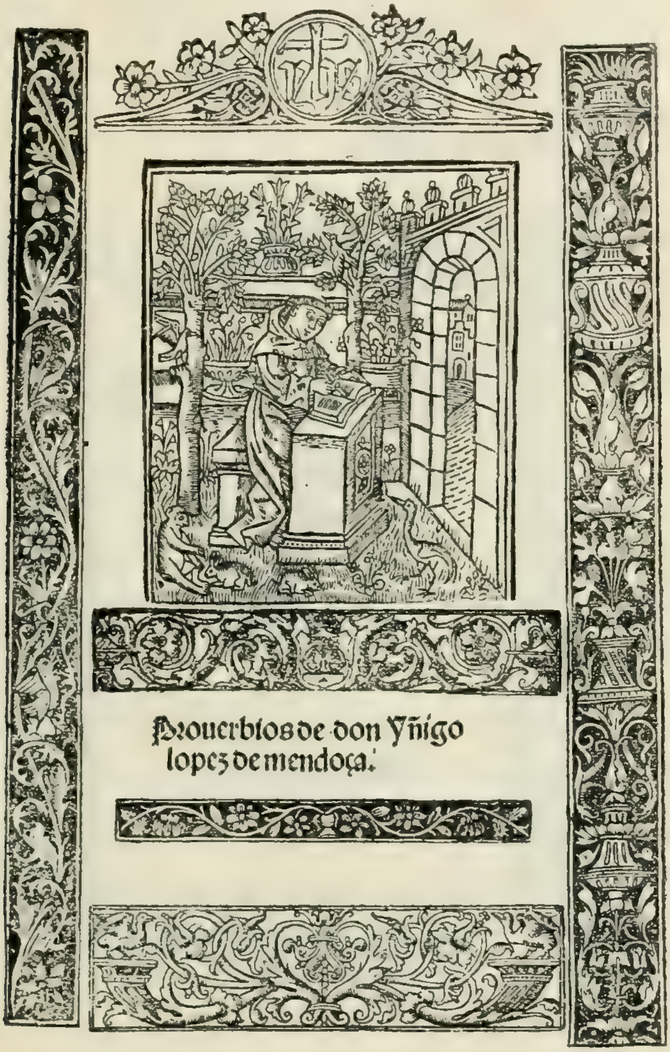
Id. *José Rodríguez*, 1852, en 4.º



(De un retablo del Hospital de Buitrago.)

**Don Iñigo López de Mendoza,**
**primer Marqués de Santillana.**
*** Carrión de los Condes (Palencia) 1398. † Guadalajara, 1458.**

**152. López de Mendoza (Iñigo).**



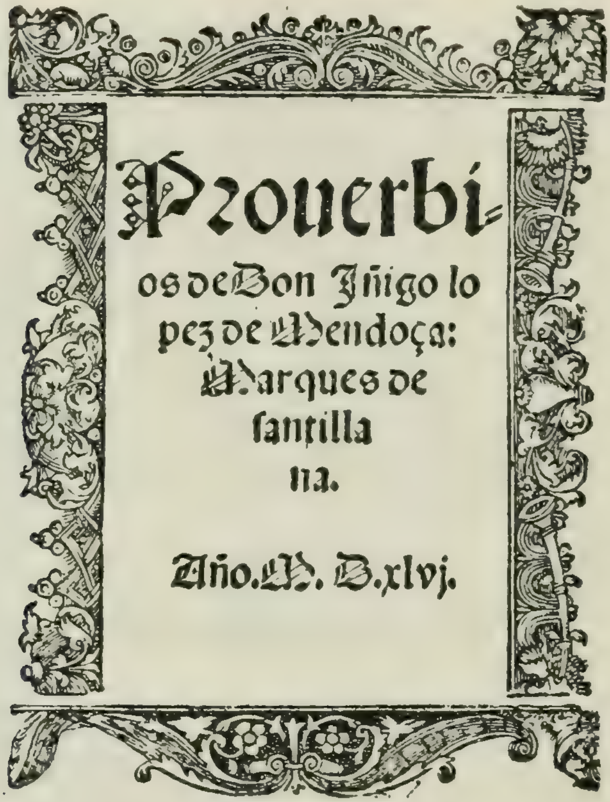

(La portada original tiene 252 × 163 mm.)

En folio; let. gót., a dos columnas, portada orlada, con un grabado; 32 hojas, incluso colofón, sin foliar; signs. *a. d.* de 8 hojas. *(Pergamino.*

Don Tomás Antonio Sanchez, en la *Colección de Poesías castellanas anteriores al siglo XV* (tomo I, pág. XXXVI), menciona la edición de Sevilla, *Jacobo Cromber-*

*ger*, 1515, que supongo sea la misma aquí descrita, pues aunque a la última hoja de este ejemplar le falta un trozo que alcanza parte del texto y el colofón, los caracteres de imprenta son iguales a los de la edición de Sevilla, 1512, de las prensas de *Jacobo Cromberger*.

153. **López de Mendoza (Iñigo).**



Prouerbios de don Iñigo lopez de Mendoça: Marques de santillana.

Año. M. D.xlvj.

*(Al fin).* ❡ Fue impresso en Seuilla por | Dominico ð Robertis. Año | ð M.D.xlvj á *xj* ð mayo.

En 8.º; let. gót.; portada orlada; 112 hojas sin foliar, signs. *a. o.* de 8 hojas. *(Pasta de la época, con escudos del «Marqués de Fromista» en ambas tapas.)*

Edición rarísima, que no citan Gallardo, Salvá, Sbarbi ni Escudero y Perosso.

154. **López de Mendoza (Iñigo).**

PROVER-
BIOS DE DON
Iñigo Lopez de Mendoça,
Marques de Santillana.

*LA OBRA QVE HIZO DON
Iorge Manrrique a la muerte del maestro de
Santiago don Rodrigo Manrrique su padre.*

Coplas De Mingo Reuulgo.

*Lo qual todo va con sus glosas acostumbradas
y corregido y emendado de nuevo.*



EN ANVERS.
En casa de Martin Nucio a las
dos Cyguenñas. M. D XCIIII
*Con Priuilegio.*

En un volumen en 12.º; cada tratado con su portada correspondiente; 174 hojas sin foliar, signs. *a. p.* de 12 hojas, excepto la *p.* que es de 6. *Becerrillo, ornamentación interior, cortes dorados.*

Es reimpresión de la del mismo lugar, 1558.

«La *Glosa* a las *Coplas* de Manrique, que comprende esta linda edición, es la de Guzmán, dirigida a la reina Doña Leonor.» (Salvá, 2.097.)

155. — Proverbios utilisimos del ilustre caballero D. Iñigo Lopez de Mendoza, marqués de Santillana, glosados por el Doctor Pedro Diaz de Toledo, con los quales puede todo hombre librarse de caer en grandes herrores y desempeñar sus cargos con acierto y prosperidad. Sacados de la doctrina de Séneca, Caton, Valerio, Tulio, Boecio y Aristóteles, para la instruccion de Enrique IV, por mandado de su padre Don Juan II, rey de Castilla; con un breve

tratado de providencia contra la mala fortuna. Trasladados del castellano gótico al corriente por Don Francisco Xavier de Villanueva.

Madrid, *Imprenta Real*, 1787; en 8.º; 10 hojas, 127 págs. y 1 hoja de índice. *(Pasta.)*

156. **López de Mendoza (Iñigo).**

Proverbios de Don Iñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana, y las coplas de D. Jorge Manrique, todo con sus glosas.

Madrid, *Fermín Villalpando*, 1799; en 12.º; portada, xxx + 432 páginas. *(Pasta fina, cortes rojos.)*

157. ——— Obras: ahora por vez primera compiladas de los códices originales, é ilustradas con la vida del autor, notas y comentarios, por D. José Amador de los Ríos.

Madrid, *José Rodríguez*, 1852; en 4.º mayor; con retrato y un facsímil, VIII + CLXXX + 651 págs. y 1 hoja de erratas. *(Holandesa.)*

158. ——— Refranes de las viejas.

Madrid, *J. Lacoste*, 1910; en 4.º; let. gót., papel Japón, 18 hojas. (Reproducción de la de Sevilla, 1542.) *(Tafilete, con «gaufre», cortes dorados.)*

Tirada de 50 ejemplares numerados.

La descripción del original que sirvió para esta reproducción, es como sigue: *Iñigo lopes de medo | ça por mandado del Rey don Juan ordeno es | tos refranes que dizen las viejas tras el fuego | y van ordenados por la orden del A. b. c.* (Al fin). *Aqui se acaban los refranes de las viejas | Empremidos ē la muy noble z muy leal | ciudad ō Seuilla por Dominico ō | Robertir a dos dias de Mayo de M.D.xlij.* En 4.º, let. gót., 12 hojas, sign. *a.*

Don Tomás Antonio Sánchez, en sus *Poesías anteriores al siglo XV* (tomo I, pág. XLV), dice: «Son acaso la primera colección de refranes que se conoce, no sólo en la lengua castellana, sino también en las demás vulgares de la Europa.» Amador de los Ríos, en las *Obras de Don Iñigo López de Mendoza*, Madrid, 1857 (página CXXXIII), afirma que esta colección fué la primera hecha en castellano; y Menéndez y Pelayo, *Antología de poetas líricos* (tomo V, págs. LXXXVIII-CXLIV), manifiesta que: «Esta colección paremiológica (repetidas veces impresa, de 1508), es, probablemente, la más antigua que posee ninguna lengua vulgar; y por raro caso, quien juntó estas venerables reliquias de la tradición popular fué un hombre que hacía alarde de menospreciar los cantos del pueblo, *de que la gente baja é de servil condición se alegra.*»

Las ediciones de estos refranes que hallo citadas, son las siguientes:

Sevilla, *Jacobo Cromberger*, 1508, en 4.º, let. gót.; y

Toledo, *Juan de Ayala*, 1537, en 4.º, let. gót.

Salvá (2.099, nota) dice haber visto una edición que pertenecía al siglo XV, *sin*

*lugar ni año, en 4.º, let. gót., 16 hojas, sig.* [illegible], que Sbarbi (331) supone sea la misma de Sevilla de 1508.

También describe la siguiente: *Los Refranes que recopilo ynigo Lopez de Mendoça por mandado* [illegible]. *Año de mil z. d. z. xl. j.* (Al fin). *Fue impressa la presẽte obra en la Muy noble villa de Ualladolid. por Francisco Fernandez de Cordoua Acabose A. xx. vij. de junio. deste presente Año. d'mil y quinientos y quarẽta y vn Años.* En 8.º, letra gótica, sin foliar, signs. *a-e* de 8 hojas.

Malara, en los preliminares de la *Philosophia vulgar* (§ 12), menciona una, también con sus glosas, de Medina del Campo, 1550.

Fueron reimpresos estos *Refranes* en los *Orígenes de la lengua española,* por Mayans y Siscar (véase n.º 179), en el *Refranero General Español* (tomo I) de Sbarbi; en las *Obras del Marqués de Santillana,* compiladas por D. José Amador de los Ríos (véase n.º 157), y en la *Revue Hispanique* (tomo XXV, pags. 134-176) por Urban Cronan.

## 159. López Toral (Fernando).

El evangelio de los comerciantes ó explicación de los refranes, proverbios, adagios, axiomas, locuciones y máximas de gran importancia para todos cuantos se dedican á la práctica del comercio.

Zaragoza, *Tomás Blasco,* 1899; en 4.º; con retrato, 85 páginas. *Pasta fina.*

## 160. Lulio (Raimundo).

Beati Raymvndi Lvlli doctoris illvminati. & martyris. Liber de mille proverbiis latina simvl et lemovicensi lingua nunc primùm editus.

Palmæ Majoricarvm, *Michaelis Cerdà & Michaelis Amorós,* 1746; en 8.º; 13 hojas, 183 págs. *(Pergamino.)*

El texto mallorquín ocupa las páginas pares y el latino las impares.

Al final de este curioso libro se lee lo siguiente: *Aquests proverbis féu é dictà maestre Ramon Lull de Mayorca venent d'oltra mar en l'any de nostre Senyor Deus Jesu-Christ MCCCII.*

Obrador y Bennassar señala en el prólogo de las *Obras de Ramón Lull,* Palma de Mallorca, 1901, las siguientes cuatro colecciones de proverbios:

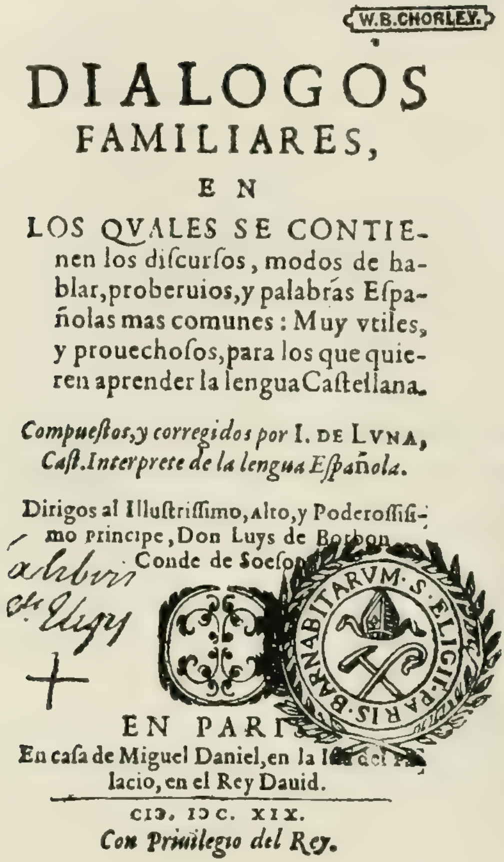
*Libre de Prouerbios,* compuesto en Roma en 1299 y existente en la Biblioteca de San Marcos de Venecia, conteniendo más de 6.000 proverbios.

*Liber de mille proverbiis,* que es la arriba descrita.

*Prouerbis d'ensenyament,* en verso, de fecha incierta, existente en la Biblioteca Ambrosiana de Milán, que comprende 174 dísticos.

*De proverbis,* ignorándose si es obra diferente o reproducción de alguna de las tres anteriores. (Véase Bulbena, *Assaig de Bibliografía paremiológica catalana,* página 46.)

161. **Luna (Juan de).**



DIALOGOS
FAMILIARES,
EN
LOS QVALES SE CONTIE-
nen los diſcurſos, modos de ha-
blar, proberuios, y palabras Eſpa-
ñolas mas comunes: Muy vtiles,
y prouechoſos, para los que quie-
ren aprender la lengua Caſtellana.

*Compueſtos, y corregidos por* I. DE LVNA,
*Caſt. Interprete de la lengua Eſpañola.*

Dirigos al Illuſtriſſimo, Alto, y Poderoſſiſi-
mo Principe, Don Luys de Borbon,
Conde de Soeſon.

EN PARIS,
En caſa de Miguel Daniel, en la Isla del Pa-
lacio, en el Rey Dauid.

CIↃ. IↃC. XIX.
*Con Priuilegio del Rey.*

*(Siguen)* Los | memorables | dichos y | sentencias | de varios | filosophos y | oradores, | mayormente del poeta Pedro | Altamonte: | Con algunas Canciones de enamorados | Cortesanos y Cortesanas, | por I. Savlnier.....

París, *Miguel Daniel,* 1619; las dos obras en un volumen en 12.°; la primera de 296 págs. y la segunda de 119 (en ambas, foliación equivocada). *(Becerrillo, tapas repujadas, cortes dorados; de Figuerola y Miquel y Rius.)*

El autor de los cinco primeros *Diálogos* fué Juan de Luna, como él mismo lo advierte en el prólogo, y los siete restantes fueron obra de *Un castellano avecindado en Londres.*

Estos doce *Diálogos*, escritos con suma gracia y cierto sabor picante, versan sobre varias costumbres de la época, y sus interlocutores exponen gran número de refranes.

Sbarbi los incluyó en el *Refranero General Español* (tomo I).

Según este autor (132) se publicó otra edición seguida igualmente de *Los memorables dichos y sentencias* y las *Canciones de enamorados* por J. Saulnier, en París, en la tienda de *Samuel Thiboust*, 1621, en 12.º; y en la *Bibliographie Hispano Française* (1.031) señala R. Foulché Delbosc una edición de los *Diálogos*, con el texto español y francés, sin los tratados mencionados, hecha en París por el mismo impresor y año que la aquí descrita.

102. **Luna (Juan de).**

Dialogos familiares, en los quales se contienen los discursos, modos de hablar, prouerbios, y palabras Españolas mas comunes: Muy vtiles, y prouechosos para los que quiere aprender la lengua Castellana. Compuestos, y corregidos por I. de Lvna, cast. interprete de la lengua Española. Con otros Dialogos compuestos por Cesar Oudin, y con vn Nomenclator Español y Frances. Dialogves familiers où sont contenus les discours, façons de parler, prouerbes, & mots Espagnols plus communs: vtiles & profitables pour ceux qui veulent apprendre la langue Espagnolle.

Brvxelles, *Hubert Antoine*, 1625; en 8.º; 102 págs. (paginación equivocada) + 1 hoja en blanco; nueva portada para los *Diálogos* de Oudin, 200 págs. y 2 hojas. *Pasta fina.*

Siguen a los cinco *Diálogos* de Juan de Luna, ocho de Cesar Oudin, aunque el prólogo de esta edición, como la de 1619, arriba citada, señala doce.

Comparada esta edición con la precedente, no se halla más variación en el texto castellano de los diálogos, que el aumento del último de los de Oudin, que no figura en la anterior.

César Oudin publicó, con la traducción francesa, en París, *Marc Orry*, 1608, en 8.º, y Bruselas, *Rutger Velpius & Hubert Antoine*, 1611, en 12.º, los siete diálogos que menciona Luna en el prólogo de la edición anterior, como obra de *Un [illegible] avecindado en Londres*.

Las ediciones de París, *Pierre Billaine*, 1622, en 8.º, y Bruselas, *Francisco Foppens*, 1663 (dos ediciones) y 1675, las tres en 12.º, las dió a luz César Oudin, también con la versión francesa, aumentadas de un diálogo, como en la edición objeto de este artículo.

163. **Luque Faxardo (Francisco de).**

FIEL

DESENGAÑO CONtra la ociosidad, y los juegos.

VTILISSIMO, A LOS CONFESSOres, y penitentes, justicias, y los demas, a cuyo cargo està limpiar de vagabũdos, tahures, y fulleros la Republica Christiana.

EN DIALOGO.

*POR EL LICENCIADO FRANCISCO de Luque Faxardo, Clerigo de Seuilla, y Beneficiado de Pilas.*

DIRIGIDO A LA SERENISSIMA VIRgen de Gracia, Reyna del cielo, Madre de Dios, y Señora nuestra.

Año  1603.

CON PRIVILEGIO.

EN MADRID,

En casa de Miguel Serrano de Vargas.

(La portada original tiene 166 × 102 mm.)

En 4.º; 16 hojas, 306 foliadas. *(Pergamino.)*

«Precioso y poco conocido libro, que merece ser consultado por el paremiógrafo, en atención a resaltar en sus páginas al pie de unos 250 refranes y modismos proverbiales, cuya mayor parte son relativos a juegos de naipes, y algunos de los cuales están enriquecidos con la descripción de su origen o etimología.» (Sbarbi, 120.)

164. **Llabrés y Quintana (Gabriel).**

Doctrina moral del mallorquí en Pax, autor del sigle xv. Edició popular completa publicada per Gabriel Llabrés y Quintana.

Palma de Mallorca, *Felip Guasp*, 1889; en 8.º mayor; 2 hojas, 154 páginas y 2 hojas de índice y colofón. *(Holandesa fina.)*

Constituye esta obra una serie de máximas y proverbios, tomados de la Biblia, de los Santos Padres y de nuestros clásicos.

165. ——— Jahuda Bonsenyor. Llibre de paraules e dits de savis e filosofs. Los Proverbis de Salomo. Lo llibre de Cato, fets estampar complets per primera vegada ab un pròlech y documents.

Palma de Mallorca, *Joan Colomar y Salas*, 1889; en 8.º mayor; XXXIX + 148 págs. *(Holandesa, tela.)*

En el prólogo describe el colector con bastante extensión y numerosas citas bibliográficas los códices y manuscritos del siglo XIV y principios del XV de que sacó su obra.

166. ——— Libre de Saviesa del rey en Jacme I d'Aragó; primera edició, feta estampar ab un estudi preliminar per en Gabriel Llabrés y Quintana.

Santander, *«La Propaganda Católica»*, 1908; en 8.º; XLVII + 93 páginas y 1 hoja de colofón. *(Holandesa fina.)*

Contiene más de 300 dichos de filósofos griegos y varias sentencias bíblicas y profanas, sacadas de dos manuscritos del siglo XIV, existente uno en nuestra Biblioteca Nacional y en la Escurialense el otro.

167. **Llagostera y Sala (Francisco).**

Aforística catalana ó sia col-lecció de refranis populars catalans, feta per en Francesch Llagostera y Sala. Segona edició.

Barcelona, *Alvar Verdaguer*, 1883; en 8.º; 48 págs. *(Pasta fina.)*

168. **Llamazares (Fr. Tomás de).**

Apophthegmas en romanze, notables dichos, y sentencias de Sanctos Padres de la Iglesia; de Philosophos, y otros Varones ilustres.....

Leon de Francia, *Jvan Antonio Hvgvetan y Gvillermo Barbier*, 1670; en 8.º; 12 hojas, 351 págs. (en realidad son 331, por estar equivocada la paginación). *(Pergamino.)*

Sbarbi (68) describe este libro con bastante extensión, anotando varios de sus proverbios.

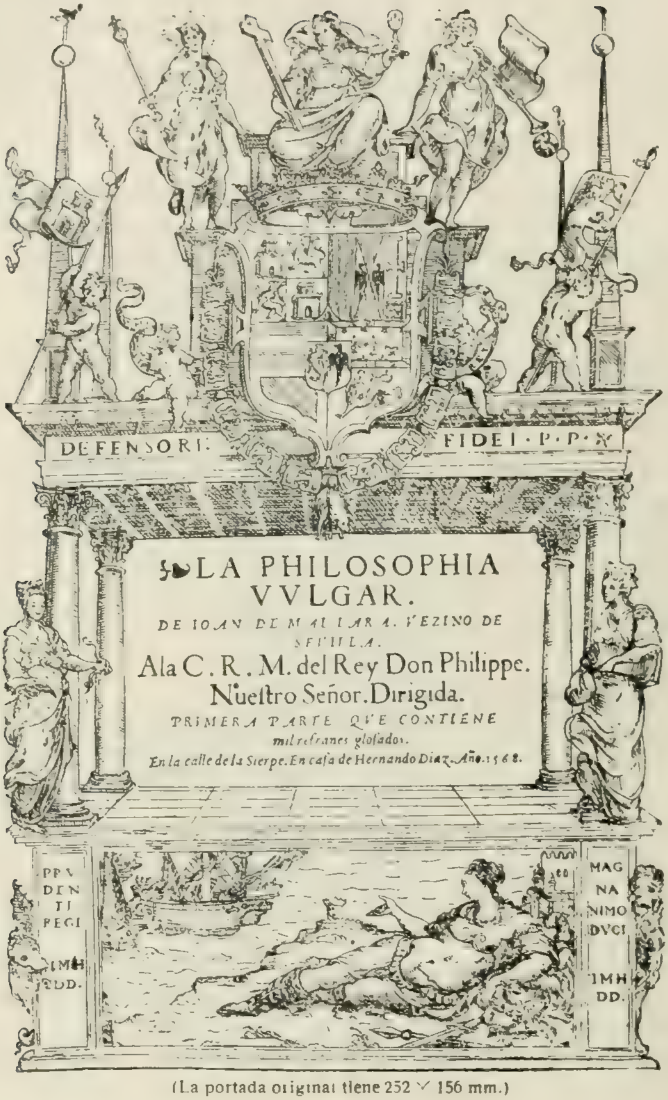
169. **Machado y Álvarez (Antonio).**

Estudios sobre literatura popular.

Madrid, *R. Fe*, 1884; en 8.º; XVI + 318 págs. y 1 hoja de índice. *(Holandesa, tela.)*

Tomo V del *Folk-lore Español*, dedicado a estos estudios, en el que van incluídos dos tratados, págs. 53 a 71, con el título de *Coplas refraneras* y *Coplas sentenciosas*.

170. **Malara (Juan de).**


DEFENSORI · FIDEI · P · P · X

LA PHILOSOPHIA VVLGAR.

DE IOAN DE MAL LARA. VEZINO DE SEVILLA.

Ala C. R. M. del Rey Don Philippe. Nuestro Señor. Dirigida.

PRIMERA PARTE QVE CONTIENE mil refranes glosados.

En la calle de la Sierpe. En casa de Hernando Diaz. Año. 1568.

PRV DEN TI REGI IMH DD.

MAG NA NIMO DVCI IMH DD.

(La portada original tiene 252 × 156 mm.)

*Al fin.* Acabose de imprimir esta primera parte de la Philosophia | vulgar, que contiene mil Refranes, de | los que se vsan en Hespaña. En | casa de Hernado Diaz, | impressor de | libros. | En la muy noble, y muy leal Ciudad de | Seuilla, en la calle de la Sierpe. A | veynte y cinco dias del | mes de Abril. 1568.

En folio; frontis con figuras alegóricas y un escudo de las armas

de España, grabados en madera; 30 hojas para los preliminares y tablas + 294 foliadas. *(Cuero de Levante, ornamentación interior, cortes dorados.*

Primera edición.

Obra rarísima y una de las mas fundamentales de la paremiologia castellana.




(Del libro de retratos de Pacheco, reproducido por D. J. M. Asensio

* Sevilla, 1527. † Granada, 1571.

«La *Philosophia vulgar* (1568), obra por tantos títulos memorable del humanista sevillano Juan de Mal Lara, que á imitación de los *Adagios* de Erasmo, en cuyas ideas críticas estaba imbuído, emprendió comentar con rica erudición, agudo ingenio y buen caudal de sabiduría práctica los refranes castellanos, llegando á glosar hasta mil en la primera parte, única publicada, de su vasta obra. En ella derramó los tesoros de su cultura grecolatina, trayendo á su propósito innumerables autoridades de poetas antiguos puestos por él en verso castellano, de filósofos, moralistas é historiadores; pero gustó más todavía de exornar la declaración de cada proverbio con apólogos, cuentecillos, facecias, dichos agudos y todo género de narraciones brevísimas, pero tan abundantes, que con entresacarlas del tomo en folio de la *Philosophia vulgar*, podría formarse una floresta que alternase con el *Sobremesa* y el *Porta-cuentos* de Timoneda. Algunas de estas consejas son fábulas esópicas, pero la mayor parte parecen tomadas de la tradición oral ó inventadas adrede por el glosador para explicar el origen del refrán, poniéndole, digámoslo así, en acción.» (Menéndez y Pelayo, *Orígenes de la Novela*, tomo II, página XL.)

Como casi todos los grandes humanistas, este autor supo apreciar el alcance filosófico de los dichos sentenciosos del vulgo, y así se dice en el preámbulo (§ 9) que los refranes «son como piedras preciosas salteadas por ropas de gran precio, que arrebatan los ojos con sus lumbres».

Se reimprimió *La Philosophia* en union de los *Refranes o Proverbios en romance que coligió y glossó el Comendador Hernán Núñez..... juntamente las Quatro cartas de Blasco de Garay.....* en Madrid, *Juan de la Cuesta*, 1619, y en Lérida, *Luis Manescal*, 1621 (véanse núms. 212 y 213), supriméndose los preliminares de esta primera edición con gran daño para el bibliógrafo, porque hay en ellos un preámbulo dividido en diez y siete capítulos, que es lo más interesante del libro, toda vez que se establece el origen de los refranes y el modo de componerlos y usarlos. Además, esta edición príncipe lleva unas tablas por materias y por orden alfabético de los nombres propios, adagios latinos y autores comentados para redactar las glosas, detalle de que carecen las ediciones posteriores, las cuales son, por lo tanto, de difícil consulta.

Francisco Pacheco, en su *Libro de descripción de verdaderos retratos de ilustres y memorables varones*, dice, refiriéndose á Juan de Malara, lo siguiente: «..... Hizo *dos cuerpos* de interpretación i origen de Refranes Castellanos, donde, por acomodarse á la llaneza del sugeto, no quiso levantar el estilo, que este guardó para obras mayores.....»; de lo que Sbarbi (269) deduce, o atribuye a Pacheco, que Malara dejó escrita la segunda parte de esta interesantísima obra.

## 171. **Manrique (Jorge).**

Las | coplas de Don | Jorge Manrique, con | vna glossa muy devota y christiana | de vn Religioso de la Cartuja. Va | juntamente vn caso memorable | de la conuersion de vna | dama. | Assi mismo va aora | nueuamente añadida la glossa de | Mingo Reuulgo, y las cartas en re | franes de Blasco Garay, Racionero | de la santa Iglesia de Toledo. Con | vn dialogo entre el Amor, y vn Ca | uallero viejo. Compuesto por | Rodrigo Cota. | Va tambien la do | trina de Estoyco filosofo Epicteto, | traduzido de Griego por el Maes | tro Francisco Sanchez el | Brocense. | Con licencia. | En Madrid, por la *viuda de Alonso* | *Martín*, Año 1632. | A costa de Domingo Gonçalez. En 12.º; 6 hojas, 246 foliadas. *(Pasta de la época.)*

Esta edición, como ya lo indica la portada, se diferencia de la descrita en el número 112 de este *Catálogo*, por contener la *Doctrina del Estoyco Filósofo Epicteto*, traducida del griego por Francisco Sánchez de las Brozas.

172. **Manuel (Príncipe Don Juan).**

EL CONDE. LVCANOR,
COMPVESTO POR EL EXCELENTISSIMO
Principe don Iuan Manuel, hijo del Infante
don Manuel, y nieto del Santo Rey
don Fernando,
*CON ADVERTENCIAS Y NOTAS DE GONZALO DE*
*Argote y de Molina, explicadas en el Prologo.*
DEDICADO
AL GENERAL DON LVIS DE AGVILAR Y MANVEL,
Cauallero de la Sacra Religion de San Iuan, Comendador
y Señor de la villa de Badillo.
36.



CON LICENCIA
En Madrid, Por DIEGO DIAZ DE LA CARRERA.
Año M.DC.XLII.
A costa de Pedro Coello Mercader de Libros.

La portada original tiene 192 × 120 mm.)

En 4.º: 8 hojas, 132 foliadas. *(Pasta de la época.)*

Segunda edición, muy rara.

Contiene al final de cada capítulo una máxima o proverbio, y desde el folio 124 vuelto hasta el 127, se halla una colección de sentencias y dichos notables, en verso.

Libro de gran importancia en nuestra literatura como monumento del lenguaje castellano más puro y culto del siglo XIV.

La primera edición se imprimió en Sevilla, *Hernando Díaz*, 1575, en 4.º La publicada por A. Keller, en Stuttgart, *Imle Liesching*, 1839, en 8.º, contiene solamente *El Conde Lucanor*, sin los otros tratados que se hallan en las dos ediciones anteriores.

Se imprimieron también, Barcelona, *Oliveres*, 1853, en 8.º, con un prólogo de Milá y Fontanals, en la *Biblioteca de Autores Españoles*, tomo LI, publicado por Gayangos, conteniendo tres partes más de dicha obra, hasta entonces inéditas; y, últimamente, Vigo, *Eugenio Krapf*, 1902, en 4.º

Menéndez y Pelayo, en los *Orígenes de la Novela* (tomo I, pag. XCV, nota), describe con gran encarecimiento la edición que dejó preparada el malogrado filósofo Hermann Knust, y que vió la luz pública con el siguiente titulo:

*Juan Manuel. El Libro de los Enxiemplos del Conde Lucanor et de Patronio. Text und Anmerkungen aus dem Nachlasse von Hermann Knust. Herausgegeben von Adolf Birch Hirschfeld. Leipzig, Dr. Seele et co., 1900.*

También anota que *El Conde Lucanor* fué traducido al alemán por Eichendorff (1840), al francés por Puibusque (1854) y recientemente al inglés por James York, con el título de *The Tales of Spanish Boccaccio* (1896).

## 173. **Mar (Emanuel del).**

Nuevo guía para la conversacion en español é inglés, que contiene varias listas de las voces más usuales, debidamente clasificadas y una coleccion miscelánea de diálogos de etiqueta y frases familiares, refranes é idiotismos.

Londres, *Wilson & Son*, 1839; en 8.º; VII + 124 págs. *Tela.*

La colección de refranes castellanos, páginas 106 a 112, va puesta por orden alfabético y con su equivalencia en inglés.

## 174. **Márquez de Medina (Marcos).**

El arte explicado y grammatico perfecto..... Tercera impression, nuevamente corregida.....

Madrid, *Joachin Ibarra*, 1764; tres tomos en 8.º; el tomo 1.º, 12 hojas, 372 págs. + 2 hojas de índice; el 2.º, 2 hojas, 483 páginas, y el 3.º, 2 hojas, 436 págs. *(Pergamino.)*

Los refranes castellanos que contiene el tomo III, páginas 227 a 302, están clasificados por orden alfabético y llevan su correspondencia en latín. Algunos de ellos tienen un comentario que avalora notablemente tan curiosa colección.

Aunque de esta obra se hicieron varias impresiones, no he podido tener noticia de la primera y segunda edición, de las cuales no hacen referencia, Sbarbi ni Viñaza.

La licencia del ordinario fué concedida en Madrid, 1737, por lo que es de suponer que en esa fecha se publicó por primera vez.

175. **Martín (Tomás).**



# EL PISCATOR ABULENSE

## PARA EL AÑO DE M. DCC. LVI.

El Piscator Abulense. Pleyto criminoso entre Bartholo y su amo. Prognostico, y diario de quartos de Luna, con los sucessos elementales, aulicos y politicos de la Europa, para este año de 1756.....

Salamanca, *Eugenio García de Honorato*, 1755; en 8.º; anteportada grabada y 8 hojas + 48 págs. *(Holandesa una.)*

En las paginas 40 y 41 van descritos los *Aphorismos según Cardano en el Arte de la Astrología*.

176. **Martín (Fr. Gregorio) y Fr. Mariano Martínez Cuadrado.**

Colección de refranes, frases y modismos tagalos, traducidos y explicados en castellano..... Revisada por el M. R. P. Fr. Miguel Lucio y Bustamante.....

Guadalupe (Manila), *Imprenta del Asilo de Huérfanos*, 1890; en 8.º; 231 págs. y 1 de erratas. *(Piel valenciana, cortes dorados.)*

Contiene 879 refranes, tomados en su mayoría del *Diccionario de la Academia*, undécima edición, y del *Florilegio* de Sbarbi. (Véase n.º 294.)

177. **Martínez de la Rosa (Francisco).**

Libro de los niños.

Madrid, *Imprenta de la Compañía Tipográfica*, 1839; en 8.º, con 6 láminas, 108 págs. *(Tafilete encarnado.)*

Primera edición.

Este precioso opúsculo, que sirvió de texto en las escuelas, y del cual se han hecho numerosas ediciones, contiene 80 máximas morales para la enseñanza de los niños.

178. **Más (Sinibaldo de).**

L'idéographie; memoire sur la posibilité et la facilité de former une écriture générale au moyen de laquelle tous les peuples de la terre puissent s'entendre mutuellement sans que les uns connaissent la langue des autres.

Macao, 1844; en 4.º; portada, 43 págs. y 4 hojas de láminas sin foliar. *(Holandesa fina.)*

Lleva un apéndice de 10 páginas que contiene más de 700 modismos y frases proverbiales de la lengua castellana.

179. **Mayans y Siscar (Gregorio).**

Orígenes de la lengua española, compuestos por varios autores, recogidos por Don Gregorio Mayáns i Siscár.....

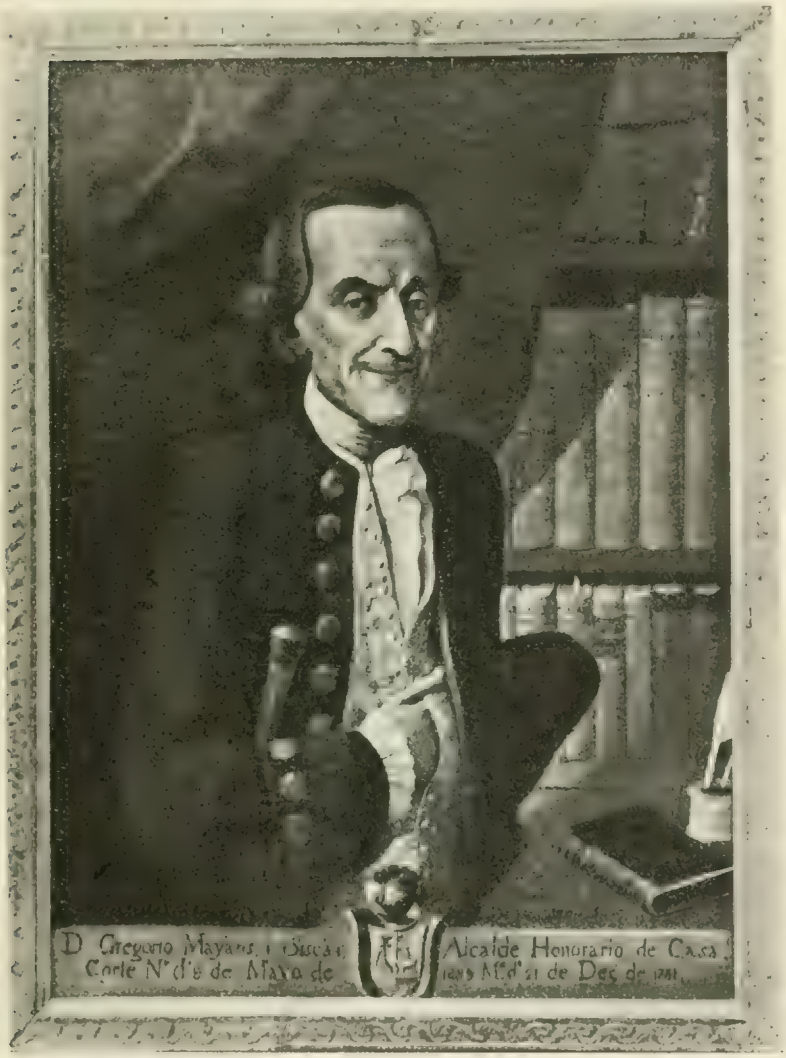
Madrid, *Juan de Zúñiga*, 1737; dos tomos en 8.º; el 1.º, 11 hojas, 219 págs.; el 2.º, anteportada, portada, 342 págs. y 1 hoja en blanco. *(Pergamino.)*

Primera edición.

Entre los varios tratados de esta interesante obra se hallan los *Diálogos de las Lenguas*, atribuídos a Juan de Valdés, los *Refranes ordenados* por Iñigo Lopez

de Mendoza y el *[illegible]*.

Este libro se reimprimió en Madrid, *Rivadeneyra*, 1873, en 4.º, con un prólogo de Hartzenbusch y anotaciones de D. Eduardo de Mier.




(De un lienzo propiedad de D.ª Enriqueta Mayans, marquesa Vda. de Cruilles.)

**D. Gregorio Mayans y Siscar.**

* Oliva (Valencia) 1699. † Oliva (Valencia) 1781.

180. **Medrano (Julián de).**

LA
# SILVA CVRIOSA DE IVLIAN DE ME DRANO, CAVALLERO NAVARRO:

En que ſe tratan diuerſas coſas ſotiliſſimas, y curioſas, muy conuenientes para Damas y Caualleros, en toda conuerſacion virtuoſa y honeſta.

*Corregida en eſta nueua edicion, y reduzida a mejor lectura por* CESAR OVDIN.




*VENDESE EN PARIS,*
En caſa de MARC ORRY, en la calle de Santiago,
a la inſignia del Lyon Rampant.

M. DCVIII.

(Reducido 4 mm. de la portada original.)

En 8.º; 8 hojas, 328 págs. *(Becerrillo, ornamentacion interior, cortes rojos. Menard.)*

Comienza así la primera pagina de esta rara obra: *Curiosas letras y motes, breves y muy sentidos, con diuersos dichos d'Amor harto graciosos, y tambien.*

*Algunas preguntas, prouerbios y sentencias morales, con muchos graues y muy lindos Refranes.*

La primera impresión es de París, *Nicolás Chesneav*, 1583, en 8.º, siendo más interesante esta segunda por contener la novela de Cervantes, *El Curioso impertinente.*

Sbarbi reimprimió esta edición en el tomo X de su *Refranero General Español*, suprimiendo la referida novela.

181. **Mercure espagnol (Le).**

LE
MERCURE ESPAGNOL
*Apportant quelques*
MEMOIRES,
*& Nouvelles Curieuſes*
DE MADRID,

Sur les Feſtes ou Combats de Taureaux.
Sur le Serment de fidelité qu'on preſte ſolemnellement aux ſucceſſeurs de la Couronne d'Eſpagne.
Sur le Mariage des Infantes.
Sur les Proverbes, les Mœurs, les Maximes, & le Genie de la Nation Eſpagnolle.

*Suivant la Copie imprimée*
A PARIS.
M DC LXX.

En 12.º; 132 págs. *(Holandesa, tafilete, cortes jaspeados.)*

Libro, hoy bastante raro, que da pormenores muy curiosos acerca de los usos y costumbres de España en el siglo XVII.

El comentario de diversos refranes y otras maneras de hablar a la española ocupa las páginas 93 a 112.

En la *Bibliographie Hispano-Française* de R. Foulché-Delbosc, se describe una edición tomada del Catálogo de Auguste Fontaine, *Suiv. la copie impr. à Paris (Hollande)* 1661, en 12.º

He visto otra impresión, cuyo contenido es exactamente igual a la aquí des-

crita, y que difiere solamente del comienzo de la portada, pues lleva por título, *Memoires [illegible] de Madrid*..... Paris, *Frederic Leonard*, 1670, en 12.º, y que Sbarbi (247) señala como edición príncipe.

182. **Milán (Luis).**

Libro intitulado El Cortesano, compuesto por D. Luis Milán. Libro de motes de damas y caballeros, por el mismo.

Madrid, *Aribau y C.ª*, 1874; en 8.º; papel hilo, x + 502 páginas, con facsímil de la portada en fotolitografía del *Libro de motes*. (*Holandesa fina.*)

(*Colección de libros españoles raros ó curiosos*, tomo VII.)

Contiene esta interesante obra un gran número de refranes en el chispeante diálogo entre los personajes. Sus interlocutores los prodigan con tanta facilidad, que no profieren cuatro palabras sin mencionar alguno.

La primera edición fué hecha en Valencia, *Joan de Arcos*, 1561, en 8.º, 240 hojas sin foliar.

183. **Miró y Borrás (Aloguer).**

Aforística médica popular catalana, confrontada ab la de altres llengues.....

Manresa, *Antón Esparbé*, 1900; en 8.º; 473 págs. y 2 hojas de tabla y colofón. *(Holandesa fina.)*

Contiene 1.037 aforismos y refranes catalanes, muchos castellanos y algunos latinos y extranjeros.

184. **Miscelánea** manual ó prontuario en forma de diccionario de apuntes curiosos, literarios, morales, políticos, filosóficos, jurídicos y económicos, en que se comprenden máximas, sentencias, principios, definiciones, instrucciones, advertencias y reglas estractadas de autores selectos y conocidos, colectados por D. J. A. N. M. J. D. L. A. T. D. L. C. Tomo I.

Coruña, *Pedro López y Sotomayor*, 1841; en 4.º; 140 páginas y 2 hojas de índice. *(Holandesa.)*

Curiosa colección de máximas y sentencias puestas por orden alfabético, y que termina en la palabra *Cruel*. Ignoro, como el Sr. Sbarbi, si continuó su publicación.

185. **Moliné y Roca (Miguel).**

Paremiografía taurina; colección de pensamientos, máximas y trozos escojidos de diferentes obras y diversos autores, ordenada

y aumentada con otros originales y con un prólogo de D. Luis Carmena y Millán.

Barcelona, *Luis Tasso*, 1888; en 4.º mayor; v + 26 págs. y 1 hoja de colofón. *(Pasta fina.)*

Tirada de 100 ejemplares.

186. **Monlau (Pedro Felipe).**

Elementos de higiene privada ó arte de conservar la salud del individuo. Cuarta edición esmeradamente revista y aumentada con la Higiene de la Escuela de Salerno..... y la Higiene en Refranes castellanos.

Madrid, *M. Rivadeneyra*, 1870; en 4.º; x + 693 págs. *Pasta.*

La colección de refranes va clasificada por orden de materias y ocupa las páginas 651 a 686.

Las ediciones anteriores carecen de dicha colección paremiológica.

Se publicó la *Higiene en Refranes* en el tomo II del periódico titulado *El Monitor de la salud de las familias y de la salubridad de los pueblos*, Madrid, 1858-64, siete tomos en 4.º mayor.

El director de esta publicación fué D. Pedro Felipe Monlau, quien firmó este trabajo con el seudónimo de *P. Lonuma*, así como en *El libro de los libros*..... y en el *Novísimo cajón de sastre*, descritos a continuación, usó el de *O. E. Moralinto* y *D. Felipe Ropavejero*, respectivamente.

187. _____ El libro de los libros, ó ramillete de máximas, pensamientos y dichos sentenciosos, agudos ó memorables, por O. E. Moralinto.

Barcelona, *J. Boet y Compañía*, 1840; en 8.º; 4 hojas, 101 páginas. *(Pasta fina.)*

Primera edición.

La segunda fué impresa en Barcelona, 1841, y la tercera en Madrid, 1847. La cuarta y última que conozco, es la que sigue:

188. _____ El libro de los libros ó las mil y una máximas. Colección de pensamientos, consejos, proverbios y dichos sentenciosos agudos ó memorables, escogida de los filósofos, moralistas y buenos escritores, así antiguos como modernos, por O. E. Moralinto. Cuarta edición esmeradamente corregida y aumentada.

Madrid, *Manuel Galiano*, 1857; en 12.º; xvi + 176 páginas. *(Pasta fina.)*

189. **Monlau (Pedro Felipe).**

Novísimo cajón de sastre ó miscelánea de anécdotas, cuentos chistosos, poesías selectas, máximas morales, refranes, agudezas, &., &., por D. Felipe Ropavejero. — *Otro* novísimo cajón de sastre ó miscelánea curiosa, instructiva, agradable y escogida.— *Tienda* de varios géneros, ú otro novísimo cajón de sastre.—*Géneros* de varias tiendas, ú otro novísimo cajón de sastre.

Barcelona, *J. Oliveres y Monmany,* 1835; las cuatro partes en un volumen en 8.º; 63, 69, 101 y 103 págs., respectivamente. (*Holandesa fina.*)

En cada uno de los cuatro trataditos que comprende este volumen se contiene una escogida colección de refranes.

Se publicaron en el mismo lugar, en 1831, por *José Rubio,* los tres primeros tratados, y por *P. Maimó*, el siguiente.

190. **Monner Sans (R.)**

De Sastres. (Entretenimiento paremiológico.)

Buenos Aires, *Jacobo Peuser,* 1909; en 4.º mayor; 17 páginas. (*Pasta fina.*)

Son muy interesantes, por su amenidad en la exposición de los refranes, este trabajo y el siguiente, donde el autor demuestra gran suficiencia en materia paremiológica.

191. ——— Hilemos. Disquisición paremiológica. (Para las damas.)

Buenos Aires, *Jacobo Peuser,* 1906; en 4.º mayor; 11 páginas. (*Pasta fina.*)

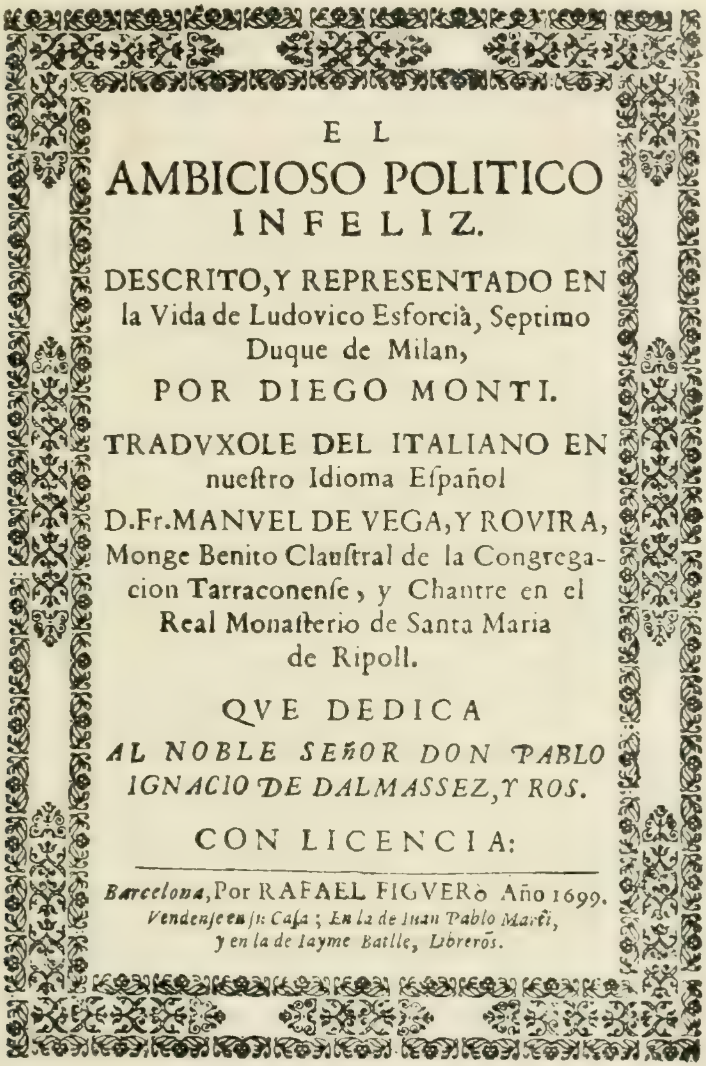
192. ——— La religión en el idioma. Ensayo paremiológico.

Buenos Aires, *Mariano Moreno,* 1899; en 4.º; 253 págs. y 1 hoja de colofón.

Contiene esta obra 1.060 refranes y frases proverbiales con su explicación o comentario.

«En el presente *Ensayo* (dice el autor) he procurado agrupar cuantos refranes, dichos, sentencias, expresiones, etc., hallé usados por nuestros hablistas, así antiguos como modernos, comentando, según mi leal saber y entender, aquellos que carecían de glosa.....»

193. **Monti (Diego).**



E L
AMBICIOSO POLITICO
INFELIZ.
DESCRITO, Y REPRESENTADO EN
la Vida de Ludovico Esforcià, Septimo
Duque de Milan,
POR DIEGO MONTI.
TRADVXOLE DEL ITALIANO EN
nueftro Idioma Efpañol
D.Fr.MANVEL DE VEGA, Y ROVIRA,
Monge Benito Clauftral de la Congrega-
cion Tarraconenfe, y Chantre en el
Real Monafterio de Santa Maria
de Ripoll.
QVE DEDICA
*AL NOBLE SEÑOR DON PABLO*
*IGNACIO DE DALMASSEZ, Y ROS.*
CON LICENCIA:
*Barcelona*, Por RAFAEL FIGVERò Año 1699.
*Vendenfe en fu Cafa; En la de Iuan Pablo Martì,*
*y en la de Iayme Batlle, Libreros.*

(La portada original tiene 182 × 120 mm.)

En 4.º; 8 hojas, 124 págs. *(Pergamino.)*

Sbarbi (397) describe extensamente este curioso libro, copia varias de sus muchas sentencias y pone al final la nota siguiente: «De libro tan valioso como el que acabo de analizar, y que tengo, naturalmente en gran estima, no dan cuenta los padrones de nuestra Bibliografía; sólo lo veo citado por Torres Amat.»

194. **Montoto y Rautenstrauch (Luis).**

Personajes, personas y personillas, que corren por las tierras de ambas Castillas.

Sevilla, *El Correo de Andalucía*, 1911-13; tres tomos en 4.º; el 1.º, XV + 312 págs. y 2 hojas de índice y erratas; el 2.º, 319 páginas y 2 hojas de índice y erratas, y el 3.º, 187 págs. e índice. *(Pasta fina.)*

Esta colección es uno de los mejores trabajos modernos de paremiología, donde se recogen de la tradición oral y de las obras de nuestros clásicos, los refranes y modos de decir castellanos en que entra como componente un personaje que, si no tuvo existencia real, vivió en la fantasía del pueblo español.

195. —— Un paquete de cartas de modismos, locuciones, frases hechas, frases proverbiales y frases familiares.

Sevilla, *Oficina Tipográfica*, 1888; en 4.º; 323 págs. y 1 hoja de erratas. *(Pasta fina.)*

196. **Moraes Carvalho (Alberto Antonio de).**

Aphorismos e pensamentos moraes, religiosos, politicos, e philosophicos.

Lisboa, *Imprensa Nacional*, 1850; en 4.º; VIII + 212 págs. *(Pasta fina.)*

197. **Moraleda y Esteban (Juan).**

Paremiología toledana o tratado de los refranes.....

Toledo, *A. Garijo*, 1911; en 8.º; portada, 47 págs. y 1 hoja de colofón. *(Pasta fina.)*

**Moralinto.**—(Véase *Monlau.*)

198. **Morel-Fatio (Alfred).**

El libro de exenplos por A. B. C. de Clemente Sánchez de Vercial; notice et extraits par Alfred Morel-Fatio.

París, *Imprimerie Gouverneur*, 1878; en 4.º mayor; 24 hojas. *(Holandesa, tela.)*

Extracto de la *Romania*, tomo VII.

Componen este tratado los 71 primeros *exenplos* que faltan al manuscrito de nuestra Biblioteca Nacional, publicado por Gayangos en la *Biblioteca de Autores Españoles*, tomo LI.

A cada proverbio latino sigue un pareado castellano y luego el [illegible] cuento, cuyo mérito no es necesario encarecer por tratarse de una obra ya bastante conocida, gracias a la colección de *Rivadeneyra*.

La introducción de Morel-Fatio contiene curiosas indicaciones acerca de la obra y su autor.

199. **Motes** nuevos en refranes castellanos. Para galanes y damas.

Madrid, *Francisco Xavier García*, s. a. (hacia mediados del siglo XVIII); en 4.º mayor; 2 hojas.

Los motes son doce quintillas para galanes y otras doce para damas, y cada uno contiene un refrán, en esta forma:

*Para galanes.*

Aunque con mil disfavores
las Damas algo alhagueñas
á nadie dén sus favores,
regalos vencen rigores,
*Dádivas quebrantan peñas.*

*Para damas.*

Aunque tan duro hoy esté
mi amante Galán agudo,
como tan rico se vé,
me consuelo yo con que
*Más vale [illegible].*

200. **Muntadas (J. Federico).**

Cien refranes en variedad de metros.

Madrid, *Hernando y Comp.ª*, 1900; en 8.º prolongado; 39 páginas. *Pasta fina.*

201. **Muñoz de Baena (Joaquín).**

Las trescientas del Cortesano. Espejo moral, y politico con luna de el cristal de Elícona, donde el hombre compone sus desaliños, y se viste a el uso de la razón.....

Córdoba, *Juan Rodríguez de la Torre* (1774), en 4.º; 5 hojas y LXI págs. *Holandesa.*

La mayoría de las 300 cuartetas que componen este excelente libro son una serie de máximas y sentencias.

Sbarbi (377) dice lo siguiente:

«No hacen mención de esta obra ni de su colector, Nicolás Antonio, Gallardo, Morante, Salvá ni ninguno de los bibliógrafos que he tenido á la vista.»

202. **Mussó Fontes (José).**

Diccionario de las metáforas y refranes de la lengua castellana.

Barcelona, *Narciso Ramírez y C.ª*, 1876; en 4.º; 250 páginas. *(Holandesa.)*

Obra de bastante interés, por contener más de 7.500 refranes, glosados en su mayoría.

203. **Naharro (Vicente).**

Método práctico de enseñar á leer.

Madrid, *Viuda de Vázquez é hijos*, 1865; en 8.º; 79 páginas. *(Pasta fina.)*

En la página 32, y con el título de *Sentido común en refranes castellanos*, va una colección de éstos, escritos expresamente para párvulos.

204. **Napoleón.**—Máximas y pensamientos del prisionero de Santa Elena. Traduccion del ingles al frances, y de este al castellano por D. M. C.

Madrid, *Villalpando*, 1821; en 8.º; 115 págs. *(Holandesa fina.)*

«Aunque son varias las obras referentes á este Genio de la Guerra y de la política, que, con el preinserto titulado de *Máximas* ú otro análogo, han salido á la luz pública, creemos que sólo ésta y la que apuntamos bajo el título *Pensamientos, juicios y opiniones de Napoleón, &c.* son las únicas que tienen derecho suficiente á figurar en este nuestro Catálogo.» (Sbarbi, 242.)

205. ____ Pensamientos, juicios y opiniones de Napoleon sobre los acontecimientos, los hombres y las cosas..... Extractado, ordenado y puesto en castellano por D. Luis Corsini.

Madrid, *M. Rivadeneyra*, 1854; dos tomos en un volumen en 8.º, con 288 páginas cada tomo. *(Pasta fina.)*

206. **Narbona (Eugenio).**

Doctrina política civil escrita en aphorismos por el Doctor Eugenio Narbona natural de Toledo. El Concejo y Consejeros del Príncipe por Fadrique Furió Ceriol. Con Licencia.

Madrid, *Andrés de Sotos*, 1779; en 8.º; XXIV + 424 páginas. *(Holandesa.)*

El número de aforismos en la *Doctrina política* asciende a 294.

La primera edición se imprimió en Toledo por *Pedro Rodríguez*, 1604, en 16.º, y la segunda en Madrid, *Viuda de Cosme Delgado*, 1621, en 8.º

Por ir unido a la *Doctrina* de Narbona, en la edición presente, el *Concejo y Consejeros* de Furió, anoto las que he visto citadas de este libro, aunque carece de interés paremiológico.

Amberes, *Viuda de Martín Nucio*, 1559, en 8.º

Amberes, 1589, en 8.º; y

Coimbra, 1584, en 4.º

Fué vertida esta obra al italiano por Alonso de Ulloa y publicada en Venecia, *Francisco Berdoni*, 1560, y en el mismo lugar y año fué también traducida por Luis Dolce e impresa por *Gabriel Giolito de Ferrariis*, ambas en 8.º

Pastor Fuster (158) señala una traduccion de Simón Scardio, Basilea, *Jo. Operum*, 1563, en 8.º

En los preliminares del *Concejo*, en la edición aquí descrita, se citan otras dos traducciones latinas; la primera por Simón Scardio, en unión de dos tratados del P. Escoto, Colonia, 1568, en 16.º, y la segunda por Cristóbal Varsevicio, canónigo de Cracovia, en Dantzik, 1646.

207. **Navarro (Joseph Patricio).**

El jardinero de los planetas, y piscator de la Corte, para el año de 1744. Pronostico, politico, historico, y muy noticioso..... con un Cathalogo de refranes conducentes al tiempo.

Madrid, 1744; en 8.º; 4 hojas + 70 págs. *(Pasta fina.)*

208. **Nervo (Barón de).**

Dictons et proverbes espagnols.

París, *J. Clare*, 1874; en 8.º; 115 págs. *(Pasta fina.)*

La mayor parte de los 216 proverbios castellanos que se reseñan en esta obra llevan su traducción literal y su equivalencia en francés.

209. **Nipho (Francisco Mariano).**

Caxon de sastre, o monton de muchas cosas, buenas, mejores, y medianas; utiles, graciosas, y modestas para ahuyentar el ócio, sin las rigideces del trabajo; antes bien á caricias del gusto. (58 números).

Madrid, *Gabrièl Ramirez*, 1761; siete tomos en 8.º *(Pasta.)*

Entre los varios trabajos paremiológicos que se insertan en esta curiosa publicación, se hallan los siguientes:

Un buen régimen, es felicidad para los que mandan y bienaventuranza para los que obedecen; por Gómez Manrique. (*Tomo I, pág. XIV.*)

Ir a la guerra, navegar y casar, no se puede aconsejar; por Fr. Martín Sarmiento. (*Tomo IV, pág. 45.*)

Carta en que se finje, como sabiendo una señora que un amante suyo se quería confesar, le escribe con muchos refranes para volverle a su amor, su autor Blasco de Garay.—Otra carta en refranes del mismo Blasco de Garay.—Última carta en refranes del dicho Blasco de Garay.—Proverbios de D. Francisco de Castilla.—Avisos sentenciosos....., compuestos por Luis de Aranda, comentando el Centiloquio de proverbios de D. Iñigo López de Mendoza. (*Tomo V, págs. 153 a 293.*)

210. **Nin y Tudó (Joaquín).**

Para la mujer; hermosa colección de pensamientos, máximas, sentencias y escritos sobre la mujer y el amor.....

Barcelona, *J. Miret*, 1881; en 8.º; 312 págs. *(Pasta fina.)*

**211. Núñez (Hernán).**



REFRANES, O PROVERBIOS EN ROMANCE, QVE NVEVAMENTE colligio y glosso el Comendador Hernan Nuñez, Professor eminentissimo de Rhetorica, y Griego, en Salamanca.

VAN PVESTOS POR la orden del A b c.

DIRIGIDOS AL ILLVstrissimo señor Marques de Mondejar, Presidente del consejo de las Indias, &c.

VAN TAMBIEN AQVI añadidas vnas coplas, hechas a su muerte.

CON PRIVILEGIO

Esta tassado en

EN SALAMANCA, En casa de Iuan de Canoua. 1555

(La portada original tiene 267 176 mm.)

En folio: 6 hojas, 142 foliadas. *(Cuero de Levante, ornamentación interior, cortes rojos.)*

Primera edición.

Esta rarísima obra, que es indiscutiblemente una de las más esenciales para el estudio de la paremiología, constituye, tal vez, la más copiosa colección de refra-

nes castellanos que existe. Se incluye en ella gran número de proverbios gallegos, asturianos, valencianos, portugueses, franceses e italianos, llevando los extranjeros su equivalencia castellana.

No abundan mucho las glosas, y las que acompañan a algunos refranes son concisas, pero tan suficientemente claras, que dan una idea atinada y oportuna interpretación del proverbio de que se trata.

El número total de refranes asciende a 8.331, según indica Sbarbi en su



**Hernán Núñez.**
* Valladolid, 1463. † Salamanca, 1553.

*Monografía* (306) y en el tomo VIII del *Refranero General Español*, al describir *Unos cuantos refranes españoles acerca de los frailes*, por William Stirling.

Tan interesante obra fué publicada, precedida de un prólogo, por el maestro León de Castro, amigo y discípulo que fué del Comendador Hernán Núñez, toda vez que éste, a causa de su avanzada edad, no pudo dar fin al trabajo que emprendió en las postrimerías de su vida.

En el folio 132, y con nueva portada, comienza el *Epicedio de Valerio Francisco Romero en la muerte del maestro Hernán Núñez*, escrito en octavas dodecasílabas.

De este libro se publicaron posteriormente las siguientes ediciones:

Salamanca, *Antonio Lorenzana*, 1578, en 12.º

Valladolid, *Luis Sánchez*, 1602, en 12.º

Y las tres descritas a continuación:

212. **Núñez (Hernán).**

REFRANES
O PROVERBIOS EN
RÓMANCE, QVE COLIGIO, Y
glossò el Comendador Hernan Nuñez, professor de
Retorica, y Griego, en la Vniuersidad de
Salamanca.

*Y LA FILOSOFIA VVLGAR DE IVAN de Mal Lara, en mil refranes glossados, que son todos los que hasta aora en Castellano andan impressos.*

VAN IVNTAMENTE LAS QVATRO
cartas de Blasco de Garay, hechas en refranes, para
enseñar el vso dellos.

Año  1619



*Con licencia:* En Madrid por Iuan de la Cuesta.

*A costa de Miguel Martinez*
Vendese en la calle mayor, â las gradas de san Felipe.

(La portada original tiene 185 × 125 mm.)

En 4.º; 4 hojas y 399 foliadas. *(Cuero de Levante, ornamentación interior, cortes rojos.)*

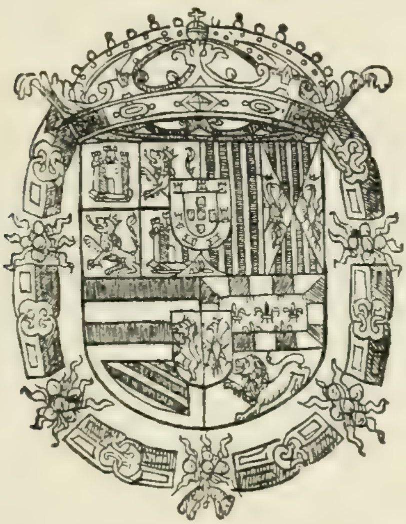
Al folio 121 principia la *Filosofía vulgar de Malara*, con nuevo frontis, que lleva la fecha de 1618, que asimismo se encuentra en el colofón.

213. **Núñez (Hernán).**

REFRANES
O PROVERBIOS EN
ROMANCE, QVE COLIGIO, Y
glosò el Comendador Hernan Nuñez, professor de
Retorica, y Griego, en la Vniuersidad de
Salamanca.

*Y LA FILOSOFIA VVLGAR DE IVAN DE
Mal Lara, en mil refranes glossados, que son todos los que
hasta aora en Castellano andan
impressos.*

VAN IVNTAMENTE LAS QVATRO
cartas de Blasco de Garay, hechas en refranes, para
enseñar el vso dellos.

Año  1621.

CON LICENCIA EN LERIDA.

*A costa de Luys Manescal Mercader de libros.*

(La portada original tiene 185 × 121 mm.)

En 4.º: 4 hojas, 309 foliadas. (*Pergamino.*

Reimpresión exacta de la edición anterior.

214. **Núñez (Hernán).**

Refranes ó proverbios en castellano, por el órden alfabético, que juntó y glosó el comendador Hernan Nuñez.....

Madrid, *Mateo Repullés*, 1804; cuatro tomos en 8.º: el 1.º, 3 hojas, XXXII + 351 págs.; el 2.º, 407 págs.; el 3.º, 481 páginas, y el 4.º, 328 págs. *(Pasta fina, lomera dorada, cortes rojos.)*

Como indicamos al hablar de la primera edición, esta obra fue publicada precedida de un prólogo del maestro León de Castro, aunque en ésta figure en las portadas, por un error del editor, el nombre de Fray Luis de León.

Es la última edición que se conoce. A pesar de su impresión relativamente moderna, no deja de ser interesante por reunirse en el tomo IV los siguientes tratados: *El Epicedio*, de Valerio Francisco Romero en la muerte del Comendador Hernán Núñez; *Cartas en Refranes*, de Blasco de Garay; las *Coplas contra el Amor*, de Rodrigo Cota; los *Refranes*, de Lorenzo Palmireno en su *Estudioso Cortesano*, y los de la *Filosofía*, de Juan de Malara, sin la glosa.

Se publicó un apéndice a estos cuatro tomos con los *Proverbios en forma de letanía*, de Fray Luis de Escobar (véase n.º 84), en Madrid, *Justo Sánchez*, 1806, en 8.º

215. **Núñez Alba (Diego).**

Diálogos de la vida del soldado. Reimpresos según la primera edición con un prólogo de Antonio María Fabié.

Madrid, *Ricardo Fé*, 1890; en 8.º; papel hilo, LXXVII + XXIII páginas, 1 hoja sin numerar + 332 págs. y 1 hoja de índice. *Tela.*

(Tomo XIII de los *Libros de Antaño.*)

En las páginas 285 y 286, con el título de *Refranes*, van anotados algunos de los que contiene esta obra, y además, según Sbarbi (126), son muchos los que se hallan dispersos en su contenido.

La primera edición fué hecha en Salamanca, *Andrea de Portonaris*, 1552, y la segunda en Cuenca, *Juan Alonso de Tapia*, 1580, ambas en 8.º

216. **Orbaneja y Majada (E.)**

El saber del pueblo ó ramillete formado con los refranes castellanos, frases proverbiales, aforismos, máximas, axiomas, pensamientos, sentencias, adagios, apotegmas, y los proverbios más selectos, ingleses, árabes, turcos, rusos, latinos, franceses, indios, escoceses, alemanes, daneses, griegos, italianos, chinos y persas.

Valladolid, *Hijos de J. Pastor*, 1890; en 4.º; 375 págs. y 1 hoja de índice. *(Tela.)*

217. **Oudin (César).**

# REFRANES
## O PROVERBIOS
Españoles traduzidos en lengua Francesa.

*PROVERBES ESPAGNOLS TRADUITS EN FRANÇOIS.*

PAR CESAR OVDIN, Secretaire interprete du Roy.

*CON CARTAS EN Refranes de Blasco de Garay.*

**Le tout reueu, & augmenté en faueur des amateurs de la langue Espagnole.**



*A LYON,*
Chez Pierre Rigaud, en ruë Merciere, à l'Enseigne de la Fortune.

M. DC. XIIII

En 12.º; portada y 370 págs., paginación equivocada. *Becerril.*

En la pagina 243 dice: *Siguense aqui algunos proverbios morales sacados de los de Alonso Guajardo Fajardo, y algunos pocos disticos del juego de la Fortuna*; en la pagina 207, *Cartas en refranes de Blasco de Garay, racionero de la Santa Iglesia de Toledo*, con lugar y fecha de impresión igual a la primera portada, y en la 354, *Diálogo entre el amor y vn cauallero viejo, hecho por el famoso autor Rodrigo Cota el tio, natural de Toledo. El qual compuso la Egloga que dizen de Mingo reuulgo. Y el primer auto de Celestina, que algunos falsamente atribuyen a Juan de Mena.*

De este libro, que sirvio en Francia para la enseñanza del idioma castellano, se hicieron muchas ediciones, siendo la descrita una de las más completas por contener los cuatro opusculos o tratados de que carecen casi todas las demas.

A continuación apuntamos las siguientes, según Duplessis, Brunet, Sbarbi y la *Bibliographie Hispano-Française* de Foulché-Delbosc.

París, *Marc Orry*, 1605, en 8.º
Bruselas, *Rutger Velpius*, 1608, en 8.º
París, 1608. (Citada en *El Averiguador*, 1.º de Marzo de 1871.)
Id. *Marc Orry*, 1609, en 8.º
Francfort, *Ionæ Rhodii*, 1610. (En el *Florilegium ethico-politicum* de Gruter, véase n.º 126.)
Bruselas, 1611, en 8.º (Ticknor, tomo III, pág. 411.)
Id. *Rutger Velpius & Hubert Anthoine*, 1612, en 12.º
Lyon, *Pierre Rigaud*, 1614, en 12.º, que es la aquí descrita.
París, *Pierre Billaine*, 1623 y 1624, ambas en 8.º
Bruselas, *Viuda de Huberto Antonio Velpius*, 1634, en 12.º
París, *Jean de Hovry*, 1659, en 12.º, descrita a continuación.
Id. *Nicolas & Jean de La Coste*, 1659, en 12.º
Id. *Pierre Moët*, 1659, en 12.º
Id. *Cardin Besogne*, 1659, en 12.º
Id. *Augustin Courbe*, 1659, en 12.º
Id. *P. Recolet*, 1659, en 12.º
Id. *Jacques Cotinet*, 1659, en 12.º
Bruselas, 1663, en 12.º
Y Bruselas, *Fr. Foppens*, 1702, en 12.º

218. **Oudin (César).**

Refranes | o proverbios | castellanos, | traduzidos en lengua | francesa. | Proverbes espagnols | traduits en françois. | Par Cesar Ovdin, Secretaire | Interprete du Roy. | Reueus, corrigez & augmentez en cette | derniere edition. | A Paris, | chez Iean de Hovry, au bout | du Pont-Neuf, prés les Augustins, | à l'image saint Iean. | M.DC.LIX.

En 12.º; 7 hojas, 359 págs. *(Holandesa, con superlibris en ambas tapas. Del Marqués de Morante.)*

Edición que sólo se diferencia de la anterior en que no contiene las *Cartas en refranes* de Blasco de Garay.

219. **Palma (Ricardo).**

Perú. Tradiciones. (Seis series.)

Lima, *Carlos Prince*, 1883; seis tomos en un volumen en 4.º mayor, con retrato y un autógrafo. *(Holandesa.)*

Primera edición de las seis series reunidas.

«Sobre ostentar por título un refrán ó locución proverbial muchas de estas *Tradiciones*, en el discurso de todas ellas se hallan sembradas a granel dichas frases, siendo su estudio y análisis tanto más importante para el paremiólogo, cuanto que, en vano se buscarían en otra parte, por causa de ser esencialmente indígenas.» (Sbarbi, 266.)

220. **Palmireno (Lorenzo).**

El Eſtudioſo Cor-
teſano de Lorencio Palmireno
Agora en eſta vltima impreſsion
añadido el Prouerbiador,
o Cartapacio.

CONTIENENSE,

El eſtudioſo:
*Pobre por benedad, o groſſeria.*
*En conuerſacion.*
*Combidado.*
*Enfermo.*
*Caminante.*
*Diſcreto en ſus perſecuciones.*



CON PRIVILEGIO

*En Alcala de Henares, en caſa de Iuan Iñiguez de Lequerica, Año* 1587.
A coſta de Luys de la Puerta mercader
de libros.

En 8.º; 8 hojas y 151 foliadas. *(Cuero de Levante, ornamentación interior, cortes dorados.)*

Forma esta obra la segunda parte de *El Estudioso de la aldea*, según lo indica su autor en el prólogo. La parte primera, aunque muy importante como todas las obras de Palmireno, no interesa para nuestra materia.

El presente tratado es uno de los más curiosos de este autor por el gran número de proverbios que contiene. En la página 42 comienza una colección de 280 refranes, puestos por orden alfabético, bajo el enunciado siguiente: *Refranes de mesa, salud y buena criança: cogialos de muchos autores, y cõuersaciones Lorenço Palmireno en Valencia, año 1569*; y en la página 55 principian los *Doscientos cincuenta secretos de Alonso López de Corella*, reimpresos de la edición de Zaragoza, *George Coci*, 1547, pero sin la glosa.

*El Proverbiador o Cartapacio* que va al final, está sacado de *El Estudioso de la aldea*.

Ticknor (tomo III, pág. 410) y Amador de los Ríos (tomo II, pág. 533) mencionan una edición de Valencia, 1569, tal vez refiriéndose a la colección de *Refranes* que comienza en la página 42 de este libro.

Sin embargo, creo que Palmireno no publicó estos *Refranes* en el citado año, y como ya lo indica él mismo, *cogidos de muchos autores* en aquella fecha.

La primera edición de *El Estudioso* se imprimió en Valencia, *Pedro Huete*, 1573, en 8.º

Los *Refranes de mesa* se incluyeron en el tomo IV de los de Hernán Núñez (véase n.º 214), y Sbarbi los reprodujo en el tomo I de su *Refranero General Español*.

221. **Panormitano (Antonio).**

Dichos y Hechos notables, graciosos y elegantes, del sabio Rey don Alonso de Aragon, y de Napoles. Adicionados por Eneas Siluio, Obispo de Sena, otramēte dicho Papa Pio, aora nueuamente traduzidos y recopilados en lengua Castellana. Dirigidos al Illustre Señor don Alonso Fernandes de Cordoua y Figueroa.



EN ANVERS,
En casa de Iuan Steelsio.
Añ. M. D. LIIII.
Con Priuilegio Imperial.

(Al fin.) Fué impresso | en casa de *Iuan Lacio.* | Año M.D.LIIII.

En 8.°; 8 hojas, 128 foliadas. *(Piel abecerrada, con «gaufre».)*

Esta obra, compuesta en latín por Antonio Panormitano, según se indica en el proemio y en la epístola a Eneas Silvio, obispo de Sena, fué traducida al castellano por Antonio Rodríguez Dávalos.

Fué también vertida a nuestro romance por el bachiller Juan de Molina, imprimiéndose tres veces: Valencia, *Juan Joffre,* 1527, en 4.°; Burgos, *Juan de Junta,* 1530, en 4.°, y Zaragoza, *Miguel de Capilla,* 1552, en 8.°

222. **Paráfrasis árabe** de la Tabla de Cebes, traducida en castellano é ilustrada con notas por D. Pablo Lozano y Casela.

Madrid, *Imprenta Real,* 1793; en 4.°, con una lámina plegada, dos portadas, 2 hojas, XL + 219 págs. de texto (en árabe y castellano), y 14 hojas de texto árabe. *(Pasta.)*

Desde la página 176 hasta la 219, contiene los proverbios castellanos, con su equivalencia en árabe, bajo el título de *Tres centurias de sentencias árabes traducidas por primera vez.*

Obra interesante y de impresión esmerada. En el *prólogo* y en la *advertencia* que precede a las *Tres centurias,* hace el Sr. Lozano y Casela un detenido estudio biográfico del autor; diserta con clara erudición sobre los adagios, sentencias y proverbios; menciona los autores orientales, griegos, latinos y españoles más notables que han escrito de esta materia; señala algunas de las traducciones que existen en varios idiomas, y de las versiones castellanas anota como más importantes las siguientes:

Amberes, 1549, en 8.°, traducida por Juan Jarava.

Córdoba, 1585, en 4.°, ídem por Ambrosio de Morales.

Zaragoza, 1586, en 8.°, ídem por Pedro Simón Abril.

Salamanca, 1630, en 12.°, ídem por Gonzalo Correas (en unión de la *Ortografía kastellana* y el *Enkiridion de Epikteto,* traducidos por el mismo).

Madrid, 1778, en 8.°, por D. Casimiro Flórez Canseco, tomada de la de Zaragoza y adicionada del texto griego, juntamente con el *Sueño* de Luciano.

Finalmente, describe un manuscrito, como de mitad del siglo XVI (de 1544 a 1549), existente a la sazón en la Real Biblioteca, traducido del griego por el Maestro Gaspar Hernández y dedicado a D. Alonso de Zúñiga Sotomayor.

223. **Paremiología** ó tratado expositivo de los apotegmas proverbiales, coleccionados por D. L. B. y M.

Valladolid, *Viuda de Cuesta é hijos,* 1889; en 8.° mayor; VII + 304 págs. *(Holandesa.)*

224. **Paremiología catalana** sóbre la Amor, la Fémbra & lo Matrimoni. Aforismes tréts d'autors antichs ꝛ moderns ab altres de recollits entre la gent del poble.

Barcelona, *Imprempta Catalonia,* 1915; en 8.°; papel hilo, VII + 37 págs. y 1 hoja de tabla. *(Holandesa fina.)*

225. **Pereyra (Benedicto).**

FLORILEGIO
DOS MODOS DE
FALLAR,
E ADAGIOS DA LINGOA
PORTVGVESA.

*DIVIDIDO EM DVAS PARTES,*

EM A PRIMEIRA DAS QVAES
ſe poem pella ordem do Alphabeto as Fraſes Portugueſas, a que correſpondem as mais puras,
& elegantes Latinas:

*NA SEGVNDA SE POEM OS
principaes adagios Portugueſes, com ſeu Latim
prouerbial correſpondente.*

PERA SE AIVNTAR A PROSODIA,
& Theſouro Portugues, como appendiz,
ou complemento.

*PELLO P. D. BENTO PEREYRA
da Companhia de IESVS, &c.*

*Com todas as licenças neceſſarias.*

EM LISBOA:

Por Paulo Craesbeeck, & à ſua cuſta. Anno 1655.

(La portada original tiene 236 × 147 mm.)

En folio; 2 hojas, 124 + 40 págs. *(Pasta.)*

Obra interesantísima y de las más esenciales para la paremiología portuguesa.

Inocencio Francisco da Silva, en su *Diccionario Bibliographico Portuguez* (tomo I, 352) cita como rara esta edición, de la que solamente logró ver un ejemplar en la biblioteca del extinguido convento de Jesús, y que sospecho sea el mismo que queda descrito.

En la sección de libros curiosos del *Semanario erudito*, de Valladares, y en la parte correspondiente a libros de *Adagios o proverbios* (tomo V, pág. 126), el Padre Fray Martín Sarmiento señala al P. Pereyra como una autoridad en adagios portugueses.

226. **Pérez (Antonio).**

CARTAS
DE
ANTONIO PEREZ
SECRETARIO DE ESTADO,
que fue del Rey Catholico
DON PHELIPPE II.
de eſte nombre.
*Para diuerſas perſonas deſpues de ſu ſalida de Eſpaña.*




Impreſſo en PARIS.

Sin nombre de impresor ni año (hacia 1598), en 8.º; 148 hojas foliadas. A este primer tratado van unidos los cinco siguientes: 1.º *Cartas de Antonio Perez a doña Ioanna Coello su muger y à sus Hijos;* 19 hojas foliadas incluso la portada.—2.º *Gil de Mesa a todos;* 12 hojas foliadas.—3.º *Aphorismos,* descritos a continuación.

APHORISMOS

DE

LAS CARTAS

ESPANOLAS, Y LATINAS

DE

ANT PEREZ




Impresso en Paris.

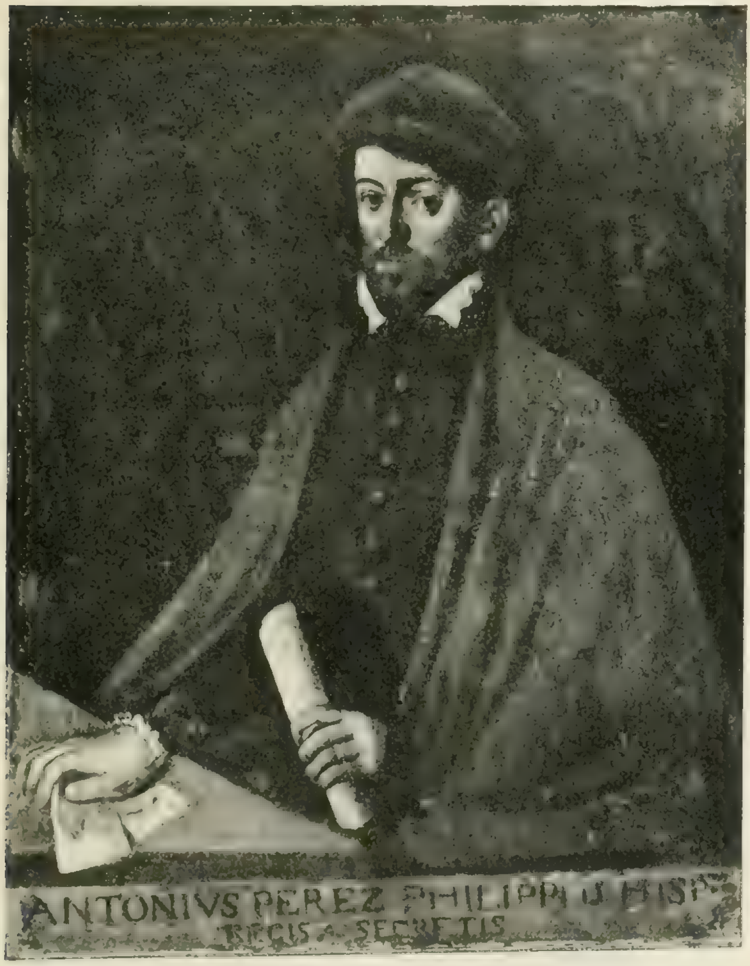
40 hojas foliadas incluso el frontis.—4.º *El cvrioso a la piedad,* 7 hojas foliadas.—Y 5.º *Ant. Perezii ad Comitem Essexivm, singularem angliae Magnatem, & ad alios epistolarvm. Centuria vna;* 66 hojas foliadas, con nueva portada. *(Pergamino a la romana, cortes jaspeados.)*

Cada uno de los cuatro frontis que se encuentran en esta obra va con un emblema distinto. En mi ejemplar los *Aphorismos* contienen dos portadas, que solamente se diferencian en el emblema, llevando la que ocupa el segundo lugar el de las *Cartas,* reproducido en la página anterior.

227. **Pérez (Antonio).**

Relaciones de Antonio Pérez..... Impresso en Paris. Con priuilegio del Rey Christianissimo. M.D.XCVIII; 18 hojas, 222 foliadas y 15 de *Memoria de las cosas principales*. — *La pluma* de Antonio Perez a los Curiosos de la lengua Española; 19 hojas foliadas.—*Aphorismos* del libro de las Relaçiones..... Paris, *G. Robinot*, M.DC.XVI; 30 hojas foliadas.

En un volumen en 8.º (*Becerrillo, con «gaufre», cortes rojos.*)




A. Pouz. (De la Biblioteca del Escorial.)

Antonio Pérez.
* Madrid, 1544. † Paris, 1611.

228. **Pérez (Antonio).**

Relaçiones
DE
ANTONIO PEREZ
SECRETARIO
DE ESTADO, QVE
fue del Rey de España Don
Phelippe II. deste
nombre.
ILLVSTRAT, DVM VEXAT.




Segun la Copia Imprimida
EN PARIS.
*Con Priuilegio del Rey Christianissimo.*
M. DC. XXIV.

(La portada original tiene 186 × 120 mm.)

En 4.º; *(Holandesa.)*

En esta edición se incluyen las siguientes obras impresas de Antonio Pérez: *Relaciones; El Memorial qve Antonio Perez presentó del hecho de su causa en el juyzio del Tribunal del Justicia (que llaman) de Aragon, llamado á el de su Rey, como parte; La plvma de Ant. Perez a los Curiosos de la lengua Española*: 12 hojas, 263 págs. (foliación equivocada).—*Aphorismos del libro de las Relaçiones*; 36 págs.—*Cartas para diversas personas después de su salida de Es-*

*paña;* 154 págs. y 1 hoja en blanco.—*Cartas a donna Ioanna Coello, sv mvger, y a sus hijos;* 45 pags. y 1 hoja en blanco.—*Aphorismos de las cartas espannolas, y latinas;* 32 págs.—*Aphorismos de las segvndas cartas;* 46 págs. y 1 hoja en blanco.—*Antonii Perezii ad comitem Essexivm singvlarem angliae Magnatem, & ad Alios;* 65 págs.—*Segvndas cartas mas los aphorismos dellas, sacados por el Cvrioso que sacó los de las primeras,* y *Segvndas cartas para doña Ioanna Coello su muger, y para algunos de sus Hijos;* 187 págs. y 2 hojas de índice.

Entre las numerosas sentencias y aforismos que contienen los diferentes tratados de esta obra, anotamos las siguientes:

*Del Libro de las Relaciones.*

Peligrosa la Justicia donde la voluntad da la sentencia. (*Aforismo 42.*)
Alma sorda, sentidos sordos. (*Idem 65.*)
La envidia, hermana natural de la sospecha. (*Idem 181.*)

*De las primeras Cartas.*

Servicios pasados son como deudas viejas, que se cobran pocas. (*Afor. 63.*)
Quien pierde la voluntad, fácilmente pierde el juicio. (*Idem 159.*)

*De las segundas Cartas.*

De curiosos es callar por aprender. (*Afor. 1.*)
Un asno viejo sabe más que un potro. (*Idem 39.*)
Amigo no fiel muy semejante al polvo. (*Idem 160.*)

Se publicaron, además de las arriba descritas, distintas ediciones de las *Obras, Cartas, Relaciones* y *Aforismos* de Antonio Pérez.

Anoto a continuación las que he visto citadas por algunos bibliógrafos y las que he anunciado en los *Boletines* de mi librería:

*Relaciones,* París, sin nombre de impresor, 1598, en 4.º mayor (Salvá, 2.378.)
*Pedaços de historia, ó Relaçiones.....*, *Impresso en Leon,* s. a., en 4.º (Salvá, 2.379, y Brunet, tomo IV.)
*Segundas cartas más los Aphorismos dellas.....*, París, *Francisco Hvby,* 1603, en 12.º (Salvá, 2.377.)
*Aforismos de las Relaciones, y cartas primeras y segundas,* Parisiis, *Joannem Lebic,* 1605, en 12.º (Nic. Antonio.)
*Relaciones,* París, 1624, en 4.º (Latassa, tomo II, pág. 532.)
*Las obras,* Génova, *Juan de la Planche,* 1631, en 8.º (*Boletín* n.º 13.)
*Las obras y Relaciones,* Génova, *Juan di Tornes,* 1644, en 8.º (Salvá, 2.376, nota.)
*Idem* Lyon, 1644, en 8.º (Morante, tomo IV.)
*Idem* Ginebra, *Pietro Chouet,* 1654, en 8.º (*Boletín* n.º 32.)
*Idem* íd. *Samuel de Tournes,* 1676, en 12.º (M., t. IV.)
*Aforismos de las Relaciones, y cartas primeras y segundas.....*, Madrid, *Hernández Pacheco,* 1787, tres partes en un volumen en 4.º (de mi librería).
*Las obras,* Madrid, 1849, dos tomos en 8.º (*Boletín* n.º 13.)
Traducidas al francés:
*Aphorismes ov sentences,* París, *Pierre Chevallier,* 1602, en 8.º, y
*Les aphorismes des relations, et premieres, et secondes lettres.....* París, *Jean le Bouc,* 1605, en 12.º, descritas ambas en la *Bibliographie Hispano-Française,* de Foulché Delbosc, núms. 730 y 759.

229. **Pérez de Herrera (Christoval).**

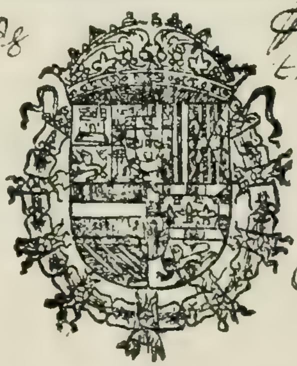
PROVERBIOS
MORALES, Y CONSEIOS
CHRISTIANOS, MVY PROVECHO-
ſos para concierto y eſpejo de la vida, adornados de
lugares y textos de las diuinas y huma-
nas letras.

*Y ENIGMAS FILOSOFICAS, NATV-
rales y Morales, con ſus Comentos.*

DIVIDIDO EN DOS LIBROS.

AL SERENISSIMO PRINCIPE DON FI-
lipe de Auſtria N. S. en manos de don Fernando de Azeuedo, Ar-
çobiſpo de Burgos, Preſidente del Conſejo, para que lo pre-
ſente y ponga en las de ſu Alteza.

*POR EL DOCTOR CHRISTOVAL PEREZ
de Herrera, Medico del Rey N. S. y del Reyno, Protomedico de ſus
galeras de Eſpaña, natural de la ciudad de Salamanca.*



Año 1618.

CON PRIVILEGIO.
En Madrid por Luis Sanchez impreſſor del Rey N. S

En 4.º, con numerosos grab.; 24 hojas, 224 foliadas. *(Pergamino.)*

Primera edición.

«Contiene este volumen setecientos cincuenta y nueve proverbios y trescientos once enigmas, todo en verso, y estos últimos con un comento en prosa; otros doce enigmas sin comento; una *Relacion de los muchos y particulares servicios que por espacio de quarenta y un años el Doctor Christoval Perez de Herrera..... ha hecho a la Magestad de Felipe II, y a la de Felipe III,* y una memoria dirigida por Herrera a los Procuradores de Córtes que se juntaron en 1617, en *razon de muchas cosas tocantes al buen gouierno, Estado, Riqueza y descanso destos Reynos.*» (Salvá, 2.124.)

230. **Pérez de Herrera (Christoval).**

Proverbios morales, y consejos christianos, muy provechosos para concierto, y espejo de vida, adornados de Lugares, y Textos de las Divinas, y Humanas Letras. Y enigmas philosoficas, naturales, y Morales, con sus Comentos. Adornadas con trece emblemas, y sus Estampas mui curiosas, apropriadas *(sic)* à sus assuntos.....




**Cristóbal Pérez de Herrera.**
*** Salamanca, 1558. † Madrid, 1620.**

Madrid, *Herederos de Francisco del Hierro*, 1733; en 4.º; 12 hojas, 360 págs. y 4 hojas de índice. *(Pergamino.)*

Segunda edición.

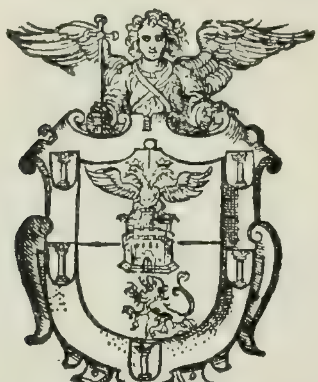
Los *Proverbios* de Herrera se publicaron dos veces en el pasado siglo: una en la *Historia bibliográfica de la Medicina española*, por D. Antonio Fernández Morejón (tomo IV), Madrid, 1846, y otra en la *Biblioteca de Autores Españoles* (tomo XLII).

231. **Pérez de Moya (Juan).**

COMPARACIONES·
OSIMILESPARA
LOS VICIOS Y VIRTVDES,
muy vtil y neceſſario para Predicadores y
otras perſonas curioſas·

¶Ordenado porel Bachiller Iuan Perez de
Moya, natural de Santiſteuan del Puerto.

Dirigido al muy Illuſtre Señor Matheo Vaz
quez, deſlecca, del cõſejo de ſu M. y ſu ſecretario: y de la Sancta general Inquiſicion.



CON PRIVILEGIO.
Impreſſo en Alcala de Henares en caſa de
Hernan Ramirez. Año de 1586.

En 8.º; 210 hojas foliadas y 2 de tabla sin foliar. *(Piel abecerrada, con «gaufre».)*

Incluyo en el *Catálogo* este libro raro y poco conocido, por el carácter sentencioso de las comparaciones o símiles que contiene y que forman una verdadera y curiosa colección de aforismos morales. He aquí algunos ejemplos:

*En la tienda del lisonjero, toda la mercaduria es sospecha* (93).

*Como el ortolano labra a menudo el arbol de quien espera abundoso fruto: assi el adulador visita a menudo al de quiē espera prouecho* (96).

*Como el oro se prueua con vna piedra; assi se prueua el hombre con el oro* (52).

La primera edición es también de Alcalá, en casa de *Juan Gracián*, en 1584.

**Pipiritaña (Hilario).**—(Véase *Monlau.)*

232. **Plutarco.**

Morales de Plutarco
Traduzidos de lengua Grie-
ga en Castellana.

¶ Los titulos de las obras que en estos
morales se contienen se veran
enla plana siguiente.

¶ Impresso en Alcala de Henares
por Juan de Brocar.

M.D.xlviii.

Con Preuilegio.

(La portada original tiene 230 × 198 mm.)

En folio; let. gót.: 10 hojas + ccj foliadas + 2, en que concluyen unos *Tercetos* de Luis Hurtado, con una advertencia de Juan

de Brocar al lector, y otra hoja con el escudo del impresor. *(Pasta de la época, cortes jaspeados.)*

Esta rara y primera edición castellana de las obras morales de Plutarco lleva algunas aclaraciones, señaladas con un asterisco por su traductor, el secretario Diego Gracián.

Contiene el volumen todas las obras morales, y entre éstas los *Apotegmas*, publicados ya en Alcalá por *Miguel de Eguía*, 1533, en 4.º, let. gót.

233. **Plutarco.**

Morales de | Plvtarcho, tradvzi | dos de lengua Griega en | Castellana. | Por el secretario Diego | Gracian, criado de su Magestad. Va de nueuo aña | dida la quarta parte, que nunca ha sido | impressa. | Los titulos que en estos Morales | se contienen, se veran en la plana siguiente. | Con Preuilegio. | En Salamanca. | En casa de Alexandro de Canoua. | Año. M.D.LXXi. (En el colofón M.D.LXX.)

En folio, con escudo real de España en la portada; 14 hojas, 287 foliadas, incluso la marca del impresor y colofón, y 13 para las tablas. *(Pasta fina, lomera dorada.)*




Al comienzo de los 40 tratados que comprende este libro (folios 2 a 48) van los *Apotegmas*.

La presente edición fué aumentada de la cuarta parte de los *Morales*, impresa por primera vez.

234. **Porreño (Baltasar).**

LOS DICHOS
Y
HECHOS
DEL REY
PHELIPE II.
Llamado con justa razon, el Prudente.

*Al fin deste Librito se pone una Breve descripcion del Pays-Baxo.*

EN BRUSSELAS,
Por FRANCISCO FOPPENS, Impressor, y Mercader de Libros.
M. DCCII.

En 12.º; 4 hojas, 352 págs. + 82 págs. para la *Breve descripcion del Pays Baxo,* con nueva portada que lleva la fecha de 1666 y 1 hoja de tabla y aprobación. *(Piel abecerrada, con «gaufre».)*

Aunque esta obra se halla citada en las bibliografías paremiológicas (Salvá, Sbarbi, etc.) pertenece más bien al género histórico.

En el frontis del tratadito puesto al final se lee:

*Breve descripcion del Pays Baxo por Emanuel Suyero, Cavallero del habito de Christo, Fidalgo de la Real casa de su Magestad &c. Nueva edicion segun la de Amberes del año 1622. M.DC.LXVI.*

Salvá (2.129) señala una edición de Bruselas, *Francisco Foppens,* 1666, en 12.º, cuyo contenido y paginación coinciden con la presente.

Sospecho que la mía sea la misma edición con distinta portada, pues en ésta, como se ve en el clisé, no lleva el nombre del autor. De todos modos es un excelente ejemplar, tanto por su belleza tipográfica y buen papel, como por contener la *Breve descripcion* de que carecen las demás ediciones.

Cree Salvá que ha de haber otras, una de Sevilla, quizás de 1627, y otra de Madrid, 1639.

En mi librería tuve hace tiempo la impresa en Sevilla, *Pedro Gómez de Pastrana,* 1639, en 8.º

La edición de Madrid, *Melchor Sánchez,* 1663, en 8.º, es detestable por su impresión y mal papel, y la del mismo lugar, *Imprenta del Convento de la Merced,* 1748, en 8.º, aunque de mejores tipos, también es muy mediana por el mal papel en que se ha impreso.

235. **Pou (Onofre).**

THESAVRVS
PVERILIS,
AVTORE ONOFRIO POVIO
Gerundensi Artium Doctore.
NVNC DENVO EX SERMONE GOtholano in Bæticum conversus, ornatus & artificio quodam, & expolitione à Barnaba Solerio humanarum litterarum Doctore distinctus, atque secunda parte locupletatus.



BARCINONE.
Ex Typographia ANTONII LACAVALLERIA, in viâ Bibliothecariâ. Anno, 1684.
*Vendense en la mesma Imprenta.*

En 12.º; 3 hojas, 514 págs. y 3 hojas de índice. *(Holandesa, con superlibris en ambas tapas. Del Marqués de Morante.)*

El traductor, Bernabé Soler, adicionó una segunda parte, que comienza en la página 423, compuesta de un vocabulario de cosas pertenecientes al mar, a las ciudades y ríos, y de unos setecientos refranes castellanos, puestos por orden alfabético, con el título de *Proverbios castellanos y latinos.*

Nicolás Antonio menciona dos ediciones en Barcelona, *Jacobum Cendrat,*

1580 y 1600, ambas en 8.º Salvá (2.131) cita las de Barcelona, *Joannes Paulus Menescal*, 1580, en 8.º, como segunda edición en latín y catalán; y de Perpiñán, *Sanson Arbus*, 1591, en 8.º, que también se llamaba segunda.

La primera edición vertida al castellano y aumentada con los refranes por Bernabé Soler, como la aquí descrita, es la de Valencia, *Petrum Patricium Mey*, 1615, en 8.º

236. **Prado (Jacinto del).**

Máximas y refranes gallegos ordenados y coleccionados.

Lalín, *La Defensa*, 1906; en 8.º; 131 págs. *(Pasta fina.)*

La mayor parte de estos refranes son esencialmente agrícolas ó meteorológicos, pero también hay otros que no tienen este carácter, que se coleccionaron con el fin de que su número fuese mayor y por las enseñanzas morales que contienen.

237. **Proverbis de Salomó** & altres paraules de filosops judaychs & aràbichs. Nova traducció literal.

Barcelona, *Fidel Giró*, 1900; en 4.º; 55 págs. *(Holandesa, tela.)*

Tirada de 125 ejemplares.

238. **Puente y Ubeda (Carlos).**

Meteorología popular ó refranero meteorológico de la Península Ibérica ordenadamente expuesto, á título de ensayo. I.—Climatología.

Madrid, *Sucesores de Cuesta*, 1896; en 4.º, con grabados; 4 hojas, 279 págs. *(Holandesa, tela.)*

239. **Quesada y Carvajal (José).**

Tesoro de la vida, colección de máximas, sentencias, frases, proverbios, refranes, aforismos.....

Huelva, *Viuda de Galvez e Hijos*, 1884; en 4.º; 654 págs. y 1 hoja de índice. *(Holandesa, tela.)*

Obra cuyo único mérito consiste en la gran cantidad de dichos sentenciosos que contiene, de autores de todos los tiempos y naciones.

240. **Quevedo Villegas (Francisco de).**

Cuento de Cuentos; comentado por Don Francisco de Paula Seijas Lozano y Patiño, ilustrado y fijo el texto por Don Aureliano Fernandez-Guerra y Orbe.

Madrid, *M. Rivadeneyra*, 1859; en 4.º mayor; 12 hojas incluso la portada. (De la *Biblioteca de Autores Españoles*, tomo XLVIII.) *(Pasta fina.)*

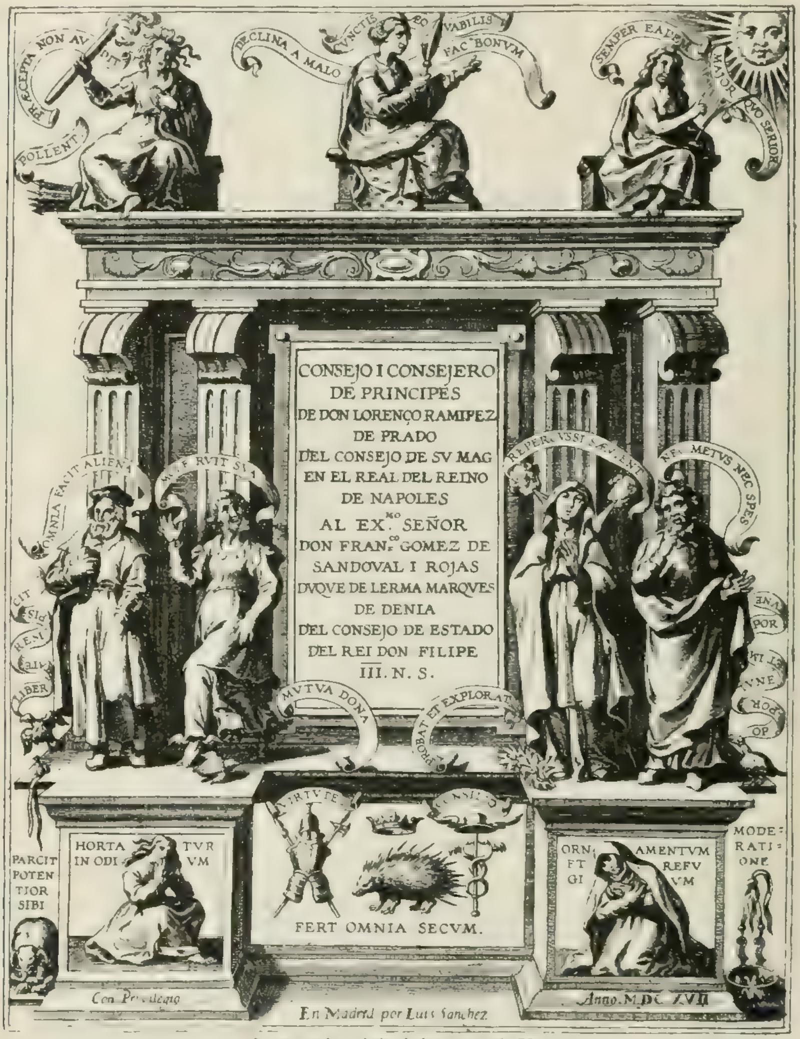
En las ilustraciones de este interesante libro se hallan anotadas las ediciones que de él tuvo noticia el Sr. Fernández-Guerra.

Sbarbi lo reimprimió en el *Refranero General Español* (tomo VIII), y en su *Monografía sobre los refranes* (111) dice lo siguiente:

«En esta producción, bella como todas las de Quevedo, se hace gala de la riqueza

de nuestro idioma en punto a frases proverbiales. Trazado este cuento con el mismo compás que las Cartas de Blasco de Garay, sin más diferencia que en éstas preponderan los Refranes y en aquél los idiotismos.....; la edición más completa y apreciable en cuanto a las ilustraciones y notas eruditas con que la enriqueciera el señor D. Aureliano Fernández-Guerra y Orbe, se publicó en la *Biblioteca de Autores Españoles de Rivadeneyra.*»

## 241. Ramírez de Prado (Lorenço).


CONSEJO I CONSEJERO
DE PRINCIPES
DE DON LORENÇO RAMIREZ
DE PRADO
DEL CONSEJO DE SV MAG
EN EL REAL DEL REINO
DE NAPOLES
AL EX.MO SEÑOR
DON FRAN.CO GOMEZ DE
SANDOVAL I ROJAS
DVQVE DE LERMA MARQVES
DE DENIA
DEL CONSEJO DE ESTADO
DEL REI DON FILIPE
III. N. S.

Con Privilegio — En Madrid por Luis Sanchez — Anno. M.DC. XVII



(La portada original tiene 224 × 172 mm.)

En 4.º mayor; portada y dedicatoria grabadas por Perret; 1 hoja de *Aprobación*, 18 foliadas de *Introducción*, 5 de índice sin foliar,

291 págs. y 1 hoja de *Sugecion a la censura de los superiores*. *(Becerrillo, lomera dorada, cortes rojos.)*

«En esta obra se contiene la traducción de 12 capítulos de los *Aforismos Políticos de Juan Chokier* y la explicación e ilustración de los mismos en varias *Notas y Discursos* de D. Lorenzo Ramírez de Prado. Primera edición.» (Pérez Pastor, *Bibliografía Madrileña*, tomo II.)




Juan de Jáuregui. (De la *Revue Hispanique*, tomo XXV.)

D. Lorenzo Ramírez de Prado.
* Zafra, 1586. † Madrid (?) 1658.

242. **Ramón (Ramón), Ramonet R.**

Cent refrans estiragassats y comentats: Imitació á Fra. Anselm. Vendrell, *Ramon germans*, 1897; en 4.º; 15 págs. *(Holandesa, tela.)*

243. **Refranes asturianos,** publicados con motivo de la inauguración de la estatua de Jovellanos en Gijón en 6 de Agosto de 1891.

(Gijón) *Torre y Comp.* (1891), dos hojas en 4.º, papel amarillo.

Contiene 191 refranes, por orden alfabético, usados en sus obras por Jovellanos, Marqués de Pidal, Caveda, Canella (Benito y Fermín) y otros asturianos ilustres.

El pequeño prólogo de esta recopilación comienza: *Son los refranes elementos importantes del arte literario, primera manifestación de la actividad poética popular, y como dice Fr. Luis de León,* (León de Castro, como se indica en el número 214), *demostraciones* a ojo, *no útiles para los grandes filósofos.....*

Por curiosidad daremos a conocer algunos de estos refranes, los más populares en la región asturiana:

*A gatu llambión, corteya dura.*
*Alábate boroña, que no hay quien te coma.*
*Con sidra aneya, vólvese moza la xente vieya.*
*Cuantu más tocín, meyores berces.*
*La salú come y non los dientes.*
*Madrugar pa non fer nada, ye llocura ó ye bobada.*
*Quien tien chichos y tocín, qué quier pleitos col vecín?*

**Refranes y avisos** *por uno de Morella.*—(Véase Sbarbi, *Refranero General Español,* tomo VIII.)

244. **Refranes castellanos** en acción. Colección de 48 aleluyas.

Madrid, *Sucesores de Hernando;* una hoja en papel de color, 320 × 440 mm.

245. **Refranes catalanes,** con sus correspondientes refranes castellanos, por D. y M.

Barcelona, *Tipo-Litografía del Crédito Catalán,* 1887; en 12.º; 27 págs. *(Holandesa fina.)*

246. **Refranes famossisimos.** Burgos, 1509.




Al dorso de la portada se lee: ❡ *Un muy virtuoso hombre allegādose ala vejez cōsiderādo q̄ los dias de su beuir erā breues: deseando q̄ vn solo hijo q̄ tenía fuesse sabiamēte instruido y cōsejado: para que discretamente biuiesse de los presentes prouerbios y refranes le dotrino.*

En la página siguiente, sign. *aij*, dice:

❡ *Capítu. primero que no deues fablar mucho.*
*Loā todos los discretos el poco hablar: pues es vezino del buen callar.*

El último refrán glosado al final del *Cap. XII*, es el de

*A buen entendedor: pocas palabras.*

Y termina con el siguiente colofón:

¶ Fue emprimido este presente tratado enla muy noble y leal cibdad de Burgos: por Fadrique alemã de Basilea. Acauo se a .xiij. dias de agosto. Año de M.y.D.y.ix. años.




En 4.º; let. gót., a dos columnas; 14 hojas sin foliación, sigs. *a.* de 8 hojas y *b.* de 6. *(En rústica con todos sus márgenes, en un estuche, piel.)*

Único ejemplar conocido hasta hoy de este soberbio y precioso libro, tal vez el más raro de cuantos se han publicado sobre paremiología, pues casi todos los bibliógrafos se limitan a citarle vagamente, pero sin hacer su descripción.

Su extremada rareza no es debida únicamente a la selección de sus refranes castellanos, sino a que, seguramente, fué esta obra anónima la primera que se imprimió con la glosa, puesto que sólo vieron la luz pública, un año antes y sin comentario alguno, los *Refranes* del Marqués de Santillana, Sevilla, 1508.

De la reimpresión hecha en el mismo lugar y por el mismo tipógrafo en 1515, dice Charles Nodier en la *Description de une collection de livres,* París, 1844 (n.º 1.067) lo siguiente: «Este libro se recomienda por sí mismo más aún que por su excesiva rareza. Contiene una selección, tan curiosa como notable, de los mejores proverbios españoles coleccionados en un orden sistemático, bajo la forma de lecciones que da un padre a su hijo, y acompañadas de detalles que hacen resaltar la belleza y utilidad de las máximas. Pocos libros hay, en mi concepto, que sean tan difíciles

de hallar como éste, y pocos volúmenes son tan dignos cual el presente de que un bibliófilo verdadero haga sacrificios para poseerle.»

Se hicieron posteriormente las siguientes ediciones:

¶ *Refranes glosados: en los quales qualquier que con diligencia los quisiere leer hallara proverbios: y marauillosas sentencias y generalmente a todos muy prouechosos . assi que de pequeño compendio podran sacar crescido fruto.* (A la vuelta de la portada la misma leyenda que en la de 1509.) En el blanco de la hoja octava, sign. *b:* ¶ *Fue impresso este presente tractado en la muy noble y muy leal ciudad d'Burgos por Alonso de Melgar: a xxviij. dias del mes de Enero año de mil d. xxiij* (1524) *(sic) Años.* En 4.º, let. gót., a renglón tirado, sin foliación, signs. *a-b,* de 8 hojas cada una. (Salvá, 2.136, nota.)

Con esta edición, que cita Salvá, parece coincidir otra que Haebler *(Bibliografía Ibérica del siglo XV,* segunda parte, Leipzig y La Haye, 1917) incluye, como encontrada por el Sr. Reichling, sin indicaciones tipográficas, pero que cree sea de Burgos, *Fadrique aleman de Basilea,* 1490, en 4.º, lét. gót., a renglón tirado, signs. *a-b,* de 8 hojas. Funda su opinión en que el grabado de la portada es conocido en los libros impresos por Fadrique de Basilea.

A este impresor extranjero le sucedió en Burgos, 1517, Alonso de Melgar (véase Méndez, segunda edición, pág. 141), y supongo fuera éste quien publicó la edición hallada por el Sr. Reichling.

Anota también el Sr. Haebler que el grabado del frontis es copia del de *Lo Carcer d'Amor,* Barcelona, *Juan Rosenbach,* 1493. Sabido es que casi todos los impresores de esa época, utilizaban sus grabados en distintas obras; pero en este caso, lógicamente es de suponer que, dado el lujo con que se editó *Lo Carcer d'Amor,* el grabado de referencia fuera hecho, en unión de los otros que contiene, expresamente para este libro, y no antes de 1493. El libro *Bocados de oro,* Toledo, 1510, lleva también en su portada uno de los grabados de la citada obra *Lo Carcer d'Amor.*

Viñaza, *Filología castellana* (pág. 962), anota una edición sin lugar ni nombre del impresor, 1529, en 4.º, let. gót., 16 págs. dobles, sin foliar.

Brunet (tomo IV) cita otra también sin lugar ni nombre del tipógrafo, 1541, en 4.º, let. gót., 16 hojas.

Posteriormente se publicó otra en Valencia, *Alvaro Franco,* 1602, en 8.º (Véase n.º 247.)

Lorenzo Palmireno, en *El Estudioso Cortesano* (folio 150 vuelto), libro descrito en el número 220 de este *Catálogo,* apunta una edición en Zaragoza, sin indicar su fecha.

Duplessis hizo una reimpresión de la de Burgos, 1515, en París, *Paul Renouard,* 1847.

D. José Sancho Rayón reprodujo al fotograbado la de 1541, ya mencionada, en Madrid, hacia 1870 (véase n.º 248); y últimamente la incluyó Sbarbi en *El Refranero General Español,* tomo VII.

247. **Refranes glossados.**

REFRANES GLOSSADOS, LOS QVALES CONTIENEN MVY SINgular doctrina, para saber víuir bien y virtuosamẽte, assi para grãdes como para pequeños.

Agora nueuamente corregidos y emendados, por el Bachiller Esteuã Gomez, natural de Cordoua.



CON LICENCIA.
Impresso en Valencia, en casa de Aluaro Franco, a la Pelleria vieja. 1602.

En 8.º; 32 hojas sin foliar, sign. *a. d.* de 8 hojas. *(Cuero, ornamentación interior, cortes rojos.)*

Es reimpresión de la de Burgos, 1509, descrita anteriormente, y de las de 1515, 1523 y 1541, ya citadas.

Aunque impresa un siglo después que la primera, es también sumamente rara. Cotejada con las anteriores, se observan algunas variaciones, tanto en los epígrafes de los capítulos X y XI, como en el orden de los refranes que en ellos se glosan.

248. **Refranes glosados.** En los quales qualquier que con diligencia los quisiere leer hallara prouerbios: y marauillosas sentencias: y generalmente a todos muy prouechosos. 1541.

S. l. n. a. (Madrid, hacia el 1870); en 4.°, con un grabado en la portada y otro al final; let. gót.; papel hilo, 16 hojas. Reproducción de la de 1541, sin lugar ni nombre de impresor, hecha por Don José Sancho Rayon. (*Piel abecerrada, con «gaufre».*)

249. **Refranes** de la lengua castellana.

Barcelona, *Agustín Roca*, 1815; dos tomos en 8.°; el 1.°, 2 hojas, 272 págs., y el 2.°, 164 págs. *(Pasta.)*

Según se indica en el prólogo, estos refranes están tomados de la 4.ª edición del *Diccionario de la Academia*, 1803.

250. **Refranes, ó proverbios** en romance, ó la Lengua Castellana; á los quales se han añadido algunos Portuguezes, Catalanes, y Gallegos, &c. De los quales muchos andan glossados.....—*Proverbs*, or, old Sayed Sawes & Adages in English (or the *Saxon* Toung) Italian, French and Spanish..... Collected by J. H. Esqr. *(James Howell.)* London, Printed by *J. G.*, 1659; en folio. *(Pasta de la época.)*

Estos dos tratados forman parte integrante, aunque con foliación separada, del libro *Lexicon Tetraglotton, and english-french-italian-spanish dictionary.....* London, Printed by *J. G. for Cornelius Bee*, 1660, con un frontispicio grabado por W. Faithorne.

Precede a los *Refranes o proverbios* una *Carta Compuesta de refranes, concurrientes todos a la conservacion de la salud humana; A Don Lvys Dives, que Dios guarde más de mil anños, Con salud, y honras correspondientes a sus Heroicas prendas, y merecimientos*, y al final de estos la *Carta Embiada de un Galan a su Dama.....*, de Blasco de Garay.

El número de los refranes españoles alcanza a unos 1.500 y llevan su correspondencia en inglés, con la explicación de algunos proverbios en ambas lenguas.

La obra, que consta de siete tratados, está descrita con bastante extensión, en la parte correspondiente al idioma inglés, por Duplessis (841). También la menciona el P. Sarmiento al describir el *Catálogo de algunos libros curiosos y selectos* en el *Semanario Erudito* de Valladares (tomo V, pág. 126).

Sbarbi (328) dice: «Es digna de ser consultada toda esta sección por los amantes de la Paremiología en general, á causa de incluirse en ella multitud de refranes algo raros.»

**Remón (Fray Alonso).**—(Véase *Salomón.)*

251. **Robles (Sebastiana de).**

Carta respuesta, que a la introduccion del pronostico para el año que viene de 1755, del Gran Piscator de Salamanca, dà Sebastiana de Robles, muger que fué de un Tramoyista, y llamese como se llamasse.

Madrid, *Gabriel Ramírez*, 1754; en 8.º; 4 hojas, 32 páginas. *(Pasta fina.)*

Los refranes que se hallan en este curioso opúsculo, van impresos en letra bastardilla.

252. **Rodrigues de Bastos (José Joaquín).**

Filosofía popular. Pensamientos, máximas y proverbios; traducción de la cuarta edición portuguesa por un amante de su país.

Barcelona, *Gustavo Gili*, 1911; en 8.º mayor; portada, 373 páginas. *(Holandesa, tela.)*

Pasa esta obra por ser la más notable que en su género existe en Portugal. La primera edición, según Silva en su *Diccionario Bibliographicc Portuguez*, fué dada a luz en Lisboa, *Imprenta Nacional*, 1847, dos tomos en 8.º mayor, imprimiéndose después por dos veces en Oporto y siendo aumentada la tercera edición.

En el *British Museum Catalogue*, se cita esta última como impresa en 1854, dos tomos en 8.º

No conozco la cuarta edición en su idioma original a que hace referencia la aquí descrita.

253. **Rodríguez Marín (Francisco).**

Cien refranes andaluces de meteorología, cronología, agricultura y economía rural, recogidos de la tradición oral.

Fregenal, *Tip. de El Eco*, 1883; en 4.º mayor; 15 páginas. *(Pasta fina.)*

El autor, en la *Carta dedicatoria* a D. Luis Romero y Espinosa, dice lo siguiente: «..... Amén de lo dicho, V. sabe, amigo mio, que urge muy mucho recoger los dispersos elementos del saber popular, esas fósiles supervivencias etnológicas, lingüísticas, etc., esos preciosos vestigios de pretéritas civilizaciones, antes que para siempre los borre o sepulte el bravío oleaje de la moderna civilización..... Ahí lleva V. un centenar de refranes, que he recogido en Osuna. Van escritos por órden alfabético —respetando, como hago siempre, la pronunciación original— y salpimentados con breves aclaraciones y con las concordancias extranjeras que he podido hallar en mi pobre archivo paremiológico.»

Fueron publicados estos refranes, en el mismo lugar, impresor y año, en el *Folk-lore Bético-Extremeño* (año I, n.º 2).

254. ——— Cien refranes andaluces de meteorología, cronología, agricultura y economía rural; recogidos de la tradición oral y concordados con los de varios países románicos. (Segunda edición anotada.)

Sevilla, *E. Rasco*, 1894; en 4.º mayor; papel hilo, 32 páginas, 1 hoja de colofón y 1 en blanco. *(Pasta fina.)*

255. **Rodríguez Marín (Francisco).**

De academica caecitate. Reparos al nuevo diccionario de la Academia española por el Bachiller Francisco de Osuna.

Osuna, *El Centinela*, 1886; en 8.º; 108 págs., 1 hoja de índice y 1 de erratas. *(Pasta fina.)*

Primera edición.

Trabajo de crítica, lleno de refranes y frases proverbiales, y que contiene, por separado, tres capítulos: *Refranes incompletos y equivocados*, *Refranes mal entendidos* y *Refranes que faltan*.

256. —— De academica caecitate. Reparos al nuevo diccionario de la Academia española por el Bachiller Francisco de Osuna. Segunda edición.

Osuna, *M. Ledesma Vidal*, 1887; en 4.º; 82 págs. y 1 hoja de índice + VIII págs. en papel amarillo para las *Opiniones de la primera edición*. *(Pasta fina.)*

Forman las *Opiniones* que lleva al final, artículos de *Clarín*, *Dr. Thebussem*, Valbuena y otros escritores, además de los publicados por *La Ilustración Española y Americana*, *El Liberal* y *El Cronista*, de Sevilla, con motivo de la edición primera, dada a luz el año anterior.

257. —— Los refranes del almanaque recogidos, explicados y concordados con los de varios países románicos.

Sevilla, *Francisco de P. Díaz*, 1896; en 8.º mayor; VIII + 185 páginas y 2 hojas de índice y colofón. *(Pasta fina.)*

Esta obrita paremiológica es a modo de un tratado de meteorología y agricultura, dividido en los doce meses del año.

Los comentarios que siguen a cada refrán avaloran notablemente tan interesante trabajo.

258. —— Mil trescientas comparaciones populares andaluzas, recogidas de la tradición oral, concordadas con las de algunos países románicos y anotadas.

Sevilla, *Francisco de P. Díaz*, 1899; en 8.º; XIX + 118 págs. y 1 hoja de colofón. *(Pasta fina.)*

En el comentario de estas *Comparaciones* inserta su copilador numerosos refranes, acompañados en su mayoría de curiosas notas bibliográficas.

259. **Rodríguez Marín (Francisco) y Luis Montoto y Rautenstrauch.**

Discursos leídos ante la Real Academia Sevillana de Buenas Letras el 8 de Diciembre de 1895, en la recepción del primero.

Sevilla, *E. Rasco*, 1895; en 4.º mayor; papel hilo, 99 páginas. (*Pasta fina.*)

Este discurso de recepción del docto académico D. Francisco Rodríguez Marín, que lleva el lema *De los refranes en general, y en particular de los españoles,* como el de contestación por el erudito D. Luis Montoto y Rautenstrauch, constituyen una obra muy interesante para la paremiología española, no sólo por la exposición que hacen de la poesía vulgar, sino por el donaire con que están escritos ambos discursos, modelos de gracejo y buen decir.

260. **Rojas (Fernando de).**


Tragicomedia de Caliſto y Melibea.

Tragicomedia de Caliſto y Melibea. Enla qual ſe contienen (de mas ð ſu agradable y dulce eſtilo) muchas ſentencias philoſophales: y auiſos muy neceſſarios para mãcebos moſtrando les los engaños que eſtan encerrados en ſeruientes y alcahuetas.

Caragoça. 1545.

(*Al fin*). Haze fin la presente Tragicomedia | de Calisto y Melibea con el tratado de Centurio. | La qual ha sido agora nue-

uamente con mu | cha diligencia corregida y emendada de | muchas faltas y errores que a causa de los impressores hauia. Y fué impressa | en la muy noble y Real ciudad | de Çaragoça por Diego Her | nandez impressor de libros. | Acabose a. xxij. dias | del mes de Abril. | Año de M.D.xxxxv.

En 8.º: let. gót., con numerosos grabados en el texto; 111 hojas sin foliar y 1 en blanco, sigs. *a. o.* de 8 hojas. *(Pergamino a la romana, cortes morados.)*

Menéndez y Pelayo, en su magistral estudio de la *Celestina,* y al señalar las diferencias que ofrecen las más antiguas ediciones, dice lo siguiente:

«Una de las mayores novedades de la *Celestina* (aunque tuviese algún precursor), y una de las que más debieron contribuir á su éxito, fué el empleo feliz y discreto de los refranes, proverbios y dichos populares. Ya el primitivo diálogo estaba sembrado de ellos, pero en la refundición hay abuso: tiene razón el Sr. Foulché. Parece que el autor ha querido darnos un índice paremiológico ó verter todo el del Marqués de Santillana.....

»Sirvan de ejemplo estas enseñanzas morales del acto IV, que nada pierden de su valor por estar puestas en boca de la *madre* Celestina: «Aquél es rico que »está bien con Dios; más segura cosa es ser menospreciado que temido; mejor sueño »duerme el pobre que no el que tiene de guardar con solicitud lo que con trabajo »ganó y con dolor ha de dexar. Mi amigo no será simulado y el del rico sí; yo soy »querida por mi persona, el rico por su hacienda; nunca oye verdad, todos le »hablan lisonjas a sabor de su paladar; todos le han envidia; apenas hallarás un »rico que no confiese que le sería mejor estar en mediano estado ó en honesta »pobreza. Las riquezas no hazen rico, mas ocupado; no hazen señor, mas mayor»domo; más son los poseidos de las riquezas que los que las poseen; a muchos »traxeron la muerte, a todos quitan el placer y a las buenas costumbres ninguna »cosa es más contraria. ¿No oiste dezir: durmieron su sueño los varones de las »riquezas, y ninguna cosa hallaron en sus manos?» *(Orígenes de la Novela,* tomo III, pág. XXIX.)

La primera impresión es de Burgos, *Fadrique de Basilea,* 1499, en 4.º, letra gótica, con grabados en madera; descrita por Haebler (146).

Para las ediciones posteriores, consúltense la de Vigo, *Eugenio Krapf,* 1900, precedida de un estudio crítico de D. Marcelino Menéndez y Pelayo, y la *Bibliographie Hispano-Française,* de Foulché-Delbosc, donde se describen cuantas ediciones se han hecho de tan excelente libro.

261. **Rojas (Fernando de).**

La Celestina. Edición y notas de Julio Cejador y Frauca.

Madrid, *La Lectura,* 1913; dos tomos en 8.º; el 1.º, XL + 263 páginas y 1 hoja de colofón; el 2.º, 263 págs. y 1 hoja con las señas de la impresión. *(Piel valenciana.)*

En la introducción incluye el Sr. Cejador interesantes notas bibliográficas acerca de *La Celestina,* y al final del tomo II, con el título de *Refranes y frases proverbiales,* anota más de 240 de los primeros, entresacados de la obra.

262. **Rojas (Fr. Juan de).**

La verdad vestida. Labyrintos de mundo, carne, y demonio, por donde anda el hombre perdido por el pecado, hasta que le saca la Penitencia. Caminos opvestos que le enseñan las Virtudes, por quien deue caminar, sino quiere boluerse à perder..... Compvesto por el M. Fr. Jvan de Roxas, Comendador que ha sido de los Conuentos de Cuenca, Segouia, y Madrid, en el Orden de N. S. de la Merced, Redencion de Cautiuos.....

Madrid, *Bernardo de Villa Diego*, 1670; en 4.º, con escudo; 20 hojas, 401 págs. y 6 hojas de tabla y colofón. *(Piel abecerrada, con «gaufre».)*

Desde la página 373 hasta la 401 inclusive, se registra una colección de pensamientos sentenciosos bajo el título de *Apopthegmas espirituales y Christianos aforismos, sacados, y deducidos de las sentencias mas doctrinales de este libro; y escritos en Tercetos, para que mejor se impriman en la memoria.*

263. **Rojas Villandrandro (Agustín de).**

El viage entretenido de Agustin de Roxas, natural de la Villa de Madrid: Con una exposición de los nombres históricos y poéticos que no van declarados. Quinta edición corregida y enmendada según el expurgatorio del año de 1747.

Madrid, *Benito Cano*, 1793; dos tomos en 8.º; el 1.º, 288 páginas, y 270 el 2.º *(Pergamino.)*

Ejemplar que perteneció a D. José María Sbarbi, quien señaló al margen los 137 refranes que contiene tan interesante obra.

He visto citadas las siguientes ediciones:

Madrid, *Imprenta Real*, 1603. *En el dorso de la última hoja se repiten las señas de la impresión y allí está el nombre de Juan Flamenco.* En 8.º Primera edición. (Salvá, 1.381), y que Bonilla San Martín, en los *Orígenes de la Novela* (tomo IV, pág. 151), cree que no se publicó en esa fecha, pues nadie ha visto esta primera impresión que cita Salvá.

Madrid, *En la Emprenta Real*, 1604. *(Al fin). Juan Flamenco*, 1603. En 8.º (Biblioteca Nacional, R. 5.112.)

Lérida, *Luys Menescal*, 1611. *(Al fin:* Hieronymo Margarit y Luys Menescal.) En 8.º (Salvá, 1.383.)

Madrid, *Viuda de Alonso Martín*, 1614, en 8.º (Gallardo, tomo IV.)

Lérida, *Luys Manescal*, 1615, en 8.º (Salvá, 1.384.)

Barcelona, 1619 y 1624, ambas en 8.º; la primera que vió D. Pascual Gayangos (Salvá, 1.384, nota), y la segunda, citada por La Barrera en su *Catálogo del Teatro antiguo español* (pág. 338).

Cádiz, *Juan de Borja*, 1625, en 8.º

Ticknor (tomo III, pág. 421, nota) menciona una impresión de Madrid, 1640.

En la *Colección de libros picarescos*, Madrid, *B. Rodríguez Serra*, 1901, dos tomos en 8.º; y, finalmente, en los *Orígenes de la Novela* (tomo IV) por Bonilla y San Martín.

264. **Rolland (Francisco).**

ADAGIOS,
PROVERBIOS, RIFÃOS,
E
ANEXINS
DA
LINGUA PORTUGUEZA,
Tirados dos melhores Authores Nacionaes,
e recopilados por ordem Alfabetica
POR
F. R. I. L. E. L.

LISBOA,
NA TYPOGRAFIA ROLLANDIANA.

1780.

*Com Licença da Real Meza Censoria.*

(La portada original tiene 159 × 84 mm.)

En 4.º; 341 págs. + 3 sin foliar para el Catálogo. *(Pasta.)*

El recopilador de este raro libro fué su impresor, según lo indican las iniciales que lleva la portada, las cuales corresponden a *Francisco Rolland, Impresor Livreiro Em Lisboa.*

La mayor parte de su trabajo está tomado del *Vocabulario Portuguez* de Rafael Bluteau.

Inocencio Francisco da Silva, en su *Diccionario Bibliographico* (tomo III, página 50), dice lo siguiente: «El prólogo puesto al frente de este libro me parece por las ideas y frases ser obra de Antonio Lourenço Caminha; y así creo que no me apartaré mucho de la verdad, suponiendo que también le pertenezca, si no todo, al menos parte del trabajo de recopilación.»

265. **Rolland (Francisco).**

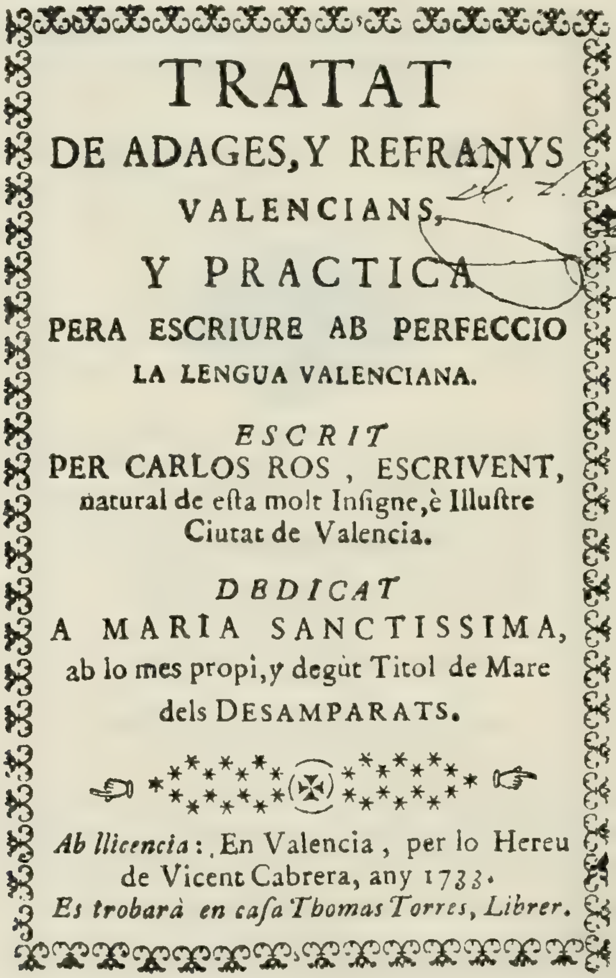
Adagios, proverbios, rifaõs, e anexins da lingua pôrtugueza, Tirados dos melhores Autores Nacionaes, e recopilados por ordem Alfabetica por F. R. I. L. E. L. Nova ediçaõ correcta, e augmentada.

Lisboa, *Typographia Rollandiana,* 1841; en 4.º; portada, 150 páginas. *(Pasta fina.)*

**Rondalla de Rondalles.**—(Véase *Galiana.)*

**Ropavejero (Felipe).**—(Véase *Monlau.)*

266. **Ros (Carlos).**



TRATAT
DE ADAGES, Y REFRANYS
VALENCIANS,
Y PRACTICA
PERA ESCRIURE AB PERFECCIO
LA LENGUA VALENCIANA.

*ESCRIT*
PER CARLOS ROS, ESCRIVENT,
natural de esta molt Insigne, è Illustre
Ciutat de Valencia.

*DEDICAT*
A MARIA SANCTISSIMA,
ab lo mes propi, y degùt Titol de Mare
dels DESAMPARATS.

*Ab llicencia*: En Valencia, per lo Hereu
de Vicent Cabrera, any 1733.
*Es trobarà en casa Thomas Torres, Librer.*

En 8.º; 87 págs. *(Piel valenciana.)*

Primera edición.

Para las siguientes impresiones, véase la nota de la que se describe a continuación.

267. **Ros (Carlos).**

Tratat | de adages, | y refranys valencians, | y practica | pera escriure ab perfecciò la | Lengua Valenciana. | Escrit | per Carlos Ròs, | notari apostolich, natural | de esta mòlt Noble, Illustre, LL. | y Coronada Ciutat de | Valencia. | Segona impressiò. | Ab licencia: | En Valencia, en la Imprenta de *Josep* | *Garcìa*, any 1736.

En 8.º; 118 págs. *(Piel valenciana, ornamentación interior, cortes rojos.)*

Según Salvá (2.149) contiene esta segunda edición más de ciento cincuenta refranes que la anterior.

La tercera es también de Valencia, *Josep Estévan*, 1778, en 8.º

Llamándose igualmente *Tercera Impressió*, se dió a luz en el mismo lugar y por el mismo tipógrafo en 1788; pero es reimpresión de la de 1733, descrita en el número anterior. (Véase Genovés y Olmos, *Catalech descriptiu de les obres impresses en llengua valenciana.*)

268. **Rotondo (Antonio).**

Diccionario fraseológico español-francés y francés-español.....

Madrid, *D. G. del Valle*, 1841; en 4.º; 426 págs. y 1 hoja de erratas. *(Holandesa.)*

269. **Rozán (Carlos).**

Locuciones, proverbios, dichos y frases indispensables en la buena conversación; traducción por Luis de Terán, profesor en el Ateneo de Madrid.

Madrid, *La España Moderna*, s. a.; en 4.º; 153 págs. *(Holandesa, tela.)*

270. **Rufo (Luis).**

Las quinientas apotegmas de D. Luis Rufo, hijo de D. Juan Rufo, jurado de Córdoba, dirigidas al Príncipe nuestro señor (siglo XVII). Ahora por primera vez publicadas.

Madrid, *Alejandro Gómez Fuentenebro*, 1882; en 8.º; XXXII + 158 páginas y 1 hoja de colofón. *(Pasta fina.)*

Fué impreso este libro a costa del erudito paremiólogo D. José María Sbarbi.

En la sección de *Manuscritos* del presente *Catálogo* se describe el original de Rufo, de que fué tomado el libro aquí descrito.

271. **Ruiz (Juan)**, *Arcipreste de Hita.*

Libro de Buen Amor.

Edición y notas de Julio Cejador y Frauca.

Madrid, *La Lectura*, 1913; dos tomos en 8.º; el 1.º, XL + 300 páginas y 1 hoja con las señas de la impresión, y el 2.º, 342 páginas y 1 hoja de colofón. *(Piel valenciana.)*

En la introducción hace el erudito catedrático Sr. Cejador, un estudio analítico de esta obra, y al final del tomo II anota, por orden alfabético, 281 refranes y sentencias proverbiales entresacados de la misma.

Menéndez y Pelayo *(Antología de poetas líricos castellanos*, tomo III, páginas CXII y CXIII), en el importantísimo estudio sobre Juan Ruiz, dice lo siguiente:

«Fué el primero que comprendió el valor del elemento *paremiológico*, como lazo de unión entre la lengua y poesía del vulgo y la lengua y poesía del artífice reflexivo y culto..... Resulta españolísima y castiza la lengua del Arcipreste, merced sobre todo al gran número de refranes ó, como entonces se decía, *fabliellas, patrañas* y *retraheres*, que hábilmente intercala, y que cuadran tan bien al especial tono de su ironía castellana.....»

Los principales manuscritos que se conocen del *Libro de Buen Amor*, son:

El de la Real Academia Española, que perteneció a D. Benito Martínez Gayoso; el de la Biblioteca Real, que fué del Colegio Mayor de San Bartolomé, de Salamanca, y el que se conserva en nuestra Biblioteca Nacional, procedente de la Catedral de Toledo. Merece mención también el descubierto últimamente en la Biblioteca de Oporto por D. Antonio G. Solalinde, quien, en la *Revista de Filología Española* (tomo I, págs. 162 a 172), hace un detenido estudio sobre los fragmentos de una traducción portuguesa de fines del siglo XIV.

Las impresiones que se han hecho de tan interesante libro, además de la aquí descrita, son las siguientes:

La de D. Tomás Antonio Sánchez en el tomo IV de su *Colección de poesías castellanas anteriores al siglo XV*; la de la *Biblioteca de Autores Españoles* (tomo LVII), por Janer, y la más importante de todas, la paleográfica que hizo Ducamin, Toulouse, 1901, en 4.º, de los tres manuscritos citados.

272. **Ruiz Aguilera (Ventura).**

Proverbios ejemplares. (1.ª y 2.ª serie.)

Madrid, *M. Rivadeneyra*, 1863; dos tomos en 8.º; el 1.º, 291 páginas y 1 hoja de índice y erratas, y el 2.º, 296 págs. y 2 hojas de índice y erratas. *(Pasta fina.)*

Contienen estas dos series catorce proverbios que sirven de enunciado para otras tantas novelitas.

273. _____ Proverbios cómicos. (Nuevos Proverbios ejemplares.)

Madrid, *F. Martínez García,* 1870; en 8.º; 330 págs. y 1 hoja de índice. *(Pasta fina.)*

Obra del mismo género que la anterior, compuesta de diez novelitas, donde se desarrolla, en animado cuadro, el espíritu moral de otros tantos refranes.

274. **Sacristán (Fermín).**

Doctrinal de Juan del Pueblo.

Madrid, *Imprenta de la «Gaceta de Madrid»*, 1907, e *Hijos de M. G. Hernández,* 1911; dos tomos en 4.º; el 1.º, 370 págs. y el 2.º, 388 págs. *(Holandesa, tela.)*

En los dos tomos que van publicados del *Doctrinal,* que bien pudiera llamarse «Refranero de Autoridades», su recopilador, el erudito paremiólogo D. Fermín Sacristán, dispone, por orden alfabético de materias ó asuntos, cuantos refranes, adagios, proverbios, decires y frases ha podido recoger de la tradición popular, señalando su procedencia y su significación en los diferentes dialectos españoles, así como en latín y en los idiomas de origen latino, agregando para casi todos los refranes algunos textos clásicos en que se han usado.

El tomo I comprende los refranes relativos a la *Abundancia, Actividad, Administración de Justicia, Adulación, Adversidad, Agradecimiento, Alegría, Ambición, Amenaza, Amistad, Amor, Amor propio, Arrepentimiento, Automovilismo* y *Avaricia;* y el tomo II, los referentes a la *Belleza, Bienes, Bondad* y *Calumnia.*

Finaliza cada tomo con un índice alfabético de los *Decires* que contiene.

275. ——— Estudianterías. Amasijo literario.....

Madrid, *Revista de Archivos,* 1910; en 8.º; 47 págs. *(Pasta fina.)*

Pequeña, pero escogida colección de refranes aplicados a las costumbres universitarias.

276. ——— Refranes sociales leídos en la velada celebrada en 6 de Mayo de 1906 en el Centro de Defensa Social.

Madrid, *Revista de Archivos,* 1906; en 8.º; 11 págs. *(Pasta fina.)*

277. ——— Regalo de boda; libreto del matrimonio con los cantares y refranes que tiene la obra..... Ilustrado por Juan Vila..... *(Al fin).* Este libro se acabó de imprimir en la Imprenta de Guinart y Pujolar..... Barcelona, el XXX de Septiembre del año MCMX.

En 8.º; 3 hojas, 317 págs. y 1 hoja de colofón. *(Holandesa, tela.)*

Interesante tratado paremiológico sobre el amor, el matrimonio y la viudez, avalorado con escogidos textos de nuestros clásicos, formando una copilación de cuanto el pueblo canta y el vulgo piensa sobre noviazgos y bodas, preliminares, deberes de los consortes, suegras, yernos, nueras, cuñados, viudos y viudas; todo ello aderezado con una gracia y picante ingeniosidad deliciosamente sugestivas.

278. **Salomón.**

PROVERBIOS
DE SALOMON.

*Los doze capitulos, desde el capitulo diez al capitulo veinte y dos: traducidos con dos comentos y parafrasis en nuestro idioma Castellano, para mayor declaració y prouecho de quien los leyere.*

Por el P.M. fray Alonso Remon, Predicador y Coronista general de todo el Orden de N. S. de la Merced.

*A Octauio Maria Cauana.*

Año  1625.

CON PRIVILEGIO,
En Madrid, por Diego Flamenco.

En 8.º; 8 hojas y 88 foliadas. *(Becerrillo, con «gaufre», cortes rojos.)*

Primera edición castellana.

D. Fermín Caballero dice en *La Imprenta en Cuenca* (pág. 24) que estos proverbios se habían traducido anteriormente en verso castellano por un autor anónimo, publicándolos en Cuenca, *Juan de Canova,* 1558, en 12.º

279. —— Consejos de la sabiduría, ó compendio de las maximas de Salomon, que le son mas necesarias al hombre, para portarse

sabiamente. Con reflexiones sobre estas maximas. Por el R. P. M. Joseph Lopez Echabvrv y Alcaráz..... Es obra moral, y politica, muy vtil para Reyes, Señores y Ministros, y para las personas de todos los Estados; y de mucho vso para los Predicadores..... Madrid, *Antonio Román*, 1691; en 4.º; anteportada dibujada por Antonio Palomino y grabada al agua fuerte por J. F. Leonardo; 14 hojas, 353 págs. y 33 hojas de tabla. *(Pergamino.)*

De las numerosas sentencias y máximas que contiene tan interesante libro, anotamos las siguientes:

*Donde domina la passion, no ay razon.* (Pág. 48.)
*Quien no importuna, no desea mucho.* (Pág. 55.)
*Gran necedad, hablar de si mismo.* (Pág. 96.)
*Lo mal fundado se cae muy presto.* (Pág. 108.)
*Rara muger, engañada, no engaña.* (Pág. 113.)
*Nò es mal ageno el mal de tu amigo.* (Pág. 148.)
*Mas vale no enfermar, que sanar.* (Pág. 183.)
*Mas facil es conservar lo que se possee, que recobrar lo que se pierde.* (Pág. 184.)
*En el callar rara vez ay riesgo.* (Pág. 220.)

280. **Salomón.**

Consejos de la sabidvria, ó compendio de las maximas de Salomon, las mas necessarias al hombre para governarse con acierto, y sabiduria. Con reflexiones morales, y politicas. Traducidas de Francés en Castellano por Don Manvel Ribeyro, cathedratico de Retorica en la Vniversidad de Coimbra. Y se dedica al Excelentísimo señor Don Jvan Bavtista de Bassecovrt, Capitan general de la Cavalleria del Exercito de Cataluña, &c.

Barcelona, *Rafael Figverò*, 1700; dos tomos en un volumen en 8.º, con una lámina y un escudo; 12 hojas, 227 págs. y 5 hojas de tabla el primero, y 4 hojas, 181 págs. y 1 hoja de índice el segundo. *(Pasta.)*

281. — Maximas de Salomaõ commentadas por Hum Anonymo na lingua Franceza, e traduzidas no idioma Portuguez por Huma Curiosa.

Lisboa, *Francisco Luiz Ameno*, 1762; en 4.º; 8 hojas, xx + 415 páginas y 4 hojas para las licencias. *(Pasta.)*

282. **San Antonio (Fr. Alejo de).**

# PHILOSOPHIA MORAL

Tirada de algũs Prouerbios ou Adagios, amplificados com authoridades da Sagrada Eſcriptura, & Douctores que ſobre ella eſcreueram.

*Compoſta pello Padre Fr. Aleixo de Sancto Antonio Religioſo da Ordem de noſſo Senhor IESV Chriſto.*

EM COIMBRA.

*Com todas as licenças neceſſarias.*

Por Diogo Gomez de Loureiro. Anno Dñi 1640.

(La portada original tiene 158 × 97 mm.)

En 4.º; 8 hojas, 293 págs. y 20 hojas de índice *(Pasta.)*

Inocencio Francisco da Silva, en su *Diccionario Bibliographico Portuguez*, cita esta obra como poco vulgar.

283. **Sánchez de la Ballesta (Alonso).**

DICTIONARIO
DE VOCABLOS
CASTELLANOS, APLI-
CADOS A LA PROPRIE-
DAD LATINA.

En el qual ſe declara gran copia de Re-
franes vulgares, reduzidos a Latinos: y muchas phraſes
Caſtellanas, con las que en Latin les correſponden,
ſacadas de Ciceron y Terencio, y
otros graues autores.

*Con vn Indice copioſo de los Adagios Latinos, a los quales re-
ſponden los Caſtellanos, que van pueſtos en el libro por
orden del A. B. C.*

Van tambien los nombres de los Autores, de los quales
ſe ſacaron los dichos Adagios Latinos.

*Compueſto por el Licenciado Alonſo Sanchez
de la Balleſta.*

CON PRIVILEGIO.

*EN SALAMANCA,*
En caſa de Iuan y Andres Renaut
Impreſſores.

M.D.LXXXVII.

(La portada original tiene 165 × 92 mm.)

En 4.º; 6 hojas, 688 págs. y 20 hojas de índice. *(Cuero de Levante, con «gaufre», cortes rojos.)*

Libro raro y de reconocido mérito. Lo describe Gallardo con alguna extensión en el *Ensayo de una Biblioteca Española*, tomo IV, donde anota la sospecha de que el nombre de Alonso Sánchez de la Ballesta sea el seudónimo de un religioso, tal vez jesuita, amigo de Sánchez de las Brozas.

Correas afirma que el autor fué el P. Frómista de San Agustín, según manifiesta en su *Vocabulario de refranes,* en la frase *Al facer ni can,* pág. 34. (Véase número 61.)

284. **Sancho de España (El buen).** Coleccion metódica de máximas, proverbios, sentencias y refranes acerca de la agricultura, la ganadería, y la economía rural, escritos y anotados por Un Espíritu apasionado de las gentes del campo.

Madrid, *L. Palacios*, 1862; en 8.º; 128 págs. *(Holandesa fina.)*

285. **Santa Cruz de Dueñas (Melchor de).**

FLORESTA
ESPAÑOLA
De Apotehgmas o Sententias
ſabia y gracioſamente
dichas, de algunos
Eſpañoles.
COLEGIDAS POR MEL-
*chior de Santa Cruz, de Dueñas,*
*vezino de la Ciudad de Toledo.*



EN BRVCELLAS,
*En caſa de Roger Velpius, en l'Aguila*
*de oro. Año 1598.*

En 12.º; 4 hojas, 197 foliadas. *(Holandesa, becerrillo, con superlibris de Salvá en ambas tapas.)*

Menéndez y Pelayo, en los *Orígenes de la Novela* (tomo II, págs. LXIV y LXIX), dice lo siguiente: «Todos sus trabajos pertenecen, en efecto, a la literatura vulgar y paremiológica..... La *Floresta,* cuya primera edición es de 1574, fué indudable-

mente sugerida por el *Sobremesa*, de Timoneda. Pero el plan de Santa Cruz es más vasto y envuelve un conato de clasificación seguido con bastante regularidad, que hace fácil el manejo de su librillo.....

»Sus chistes y cuentecillos pasaron al teatro y á la conversación, y hoy mismo se repiten muchos de ellos ó se estampan en periódicos y almanaques, sin que nadie se cuide de su procedencia. Su brevedad sentenciosa contribuyó mucho á que se grabasen en la memoria, y grandes ingenios no los desdeñaron.»

Salvá (2.162) indica que esta edición se copió sin duda de las primitivas españolas, pues contiene la dedicatoria de Santa Cruz a D. Juan de Austria y varios dichos que no se hallan en ediciones posteriores.

Anoto a continuación las impresiones que conozco de esta interesante obra y las que he visto citadas en distintas bibliografías. Las que no llevan nombre de impresor ni referencia del bibliógrafo, están tomadas de los *Orígenes de la Novela* (tomo II, pág. LXIV, nota), donde se menciona el Catálogo de Schneider como el más copioso de ediciones de la *Floresta* de Melchor de Santa Cruz:

Toledo, *Francisco de Guzmán*, 1574, en 8.º
Alcalá, *I. Iñiguez de Lequerica*, 1576.
Salamanca, *Pedro Laso*, 1576.
Zaragoza, *Pedro Sánchez de Ezpeleta*, 1576, en 12.º
Valencia, *Juan Navarro*, 1580, en 8.º, let. gót.
Cuenca, *Juan Alonso de Tapia*, 1588.
Salamanca, *Pedro Laso*, 1592, en 12.º
Toledo, 1596.
Bruselas, 1596.
Alcalá, *Juan Gracián*, 1598.
Logroño, *Herederos de Matías Mares*, 1598.
Bruselas, *Roger Velpius*, 1598, que es la aquí descrita.
Lyon, 1600 (en castellano y francés).
Valencia, 1603, en 16.º (Salvá, 2.162, nota.)
Toledo, 1605.
Bruselas, *Rutger Velpius*, 1605, en 12.º
Barcelona, *Hieronymo Margarit*, 1606.
Bruselas, *Rutger Velpius & Hubert Anthoine*, 1614, en 8.º (bilingüe).
Cuenca, *Salvador de Viader*, 1617, en 12.º
Huesca, 1618.
Barcelona, 1621. (Nicolás Antonio.)
Bruselas, *Huberto Antonio*, 1629, en 12.º
Zaragoza, 1646, en 8.º (Nicolás Antonio.)
Bruselas, *Huberto Antonio Velpis*, 1655, en 12.º
Toledo, *Imprenta Real*, 1657, en 12.º (Bernstein, *Catalogue des livres parémiologiques*, n.º 3.180.)
Zaragoza, *Juan de Ibar*, 1667, en 12.º
Madrid, *Andrés García de la Iglesia*, 1669, en 8.º
Bruselas, *Francisco Foppens*, 1702, en 12.º
Madrid, *Angel Pascual Rubio*, 1728, en 12.º
Madrid, *Joseph Alonso Padilla*, 1728, en 12.º
Y, últimamente, *Bibliófilos Madrileños*, Madrid, *Fortanet*, 1910-11, 2 t. en 4.º

286. **Santa Cruz de Dueñas (Melchor de) y Francisco Asensio.**

Primera parte | de la | Floresta | Española, | de agudezas | Motes, Sentencias, y | graciosos dichos | de nuestros Es | pañoles. | Recogidas por | Melchor de Santa Cruz | y Dueñas, vecino de | la Ciudad de | Toledo.....

Segunda parte | de la | Floresta | Española, | y Hermoso rami | llete de Agudezas, Mo | tes, Sentencias, y gra | ciosos dichos de la | discrecion Cor | tesana. | Recogidas por | Francisco Assensio, á conti | nuacion de las que impri | mió D. Melchor de | Santa Cruz. | Y las dedica | al Señor D. Luis | Bernardo de Castilla y | Cegri, Cavallero del | Abito de San | tiago.....

Tercera parte | de la | Floresta | Española, | y Hermoso rami | llete de Agudezas, Mo | tes, Sentencias, y gra | ciosos dichos de la | discrecion Cor | tesana. | Recogidas por | Francisco Assensio, á | continuacion de las | que imprimió D. | Melchor de San | ta Cruz. | Y las dedica | a Don Francisco | Yebra y Pimentél. | Con Privilegio. | En Madrid: Por los *Here | deros de la Viuda de Juan* | *García Infanzón.* | Año 1751.

Tres partes en 8.°; la 1.ª, 6 hojas, 390 págs. y 3 hojas de índice; la 2.ª, 12 hojas, 292 págs. y 4 hojas de índice, y la 3.ª, 6 hojas, 320 págs. y 2 hojas de índice. *(Pasta fina, cortes rojos.)*

A más de encontrarse en la continuación de Asensio felices aplicaciones de algunos refranes, lleva en la parte segunda la introducción siguiente:

«*Refranes del Libro, al comprador:*

»Amigo, Pedro, ó Juan, pero mas amiga la verdad; dice el refrán, que casa barrida, y mesa puesta, huespedes espera; y donde cebo hay, palomas vendrán. Discreto eres, si quieres comprarme, cerrar la boca, y abrir la bolsa, que muchos poquitos, hacen al hombre rico; y buena es el agua, que cuesta poco, y no embriaga: desecha toda pereza, que la diligencia es madre de la buena ventura, y no querria, que mi trabajo fuesse perdido en tí, como legía en cabeza de asno. Hazme la barba, y haréte el capote; que como suelen decir, quien á mi hijo quita el moco, á mí me besa en el rostro: passar, y passemos, que con esto, y tu dinero, diré lo que dixo el asno á las coles: *Pax vobis.*»

En la *Advertencia al Lector* de dicha segunda parte, en las ediciones de 1777 y 1790, manifiesta el mismo Asensio que sus adiciones vieron la luz pública por primera vez en 1730, juntamente con la *Floresta* de Melchor de Santa Cruz.

He visto las impresiones siguientes, a más de la aquí descrita:

Madrid, *Manuel Martínez*, 1731.

Id. *Joaquín Ibarra*, 1769 y 1777.

Id. *Ramón Ruiz*, 1790; las cuatro en 12.º

287. **Sañez (Angel).**

Vando, que el coronado saber ha mandado publicar en todos sus Dominios, con la critica reforma de los vulgares Refranes: y sueño primero de Don Angel Sañez.

Madrid, *Viuda de Juan Muñoz,* 1753; en 4.º; 4 hojas, 16 páginas. *(Tafilete.)*

«Curioso mosaico de Refranes, refutados en un sentido burlesco, a imitación del que en *El Criticón* trazó el P. Gracián, y en cuyo trabajo se ingiere el de aquel sabio jesuíta como formando parte integrante de esta obra. En rigor, puede calificarse esta producción de una ampliación de aquel pasaje, pero desempeñado con tal maestría y tan exquisito tacto, que no parece sino hechura de un mismo ingenio.» (Sbarbi, 381.)

288. **Sapienciari.** Proverbis edits vulgars, trets de les obres de Fra Francesch Eximeniç e ꝫ altres autors, are per primera vegada fets estampar ꝫ en Antoni Bulbena e Tusell.

Barcelona, *Jaume Puigventos,* 1900; en 4.º; papel hilo, letra gótica e impreso a dos tintas, 18 hojas. *(Piel abecerrada, con «gaufre».)*

Contiene 164 proverbios de Salomón y 145 del Eclesiastés, además de 67 sentencias de varios filósofos de la antigüedad.

289. **Saralegui y Medina (Manuel de).**

Refranero español Náutico y Meteorológico. Recopilado y anotado.

Barcelona, *Rieusset,* 1917; en 8.º mayor, 223 págs. *(Holandesa, tela.)*

290. **Sarmiento (Fr. Martín).**

Ir a la guerra, navegar y casar, no se puede aconsejar. Respuesta que dió el R. P. M. Fr. Martín Sarmiento a un amigo sobre la pregunta que le hizo de si le convendría casarse. Con las licencias necesarias.

Madrid, *Andrés Ramírez,* 1788; en 12.º; 16 págs. *(Tafilete.)*

«Ya se había publicado esta preciosa carta en el tomo IV del *Caxon de Sastre* (1761 y 1781), si bien figurando en ambas ediciones firmada por D. Pedro Antonio de Navarrete, no sabemos con qué fundamento.» (Sbarbi, 215.)

Existe otra edición también impresa en 1788, Cádiz, *Juan Ximenez Carreño,* en 8.º

291. **Saulnier (Juan).**

Les Sentences memorables dv sievr Pedro de Monte-alto, Poëte Espagnol. Nouuellement mise en rhime Françoise selon la version Espagnole pour ceux qui se delectent en l'vne & l'autre langue.

París, *Francois Iacqvin*, 1608; en 12.º; 71 págs. *(Pergamino.)*

Aunque en la portada se lee que estas sentencias están puestas en rima francesa, según la versión castellana, y señala la fecha de 1608, parece que ambas afirmaciones son una superchería.

Juan Saulnier, que figura sólo en el privilegio como editor de *Les Sentences de Pedro de Monte-alto (sic)*, fué el autor de los versos franceses, a los que se añadió una traducción a nuestro idioma bastante mediana, haciéndola pasar como original.

El texto castellano ocupa las páginas pares, y el francés, en verso y con letra cursiva, las impares.

Esta obrita debió imprimirse a fines del siglo XVII o comienzos del XVIII.

Dicho autor recopiló *Los memorables dichos y sentencias de varios filosophos y oradores, mayormente del poeta Pedro de Altamonte*, en unión de los *Diálogos familiares de Luna*, París, *Miguel Daniel*, 1619, en 12.º (Véase n.º 161.)

292. **Saura (Santiago Angel).**

Novísimo diccionario manual de las lenguas castellana-catalana..... Nueva edición la más completa y considerablemente adicionada y aumentada con una copiosa colección de más de 3.000 refranes, adagios, proverbios, aforismos, frases proverbiales, etcétera, castellanos con la correspondencia catalana.....

Barcelona, *Inglada y Pujadas*, 1884; en 8.º; VIII + 696 páginas. *(Pasta.)*

Desde la página 615 hasta el final lleva este libro un glosario de refranes, adagios, proverbios, aforismos y frases proverbiales, dispuestos por orden alfabético, con una o más correspondencias catalanas.

293. **Sbarbi (José María).**

El libro de los refranes. Colección alfabética de refranes castellanos, explicados con la mayor concisión y claridad.....

Madrid, *Limia y Urosa*, 1872; en 8.º; 167 págs. *(Holandesa.)*

Según se indica en el prólogo, contiene este interesante librito 1.800 adagios y refranes glosados, que no figuran en las obras de este género publicadas hasta aquella fecha.

294. ——— Florilegio ó ramillete alfabético de Refranes y Modismos comparativos y ponderativos de la Lengua Castellana, definidos razonadamente y en estilo ameno.

Madrid, *A. Gómez Fuentenebro*, 1873; en 8.º; 301 págs. y 1 hoja de *Nota*. *(Holandesa.)*

Edición en papel especial.

295. **Sbarbi (José María).**

Monografía sobre los refranes, adagios y proverbios castellanos y las obras ó fragmentos que expresamente tratan de ellos en nuestra lengua. Premiada por la Biblioteca Nacional en el concurso público de 1871.....

Madrid, *Imprenta y Litografía de los Huerfanos*, 1891; en 4.º mayor; 412 págs. y 1 hoja de erratas y colofón. *(Pasta fina, corte rojo.)*

Obra de importancia, por tratarse del primer libro de bibliografía paremiológica publicado en España. Precede a este interesante estudio sobre los refranes castellanos, una notable *Disertación*, en la que el Sr. Sbarbi da a conocer los proverbios sacados de *El Génesis*, *El Libro de los Proverbios*, los PP. de la Iglesia, y los de nuestros clásicos antiguos y modernos.

296. _____ El Refranero General Español, parte recopilado y parte compuesto.

Madrid, *A. Gómez Fuentenebro*, 1874-1878; diez tomos en 8.º mayor. *(Holandesa, becerrillo.)*

Tirada especial de 100 ejemplares.

Ejemplar n.º 78, en papel azulado y verde.

Obra de verdadero mérito, a la que consagró su autor gran parte de su vida, y de la que sólo pudo terminar esta primera serie. Sbarbi escogió lo mejor de lo mejor, con exquisito gusto y copiosa erudición, por lo que su *Refranero* constituye, hasta el presente, el más apreciado y útil de los repertorios paremiológicos. Supo su autor reunir, a la ciencia de interpretar el refrán, la gracia del escritor ameno.

Es obra rara, a pesar de la fecha relativamente moderna de su impresión, por la corta tirada que se hizo de cada tomo, y más raros todavía los ejemplares en papel de color.

El contenido de los diez tomos es el siguiente:

Tomo I. *Disertación acerca de la índole, importancia y uso de los Refranes, etc.*, por D. J. M. Sbarbi.—*Refranes glosados*, de I. López de Mendoza.—*Diálogos familiares*, por J. de Luna.—*Refranes de mesa, etc.*, por L. Palmireno.

Tomo II. *Diálogo en laude de las mujeres*, por J. de Espinosa.

Tomo III. *Medicina española contenida en Proverbios vulgares de nuestra lengua*, por el Dr. Juan Sorapán de Rieros.

Tomo IV. *Colección de Seguidillas ó Cantares, enriquecida con notas y Refranes*, por D. Antonio Valladares de Sotomayor.—*Coplas que concluyen en juegos de palabras y Refranes castellanos*, por Don Preciso.

Tomo V. *Instrucciones económicas y políticas dadas por Sancho Panza á un hijo suyo, apoyándolas con Refranes castellanos, etc.—Respuestas de Sanchico Panza.—Teatro Español burlesco, ó Quijote de los Teatros.—Ensayo sobre la Filosofía de Sancho.—Engaña-bobos y Saca-dinero.*

Tomo VI. *Intraducibilidad del Quijote*, por D. J. M. Sbarbi.

Tomo VII. *Refranes glosados.—Cartas en Refranes*, de Blasco de Garay. *El Entremés en Refranes.—Proverbios glosados*, por K. O.—*Costumbres....., Refranes, etc*, por Fray Martín Sarmiento.—*Quinientos Proverbios en forma de letanía*, por Fray Luis de Escobar.

Tomo VIII. *Cuento de cuentos*, de Quevedo, *con Comentarios y Observaciones.—Refranes y auisos por uno d'Morella, endreçados a vnos amigos suyos casados.—Proverbios.—Proverbios generales de gran doctrina para toda suerte de estados.—Unos cuantos Refranes españoles acerca de los frailes.—Proverbios espirituales por un Religioso de N. S. del Carmen.—Axiomas militares ó Máximas de la guerra*, por Don N. de Castro.—*Discursos leídos ante la Real Academia Española*, por D. A. García Gutiérrez y D. A. Ferrer del Río.

Tomo IX. *Casarse por golosina, y Refranes á trompón.* (Comedia burlesca por D. Manuel Vela Manzano.)—*Crítica reforma de los comunes Refranes*, del P. Baltasar Gracián.—*Falibilidad de los Adagios*, por el P. Feyjóo.—*Observaciones sobre la carta anterior*, por D. J. M. Sbarbi.—*Rondalla de Rondalles.* (Texto valenciano.)—*Diccionario de Refranes catalanes y castellanos*, por D. J. A. X. y F.

Tomo X. *La Silva curiosa*, de Julián de Medrano.



* Cádiz, 1834. † Madrid, 1910.

297. **Séneca.**

Cinco libros de Seneca. | Primero libro de la vida bienauenturada. | Segundo de las siete artes liberales. | Terçero de amonestamientos τ doctrinas. | Quarto τ el primero de prouidençia de dios. | Quinto el segūdo libro de prouidençia de dios. *(Al fin).*

**Aqui se acaban las obras de Seneca. Inprimidas enla muy noble τ muy leal cibdad de Seuilla. por Meynardo Ungut Alimano. τ Stanislao Polono: conpaneros Enel año del nasçimiento del señor Mill quatroçiētos τ nouanta τ vno años. a veinte τ ocho dias del mes de Mayo.**



(El colofón original tiene 113 × 115 mm.)

En folio; let. gót.; 130 hojas, signs. *a-s* de 8 hojas, menos la *c. f. h. k. m. p. s.* que son de 6. *(Pergamino.)*

Primera edición, que comprende los cinco libros de Séneca.

En los IX capítulos del libro tercero, que trata de *Amonestamientos y doctrinas*, se contiene una colección de 163 proverbios y sentencias, algunos con sus glosas.

El traductor y glosador de esta obra fué el famoso D. Alonso de Cartagena, obispo de Burgos.

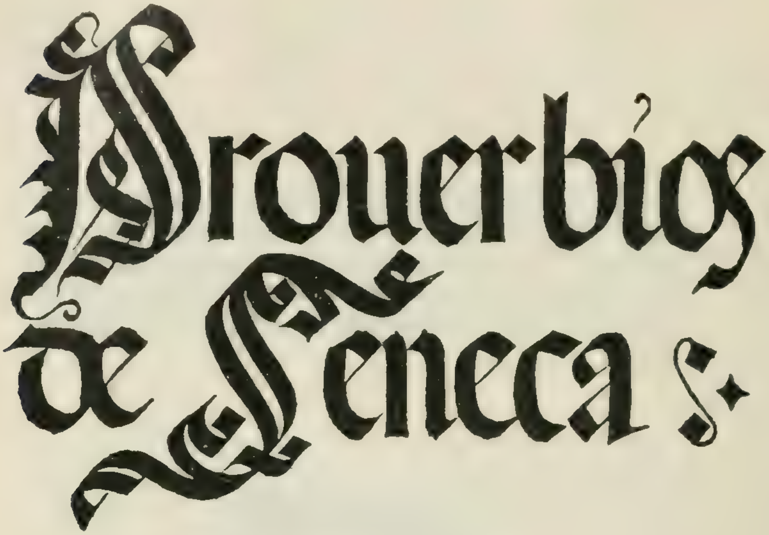
He visto citadas las impresiones posteriores siguientes:

Toledo, sin nombre de impresor, 1510, en folio, descrita por Gallardo (tomo II, número 1.631).

Alcalá de Henares, *Miguel de Eggia*, 1530, en folio; y

Anvers, *Juan Steelsio*, 1548 y 1551; ambas en 8.°

298. **Séneca.**




(El original tiene 107 × 154 mm.)

*(Al fin).* ℭ Aqui se acaban los prouerbios de sene | ca con la glosa. Impressos en seuilla | por Juan crōberger. A. v. dias | de nouiēbre. Año. de nue | stro saluador ꝺ mil y | q̄nietos. y. *xxvi.*

En folio; let. gót., impreso a dos columnas; 4 hojas, 62 foliadas. *(Cuero de Levante, ornamentación interior, cortes dorados.)*

Edición rara.

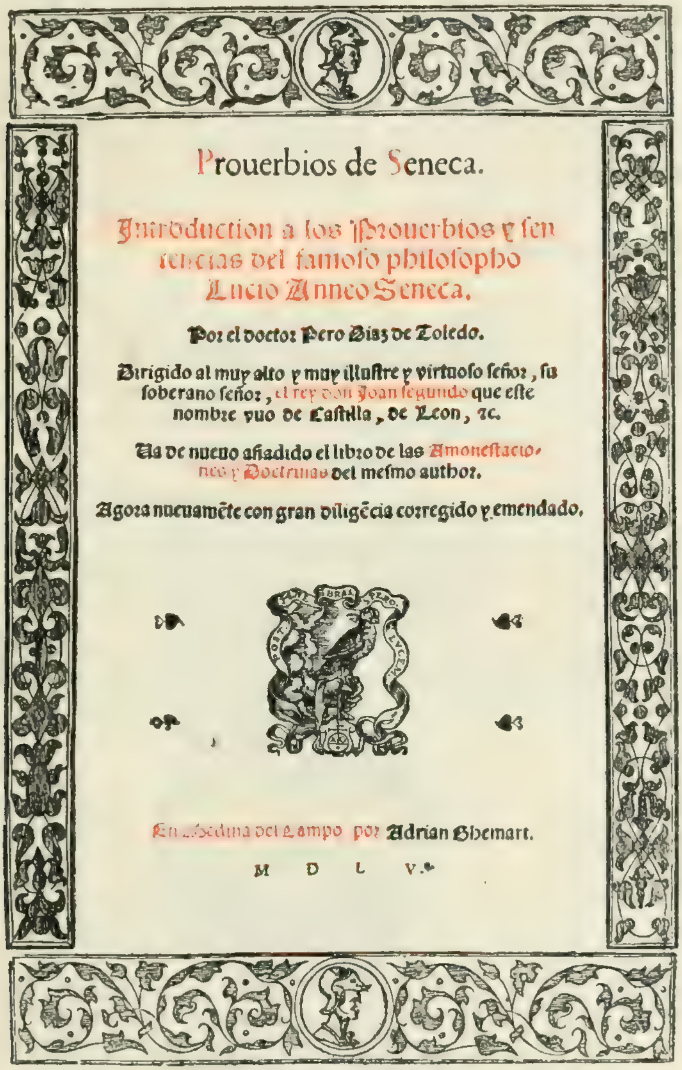
El traductor de estos Proverbios y autor de su glosa fué el Dr. Pedro Díaz de Toledo, como lo indica él mismo en la Introducción a la glosa de los *Proverbios* del Marqués de Santillana. (Véase n.º 151.)

Floranes, en los Apuntamientos a la *Tipografía de Mendez* (2.ª edición, página 305), anota que estos proverbios no son de Séneca, sino de San Martín Bracarense, de su *Formula vitae honestae,* dicha por otro nombre *Diferencia de las cuatro virtudes.*

Se publicaron, anteriores a la aquí descrita, las siguientes ediciones, todas en letra gótica:

Zamora, *Ant. de Centenera,* 1482, en folio.
Zaragoza, *Pablo Hurus,* 1491, en folio.
Sevilla, *Menardo Ungut y Stanislao polono,* 1495, en folio.
Toledo, *Pedro Hagenbach,* 1500, en 4.º
Sevilla, *Juan Pegnizer y Magno Herbot de Fils,* 1500, en folio.
Id. *Jacobo Cromberger,* dos ediciones, 1512 y 1528, ambas en folio.
Posteriores a la arriba citada, las dos señaladas a continuación.

299. **Séneca.**



Prouerbios de Seneca.

Introduction a los Prouerbios y sen tencias del famoso philosopho Lucio Anneo Seneca.

Por el doctor Pero Diaz de Toledo.

Dirigido al muy alto y muy illustre y virtuoso señor, su soberano señor, el rey don Joan segundo que este nombre vuo de Castilla, de Leon, &c.

Ua de nueuo añadido el libro de las Amonestaciones y Doctrinas del mesmo author.

Agora nueuamẽte con gran diligẽcia corregido y emendado.

En Medina del Campo por Adrian Ghemart.

M D L V.

(La portada original tiene 246 × 157 mm.)

*(Colofón).* Fue impressa la presente obra en Medina del Campo, | en casa de Guillermo de Millis. | Año. M.D.LII.

En folio; let. gót., a dos columnas; 8 hojas, *lxxxij* foliadas. *(Becerrillo.)*

«Es la misma edición de 1552, en la cual se han hecho las siguientes alteraciones: 1.ª Se ha sustituído el pliego de la portada (primera y octava hojas), alte-

rando el título, fecha y escudo del frontis, y suprimiendo en el prólogo desde donde dice: «..... *assi como el rey Salomon que compuso el libro de los Proverbios.....*», hasta donde dice: «..... *segun mi pobre juycio sentirá*»; por cuya supresión resulta en esta edición la última página de los preliminares en blanco. 2.ª Se han añadido al fin, continuando la primitiva foliación, cuatro hojas que contienen las *Amonestaciones y Doctrinas de Séneca,* formadas de 145 dichos sentenciosos, de los cuales llevan glosa solamente 19.» (Pérez Pastor. *La Imprenta en Medina del Campo,* página 135.)

300. **Séneca y Marqués de Santillana.**

Prouerbios y
Sentencias de Lucio Anneo Seneca, y de
Don Yñigo Lopez de Mendoça, Marques de Santillana.
*Glosados por el Doctor Pedro Diaz de Toledo.*




EN ANVERS,
*En casa de Iuan Steelsio.*
M. D. LII.
Con Priuilegio Imperial.

En 8.º; 16 hojas, 239 foliadas + 5 con la *Vida de don Yñigo Lopez de Mendoça* y 3 de tabla. *(Holandesa chagrín.)*

301. **Séneca, Aristóteles y Platón.**

El libro de oro de Séneca, ó sea sus Aforismos morales, y los de Aristóteles y Platón, en castellano, con el correspondiente texto latino. Segunda impresión.

Valencia, *Cabrerizo,* 1831; en 16.°; 255 págs. *(Piel.)*

Contiene este tratadito 694 aforismos.

Se publicó anteriormente, Coimbra, *Juan Alvarez,* 1555, y después en el tomo LXV de la *Biblioteca de Autores Españoles*, coleccionado por D. Adolfo de Castro.

302. **Sentencias (Elegantes).**

ELEGANTES SENTENCIAS, DE MVCHOS SABIOS PRINCIPES, REYES, Y PHILOSOPHOS, GRIEGOS Y LATINOS, EN TRES LENGVAS, ESPANOL, YTAliano, y Frances, dirigidas a los muy magnificos Señores Antonio, Fernando, y Tomas, de Guzman.

*ELEGANTISSIME SENTENSE, DI MOLTI SABII PRINCIPI, REGI, ET PHILOSOPHI, GRECI, ET LATINI: EN TROE LENGVE, ESPAÑOLA, ITAliana, & Francese, dedicate al molti magnifici Segñiori Antonio, Ferdinando & Thomazzo de Guzman.*

LES TRESELEGANTES SENTENCES DE PLVSIEVRS, SAGES PRINCES, ROYS, ET PHILOSOPHES, GRECZ, ET LATINS, en trois langages Español, Italien & Francoys, dedies aux tres magnifiques Seigneurs Antoine, Fernand, & Thomas de Guzman.

*EN ANVERS.*

En casa de Iuan Richard. Año 1555.

*Cum Gratia & Priuilegio.*

*(Al fin).* En Anvers. | En casa de Iuan Latio. | M.D.LV.

En 12.° apaisado; 120 hojas sin foliar, signs. *a-p* de 8 hojas. *(Becerrillo, ornamentación interior, cortes dorados.)*

Las sentencias van impresas a tres columnas: primero en castellano; en segundo lugar en italiano, con letra cursiva, y finalmente en francés.

Su colector fué Nicolás Liburnio.

La edición más antigua que hallo citada es la que se publicó sólo con el texto italiano, Venecia, *Gabriel Giolito,* 1543, en 8.°, descrita por Brunet (tomo III).

Fué traducida al castellano por Alonso de Ulloa e impresa también en Venecia y por el mismo tipógrafo en 1553, en 8.° (véase n.° 149), y al francés por Gilles Corrozet, con el texto al frente en italiano, París, *G. Corrozet,* 1546, en 8.°

Sbarbi (363) menciona este rarísimo libro de *An Essay towards a collection of books relating to Proverbs, Emblems, Apophthegms, Epitaphs, and Ana, being a Catalogue of those at keir. London Privatel y printed, 1860.*

303. **Sentencias.**



PRIMERA PARTE
DE LAS SENTENCIAS
que haſta nueſtros tiempos, para edifica
cion de buenos coſtumbres, eſtan por di
uerſos Autores eſcriptas, eneſte tratado
ſummariamente referidas, en ſu
propio eſtilo. Y traduzi-
das enel nueſtro
comun.
Conueniente licion, a toda
ſuerte y eſtado de
gentes.

M. D. LIIII.

(La portada original tiene 166 × 117 mm.)

*(Al fin).* ℂ Fue impressa la presente obra, en la muy noble y siē | pre leal ciudad de Lixbona, en casa de German | Galhardo Impressor del Rey nuestro señor. | Acabose a treze dias de Nouiembri. | De mil &. quiniētos y cincuenta | y quatro.

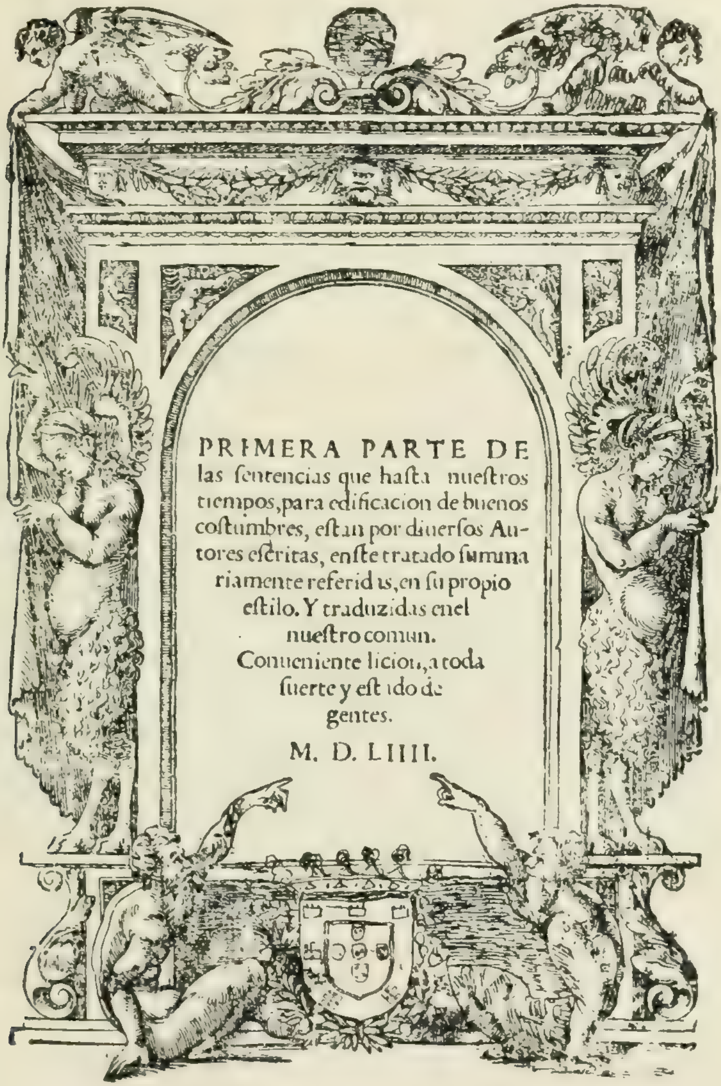
En 4.º; 166 hojas sin foliar, signs. *a. x.* de 8 hojas, menos la *x.* que es de 6. *(Holandesa chagrín.)*

Primera edición.

Las planas pares contienen las sentencias en latín, y las impares su correspondencia en castellano. El número de estas sentencias pasa de 3.000.

Nicolás Antonio, *Bib. Nova* (tomo I, pág. 73), dice que Jorge Cardoso atribuye esta obra y la siguiente edición a Andrés Rodríguez Evorense.

304. **Sentencias.**



PRIMERA PARTE DE
las ſentencias que haſta nueſtros
tiempos, para edificacion de buenos
coſtumbres, eſtan por diuerſos Au-
tores eſcritas, enſte tratado ſumma
riamente referidas, en ſu propio
eſtilo. Y traduzidas enel
nueſtro comun.
Conueniente licion, a toda
ſuerte y eſtado de
gentes.
M. D. LIIII.

(La portada original tiene 173 × 115 mm.)

*(Al fin).* Fué impressa la presen | te obra, en la mvy noble | y

siempre leal ciudad de Coimbra, por Ioan Aluarez | impressor del Rey nuestro señor. Acabose a | veinte dias de Març̧o. De mil y | quinientos y cincuen | ta y cinco | años.

En 4.º; portada orlada, 340 págs. y 1 hoja de yerros y colofón. *(Piel abecerrada, con «gaufre».)*

En esta edición van impresas las sentencias en letra cursiva.

305. **Sentencias** de P. Siro, D. Laberio, Séneca, y de algunos otros antiguos, comprehendidas cada una en un verso yámbico por orden alfabético, y traducidas de latin en castellano por D. Juan Antonio Gonzalez de Valdés.

Madrid, *Imprenta Real*, 1790; en 8.º, 118 págs. *(Holandesa fina.)*

Contiene esta interesante obrita 875 sentencias en latín, con la versión castellana.

El texto latino ocupa las páginas pares y el castellano las impares.

Comienza:

| | |
|---|---|
| *A morte semper homines tantumdem absumus.* | A todos los hombres cerca la muerte igualmente cierta. |

Y concluye:

| | |
|---|---|
| *Vultu, an natura, sis sapiens, multum interest.* | Más vale ser sabio, que aparentarlo. |

En la *Vida de Décimo Laberio y de Publio Siro,* que precede a estas *Sentencias* (pág. 5), señala el traductor que esta edición de Siro, que acaso no pasa de la segunda en España, se imprimió anteriormente en Granada, 1535, en 4.º, en unión de los *Dísticos morales de Catón.* Al final de la misma página se lee: «Sino se ha conseguido el acierto en la difícil aplicacion de nuestros refranes á las sentencias morales latinas; á lo menos se ha procurado, y abierto el camino, para que otro de mayor penetracion haga este beneficio á la España: *iter est, quacumque dat prior vestigium.*»

306. **Sentencias** de Don Quijote y agudezas de Sancho. Máximas y pensamientos más notables contenidos en la inmortal obra de Cervantes, Don Quijote de la Mancha.

Madrid, *Matute y Compagni,* 1863; en 12.º; 88 págs. *(Holandesa.)*

Desde la página 80 hasta el final, y con el título de *Refranes,* se halla una colección, no completa, de los diseminados en el *Quijote.*

307. **Sentencias** sacadas de la Sagrada Escritura, vertidas en lengua Castellana y Catalana, e impressas para la enseñanza de los niños de las Escuelas del Obispado de Barcelona.....

Barcelona, *Juan Jolís y Bernardo Pla,* s. a.; en 8.°; 43 páginas. *(Pasta fina.)*

Las licencias para la impresión de este libro van al final con la fecha de 3 y 6 de Julio de 1769.

308. **Setantí (Joaquín).**

Avisos de amigo escritos por D. Joaquin Setantí, Caballero del Orden de Montesa, entresacados de la obra que publicó el año de 1614 intitulada Aforismos de Cornelio Tácito, extractados por el doctor Benedicto Arias Montano, en la qual insertó quatrocientas máximas, con el título de Centellas de varios conceptos, y otras doscientas en verso suelto, con el nombre de Avisos de amigo, por Un amante de la Literatura de su nación.

Madrid, *Gómez Fuentenebro y Comp.ª*, 1808; en 8.°; portada y 27 págs. *(Holandesa fina.)*

En esta obrita no se incluyen más que 172 *Avisos de amigo* de los 200 que se publicaron en la edición de los *Aforismos de Cornelio Tácito,* Barcelona, *Sebastián Matevat,* 1614, en 8.°, descrita en el número 12 de este *Catálogo.*

309. **Shakspeare (William).**

Pensamientos, máximas, aforismos y definiciones entresacados de todos los poemas, sonetos, comedias, historias y tragedias..... Traducción fiel de la edición inglesa de Mr. Ed. Malone y ajustada á las interpretaciones de los primeros comentaristas del poeta, por D. Matías de Velasco y Rojas, Marqués de Dos Hermanas.

Madrid, *M. Minuesa,* 1879; en 4.°; 85 págs. y 1 hoja de índice. *(Pasta fina.)*

310. **Sobrino (Francisco).**

Diálogos nuevos en Español y Francés. Con muchos refranes, las explicaciones de diversas maneras de hablar, propias á la Lengua Española; la construción del Universo, y los términos princi-

pales de las Artes y Ciencias, con un Nomenclator al fin, por Francisco Sobrino, Maestro de la lengua Española en la Corte de Bruselas. Sexta edición.

Bruselas, *Francisco Foppens*, 1754; en 8.º; 2 portadas, 5 hojas, 392 págs. *(Pergamino.)*

Los catorce diálogos de que consta esta obra son, en su mayoría, de los publicados por Luna y por Oudin (véase núms. 161 y 162), aunque con ligeras variaciones, tanto por el orden que llevan, como por el aumento y modificaciones que se introdujeron en algunos de ellos.

De las ediciones que conozco y he visto citadas, esta es la mejor por su impresión y buen papel. Se hicieron otras cuatro en el mismo lugar y tipógrafo que la aquí descrita, en 1708, 1732, 1737 y 1747, todas en 8.º

311. **Sobrino (Francisco).**

Grammaire espagnole-française de Sobrino; très-complète et très-détaillée. Contenant toutes les notions nécessaires pour apprendre a parler et écrire correctement l'espagnol. Nouvelle édition refondue avec le plus grand soin par A. Galban.

París, *P. A. Bourdier et C.º*, 1863; en 4.º; VI + 442 páginas. *(Holandesa.)*

Con el título de *Proverbes et phrases* lleva al final una numerosa colección de refranes españoles, con su correspondencia en francés.

Sbarbi (198) anota que, aunque son varias las ediciones que se han hecho, es la aquí descrita la preferible, a pesar de no tener gran importancia filológica.

Según la *Bibliographie Hispano-Française* de R. Foulché Delbosc (2.014), en el British Museum (627 a 631) existe una edición de Bruselas, *Francisco Foppens*, 1697, en 12.º

312. **Solar (Fidelis P. del).**

Vocabulario de la fraseolojia del verbo Echar.

Santiago de Chile, *El Progreso*, 1889; en 4.º; 116 páginas. *(Pasta fina.)*

El autor divide este curioso trabajo en tres secciones, tituladas: *Acepciones*, *Modismos* y *Refranes*, cada una de las cuales va clasificada por orden alfabético del sustantivo de la frase en que entra como componente el verbo echar.

313. **Sorapán de Rieros (Juan).**


MEDICINA ESPAÑOLA
CONTENIDA EN PROVERBIOS VVLGARES D NRA LENGVA.
MVY PROVECHOSA PARA TODO
genero de estados, para Philosophos, y Medicos. Para Theologos, y Iuristas, para el buen
regimiento de la salud, y mas larga vida.

COMPVESTA POR EL
DOCTOR IVAN SORAPAN
de Rieros, Medico y Familiar del Santo
Officio de la Inquisicion, de Llerena y
Granada y de su Real Chancilleria.
CON PRIVILEGIO.
Por Martin Fernandez Zambrano Año 1616. F. Heylan fecit

(La portada original tiene 175 · 120 mm.)

21 hojas prels. incluso el frontis grabado al agua fuerte por F. Heylan, 517 págs. y 1 hoja en blanco.—*Parte* | *segvnda* de la Me | dicina Española, | compuesta | por | el Doctor Ivan Sorapan | de Rieros, Medico y Familiar de el | Santo Oficio de la Inqui-

sicion | de Llerena, y de Granada, y | de su Real Chancilleria. | Contiene la esplicacion | de otros Proueruios muy prouechosos para | todo genero de estados, para Theo | logos, Juristas, Medicos, y Phi | losophos. | En Granada. | Impresso con licencia, y Priuilegio de su | Magestad, Por Iuan Muñoz Impressor | de libros, junto del Algiue de Ro | drigo del campo, año | de 1615; 77 págs., incluso la portada, 1 hoja en blanco y 14 de índice para ambas partes. (Paginación equivocada.)

Ambas partes en un volumen en 4.º *(Cuero de Levante, con «gaufre», cortes dorados.)*

Aunque la primera parte figura estar impresa por Martín Fernández Zambrano y la segunda por Juan Muñoz, los tipos en ambas son los mismos.

Martín Fernández Zambrano vivía en la calle del Obispo en 1612, y desde esta fecha hasta 1634, ejerció su arte en la ciudad de Granada.

Juan Muñoz hizo interesantes impresiones en los años 1614 a 1616 en el mismo lugar, y tuvo la imprenta junto al Aljibe de Rodrigo del Campo.

Sbarbi (244) asegura que este libro se publicó en 1615 y que no volvió a darse a luz hasta que él lo reimprimió, en 1875, en el tomo III de su *Refranero General Español,* haciendo además al año siguiente una tirada aparte de 200 ejemplares.

Salvá (2.174) dice que es obra curiosísima y rara, y mucho más si el ejemplar está completo y bien conservado.

314. **Soravilla (Javier).**

Rodrigo Cota y Fernando Rojas (Escritores del siglo XV).

La Celestina. Sus pensamientos, máximas, sentencias y refranes, precedidos de la biografía de sus autores y juicio crítico de la obra seguido de algunas consideraciones acerca del origen del lenguaje en general y desarrollo de la lengua castellana. Indice alfabético de las erratas principales notadas en las Ediciones Antiguas y Catálogo de los escritores de los siglos XV al XVIII, que con sus obras han contribuído á dar brillo á la Literatura Española.

Madrid, *Hijos de M. G. Hernández,* 1895; en 4.º; 248 páginas y 2 hojas de índice y colofón. *(Holandesa fina.)*

Desde la página 48 hasta la 80 van anotadas las *Máximas, pensamientos y sentencias,* y en las 81 a 90 los *Proverbios, adagios y refranes,* con su glosa, y unos y otros puestos por orden alfabético.

315. **Soria Girón (Diego).**




(La portada original tiene 193 × 136 mm.)

En 4.º; portada, 16 hojas y 128 págs. *(Pergamino.)*

«Pertenece esta obra á la clase de los proverbios, sentencias ó máximas, pues en las quinientas diez cuartetas de que consta, contiene casi otros tantos aforismos.» (Salvá, 2.175.)

316. **Soria Girón (Diego).**

Edificio fabricado por la experiencia, ó sea consideraciones de varios sábios y Hombres Grandes de los verdaderos siglos de Oro. Dálas á Luz en el de las Tinieblas, D. Felipe Sanclemente y Romeu.....

Zaragoza, *Andrés Sebastián*, 1814; en 4.º; 9 hojas, 76 páginas y 1 hoja de erratas. *(Holandesa fina.)*

La presente edición se publicó con ligeras modificaciones y aumentada con diez y ocho cuartetas más que la anterior. Su editor D. Felipe Sanclemente, en la dedicatoria y advertencia, no da noticia de la edición de Nápoles, ya descrita, y manifiesta que publica esta obra tomándola de un manuscrito original titulado: *Fábrica ó Edificio de la Experiencia, escrito por el inmortal y científico D. Dionisio* (sic) *Soria Girón*, en 20 de Marzo de 1614.

317. **Suppico de Moraes (Pedro Joseph).**

Collecçam moral de apophthegmas memoraveis. Parte I. Dedicada ao serenissimo senhor D. Francisco Infante de Portugal, &c..... Lisboa Occidental, *Antonio Pedrozo Galraõ*, 1720; 56 hojas, 279 + 292 + 286 págs. y 1 hoja de erratas.—*Collecçam* politica de apophthegmas memoraveis. Parte II. Dedicada a'augusta, e real magestade de El Rey de Portugal D. Joaõ V. nosso senhor, por Pedro Joseph Suppico de Moraes, seu moço da Camera. Lisboa Oriental, *Na officina Augustiniana*, 1733; 8 hojas; 283 + 291 + 312 páginas.

Dos tomos en 8.º *(Pasta fina.)*

En los seis libros que contiene esta rara obra se hallan anécdotas y frases histórico-literarias de gran mérito, y aumenta su interés la circunstancia de basarse algunas de sus sentencias en asuntos españoles. Al principio de cada volumen va un índice muy copioso de apotegmas y autores.

**Tácito.**—(Véase *Alamos de Barrientos, Arias Montano y Fuertes y Biota.)*

318. **Teive (Diego de).**

Epódos que conte'm sentenças uteis a todos os homens, a's quaes se accrescentaõ Regras para a boa educacaõ de hum Principe: Composto tudo na Lingua Latina pelo insigne portuguez

Diogo de Teive. ... Traduzido na vulgar em verso solto por Francisco de Andrade..... Copiado fielmente da Ediçaõ de Lisboa de 1565.

Lisboa, *Francisco Luiz Ameno*, 1786; en 8.º; 163 págs. *(Pasta fina.)*

**Thamara (Francisco).**—(Véase *Erasmo.*)

319. **Timoneda (Juan).**

¶ El Sobremesa, y Aliuio
de caminantes, de Ioan Timoneda. En
el qual se contienen affables, y gracio
sos dichos, cuentos heroycos, y de
mucha sentencia, y doctrina. A-
gora de nueuo añadido por el
mismo autor, assi en los cuē
tos, como en las memori
as de España, y Va-
lencia.



Impresso con Licencia.
¶ Vendese en casa de Ioan Timoneda.

Al reverso de la portada va un *Soneto a los lectores;* en la hoja siguiente una *Epístola al Lector*, y a la vuelta comienza la obra, terminando la *Primera parte* en la octava hoja de la sign. *c.*

¶ Segunda parte del So | bremesa, y Aliuio de caminantes: en el | qual se contienen elegantissimos di | dichos *(sic)*, y sabias respuestas, y exẽ | plos agutissimos para saber | los contar en esta hu | mana via.

*(Debajo lleva el mismo retrato de la primera portada. Concluye esta segunda parte al dorso de la hoja sign.* s.)

¶ Memoria Hispanea. Co | pilada por Joan Timoneda: en la | qual se hallaran cosas memo | rables y dignas ꝺ saber | y en que año acon | tescieron.

(*A continuación el retrato que en las anteriores. Termina este tratado en la primera hoja de la sign.* g.)

¶ Memoria Valentina. | Agora nueuamente copilada y aña | dida por Joan Timoneda. En la | qual se hallaran cosas memora | bles y dignas de saber desde | su fundacion hasta el año | de mil y quinientos y | sessenta y nueue.

*(Vuelve a repetirse el retrato referido. Termina la* Memoria *en el reverso de la hoja oncena de la sign.* g.)

En la última hoja principia la ¶ *Memoria Poetica: que es mui breue compendio de algunos de los mas señalados Poetas que hasta oy a huuido,* y al fin se encuentra este colofón:

¶ Acabose de imprimir este | Libro de Sobremesa y Alivio de ca | minantes en casa de Joan Nauarro, | a. 5. de Mayo. Año de, 1569.

En 8.º; let. gót., 60 hojas sin foliar, signs. *a-f* de 8 hojas y *g* de 12.

Dada la indiscutible importancia para el estudio de los refranes castellanos que tiene *El Sobremesa y Aliuio de caminantes,* y la gran rareza de esta edición, no he vacilado en reproducirla del ejemplar que perteneció al erudito librero don Pedro Salvá y que hoy se conserva en nuestra Biblioteca Nacional (R. 8.842), a fin de completar mi colección paremiológica, imprimiendo 50 ejemplares numerados en papel de hilo.

La reproducción contiene una anteportada, una nota a modo de advertencia y el colofón siguiente:

Acabóse la reproducción de *El Sobremesa y Aliuio de caminantes*, de

Juan de Timoneda, en Madrid, en la Imprenta Alemana, el día 1.º de Noviembre de 1917.

«.....*El Sobremesa y alivio de caminantes*, colección minúscula que, ampliada en unas ediciones y expurgada en otras, tiene en la más completa (Valencia, 1569) dos partes: la primera con noventa y tres cuentos, la segunda con setenta y dos, de los cuales cincuenta pertenecen al dominio de la *paremiología*. Tanto éstos como los demás están narrados con brevedad esquemática, sin duda para que «el discreto relatador» pudiese amplificarlos y exornarlos á su guisa.» (Menéndez y Pelayo, *Orígenes de la Novela*, tomo II, págs. XLI y XLII.)

He visto citadas las siguientes ediciones:

Zaragoza, *Miguel de Guesa*, 1563, en 8.º, let. gót. (Descrita por Brunet, tomo V, y de la que Menéndez y Pelayo dice: «ha de ser, por lo menos, la segunda, reimpresa de una de Valencia, donde Timoneda publicaba todos sus libros».)

Medina del Campo, *Francisco del Canto*, 1563, en 12.º

Valencia, *Pedro de Huete*, 1570. (Citada por Ximeno, *Escritores del reino de Valencia*.)

Alcalá de Henares, *Sebastián Martínez*, 1576, en 12.º

Amberes, 1577.

Sevilla, *en casa de Fernando de Lara*, 1596.

Pamplona, 1608. (Catálogo de Sora.)

Y, finalmente, pero no integra, en los *Novelistas anteriores á Cervantes*, de la *Biblioteca de Autores Españoles*.

### 320. Torres (Francisco de.)

El Pronóstico más cierto, y piscator infalible. Anuncio constante de los copiosos insignes beneficios, que ha de conseguir la fidelissima Monarquia Española en el año de 1760, con la prospera, y gozosa exaltacion á su magnifico Trono de nuestros Augustissimos Soberanos Don Carlos Tercero, de este nombre, y Doña María Amelia de Saxonia.....

Madrid, 1760; en 8.º; 32 + 21 págs. *(Pasta fina.)*

Al final y con distinta paginación, aunque formando parte integrante de este librito, va el *Entremés nuevo del Castigo de un zeloso*, y una colección de *Seguidillas curiosas de Adagios Españoles*, de las que copiamos las siguientes:

A Febrero por loco
el mundo aclama;
pero es el caso, *que unos*
*tienen la fama.....*

Los Doctores las gentes
van enterrando,
y los Curas los zampan,
*á Dios rogando.....*

321. **Torres Villarroel (Diego de).** *El gran Piscator de Salamanca.*



EL GRAN
PISCATOR
DE SALAMANCA,
PARA EL AñO DE M. DCC. LVI.

Los malos ingenios. Pronostico y diario de quartos de luna, y Juicio de los acontecimientos naturales, y Politicos de toda la Europa para este año de 1756..... Sale en compañía de este Pronostico, un Quaderno de nueve pliegos, intitulado: Diversiones y utilidades de el Público en las Pasmarotas.....

Salamanca, *Antonio Villagordo*, 1755; en 8.º, con retrato, 7 hojas y 46 págs. *(Pasta fina.)*

Después de cada una de las cuatro estaciones y de las fases de luna del año, se incluye una numerosa e interesante serie de refranes.

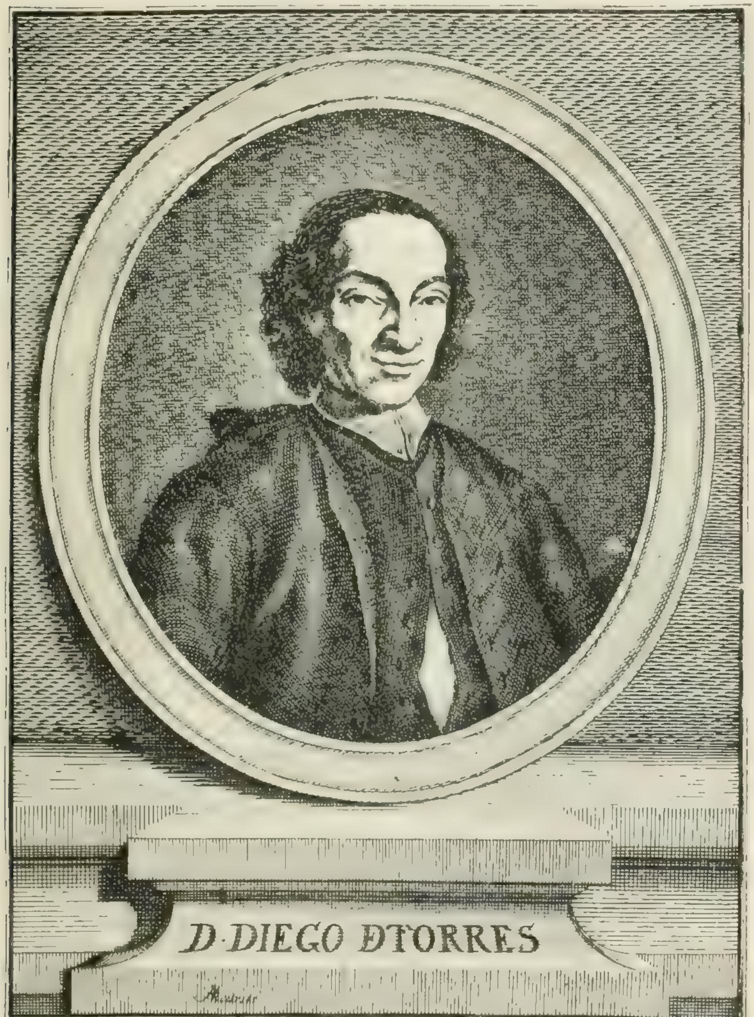
Sirvan de ejemplo los siguientes:

*Vivir en frente de el Cura no es cordura, que como no tiene en casa quien le dé pena, espéta los ojos en la agena.* (Pág. 19.)

*Al que tiene muger hermosa, castillo en frontera, ó viña en carrera, nunca le faltará guerra.* (Pág. 26.)

*Aunque te veas en alto, no te empines, que es condicion de ruines.* (Pág. 30.)

*Huerto, y tuerto; potro, y mozo, y muger, que mira mal, quiérense saber tratar.* (Pág. 36.)




* Salamanca, 1693. † Salamanca, 1770.

322. **Tragicomedia** de Lisandro y Roselia, llamada Elicia, y por otro nombre cuarta obra y tercera Celestina.

Madrid, *M. Rivadeneyra,* 1872; en 8.°; papel hilo, x-xvi + 300 páginas, con la reproducción de la portada de 1542. *(Holandesa chagrín, cortes dorados. «Menard».)*

(*Colección de libros españoles raros o curiosos,* tomo III.)

Contiene esta interesante obra más de trescientos refranes en el diálogo entre sus personajes.

Su autor fué el Maestro Sancho de Muñón, teólogo, descubrimiento que se debe a la sagacidad de D. Juan Eugenio Hartzenbusch.

«..... La *Tragicomedia de Lysandro y Roselia* es la mejor hablada de todas las *Celestinas,* después de la primitiva, de cuyo aliento genial carece, pero á la cual supera en elegancia y atildamiento de dicción, como nacida en un período más clásico de la prosa castellana.» (Menéndez y Pelayo, *Orígenes de la Novela,* tomo III, pág. CCXVIII.)

La primera edición fué impresa, probablemente, en Salamanca, *Juan de Junta,* 1542, en 4.°, let. gót.

323. **Trescientas** sentencias árabes: quinientas máximas y pensamientos de los más célebres autores antiguos y modernos; y cincuenta pensamientos originales del mismo que ha redactado los anteriores. Publicado por R. Ackermann.

Londres, *J. Moyes,* 1826; en 12.°; v + 93 págs. y 3 hojas para el *Catálogo de los libros españoles publicados por el Sr. Ackermann.* *(Pasta fina.)*

Esta obrita, como ya se indica en el prólogo, es una reimpresión de las *Tres centurias de sentencias árabes.* (Véase n.° 222.)

Se incluyen también la mayoría de los *Aforismos sacados de la Historia de Publio Cornelio Tácito por D. Benedicto Arias Montano, con las Centellas de varios conceptos de Setanti* (véase n.° 12) y varias máximas y pensamientos de otros autores.

324. **Trigueros (Cándido María).**

Teatro español burlesco o Quixote de los teatros, por el maestro Crispín Caramillo. Cum notis variorum.....

Madrid, *Villalpando,* 1802; en 8.°; xxiv + 160 págs. *(Pasta.)*

Sbarbi incluyó la presente obra en el tomo V de su *Refranero General Español,* adicionándole un índice alfabético de los refranes que se hallan diseminados por el texto.

325. **Turmeda (Fr. Anselmo de).**

Llibre compost per Fr. Anselm Turmeda. Ab la oració de Sant Miquel; lo Jorn del Judici; la oració de Sant Roch, y de San Sebastiá.

Manresa, *Ignasi Abadal,* s. a.; en 8.°, con un grabado; 32 páginas. *(Pasta fina.)*

Libro popular de máximas y consejos en verso, del que se hicieron numerosas ediciones. La fecha en que se compuso figura al final de las máximas, que dice:

*Asó fou fet lo mes de Abril,*  
*temps de Primavera gentil,*  
*noranta set tres cents y mil*  
*llavors corrien.*

Esta impresión catalana parece ser de fecha posterior a la siguiente, vertida al castellano.

326. **Turmeda.**

FRAY ANSELMO
DE TURMEDA.



CON PRIVILEGIO.

En Valencia, en la Imprenta de Antonio Bordazar, Año 1719.

*Vendese en casa Vicente Montes, Mercader de Libros, junto al Real Colegio del Señor Patriarca.*

En 8.º; 12 hojas sin foliar. (*Piel valenciana.*)

La presente edición castellana del *Libre de bons amonestaments* está integra; contiene 107 estrofas de tres versos monorrítmicos y uno libre, que comprenden igual número de máximas, que en otras impresiones han sido variadas y aun algunas suprimidas.

D. Agustín Calvet, en el interesante estudio de *Fray Anselmo de Turmeda*, Barcelona, 1914 (pág. 156), dice: «En cuanto al espíritu de dicha obra, evidentemente el *Libre de bons amonestaments* no es otra cosa que una colección popular y casera de principios morales dictados por el sentido común y puestos en forma métrica asequible á todas las inteligencias. Aunque algunas de sus estrofas respiren cierto aire socarrón y ligero, el fondo del librito es de una moralidad y devoción solidísimas.»

La edición castellana más antigua que he visto es la de Valencia, *junto al Molino de la Rovella*, 1688, en 8.°, con grabado en la portada, 10 hojas; propiedad del erudito bibliófilo D. Vicente Castañeda.

327. **Uhagón (Francisco de).**

Los libros de cetreria del cancillér Pero López de Ayala, de Juan de Sant-Fahagun y de Don Fadrique de Zúñiga y Sotomayor.

Madrid, *Ricardo Fe*, 1889; en 4.°; papel hilo; 29 págs. y 1 hoja de colofón. *(Holandesa, tela.)*

Tirada de 100 ejemplares.

En las páginas 20 a la 23 se contiene una escogida serie de *Refranes venatorios*.

328. **Urquijo e Ibarra (Julio de).**

Los Refranes Vascos de Sauguis; traducidos y anotados por Julio de Urquijo e Ibarra. Bayonne, *A. Lamaignère*, 1909; con tres facsímiles, 51 págs.—*Los* Refranes Vascos de Sauguis (Apéndice), por Julio de Urquijo. París, *Paul Geuthner*, 1909; con grabados, 16 págs. En un volumen en 4.° mayor. *(Pasta fina.)*

En un importantísimo preámbulo hace el traductor un estudio analítico de los refranes vascos, acompañado de numerosas citas bibliográficas.

329. **Valdés (Juan de).**

Diálogo de la lengua (tenido ázia el A. 1533), i publicado por primera vez el año de 1737. Ahora reimpreso conforme al Ms. de la Biblioteca Nazional, único que el Editor conoze. Por Apéndize va una Carta de A. Valdés.

Madrid, *J. Martín Alegría*, 1860; en 8.° mayor, LIII + 206 páginas y 1 hoja de erratas + 71 págs. *(Holandesa, tela.)*

(De los *Reformistas Españoles.)*

Los numerosos refranes que contiene el *Diálogo* van impresos en letra cursiva.

Lo publicó por primera vez en 1737, D. Gregorio Mayans y Siscar, en su obra *Orígenes de la lengua española* (véase n.º 179), tomándolo de un manuscrito que existe hoy en el British Museum.

Para la reimpresión presente se sirvió D. Luis de Usoz y Río, cuyo es el erudito prólogo que lleva, del manuscrito que se conserva en nuestra Biblioteca Nacional.

## 330. Valera (Cipriano D.)

Los dos tratados del Papa i de la misa; escritos por Cipriano D. Valera; i por el publicados; primero el A. 1588, luego el A. 1599: i ahora fielmente reimpresos.

S. l. 1851; en 8.º mayor, 16 hojas, 610 págs. y 36 hojas sin foliar + 16 hojas intercaladas sin numerar, correspondientes a los pliegos 23 y 35 bis. *(Holandesa.*

(De los *Reformistas Españoles.)*

Desde la página 289 hasta la 292 se colecciona una serie de refranes contra los eclesiásticos, de la cual anotamos los siguientes:

*El fraile que pide pan, carne toma si se la dan.*
*Haz lo que dice el fraile, i no lo que haze.*
*A fraile hueco, soga verde i almendro seco.*

La primera edición fué impresa en casa de *Arnaldo Atfilao,* 1588, en 8.º, descrita por Gallardo (tomo IV), y la segunda en Londres, *Ricardo del Campo,* 1599, en 8.º, citada por Salvá (3.884).

## 331. Vallejo (José Mariano).

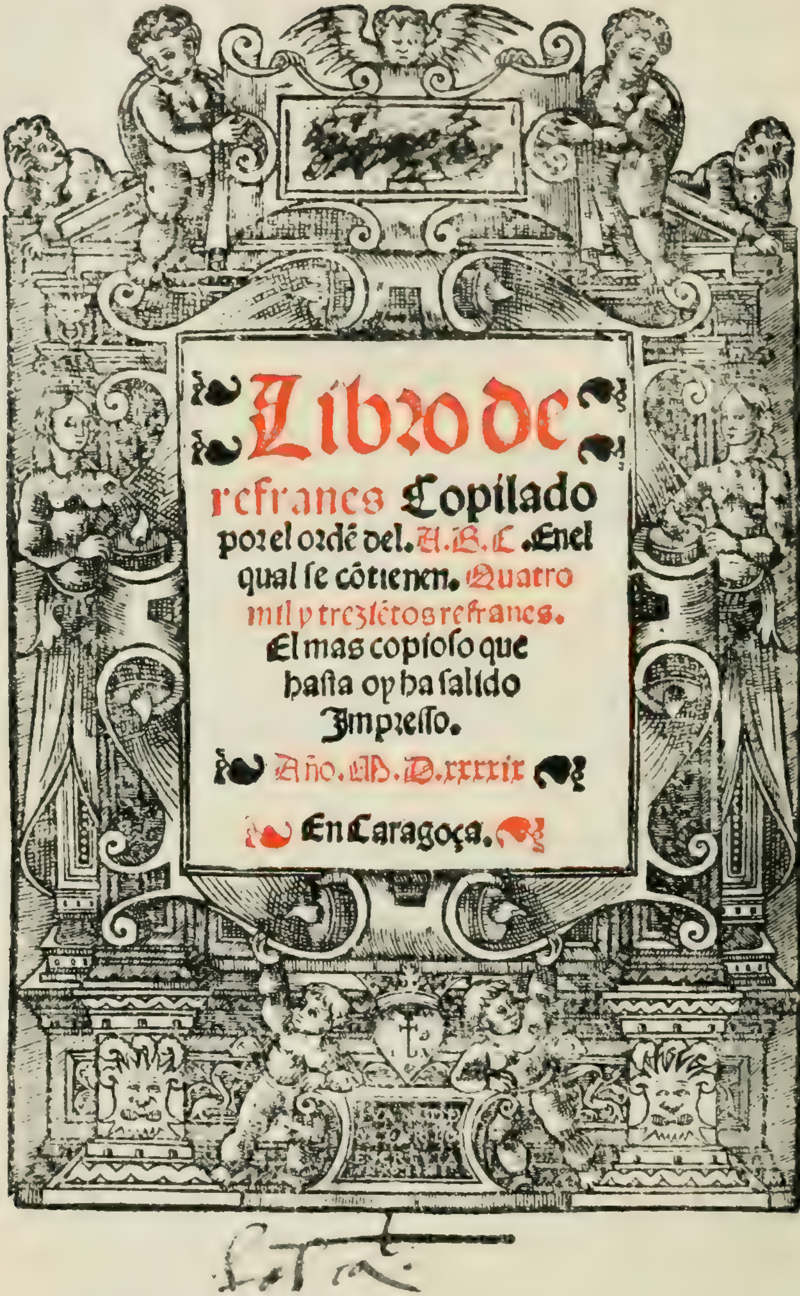
Máximas militares y políticas. Obra útil á todo español en estas circunstancias; y breve esposicion del modo de apuntar el fusil, para que no se desperdicien municiones, con los alcances de las piezas de artillería, espresados en pasos sencillos. Segunda edicion. De las dos obritas publicadas en 1808 al principio de la Guerra de la independencia, y que contribuyeron mucho á su buen éxito.

Madrid, *Imprenta «Garrasayaza»,* 1836; en 8.º; 30 páginas. *(Holandesa fina.)*

Contiene este pequeño opúsculo 122 máximas, y entre éstas las que anotamos a continuación:

*Mas vale triunfar del enemigo por el hambre que por el hierro.....* (7).
*Las promesas arrancadas por fuerza no se deben observar* (34).
*Cuando una nacion no quiere, otra no la conquista* (65).

332. **Vallés (Pedro).**


Libro de refranes Copilado por el ordē del. A.B.C. Enel qual se cōtienen. Quatro mil y trezjētos refranes. El mas copioso que hasta oy ha salido Impresso.

Año. M.D.xxxix.

En Çaragoça.

Al reverso de la portada de este interesantísimo libro de Vallés van las dos composiciones siguientes:

## ℂ *Soneto de vn amigo del autor al pio lector.*

ℂ No pienses ques saber lector humano
ni nobleza ni menos hidalguia
ni virtud ni valor ni cortesia
en ajena lauor meter la mano.

Ruego te pues lector pio y christiano
que gozes desta gran philosophia,
quen dezires comunes se tembia
con muy poquita paja y mucho grano.

Que si tu en este stylo mas supiesses
ya podras añadir vn otro tomo
mas cumple bien quen ello te desueles.

Y si con altiuez la reprendiesses,
burlaremos de ti como de momo,
pues quieres reprender obra dapeles.

ℂ Fin.

## ℂ *Al pio lector.*

ℂ Quien quisiere aprender
y auisar se en su biuir
puede este libro leer
que por el podra saber
como se deua regir:
Son sentencias verdaderas
baxo nombre de refranes
dichos por muchas maneras
que seguirlos bien deueras
es librarse de afanes.

ℂ Es razon que agradezcamos
aquien esto ha copilado,
pues con su trabajo hallamos
esta huerta de que cojemos *(sic)*
dulçe fruto y estimado:
Nuestro dios omnipotente
por el bien que nos ha hecho
le de la gloria excelente
pues nosotros como gente
no pagamos el prouecho.

ℂ Fin.

Sigue el prólogo, que ocupa cuatro planas y media, y del cual son los siguientes párrafos:

«..... Quise que mi trabajo de muchos años aprovechase a todos los que leyeren este libro de *Refranes* y *Sentencias* maravillosas, donosas y aun provechosas para hablar, escrebir y conversar.

»¿No es refran que habia de estar escripto con letras de oro: «*Pues morir no se excusa, ¿mal vivir por qué se usa?*» ¿No es dicho donoso: «*No es brava la mujer que cabe en casa?*» ¿No es sentencia provechosa «*Al lavar de los cestos haremos la cuenta*», dicho contra aquellos que toda su vida gastan mal y la emplean en adquerir hacienda a tuerto y a drecho, y no se acuerdan que todo ha de quedar acá, y la llave en la puerta?

»Por ventura dudará alguno qué cosa sea *Refran.* Digo que no es otra cosa sino un dicho célebre y insigne por alguna novedad deleitosa y sotil, o por mas declarar, es un dicho antiguo, usado, breve, sotil y gracioso, obscuro por alguna manera de hablar figurado, sacados de aquellas cosas que más tratamos. La antigüedad les da autoridad y gravedad para suadir fácilmente, aunque de si mesmos aficionen ya al que los oye. La brevedad, dorada de alguna sentencia aplacible, los hace ser aceptos, y ceba la memoria para retenerlos. Como la prudente naturaleza en aquellas cosas que formó pequeñas, se quiso mas demostrar, dotándolas de virtud singular, igualando la chica quantidad con la excelente y aventajada gracia: vémoslo por experiencia en los diamantes y otras piedras preciosas, so cuya quantidad pequeña están encerradas muy grandes propiedades: asi la admirable sentencia puesta so pequeño rodeo de palabras, comprende grandes virtudes, y da singulares avisos para bien vivir. La sotileza y novedad convidan al entendimiento para penetrarlos. La obscuridad causa admiracion. El uso confirma ser verdaderos. La experiencia por su utilidad nos mueve para ejercitarlos. Pues luego, ¿quién dejará de leer cosa que tanto provecho y gusto consigo trae?

»De aquí cogemos que para ser refran ha de traer dos marcas: la una, que sea comun entre todos, y de muchos años: la otra, que sea donoso y figurado. Por esta causa los Griegos lo llaman *parœmia,* porque cada paso se halla en la boca de todos: los Latinos *adagium, quasi circumagium,* que es lo mesmo.....»

A continuación del prólogo sigue un soneto:

¶ *En lor del auctor, en su amigo.....*

A la vuelta de la hoja cuarta van dos poesías latinas, la primera de las cuales encierra un acróstico, cuyas veintidós letras iniciales dicen:

MOSÉN PEDRO VALLÉS AUCTOR.

En la hoja siguiente comienza el texto con este enunciado:

¶ Libro de Refranes o Sentencias | muy buenas y prouechosas para todo estado de | gente agora nueuamente copilado por | el orden de a. b. c. M.D.XLIX.

Después de la colección alfabética de 4.300 refranes, incluye su autor otros

ocho latinos, con su correspondencia en castellano, con el título de *Refranes Glosados*, terminando el libro con el colofón siguiente:

¶ Fue impresso el presente libro en la | muy noble y leal ciudad de Çaragoça en casa ꝺ Juana Milian biuda de Diego Hernan | dez acosta ꝺ Miguel de çapila merca | der de libros. Acabose. A *xiiij.* | de Setiembre año de mil | y quinientos y qua | renta y nueve.

En 4.º; let. gót. de tres tamaños, portada orlada, dibujada por Juan de Iciar e impresa en negro y rojo; 78 hojas sin foliar, signaturas *A* de 4 hojas, *a-i* de 8, menos la *i* que es de 10.

Libro de los más fundamentales para la paremiología española. Su extremada rareza, pues sólo conozco el ejemplar existente en nuestra Biblioteca Nacional (Raros, 2.773), me ha movido a reproducirlo por medio del fotograbado, imprimiendo 100 ejemplares numerados en papel de hilo y uno en papel Japón, destinado este último para mi colección paremiológica.

La reproducción lleva una anteportada, una nota a guisa de prólogo y el siguiente colofón: Acabóse la reproducción del Libro de Refranes por el orden del A. B. C., de Mosén Pedro Vallés, en Madrid, en la Imprenta Alemana, el día 4 de Agosto de 1917.

De Mosén Pedro Vallés, que con Hernán Núñez y Malara forma el que pudiéramos llamar triunvirato paremiológico, dice el erudito académico D. Emilio Cotarelo en el prólogo de los *Refranes Glosados* de Sebastián de Orozco (véase número 133), lo siguiente: «..... En fin, por corresponder los refranes colegidos por Horozco a la región central de España, así como los de Hernán Núñez y de Correas pertenecen a la castellana y leonesa; los de Mallara y de Caro y Cejudo a la andaluza, y los de PEDRO VALLÉS a la aragonesa. De suerte, que comparados entre sí estos autores, especialmente los más antiguos: Hernán Núñez, VALLÉS, Horozco y Mallara, nos pueden indicar cuáles refranes eran los comunes y cuáles los peculiares de de cada uno de los países en que fueron recogidos.»

333. **Vázquez Rodríguez (L.)**

Almanaque taurino para 1883, con la colaboracion de distinguidos escritores.

Madrid, 1882; en 8.º; 46 págs. *(Pasta fina.)*

Las páginas 40 a 45 contienen un artículo paremiológico de D. Luis Carmena y Millán, titulado *El tecnicismo tauromáquico en el lenguaje.*

334. **Vega Carpio (Fr. Lope Félix de).**

La Dorotea.

Madrid, *Antonio de Sancha,* 1777; en 4.º; portada, XIV + 463 páginas. *(Pasta.)*

(Tomo VII de la *Colección de Obras sueltas.)*

Al final lleva un índice alfabético con 148 refranes, de los numerosos que se hallan diseminados en la obra, adición de la cual carecen las demás impresiones.

*La Dorotea* es el último trabajo importante que se imprimió del *Fénix de los Ingenios,* quien lo miró siempre con gran cariño, tal vez por ser fruto de su juventud.

La primera edición se hizo en Madrid, *Imprenta del Reyno,* 1632, en 8.°, y posteriores:

Madrid, *Imprenta Real,* 1654, en 8.°

Id. *Melchor Sánchez,* 1675, en 8.°

Id. *Pedro Joseph Alonso Padilla,* 1736, dos tomos también en 8.°

En la *Biblioteca de Autores Españoles* (tomo XXXIV).

Y, últimamente, en la *Biblioteca de Renacimiento.*

335. **Vega y Ortiz (Domingo de la).**

Calendario del agricultor, hortelano y ganadero para 1865.....

Madrid, *E. Moro,* 1864; en 8.°, con grabados; 245 páginas. *(Holandesa.)*

Al principio de cada mes va una serie de máximas y refranes agrícolas, en pareados.

**Vela Manzano (Manuel).**—(Véase Sbarbi, *Refranero General Español,* tomo IX.)

**Velasco y Rojas (Matías de).**—(Véase *Shakespeare.)*

336. **Ventué y Peralta (Benito).**

Baturrillo de paremiología o tratado de frases célebres, apotegmas proverbiales y refranes, con aplicación a las ciencias y en especial a la agricultura.

Granada, *Calixto Alvarez Lozano,* 1889; en 4.°; 207 páginas. *(Piel.)*

337. **Vergara (Gabriel María).**

Carácter y cualidades de los habitantes de las diferentes regiones españolas, según las frases populares empleadas acerca de ellos.

Madrid, *Imprenta del Patronato de Huérfanos de Intendencia e Intervención Militares,* 1915; en 4.°; 13 págs. *(Holandesa, tela.)*

Curioso opúsculo, que entre otras cosas contiene los refranes típicos de cada localidad.

338. **Vergara (Gabriel María).**

Refranes y cantares geográficos de España.....

Madrid, *Eduardo Arias*, 1906; en 4.º; 32 págs. *(Pasta fina.)*

Comprende este tratadito los refranes geográficos más conocidos de muchos pueblos de nuestra Península, y parece ser una ampliación del que publicó D. Fermín Caballero en su *Nomenclatura Geográfica de España.* (V. n.º 33.)

339. ——— Refranes y cantares referentes a curas, frailes, monjas y sacristanes. Reunidos por Garevar. Con licencia del Ordinario de Guadalajara.

Madrid, *J. Calleja*, 1907; en 12.º; 53 págs. *(Pasta fina.)*

340. ——— Refranes, modismos y cantares geográficos empleados en España, con relación a otros pueblos.....

Madrid, *Eduardo Arias*, 1907; en 4.º; 27 págs. *(Pasta fina.)*

En este folleto ha reunido el autor curiosos datos que demuestran los conocimientos de geografía que tiene el vulgo y que se reflejan en multitud de refranes y modismos, los cuales cita y comenta atinadamente.

341. ——— Relaciones entre las festividades de la Iglesia y los fenómenos atmosféricos y las faenas agrícolas según las frases populares españolas.

Madrid, *Ricardo F. de Rojas*, 1913; en 4.º; 22 págs. *(Holandesa, tela.)*

Este interesante trabajo pudiera considerarse como continuación o complemento del publicado por el erudito académico D. Francisco Rodríguez Marín, con el título de *Los refranes del almanaque,* descrito en el número 257 de este *Catálogo.*

342. **Viada y Lluch (L. C.)**

Libro de oro de la vida; pensamientos, sentencias, máximas, proverbios; entresacados de las obras de los mejores filósofos y escritores nacionales y extranjeros.

Barcelona, *Montaner y Simón*, 1905; en 4.º, con grabados; XVI + 400 págs. *(Tela.)*

La compilación de estos pensamientos y refranes está hecha con sumo esmero, pues a más del índice de materias, lleva en los preliminares una *Tabla de los autores citados*, cuyo número no bajará de ochocientos.

343. **Viada y Vilaseca (Salvador).**

Diccionario de la lengua española. Contiene todas las voces de la última edición (14.ª) del Diccionario de la Real Academia de la lengua y unas cuatro mil más pertenecientes á todos los ramos del saber humano, y sancionadas por el uso y por la autoridad de los mejores escritores y tratadistas..... y cuatro apéndices comprensivos.—I. De las voces antiguas, usadas por nuestros mejores clásicos, y hoy caídas en desuso.—II. De nombre ó apelativo con que se designa oficial ó comúnmente á los habitantes ó naturales de todas las regiones, comarcas, capitales de provincia, cabezas de partido judicial y demás pueblos de España mayores de mil almas. III. De los refranes y proverbios ordenados alfabéticamente y según el concepto que expresan.—IV. De las locuciones griegas, latinas y extranjeras (con su pronunciación figurada, traducción y explicación) que son de uso corriente entre las personas de esmerada ilustración y cultura. Séptima edición.

Madrid, *Hijos de M. G. Hernández,* 1917; en 4.º; 1.564 páginas, 1 hoja de tabla y adiciones + 1 de erratas e índice. *(Pasta fina.)*

Desde la página 1.445 hasta la 1.501 y con el título de *Refranes y Proverbios,* contiene una colección de 2.349 refranes glosados, a los cuales sigue un *Repertorio ideológico de los refranes y proverbios,* puesto por orden alfabético; y desde las páginas 1.521 hasta la 1.564, comprende 1.321 *Locuciones y máximas griegas, latinas, alemanas, francesas, inglesas é italianas.*

En la página XIII del prólogo, el Sr. D. A. Sánchez Pérez, al hablar del apéndice tercero, referente a los refranes, dice lo siguiente: «En esta colección de refranes ó sentencias del vulgo incluye el Sr. Viada cuantos comprende la última edición del Diccionario de la Academia, y muchos más, que de fijo pasan del treinta por ciento de los mencionados y explicados en el mismo.

»La idea de ordenar por conceptos ó doctrina (ó lo que el vulgo nombra moraleja) los refranes es uno de los aciertos más relevantes que encuentro en esta obra y ha hecho del *tercer Apéndice* un *vocabulario de ideas,* del cual nada se había hecho en nuestro idioma, fuera de lo que, ha muchos años, intentó realizar el ilustre académico de la Española D. Eduardo Benot.»

344. **Viajes de un Bracma (Los),** o la sabiduría popular de todas las naciones: precedida de un ensayo sobre la filosofía de Sancho.....

Valencia, *Cabrerizo,* 1837; en 16.º; anteportada grabada y una lámina, 335 págs. *(Holandesa.)*

«Esta obrita es versión, en parte, de la que escribió en francés Mr. Ferdinand Denis con el título de *Le Brahme voyageur, ou la Sagesse populaire de toutes les nations,* aunque nada se especifica acerca del particular en la portada ni en el

interior. En ella figura el Autor hacer un viaje, en la persona del protagonista, por la redondez del globo, copiando las sentencias más notables que oye al paso en las naciones por donde transita.

»El *Ensayo sobre la filosofía de Sancho* lo publiqué yo en el tomo V de *El Refranero General Español*, con algunas modificaciones en la traducción.» (Sbarbi, 384.)

## 345. Vidal de Valenciano (Cayetano).

El entremés de refranes ¿es de Cervantes? ensayo de su traducción; estudio crítico-literario.

Barcelona, *Jaime Jepus*, 1883; en 8.º; 78 págs. *(Pasta fina.)*

Vidal de Valenciano, en el estudio crítico-literario que hace de este *Entremés*, expone las siguientes conclusiones:

«En resolución, para nosotros, no obstante el respeto que nos merece el juicio de personas tan entendidas como nuestros estimados amigos los Sres. Hartzenbusch, Asensio y Castro, el «Entremés de refranes», hoy conocido merced á la diligencia y desvelos de los dos últimos, en tanto no se nos demuestre que estamos en error, tendrémoslo por de Quevedo, y en manera alguna por obra de Cervantes, que siquiera se mostrara diestro como pocos en el manejo de tales primores y por demás oportuno en su empleo, siempre y cuando se le ofrecía para ello acomodada coyuntura, opinaba y aun advertía «que el ensartarlos á troche y moche, hace la plática desmayada y baja.»

Costa, en su *Poesía popular española* (págs. 93 y 166, notas), al mencionar algunas obras de paremiología, indica que unos señalan como autor de este *Entremés* a Cervantes y otros a Luis Quiñones de Benavente.

## 346. Villabrille (Francisco F.)

Los cien proverbios o la sabiduría de las naciones; obra imitada del francés.

Madrid, *Francisco de Paula Mellado*, s. a.; en 8.º mayor, con 20 láminas; 2 hojas, 270 págs. y 1 hoja de índice. *(Holandesa.)*

Imitación de la obra de Grandville, que se describe en el *Apéndice* de este *Catálogo*.

Se compone de *cuarenta* proverbios, que sirven de enunciado para otras tantas novelitas o historietas; *veinte* refranes representados por igual número de láminas; *diez* proverbios históricos explicados, y finalmente *treinta*, que el autor titula *del señor cura*, y que están tomados de varios escritores.

## 347. Vives (Juan Luis).

Introducciō y camino para la sabiduria, dōde se declara que cosa sea y se ponen grandes auisos para la vida humana com-

puesta en latin por el excelete varon, Luys Viues, buelta en Castellano, con muchas adiciones que al propósito hazian, por Francisco Ceruantes de Salazar..... Alcalá de Henares, *Juan de Brocar*, 1546; en 4.º; let. gót., *liij* hojas foliadas + 1 sin foliar con una advertencia del impresor, y a la vuelta el escudo de Brocar. *Becerrillo, con «gaufre», cortes rojos.)*

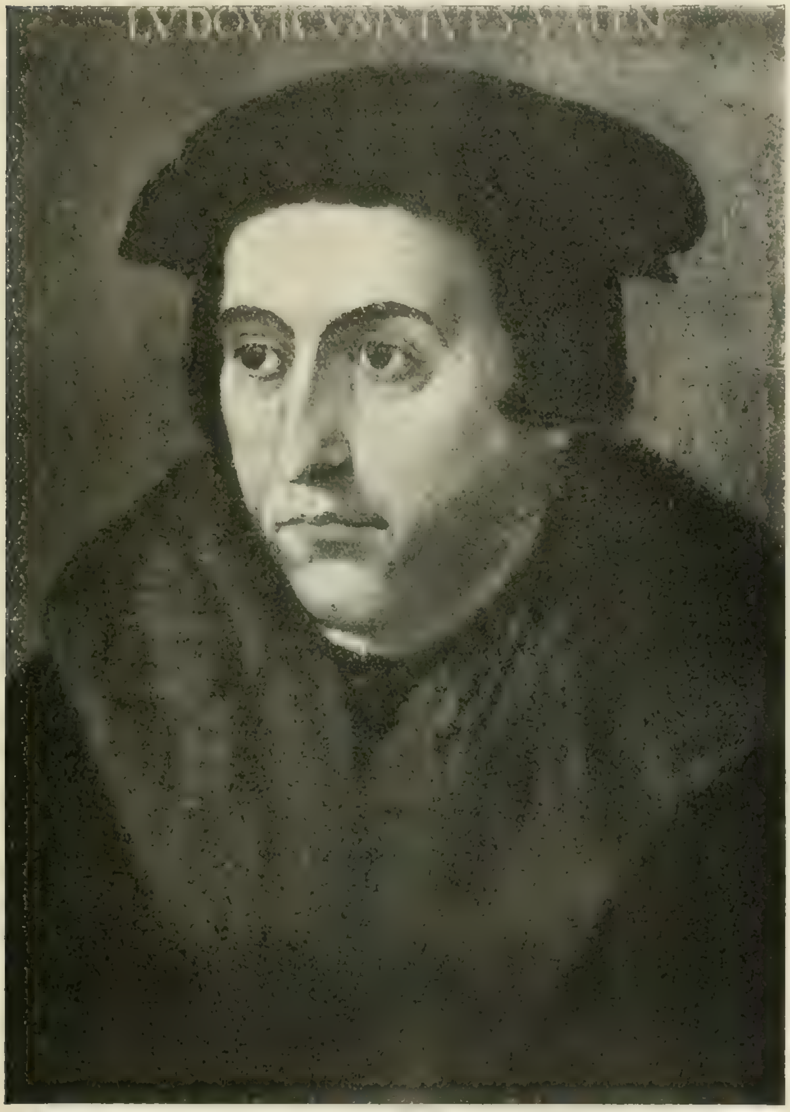



Forma el presente libro parte integrante de las *Obras q̃ Francisco Cervantes de Salazar, ha hecho, glosado y traduzido*, en unión de los tratados, *Un diálogo de la dignidad del hombre* y del *Appologo de la ociosidad y el trabajo*, dados á luz en el mismo lugar y fecha que el anterior, en letra gótica, con portadas orladas e impresas en negro y rojo; el *Diálogo*, 14 hojas, *lxxx* foliadas, con el colofón, y al dorso el escudo de Brocar; el *Appologo*, 11 hojas, *lxix* foliadas, incluso las señas del impresor.

Primera y rara edición de las *Obras*, pues el tratado de Vives fué ya traducido por Cervantes Salazar con el título de *Introducción para ser sabio*, Sevilla, *Domenico de Robertis*, 1544, en 8.º

Sbarbi (213), al mencionar la aquí descrita y la de Madrid, *Antonio de Sancha* 1772, dice lo siguiente: «Aun cuando son varias las ediciones de esta preciosa

obra de Luis Vives hechas en castellano, con todo, sólo citamos aquí las dos susodichas, porque a más de los aforismos de que consta el texto, disemina el glosador en sus notas algunos refranes.»



Fototipia de Hauser y Menet.)

Juan Luís Vives.

* Valencia, 1492. † Brujas, 1540.

## ADICIÓN

348. **Colección** de las mejores coplas de Seguidillas Tiranas y Polos, que se han compuesto para cantar á la guitarra. Por D. Preciso. *(Al fin.)* Madrid. Imprenta de Repullés, 1816.

Dos tomos en 12.º; el 1.º, portada, LII + 212 págs., y el 2.º, XLVIII + 263 págs. *(Pasta fina.)*

El autor de esta colección fué D. Juan Antonio Zamacola.

Al final del tomo primero contiene una pequeña serie de refranes con el título: *Coplas que concluyen en juegos de palabras y refranes castellanos*, y que Sbarbi reimprimió en el tomo IV de su *Refranero General Español*.

De esta obrita sólo conozco las ediciones descritas a continuación:

Barcelona, *A. Roca*, s. a.; en 12.º, y

Madrid, *Hija de Joaquín Ibarra*, 1805; dos tomos en 12.º

349. **López de Mendoza (Iñigo).**

Lo que cõ
TIENE ESTE LIBRO
es lo ſiguiente.
¶PROVERBIOS DE
don Iñigo Lopez de Mendo
ça Marques de Santillana.
¶LA OBRA QVE HIZO
don Iorge Manrrique ala muerte
del maeſtre de Santiago don Ro
drigo Manrrique ſu padre.
¶COPLAS DE MINGO
Reuulgo.
¶LO QVAL TODO VA
con ſus gloſas acoſtumbradas y
corregido y emendado de nueuo



Impreſſo en Anuers en caſa de Mar
tin Nucio. Año de. 1551.
Con priuilegio.

En 12.º; 191 hojas sin foliar y 1 en blanco; signs. *a-q* de 12 hojas. *(Pergamino, cortes dorados.)*

Edición rarísima, no citada en ninguna bibliografía. (Véase las mencionadas en el número 251 de este *Catálogo*.)

350. **Ortiz del Casso (José).**

Colección de Refranes ó Proverbios castellanos, con la explicación de los de más difícil inteligencia, seguida de las Frases ó Locuciones metafóricas, Idiotismos y Expresiones familiares más admitidas por el uso, de un número considerable de aforismos ó sean Sentencias breves y doctrinales de los más ilustres filósofos de la antigüedad, y de una Florestilla española de lo más escogido.

Marsella, *Jules Barile*, 1849; en 4.º; 118 págs. *(Pasta fina.)*

Comprende esta copiosa colección, puesta por orden alfabético, 2.701 *Refranes* y *Proverbios*, 142 *Frases metafóricas* y *expresiones familiares*, 395 *Aforismos* y, finalmente, 40 cuentos para la *Florestilla Española*.

Comienza la colección de refranes:

*A canas honradas, no hay puertas cerradas.*

Y concluye:

*Zorrilla tagarnillera, hácese muerta, por coger la presa.*

351. **Rodríguez (Gabriel).**

Acroamas morales, qve en varios Disticos se hallan en vn Librete antiquissimo, con el epigraphe de Caton y los qve para las comvnes vtilidades de la vida natural, y para las quietudes del animo, con vnos Proverbios, ò Mimos Publiànos, ha tradvcido del idioma Latino à el Español, vertiendo cada Distico en vna Quarteta, Don Gabriel Rodrigvez, Profesor de Philosophia.

Granada, *Andrés Sánchez*, 1732; en 4.º; 60 págs. y 3 hojas de poesías dedicadas al traductor. *(Pasta fina.)*

En el prólogo, que ocupa las páginas 11 a 36, hace el traductor un estudio analítico de los *Dísticos* de Catón y de los *Mimos Publianos*, además de un comentario interesantísimo acerca de los autores clásicos que escribieron sobre Catón y Publio Syro, ilustrado todo ello con numerosas citas bibliográficas marginales.

352. **Sánchez (Angel).**

Filosofía del espíritu, y del corazón, enseñada en el Libro Sagrado de los Proverbios, traducidos en rima castellana y aclarado con notas que sirven de una paráfrasis completa, que explica todo el sentido literal.

Madrid, *Benito Cano*, 1785; tres partes en un volumen en 4.º mayor; 3 hojas, 334 págs. + 3 hojas, 99 págs. + 2 hojas, 159 págs. *(Pasta.)*

Esta obra se divide en tres secciones: Libro I. *De los proverbios*.—II. *Del Eclesiastés*.—III. *De la sabiduría*.

Sbarbi (177), al describirla, anota varios de sus muchos proverbios y sentencias.

## MANUSCRITOS

353. **Adagios,** apodos y refranes castellanos glosados, puestos por orden alfabético.

En 4.º; 174 hojas. Ms. de mediados del siglo XIX. *(Holandesa.)*

354. **Aforismos catalanes.**

En 4.º; 6 hojas. Ms. del siglo XVIII.

Colección de 209 aforismos numerados, con su correspondencia en castellano.

355. **Alanus.**

Incipit liber magistri Alani insulensis de maximis theologie.

En 8.º mayor, 40 hojas de pergamino, con letras iniciales iluminadas en azul y rojo.

Códice, principios del siglo XV. *(Encuadernación de época, pergamino sobre madera.)*

Duplessis, al hablar del Maestro Alano, no cita esta obra, pues solamente describe la de *Proverbia seu Parabole,* de la cual se hicieron varias impresiones en Francia y Alemania a fines del siglo XV y comienzos del XVI.

356. **Capmany y de Montpalau (Antonio de).**

Materiales preparatorios para un diccionario fraseológico.

Manuscrito que perteneció al Sr. Sbarbi, quien en su *Monografía* (pág. 147) lo describe así: «Ms. en 4.º, inédito, y probablemente autógrafo de tan valioso humanista. Comprende más de 10.000 locuciones francesas, con su equivalencia castellana, en su mayor parte proverbiales, dispuestas por orden alfabético y de un modo análogo al que empleó en su *Arte de traducir.*»

Torres Amat, en sus *Memorias para ayudar a formar un diccionario crítico de los escritores catalanes* (pág. 152), cita, entre las obras que dejó inéditas D. Antonio de Capmany, la siguiente: *Frases metafóricas y proverbiales de estilo común y familiar,* que supongo sea la aquí descrita.

357. **López de Mendoza (Iñigo).**

Refranes que dicen las viejas tras el fuego, y van ordenados por el orden del A. B. C.

En 4.º; 18 hojas.

Copia de la edición príncipe, Sevilla, *Jacobo Cromberger,* 1508, en 4.º, hecha hacia 1870 por D. José María Sbarbi.

## 358. López de Mendoza (Iñigo).

Los refranes que recopiló, por mandado del rey don Juan, agora nuevamente glosados.

En 8.º; 80 hojas. *(Piel.)*

Copia hecha hacia 1870, por D. José María Sbarbi, de la edición de Valladolid, *Francisco Fernández de Córdoba,* 1541, en 8.º, que es la primera de las publicadas con la glosa.

El citado Sbarbi (330) dice que se ignora quién fuera el glosador, y al señalar esta particularidad hace el siguiente comentario: «No creemos inoportuno hacer observar aquí que este trabajo especial debe de ser aquel á que aluden los escritores paremiológicos antiguos, como Mal Lara, Patón, &c., cuando mientan *La Glosilla.*»

Comienza: *Al buey viejo no cates abrigo.*

*Glosa:* El hombre sabio experimentado, no ha menester curador ni ayo.

Y concluye: *Zorrilla que mucho tarda, caça aguarda.*

*Glosa:* Los cautelosos que se tardan, mucho más dañan.

## 359. Proverbia Hispánica.

En 4.º; 202 hojas. Ms. de fines del siglo XVII. *(Holandesa.)*

Contiene 700 refranes castellanos, precedidos de otros 525 en francés, con el título de *Proverbia et Sententiae Gallicae.* Al final se incluyen cinco tratados interesantísimos sobre filología.

En la dedicatoria al *Illustrissimo molto magnifico signore Petro a Kritkou Kritkouski,* figura como compilador L. Parvet.

## 360. Rufo (Juan).

Las Seiscientas Apotegmas.

En 4.º; 84 hojas foliadas (foliación que salta de la 52 a la 57). Ms. del siglo XVII. *(Pergamino.)*

Los *Apotegmas* son 646 y alcanzan hasta la hoja 39.

*El Romance de los comendadores y otras poesías,* comprende las hojas 40 a 52.

Desde la 57 hasta el final, van los primeros 273 *Apotegmas* de Luis Rufo.

Este manuscrito y el que va a continuación, fueron adquiridos por D. José María Sbarbi, que los describe extensamente en su *Monografía* (págs. 312 á 317).

Salvá (2.152) anota una edición de *Las seyscientas apotegmas,* Toledo, *Pedro Rodríguez,* 1596, en 8.º, y refiriéndose a Nicolás Antonio y a Brunet, que mencionan la reimpresión de Toledo, 1614, dice que ambas ediciones son tan raras que Böhl de Faber no logró verlas, y sólo consiguió tener una copia manuscrita.

Los traductores de Ticknor (tomo III, pág. 498) afirman que Juan Rufo escribió otra obra intitulada *Las trescientas,* cuyo asunto es muy parecido al de *Las seiscientas apotegmas,* y que Salvá cree no haya sido impresa.

361. **Rufo (Luis).**

Las Quinientas Apotegmas.

En 4.º; 75 hojas y 3 en blanco. Ms. del siglo XVII (1640 a 1646). *(Pergamino.)*

Comienza el presente manuscrito con dos sonetos; el primero *A la Austriada que en octava rima compuso Joan Rufo, jurado de Córdoba,* y el segundo *Al mismo Joan Rufo, de D. L. Góngora,* y a continuación: *Las seiscientas apotegmas de Juan Rufo, Jurado de Cordoua, Cronista del señor D. Juan de Austria, y estas son otras quinientas de D. Luis Rufo, su hixo,* aunque de las 600 y 500 que menciona, sólo contiene las de Luis Rufo.

El número de apotegmas que figuran es el de 455, dato que Sbarbi señala en su *Monografía,* página 316, en la descripción de tan interesante manuscrito, haciendo el siguiente comentario: «..... Aun cuando Juan Rufo intituló su obra *Las Seiscientas,* excede con mucho el total de éstas á lo que declara el título, pues pasan de 700; tal vez pecó el padre en este particular por carta de más, y el hijo por carta de menos..... De todos modos, *Las Quinientas Apotegmas de D. Luis Rufo,* sobre ser una obra deleitable y de común aprovechamiento, es un modelo de lenguaje, por lo que se hace acreedora a gran estima, y digna de figurar entre las autoridades más distinguidas de la lengua castellana.»

Va incluída en este manuscrito la carta de D. José Francisco de Trasobares, a que hace referencia Sbarbi en su *Monografía,* y de la cual copiamos los siguientes párrafos:

«Con el natural deseo de complacerle, y con el de ver si era posible ampliar los datos que acerca de la vida de Luis Rufo ha consignado el erudito D. Luis María Ramírez y de las Casas-Deza en el Ms. que se conserva en la Biblioteca Nacional, he revuelto algunos empolvados volúmenes del Archivo Municipal de esta ciudad y consultado con varios amigos aficionados á la Bibliografía; pero después de todos estos esfuerzos infructuosos he llegado á convencerme que no es fácil tarea la que me había impuesto, dado que aquel trabajo ha condensado los únicos antecedentes que esparcidos existen en esta fuente histórica local.

»Consiguiente, pues, á esta excursión realizada, empleando para ello los días y las horas que mis muchas ocupaciones me han dejado libre en ocho meses, puedo asegurar á V. que no resulta que nadie haya hablado de *Las Trescientas* de Juan Rufo antes ni después de los ilustrados traductores del *Ticknor,* y como estos señores no indican en sus *notas* de dónde tomaron el conocimiento, no sólo no es fácil comprobar su dicho, sino que es lógico deducir que han podido confundir las especies, y hacer del padre la obra del hijo.

»No seré yo, pues, el que afirme ni niegue que ha podido tener lugar este cambio de nombres ó error de concepto; pero sí afirmaré que no se tiene noticia alguna de esta obra del jurado Juan Rufo, mientras que en algunos pasajes de otros manuscritos antiguos se leen referencias de *Las Quinientas* de Luis.....»

También transcribo la nota biográfica de Luis Rufo, escrita por D. Manuel Zarco, y que, autógrafa, va con el presente manuscrito:

«El Dr. Enrique Vaca de Alfaro, en sus *Varones ilustres, en Letras, &ª, naturales de Córdoba,* manuscrito de la *Biblioteca Colombina,* en el artículo de Juan Rufo (folio 73), dice:

»Tuvo un hijo llamado Luis Rufo, á quien yo conocí, de agudo ingenio y muy buen *Poeta, Pintor*. Estuvo en Roma, donde en competencia de Micael Angel Caravacho pintó una cabeza, y por censura de la Academia se juzgó ser mejor la de *D. Luis*. Lo que pintaba era áspero y de capricho raro.

»Murió por los años de 1650 ó 51, é hizo testamento ante Juan de Jerez, Escribano Público del número de Córdoba, que vivía en las Cinco-calles, y fué sepultado en su entierro de San Pedro.»

Ramírez de Arellano, en el *Estudio biográfico y crítico de Juan Rufo*, Madrid, 1912 (pág. 108), dice: «..... Luis Rufo dominaba el habla castellana y estaba limpio por completo del culteranismo que había puesto en moda su paisano y tocayo Góngora. El fondo es hermoso, pues la mayor parte de los dichos son saetazos contra las malas costumbres, o consejos morales o máximas de sana y cristiana filosofía. Es un libro hermoso como monumento lingüístico. Hermoso y ameno también por su fondo, encaminado a mejorar aquella sociedad harto gastada y corrompida. Luis Rufo es digno heredero de su padre en el terreno de la literatura.»

D. José María Sbarbi publicó estos *Apotegmas* de Luis Rufo, en 1881, en el *Averiguador Universal*, y en tirada aparte, con el título de *Las quinientas apotegmas de D. Luis Rufo, hijo de D. Juan Rufo, jurado de Córdoba*, Madrid, *A. Gómez Fuentenebro*, 1882. (Véase n.º 270.)

362. **Ruiz (Juan).**

Refranes del Arcipreste de Hita.

En 8.º; 3 hojas y 1 en blanco. Ms. del siglo XIX.

La pequeña colección de refranes que compone este manuscrito está sacada del *Libro de Buen Amor*. (Véase n.º 271.)

363. **Sentenciario** sacado de las obras de Tertuliano, Vieira, Causino, Thesauro, Tácito, Richelieu, Saavedra, Lipsio, Sagredo, Solís, Góngora, Oben y otros ingenios españoles.

En folio; una hoja orlada a pluma, que sirve de portada e índice, y 164 hojas numeradas. Ms. del último tercio del siglo XVII. *(Holandesa.)*

Consta de 2.105 máximas y sentencias, con indicación del autor a quien pertenecen.

364. **Sentencias de varios autores.**

En 4.º; 120 hojas. Ms. de fines del siglo XVIII. *(Pergamino.)*

Contiene los tratados siguientes: *Del pecado. De la hermosura. De varios. De la muerte. Del matrimonio. De la sangre. De la penitencia. De la castiaad y virginidad. De la oración. Y del rey o príncipe.*

365. **Tejada (José de).**

Proverbios y Adagios castellanos. *(Al fin.)* Impositus fuit huius Finis operis à mê Domino Joseph a Texada IV. K.as Octobris An. Domi. MDCCXXXVIII.

En 8.°; 35 hojas. *(Tafilete.)*

Manuscrito que perteneció a D. José María Sbarbi, y que comprende más de 1.500 refranes en castellano y latín, puestos por orden alfabético.

Comienza esta colección:

| | |
|---|---|
| Abril y Mayo, llave de todo el año. | *Annus producit, non ager.* |
| A buen bocado, buen grito. | *Lapinum potum.* |

Y concluye:

| | |
|---|---|
| Zorra que mucho tarda, caza aguarda. | *Hanc coqui, ac pistoris moram boni consulo.* |
| Zúmbanme los oidos. | *Mihi dextera tinnit auris.* |

# APENDICE

366. **Albites (Evaristo).**

Massime morali per istruzione della gioventu raccolte dal D. Evaristo Albites..... Coll'aggiunta dell'Arte di Conversare. Opera dello stesso autore.

Firenze, *Stamperia Arcivescovile*, 1816; en 8.º; 136 páginas. *(Holandesa.)*

367. **Alton (Giovanni).**

Proverbi, tradizioni ed anneddoti delle Valli Ladine Orientali, con versione italiana.

Innsbruck, *Stamperia Accademica Wagner*, 1881; en 4.º; 146 págs. *(Pasta fina.)*

368. **Babel.**—Publication de la Société des gens de lettres.

París, *Paul Renouard*, 1840; dos tomos en un volumen en 8.º; el 1.º, VII + 230 págs. y 1 hoja de tabla, y el 2.º, 2 hojas, 209 págs. y 1 hoja de tabla. *(Tafilete, con superlibris en ambas tapas. Del Marqués de Morante.)*

En esta publicación va incluída, bajo el título de *Le Petit-Fils de Sancho Panza*, por M. Louis Viardot, una obra compuesta casi en su totalidad de refranes españoles, vertidos literalmente al francés.

369. **Beconus (Thomas).**

Xenophontis gnomologiae, eiusdem Parabolae siue similitudines. Illustres praetereá sententiae ex probatiss cùm Graecis tum Latinis Autoribus excerptae per Thomam Beconum.

Lvgdvni, *Clemen. Baldvinvm*, 1558; en 12.º; 10 hojas, 276 páginas, 11 hojas de indice y 1 de colofón. *(Becerrillo, con superlibris en ambas tapas. Del Marqués de Morante.*

370. **Binder (Wilhelm).**

Novust hesaurus Adagiorum Latinorum. Lateinischer Sprichwörterschatz.....

Stuttgart, *Eduard Fischhaber,* 1861; en 8.º; XIV + 403 páginas.
*(Holandesa, con superlibris en ambas tapas. Del Marqués de Morante.)*

371. **Bonifacio (Samarani).**

Proverbi lombardi; raccolti ed illustrati.

Milano, *Tipografía Guglielmini,* 1858; en 8.º; 464 páginas.
*(Tafilete, con superlibris en ambas tapas. Del Marqués de Morante.)*

372. **Bonnes responces.**

BONNES
RESPONCES A
TOVS PROPOS ITA-
lien & François, liure fort plaisant
& delectable, auquel est contenu
grand nombre de Prouerbes, &
Sentences ioyeuses, de plusieurs
matieres, desquelles par honnesteté
on peut vser en toute compagnie.

*Traduit d'Italien en François.*




*A ROVEN,*
Chez Claude le Villain, Libraire &
Relieur du Roy, demeurant à la ruë
du Bec, à la bonne Renommée.

1610.

En 12.º; 164 págs. y 1 hoja. *(Vitela.)*

He visto citadas las siguientes ediciones: París, *Arn. l'Angelier,* 1547; París,

*L. Tellier*, 1548; París, *Jean Ruelle*, 1548; Lyon, *Thibaut Payen*, 1554; Anvers, *Jean Richart*, 1555; Lyon, *Benoit Rigaud*, 1567 y 1573, y París, *Pierre Menier*, 1609; todas en 16.°

373. **Brassicanus (Joannes Alexander).**

PROVER
BIORVM SYMMICTA.
Quibus adiecta sunt Pythagoræ Symbola XVIII.
Et ipsa prouerbialia, hactenus à paucis animaduersa, recèns autem ex Iāblicho Chalcidense Philosopho græco, latina facta simul & scholijs explicata.
Ioanne Alexandro Braßicano Iureconsf. autore.
Item M. Grunnij Corocottæ porcelli Testamentum.



Excudebat Christianus Wechelus, sub scuto Basiliensi, in uico Iacobæo. Anno
M. D. XXXII.

En 8.°; 89 págs. y 3 hojas de índice. *(Pergamino.)*

Contiene este pequeño y muy raro libro 127 proverbios griegos y latinos, con su glosa o explicación.

Se ha reimpreso varias veces a continuación de los *Adagios* de Erasmo, especialmente en las ediciones de París, *Michel Sonnius*, 1579, y Francfort, 1612.

374. **Buchlerus (Joannes).**

ΓΝΩΜΟΛΟΓΙΑ, sev sententiarvm memorabilivm, cvm primis germanicae, gallicae qve linguæ, breuis & aperta, latino carmine, inspersis rhythmis festiuissimis, facta descriptio.....

Coloniae, *Bernardi Gualtheri*, 1606; en 12.°; 580 páginas y 10 hojas de índice. *(Tafilete, con superlibris en ambas tapas. Del Marqués de Morante.)*

Duplessis (145), al citar la edición de Colonia, *Bernardi Gualtheri*, 1602,

en 12.º, dice que esta obra pudiera tener cierta relación con las que, de una manera muy incompleta, menciona Nopitsch, que son las de Colonia, 1600, en 8.º, y 1613, en 12.º; y la de Maguncia, 1614, en 12.º

375. **Canel (A.)**

Blason populaire de la Normandie comprenant les proverbes, sobriquets et dictons relatifs a cette ancienne province et a ses habitants.

Evreux, *C. F. Canu*, 1859; dos tomos en 4.º; el 1.º, 2 hojas, XXI + 265 págs., y el 2.º, 2 hojas, 198 págs. *(Holandesa fina.)*

Ejemplar en papel verjurado.

376. **Carmina** ethica ex diversis auctoribus collegit Ant. Aug. Renouard.

Parisiis, *Petri Didot*, 1795; en 8.º; 2 hojas, 165 + 31 páginas. *(Holandesa.)*

Contiene las sentencias morales de Publio Syro, Dionisio Catón, Miguel Verino y otros.

377. **Carminvm.**

CARMINVM
PROVERBIALIVM, TOTIVS
humanæ uitę ſtatum breuiter delinean-
tium, necnon utilem de moribus do-
ctrinam iucundè propo-
nentium;

LOCI COMMVNES:

*Nunc denuò in gratiam Iuuentutis
aucti & recogniti.*

ACCESSERE

Circei Dialogi Decem, hominis præ cæ-
teris animalibus præſtantiam tam
doctè quàm iucundè de-
ſcribentes.

*Si Chriſtum diſcis, ſatis eſt, ſi cætera neſcis.
Si Chriſtum neſcis, nihil eſt, ſi cætera diſcis.*

Cum Cæſ. Maieſt. gratia & priuilegio
ad annos decem.

BASILEAE, EX OFFICINA
*Oporiniana.* 1582.

Basileae, *Ex Officina Oporiniana*, 1582; en 8.º; 8 hojas, 623

páginas y 4 hojas de índice y colofón. *(Holandesa, tafilete, con super-libris en ambas tapas. Del Marqués de Morante.)*

Libro interesante, pues es una compilación numerosa de sentencias, máximas y proverbios coleccionados por orden alfabético.

Contiene además varias poesías religiosas, en las que campea el espíritu de la Reforma, y un cierto número de epigramas contra los sacerdotes, monjes y todo cuanto tiene relación con la Iglesia Romana.

Duplessis (136) cita como muy raras la presente edición y la impresa anteriormente en Basilea, *Ex Officina Oporiniana,* 1576, en 8.º

378. **Carmontelle.**

Proverbes dramatiques. Précédés de la vie de Carmontelle, d'une disertation historique et morale sur les proverbes, et suivis d'une table explicative de l'origine et du sens des Proverbes, contenus dans l'ouvrage, de leur concordance avec les adages latins, espagnols, et italiens, qui présentent le même sens moral; de refléxions et d'anecdotes analogues au sujet; par M. C. de Méry.....

París, *Plassan,* 1822; cuatro tomos en 4.º *(Holandesa.)*

La *Disertación* sobre los proverbios ocupa desde la página XXI hasta la XCII del tomo primero, y en ella se incluye una curiosísima bibliografía paremiológica.

La primera edición es de París, *Merlin,* 1768-81; ocho volúmenes en 4.º

379. **Catania (Paulo de).**

Tavola alfabetica di tvtti i motti cavati dal'otto libri di canzoni con l'agivnta di altri 300 poste appresso composte dal medesmo avtore. Tomo ottavo date in lvce dal Dottor Gioan Battista del Givdice.

Palermo, *Andrea Colicchia,* 1663; en 8.º; portada grabada, 14 + 214 + 151 págs. *(Pasta.)*

Las sentencias y proverbios sicilianos que contiene este *índice,* no bajan de 4.000, puestos por orden alfabético y con la anotación del tomo en que están incluídos. Por su importancia, y aun no poseyendo de los ocho volúmenes que componen la obra más que el último, que es el aquí descrito, lo incluyo en el *Catálogo* por su verdadera riqueza paremiológica en uno de los principales dialectos italianos.

Falta a la segunda parte de este tomo la portada y los dos primeros proverbios de los 300 que contiene, los cuales llevan una glosa en verso *(motes)* como los comprendidos en los siete tomos restantes, que he buscado en vano.

380. **Catew Hazlitt (W.)**

English proverbs and proverbial phrases. Collected from the most authentic sources alphabetically arranged and annotated.....

*Pareceme, Sancho, que no hay refran que no sea verdadero, porque todos son sentencias sacadas de la misma esperiencia madre de las ciencias todas.*—DON QUIXOTE.

London, *New Temple Press*, *Croydon*, 1907; en 8.º mayor; xxx págs., 1 hoja y 580 págs. *(Tela.)*

381. **Catón.**

CATONIS
Senſa & Diſticha cum ſcholiis Eraſmicis.
Mimi Publiani & Carmina Eraſmica.
Iſocratis Paręneſis & Eucherii Lugduñ. epiſtola
de philoſophia chriſtiana p Eraſmũ illuſtrata.




Vęnundantur Badio.

*(Al fin).* Sub pręlo Ascensiano, ad Calendas Ianua | rias. M.D.XXIII. Supputatione Romana.

En 8.º; LXXII hojas foliadas, incluso portada y licencias. *(Piel abecerrada, con gautres.)*

Al describir la edición de este interesante libro en latín y romance, en la primera división del (*Catálogo*, véase n.º 48) indicamos como de consulta para la mayoría de las ediciones, la *Bibliografía Hispano-latina clásica*, de Menéndez y Pelayo, y la citada por éste del profesor Pietsch.

382. **Catón.**

Catonis diſticha, ſiue
Carmen de moribus.

*Decij Laberij, P. Syri, & aliorum veterum ſententiæ, Iambicis verſibus ſingulis comprehenſæ.*

Et alia, quæ ſequens pagina indicat.

*Omnia ex veteribus libris emendatiora.*



LVTETIÆ,
Ex officina Roberti Stephani.
M. D. LXXVII.

En 8.º; 22 hojas foliadas. *(Piel abecerrada, con gautres.)*

383. **Catón.**

DISTICHA
DE MORIBVS,
CATONIS NOMI-
NE INSCRIPTA,
*Cum Latina & Gallica interpretatione.*

*Adiunximus praeterea Graecam Maximi Planudae interpretationem.*

Epitome in singula ferè disticha.
Dicta sapientum, cum sua quoque interpretatione.

*Iidimus quoque in calce libri characteres & nomina literarum Graecarum, quibus Latinae literae respondent.*



Apud Ioannem Durantium.
*M. D. LXXXIII.*

En 8.º; 163 págs. y 13 hojas sin foliar. *(Becerrillo, cortes dorados. De Petit, sucesor de Simier.)*

384. _____ Dionysii Catonis Disticha, de moribus ad filium. Cum notis integris Scaligeri, Barthii, Daumii; scholiis atque animadversionibus selectis Erasmi, Opitii Wachii; et metaphrasi graeca Planudis et Scaligeri. Quibus accedunt Boxhornii dissertatio, et Henrici Cannegieteri rescripta Boxhornio de Catone; nec non Joan. Hild. Withofii dissertationes Binae de distichorum auctore et verą illorum

lectione. Recenfuit, fuasque adnotationes addidit Otto Arntzenius. Editio altera auctior & emendatior.

Amstelaedami, *Ex Officina Schouteniana,* 1754; en 4.º, con una lámina; LXXVI + 578 págs. y 18 hojas de índice. *(Holandesa.)*

385. **Catón.**

Dionysii Catonis Disticha de moribus ad filium, praeter sedulam variantis lectionis per omnia conlationem, lectissimis etiam adornata flosculis poëticis. Una cum *Singulis* adposita *Distichis,* binorum quoque versuum, idiomatum vero diversorum, interpretatione quincuplice.....—*Historia* crítica catoniana, per singulorum seriém consuetam Dionysii Catonis Distichorum ex ordine deducta. Cui praemittuntur Maximi Planudis metaphrasis graeca, cum castigationibus Josephi Scaligeri in eamdem perpetuis: Itemque Desiderii Erasmi concinna expositio.....

Amstelaedami, *Franciscum Houttuyn,* 1759; en un volumen en 4.º, con 6 láminas; XVI-347 págs. + VIII-640 págs. y 12 hojas de índice. *(Pasta.)*

386. **Colombat de l'Isère (Marc.)**

Traité de tous les vices de la parole et en particulier du bégaieiment, ou recherches théoriques et pratiques sur l'orthophonie et sur le mécanisme, la psychologie et la métaphysique des sons modulés, simples et articulés qui composent le langage humain.....

París, *Moquet et Comp.,* 1840; en 4.º; 558 págs., dos láminas y un cuadro plegados. *(Holandesa.)*

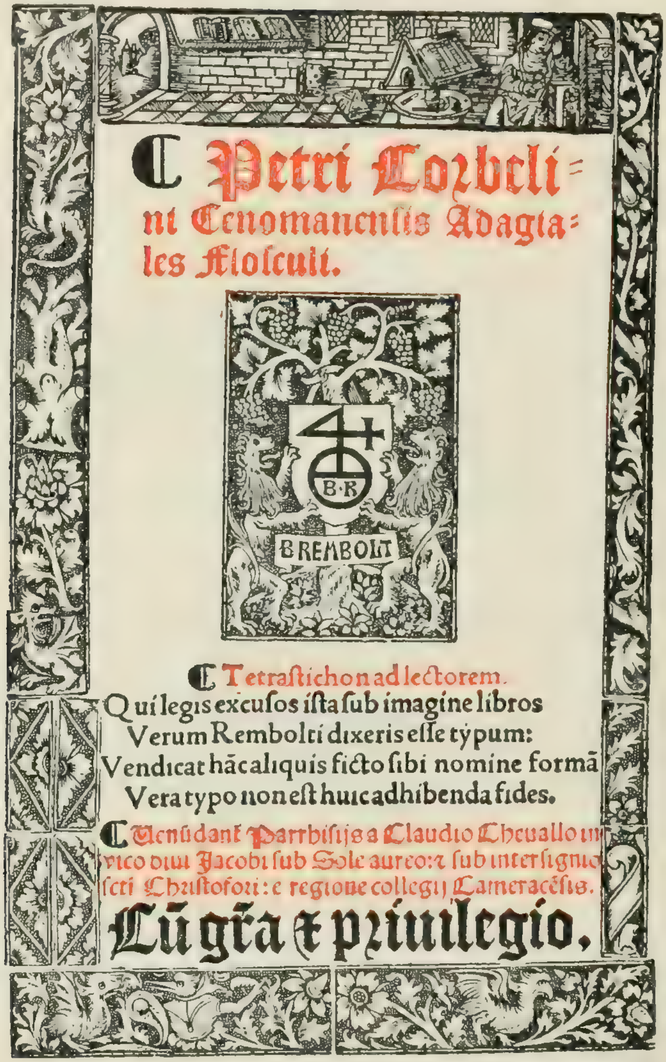
Obra laureada por la Academia de Ciencias de París, y en la que su autor propone, como remedio terapéutico para las enfermedades propias de la emisión de la palabra, la repetición de refranes en distintas lenguas, entre ellas la castellana, de la que cita varios proverbios, interlineando su traducción francesa.

Sbarbi, en su *Monografía,* al tratar de este libro, dice lo siguiente:

«En el prólogo que puse al tomo III de *El Refranero General Español* (la *Medicina Española,* por Sorapán de Rieros), entré diciendo: «A tres clases de lectores interesa de un modo especial la obra que reproducimos hoy....., á saber: á los médicos, á los historiadores y á los refranistas», probando en seguida las razones que me asistían para formular semejante concepto.

»En términos algo parecidos me cumple expresarme en la presente ocasión, diciendo que á tres clases de lectores, cuando menos, interesa, de una manera más ó menos directa, la obra de que acabamos de tomar nota, á saber: á los médicos, á los músicos y á los refranistas.....»

387. **Corbelinus (Petrus).**



¶ Petri Corbeli=
ni Cenomanensis Adagia=
les Flosculi.

B·R

BREMBOLT

¶ Tetrastichon ad lectorem.
Qui legis excusos ista sub imagine libros
Verum Rembolti dixeris esse typum:
Vendicat hãc aliquis ficto sibi nomine formã
Vera typo non est huic adhibenda fides.
¶ Venũdant Parrhisijs a Claudio Cheuallo in
vico diui Jacobi sub Sole aureo: ꝛ sub intersignio
scti Christofori: e regione collegij Cameracẽsis.
Cũ grã ꝛ priuilegio.

(La portada original tiene 182 × 112 mm.)

*(Al fin).* ¶ Parrhisijs ex officina Cheuallica: sub So | le aureo: pridie Nonas Augustas. Anno a | partu Virgineo. M.D.XX.

En 4.º; 71 hojas y 1 con el escudo del impresor, signs. ¶-*A-H* de 8 hojas. *(Pergamino.)*

388. **Cordier (Mathurin).**

Nouvelle traduction des colloques de Mathurin Cordier. Divisez en IV. livres: Corrigée d'un grand nombre de fautes, & mise dans la pureté des deux Langues, pour la plus grande facilité des Enfants.

Amsterdam, *Elie Jaques Ledet et Compagnie*, 1729; en 12.º; 2 hojas, 508 págs. *(Tafilete, con superlibris en ambas tapas. Del Marqués de Morante.)*

Desde la página 476 hasta el final contiene una colección de adagios con el siguiente enunciado: *Sentences proverbiales en latin et en françois*.

Duplessis (128) dice que la más célebre de las obras de Cordier, o al menos de la que se han hecho más reimpresiones, es la de los *Coloquios: Colloquiorum Scholasticorum*, París, *H. Stephanus*, 1566, en 8.º; de la cual hay varias traducciones francesas, entre ellas la de *Chapuzeau*, 1569, y la de *G. Chapuis*, 1574.

389. **Dictionnaire** des proverbes français.

París, *Crapelet*, 1821; en 4.º; 2 hojas, XIV + 418 páginas. *(Holandesa.)*

390. **Dictionnaire** languedocien-français..... suivi d'une collection de proverbes languedociens et provençaux par M. l'Abbé de Sauvages (l'abbé Pierre-Augustin Boissier).

Alais, *J. Martin*, 1820-21; dos tomos en 4.º; el 1.º, XXXVIII + 390 páginas, y el 2.º, 2 hojas, 400 págs. *(Holandesa.)*

Curioso Diccionario que contiene importantes estudios acerca de la lengua antigua y moderna de la Provenza y del Languedoc.

En el primer tomo hay unas interesantes páginas en las que su autor hace atinadas observaciones sobre la pronunciación de la lengua *d'oc*.

391. **Dictionnaire** portatif des proverbes françois, et des façons de parler comiques, burlesques, et familières. Avec une explication des Etymologies les plus averées, tirées des meilleurs Auteurs. Quatrième edition.

Amsterdam, *J. Wetstein*, 1751; en 8.º; 4 hojas, 416 páginas. *(Pasta de la época.)*

392. **Delanoue (Arthur).**

Choix de proverbes maximes, sentences, adages français et étrangers propres a servir de guide dans les différentes circonstances de la vie suivis de proverbes rélatifs a la santé, l'hygiène, l'économie domestique, l'agriculture, etc., etc., rangés par ordre de matières.

París, *Dubuisson et C.e*, s. a.; en 12.º; portada y 62 páginas. *(Holandesa.)*

393. **Dombay (Franciscus de).**

Grammatica linguae persicae, accedunt dialogi, historiae, sententiae, et narrationes persicae.....

Vindobonae, *Catharinae Nobilis de Kurtzbek,* 1804; en 4.º mayor; 4 hojas, 114 págs. *(Holandesa fina.)*

Desde la página 84 hasta la 101 contiene cien proverbios persas, con la correspondencia latina.

394. **Doni (Antonfrancesco).**

LA ZVCCA
DEL DONI
FIORENTINO.

DIVISA IN CINQVE LIBRI
di gran valore, ſotto titolo di
poca conſideratione.

*Jl Ramo, di Chiacchiere, Baie, & Cicalamenti:*
*J Fiori, di Paßerotti, Grilli, & Farfalloni.*
*Le Foglie, di Dicerie, Fauole, & Sogni.*
*J Frutti, Acerbi, Marci, & Maturi. &*
*Jl Seme; di Chimere, & Castegli in aria.*

ESPVRGATA, CORRETTA,
e riformata, con permiſsione de Superiori.

*Da Ieronimo Gioannini da Capugnano Bologneſe.*




*JN VENETIA, M D LXXXIX.*
*Appreſſo Girolamo Polo.*

En 8.º; 40 hojas, 279 foliadas + 1 hoja. *(Holandesa, pergamino.)*

*La Zucca*, o sea *La Calabaza*, es un libro muy parecido al *Cuento de cuentos* de Quevedo y al *Sobremesa* de Timoneda, pues se compone de dichos graciosos, en los que abundan interesantes refranes.

La edición original se publicó en Venecia, *Francesco Marcolini*, 1551-1552, en 8.° En la misma fecha y por el mismo impresor salió la edición española, ejemplar que describe Salvá en el *Catálogo* de su biblioteca (2.055).

Se imprimieron también:

Venecia, *Francesco Rampazetto*, 1565.
 Id. *Matteo Zanetti & Comino Presegni*, 1595.
 Id. *Daniel Bissuccio*, 1607; las tres en 8.°

395. **Duëz (Nathanael).**

LE
GVIDON
DE LA
LANGVE ITALIENNE,
*PAR*
NATHANAEL DVËZ.
AVEC
*Trois Dialogues familiers, Italiens & François.*
*La Comedie de la Moresse.*
*Les Complimens Italiens.*
*Et vne Guirlande de Proverbes.*
Reveu & corrigé par l'Autheur.



*A AMSTERDAM,*
Chez Louys & Daniel Elzevier,
l'An CIↃ IↃC LIX.

En 8.°; 4 hojas, 263 págs. *(Pergamino.)*

Tercera edición.

La primera y la segunda fueron hechas en Leyde. *Bonaventure et Abraham Elsevier*, 1641 y 1650, ambas en 8.° (Véase Brunet, tomo II.)

396. **Duplessis (G.)**

La fleur des Proverbes français recueillis et annotés par M. G. Duplessis.

París, *Pillet fils*, 1853; en 16.°; 4 hojas, 632 págs., incluso el índice. *(Holandesa.)*

Lleva este librito, a continuación de cada proverbio, una erudita glosa, que unas veces da a conocer el verdadero sentido del refrán enunciado y otras su alcance filosófico. En todos estos breves comentarios campea el ingenio más sutil mezclado con la más sencilla elegancia y profunda erudición. El autor fué una autoridad en esta materia, como lo acredita su *Bibliographie Parémiologique*. (Véase n.º 76.)

397. ——— Petite encyclopédie des Proverbes français; recueillis, annotés et publiés par Hilaire le Gai.

París, *J. Clare et C.e*, 1852; en 16.°; 3 hojas, 504 páginas. *(Holandesa.)*

Desde la página 480 hasta la 500 va incluída la *Bibliographie des proverbes français.*

El autor de esta interesante obrita fué Duplessis, quien usó el seudónimo de *Hilaire le Gai.*

398. **Duval (Jules).**

Proverbes patois en dialecte du Rouergue. Extrait des *Mémoires* de la Société des Lettres, Sciences et Arts de l'Aveyron; tirè a part a 15 exemplaires.

Rodez, *N. Ratery*, 1845; en 4.º; 274 págs. *(Holandesa.)*

399. **Eborense (Andrés Rodrígues).**

Sententiae et exempla ex probatissimis quibus'q; scriptoribus collecta, & per locos communes digesta, per Andream Eborensem Lusitanum. Et ne oneroso volumine grauaretur lector, totum opus in duos diuisum est tomos: quorum alter sententias, alter exempla refert.

Venetiis, sin nombre del impresor, 1586; en 12.º; 8 hojas, 683 páginas. *(Cuero de Levante, con «gaufre», cortes rojos.)*

400. **Eborense (Andrés Rodrígues).**

# SENTENTIAE, ET EXEMPLA

*Ex probatißimis quibusque scriptoribus collecta, & per locos communes digesta per Andream Eborensem Lusitanum.*

Et ne oneroso volumine grauaretur lector, totum opus in duos diuisum est tomos: quorum alter Sententias, alter exempla refert.

*Vterque autem tomus, in hac editione, à multis mendis, quibus scatebat, purgatus est.*

SECVNDA EDITIO.




PARISIIS,
Apud Gulielmum Iulianum, sub signo Amicitiæ prope Collegium Cameracense.
1575.

En 8.º; 12 hojas, 364 foliadas. *(Becerrillo, con «gaufre», cortes rojos. «Menard».)*

Bernstein, en su *Catalogue des livres parémiologiques* (947), describe una edición de Lyon, *Theobaldum Paganum*, 1557, en 8.º, que es la príncipe, según Nicolás Antonio.

Barbosa Machado, *Bibliotheca Lusitana* (tomo I, pág. 145), señala la de Coimbra, 1554 el tomo I y 1567 el II, en 4.º; y Morante, otra de Coimbra, *Joannes Barrerius*, 1569, en 12.º, todas ellas impresas en vida del autor.

El citado Barbosa menciona las de Colonia, *Arnaldum Millium*, 1593, 1600 y 1601, y las de Venecia, *Herman Milium*, 1572, 1579 y 1585, en 12.º

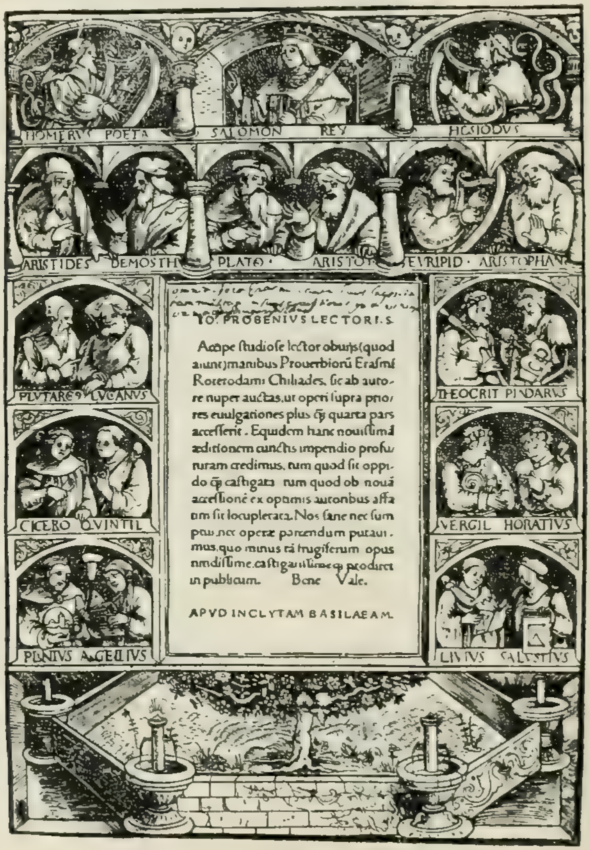
401. **Epigrammatum** delectus ex omnibus tum veteribus, tum recentioribus poetis accuratè decerptus. Cum Dissertatione, de verâ Pulchritudine & adumbratâ, in quâ ex certis Principiis Rejectionis & Selectionis Epigrammatum causae redduntur. Adjectae sunt elegantes Sententiae ex antiquis Poetis parcè sed severiori judicio selectae. Cum brevioribus Sententiis seu Proverbiis ex Autoribus Graecis & Latinis. Quibus hac novà editione. Subjungitur alterius Delectus Specimen, ex nuperis, maximè, Poetis ab Electoribus praetermissis. In usum Scholae Etonensis.

Londini, *Sam. Smith,* 1686; en 8.º; 28 hojas, 537 págs., 1 hoja, 30 págs. y 6 hojas. *(Pasta de la época, cortes rojos.)*

Reimpresión de la edición de París, *Carolum Savreux,* 1659, en 8.º Dicha edición, que es la más antigua que conozco, lleva al final 345 proverbios españoles y 129 italianos, con su equivalencia o traducción en francés, adiciones de que carece la presente. (Véase n.º 81.)

Brunet (tomo II, 1.017) menciona otra de Londres, 1711, en 8.º

402. **Erasmo Roterodamo (Desiderio).**




IO. FROBENIVS LECTORI S.

Accipe studiose lector obuijs (quod aiunt) manibus Prouerbiorũ Erasmi Roterodami Chiliades, sic ab autore nuper auctas, ut operi supra priores euulgationes plus q̃ quarta pars accesserit. Equidem hanc nouissimã aeditionem cunctis impendio profuturam credimus, tum quod sit oppido q̃ castigata tum quod ob nouã accessionẽ ex optimis autoribus affatim sit locupletata. Nos sane nec sumptui nec operae parcendum putauimus, quo minus tã frugiferum opus nitidissime castigatissimeq; prodiret in publicum. Bene Vale.

APVD INCLYTAM BASILAEAM.

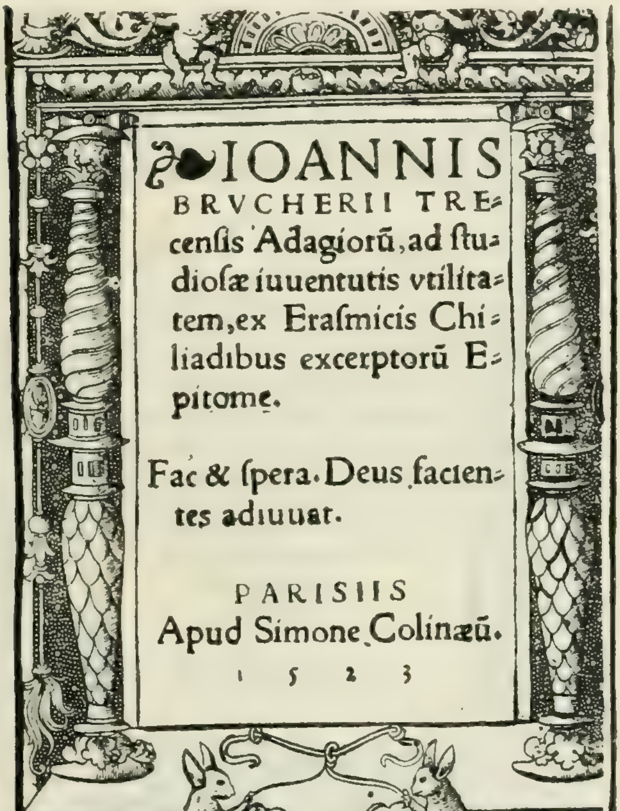
(La portada original tiene 190 × 183 mm.)

*(Al fin).* Joannes Frobenivs Bonarvm Literarvm Amatori-

bvs S. D..... Apud inclytam Basilaem, ex aedibus nostris. Anno M.D.XV.

En folio; 24 hojas, 634 págs. *(Pergamino.)*

403. **Erasmo Roterodamo (Desiderio).**



IOANNIS BRVCHERII TRECENSIS Adagioru͂, ad studiosæ iuuentutis vtilitatem, ex Erasmicis Chiliadibus excerptoru͂ Epitome.

Fac & spera. Deus facientes adiuuat.

PARISIIS
Apud Simone Colinæu͂.
1 5 2 3

D. S. C.

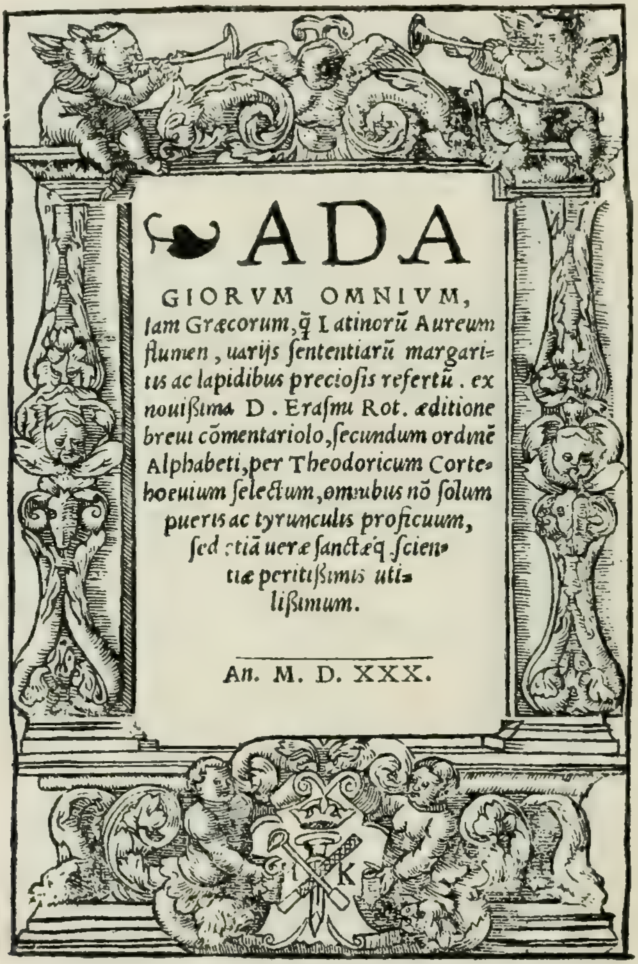
En 8.°; 373 hojas foliadas y 22 de índice. *(Piel abecerrada, con «gaufre», cortes rojos.)*

«Los *Adagia* son sin disputa la producción más colosal de Erasmo. Guillermo Budeo llamaba á esa obra: «*Logotheca Minervae*», y Burigni escribe con acierto que puede estimarse este libro «comme le plus grand Ouvrage de Littérature qui eût encore paru en Europe depuis le renouvellement des Belles-Lettres». La

primera edición salió á luz en París, el año 1500, y posteriormente se hicieron numerosas reproducciones más ó menos alteradas y considerablemente aumentadas.» (Bonilla San Martín, *Erasmo en España*, pág. 85.)

De Erasmo, dice Palmireno en el *Proverbiador* o *Cartapacio*, folio 149 vuelto, que el libro *Chiliades Adagiorum* contiene millares de refranes.

404. **Erasmo Roterodamo (Desiderio).**



ADAGIORVM OMNIVM, iam Græcorum, q̃ Latinorũ Aureum flumen, uarijs sententiarũ margaritis ac lapidibus preciosis refertũ. ex nouißima D. Erasmi Rot. æditione breui cõmentariolo, secundum ordinẽ Alphabeti, per Theodoricum Cortehoeuium selectum, omnibus nõ solum pueris ac tyrunculis proficuum, sed etiã ueræ sanctæq; scientiæ peritißimis utilißimum.

An. M. D. XXX.

En 8.º; 337 hojas foliadas, 31 de índice y 1 para el *Epigramma ad lectorem*. *(Piel abecerrada, con «gaufre», cortes rojos «Menard».)*

405. **Erasmo Roterodamo (Desiderio).**

Adagiorvm opvs Des. Erasmi Roterodami, ex postrema avtoris recognitione. Accessit huic editioni Index nouus, Lectori quaecumque notatu digna in hoc opere tractantur commonstrans.

Lvgdvni, *Sebastianvm Gryphivm*, 1556; en folio, con un grabado en la portada y escudo del impresor al final; 40 hojas preliminares é índice, 307 folios (con doble numeración en cada página). *(Pergamino.)*

406. ——. Adagiorvm D. Erasmi Roterodami, epitome. Ex nouissima Chiliadum recognitione excerpta.—*Epitomes* adagiorvm omnivm, qvae hodie ab Erasmo, Ivnio, et aliis collecta exstant, pars altera, Vict. Giselini opera nunc primum edita, &. duplici indice illustrata. Qui verò hic praestitum fit, praefatio ad lectorem indicabit.

Antuerpiae, *Christopori Plantini*, 1564-1566; en un volumen en 8.º; 479 págs. y 18 hojas de índice el primero; portada, 8 hojas, 354 págs. y 38 hojas de índice el segundo. *(Pasta de la época.)*

407. —— Epitome adagiorvm D. Erasmi Roterodami, in locos digesta commvnes, singulari fide recognita, &. multis aucta locis, in quibus antea manca videbatur. Huic adiecta proximè, pars altera auctorum sané multorum, qui prouerbia post Erasmum ediderunt. *Adagiorvm* omnivm, qvae á Ivnio, caeterisqve, post Erasmi Chiliadas, in lucem prodierunt, Epitome. Cui accessere recens Proverbiorvm collectanea, nunquam antehac edita. Nomenclaturam Authorum habes statim ab Epistola libro praefixa. Pars altera.

Parisiis, *Aegidium Beys*, 1583; en un volumen en 8.º, 4 hojas, 579 págs., 33 hojas de índice y 1 de erratas el primero; portada, 3 hojas, 477 págs. y 25 hojas de índice el segundo. *(Becerrillo, con adornos dorados en las tapas, cortes rojos.)*

408. **Erasmo Roterodamo (Desiderio).**

EPITOME
ADAGIORVM
ERASMI, IVNII,
COGNATI, ET
ALIORVM
παροιμιογράφων.

Poſt Plantinianam & Pariſiẽſem editionem diligenter recognita, cum ipſis fontibus collata, neceſſariis aucta, ſuperfluis exonerata, & à multis fœdíſque mendis expurgata.

*Adiecto locorum communium & ſingularum parœmiarum Indice locupletiſſimo.*




Apud Guillelmum Læmarium.
*M. D. XCIII.*

En 8.º mayor; 8 hojas, 912 págs. y 53 hojas de índice. *(Pergamino.)*

409. ——— Desid. Erasmi Roterodami adagiorvm Chiliades ivxta locos commvnes digestae: Qvibvs Hadriani Ivnii, Iohannis Alexandri Brassicani, Ioannis Vlpii, Gilberti, Cognati, Coelii Rhodigini,

Polydori Virgilii, Petri Godofredi, Caroli Bovilli, Adriani Tvrnebi et aliorvm qvorundam paroemiographorum adagia eodem ordine descripta subiuncta sunt; accesservnt tres indices locvpletissime, tam Adagiorum iuxta ordinem alphabeticum..... Qvae opere toto continentvr, próxima post praefationes abunde pagella demostrabit.

Hanoviae, *Haeredes Ioh. Aubrii,* 1617; en folio, 6 hojas, 776 páginas y 79 hojas de índice. *(Holandesa, con superlibris en ambas tapas. Del Marqués de Morante.)*

410. **Erasmo Roterodamo (Desiderio).**

APOPHTHEGMATVM

OPVS CVM PRIMIS FRVGIFERVM, vigilanter ab ipſo recognitum autore, é Gręco codice correctis aliquot locis in quibus interpres Diogenis Laertij fefellerat, locupletatum inſuper quum varijs per totum acceſſionibus, tum duobus libris in fine adiectis, per DES. ERASMVM ROTERODAMVM.




PARISIIS
Apud Simonem Colinæum.
1 5 3 2

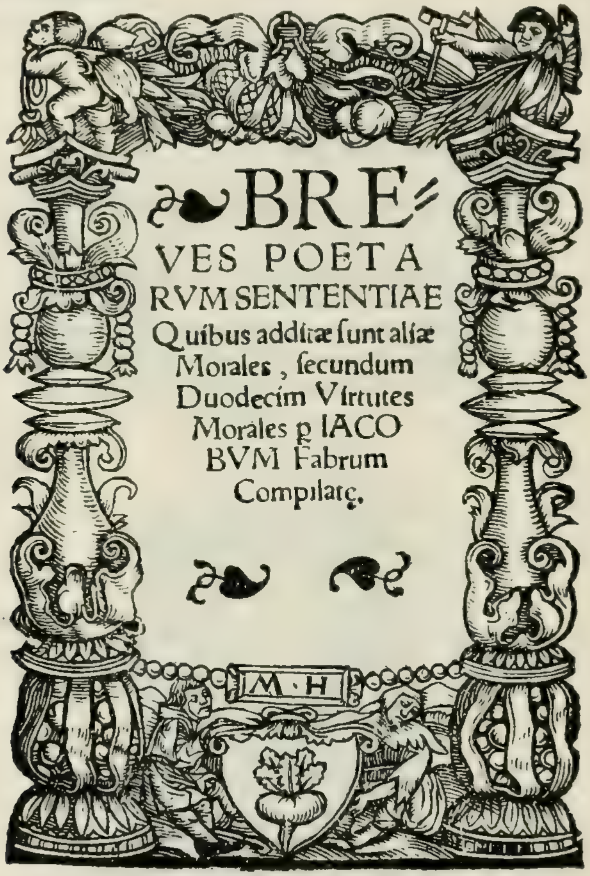
En 8.°; 8 hojas, 364 foliadas y 20 de índice. *(Pasta.)*

411. **Erasmo Roterodamo (Desiderio).**

Desiderii Erasmi Roterodami. Flores, ex ejus scriptis collecta.

Lugduni Batavorum, *Ioannis Maire,* 1645; en 12.º; 12 hojas, 378 págs. *(Tafilete, con superlibris en ambas tapas. Del Marqués de Morante.)*

412. **Faber (Jacobus).**



BRE-
VES POETA
RVM SENTENTIAE
Quibus additæ sunt aliæ
Morales, secundum
Duodecim Virtutes
Morales p IACO
BVM Fabrum
Compilatę.

M·H

*(Al fin).* Antuerpiae, apud Michaelē Hille | nieū Hoocstratanū. Anno M.D.XXII.

En 12.º; 36 hojas, sigs. *A. E.* de 8 hojas, menos la *E.* que es de 4. *(Tafilete verde, con superlibris en ambas tapas. Del Marqués de Morante.)*

413. **Fonseca (Rodericus).**

In Septem Aphorismorum Hippocratis libros commentaria, eo ordine contexta, quo Doctoratus puncta exponi consueuere. Quibus accessere eiusdem Auctoris in singulas Sententias Adnotationes.....

Venetiis, *Ioannem Antonium, & Iacobum de Franciscis*, 1608; en 4.º; 4 hojas, 246 foliadas. *(Pergamino.*

Nicolás Antonio *(Bibliotheca Nova)* anota las ediciones de Florencia, 1591, y Venecia, *Francisco de Francisco*, 1596, ambas en 4.º

414. **Gaspar.**

AxiomataChriſtiana

*Ex diuinis ſcripturis, & ſanctis patribus, cum ecclesiaſticis, tum etiam Scholaſticis, per Reuerendũ* Patrem fratrem Gaſparem, ordinis eremitarũ ſancti Auguſtini, Doctorẽ Theologũ, ac Regiũ concionatorẽ indignũ, Nunc nũc nouiter collecta, opus hactenus deſideratũ aduerſus hæreticos, antiquos, & modernos.



CONIMBRICAE.
Apud Ioannem Barrerium, & Ioannem Aluarum Typographos Regios.

M. D. L.

(La portada original tiene 172 × 97 mm.)

En 4.º, con un grabado al dorso de la portada; 6 hojas, 196 foliadas y 4 de índice. *(Cuero de Levante, con «gaufre», cortes rojos.)*

Según Nicolás Antonio (tomo I, pág. 522, art. *F. Gaspar Casal)*, se publicaron otras ediciones posteriores: Venecia, 1563, y Lyon, 1593, ambas en 4.º

415. **Gay (Jean).**

Les chats extraits de pièces rares et curieuses en vers et en prose, anecdotes, chansons, proverbes, superstitions, procès, etc., notes iconographiques et bibliographiques, le tout concernant la gent fèline.

Bruxelles, *A. Mertens et Fils,* 1866; en 8.º; papel de Holanda, 300 págs. *(Holandesa chagrín, cortes dorados. («Allo.») Exlibris de Marescot.)*

Con el título de *Proverbes étrangers,* incluye su autor muchos y muy curiosos refranes en francés, italiano, inglés y español, alusivos á los gatos.

416. **Giusti (Giuseppe).**

Raccolta di proverbi toscani nuovamente ampliata da quella, e pubblicata da Gino Capponi. Sesta impressione.

Firenze, *Luigi Niccolai,* 1903; en 8.º; 2 hojas, XXVII + 489 páginas y 1 hoja de erratas. *(Tela.)*

417. **Godofredus (Petrus).**

Prouerbioru̅

LIBER,

PETRO GODO-
fredo, Carcaſonenſi Iuriſ-
conſulto, Procuratore Re-
gio in fide, autore.

PARISIIS.
Apud Carolum Stephanum,
Typographum Regium.
M. D. LV.

En 8.º; 176 págs. *(Holandesa, becerrillo, cortes jaspeados.)*

Comprende este libro una colección de 200 proverbios latinos, acompañados de explicaciones que tienen por objeto dar a conocer su origen o su significado.

418. **Grandville.**

Cent proverbes.

París, *H. Fournier et C.e*, 1845; en 4.º; con 50 láminas y numerosas viñetas, frontis grabado, 2 hojas, 400 págs. *(Holandesa.)*

El verdadero mérito de esta obra radica en las viñetas y láminas que lo adornan. Al pie de cada una, y sirviendo de explicación al dibujo, hay un refrán. La excelente composición y la maestría en la ejecución de estas láminas hacen que este libro sea una pequeña joya. El texto sólo sirve de marco á la obra del dibujante, muy superior á la del escritor por todos conceptos.

419. **Hipócrates.**

APHORISMO
RVM HIPPOCRATIS
SECTIONES
SEPTEM,
*
Ex Franc. Rabelæsi
recognitio-
ne.
Quibus ex Ant. Musæ Commentariis adiecimus & Octauam: & quædam alia, quæ sequens indicabit pagella.




APVD SEB. GRY-
PHIVM LV-
GDVNI,
1543.

En 12.º; 318 págs. y 1 hoja en blanco + 32 hojas, que contienen el texto griego de los *Aforismos* con nuevo frontis. *(Holandesa.)*

Es una reimpresión de la editada en 1532, en el mismo lugar y tipógrafo, con el título *Hippocratis ac Galeni.....*, y que también fué colectada por Francisco Rabelais. (Véase Brunet, tomo III, 173.)

420. **Illvstres (Les)** proverbes novveavs et historiqves; expliqvez par diverses questions curieuses & Morales en forme de Dialogue.....

París, *Rene' Gvignard,* 1665; dos tomos en 8.º; el 1.º, 5 hojas, 233 págs., 4 hojas de tabla + 142 págs. y 3 hojas de tabla; el 2.º, 2 hojas, 271 págs. y 4 hojas de tabla. *(Pasta.)*

Duplessis (286) dice que de las varias ediciones que se han hecho, la aquí descrita es la más completa.

421. **Kastner (Georges).**

Parémiologie musicale de la langue française ou explication des proverbes, locutions proverbiales, mots figurés qui tirent leur origine de la musique; accompagnée de recherches sur un grand nombre d'expressions du même genre empruntées aux langues étrangéres et suivie de la Saint-Julien des Ménétriers, symphonie-cantate a grand orchestre avec solos et chœurs.....

París, *E. Martinet,* s. a., en folio; xx + 682 págs. + 170 de música notada. *(Tela.)*

Dice el autor en el prólogo: «Estudiar el vocabulario musical en sus relaciones con la *lengua popular;* recoger los numerosos *proverbios* que aluden a la práctica del arte, a las fuerzas de que dispone, al papel que desempeña cada instrumento; anotar y analizar las locuciones figuradas, cuyo lenguaje usual ha enriquecido la música: tal es el objeto que me he propuesto al abordar un género de investigaciones, muy descuidado hasta hoy.»

422. **Langius (Josephus).**

Loci communes sive Florilegium rerum et materiarum selectarum: Praecipué, Sententiarum, Apophthegmatum, Similitudinum, Exemplorum, Hieroglyphicorum: Ex Sacris Literis: Patribus item: aliisquae Linguae Graecae & Latinae, Scriptoribus probatis collectum: Studio & operà Josephi Langii Caesaremontani. Additvs est index Fabvlarvm, Emblematum ac Symbolorum.....

Argentorati, *Josiae Rihelij Haeredum,* 1598; en 8.º; 12 hojas + 639 foliadas. *(Holandesa, con superlibris en ambas tapas. Del Marqués de Morante.)*

423. **La Rochefoucauld (Duc de).**

Maximes et réflexions morales du Duc de La Rochefoucauld. D'après l'édition du Louvre.

Amsterdam, sin nombre de impresor, 1780; en 12.º; 2 + xx hojas, 120 págs. y 6 hojas de tabla. *(Tafilete, cortes dorados.)*

La primera edición se publicó en París, *Claudie Barbin,* 1665, en 12.º, imprimiéndose posteriormente numerosas ediciones. (Véase Brunet, tomo III, 844.)

424. ——— Réflexions, sentences et maximes morales de La Rochefoucauld. Nouvelle édition; conforme à celle de 1678, et à laquelle on à joint les Annotations d'un contemporain sur chaque Maxime

les variantes des premières éditions et des notes nouvelles par G. Duplessis. Avec une Préface par C.-A. Sainte-Beuve.

París, *Guiraudet et Jouaust,* 1853; en 8.°; 2 hojas, xxiv-320 páginas. *(Pasta fina.)*

Edición rara, a pesar de su fecha relativamente moderna.

425. **Lespy (V.)**

Proverbes du pays de Béarn, énigmes et contes populaires.

Montpellier, *Ricateu, Hamelin et C.*, 1876; en 4.°; 109 páginas y 1 hoja de tabla. *(Pasta fina.)*

426. **Leroux (P. J.)**

Dictionnaire comique, satyrique, critique, burlesque, libre et proverbial, avec une explication très-fidèlle de toutes les manières de parler burlesques, comiques, libres, satyriques, critiques, &. proverbiales, qui peuvent se rencontrer dans les meilleurs auteurs, tant anciens que modernes.....

Pampelune, 1786; dos tomos en 4.°; el 1.°, 2 hojas, xvi + 612 páginas, y el 2.°, 2 hojas, 606 págs. *(Pasta.)*

Edición la más completa de cuantas se han publicado.

Según Duplessis (323), la obra de Leroux es el mismo *Dictionnaire des Proverbes,* publicado en 1710 por G. de Backer, con algunas adiciones que indican el gusto pornográfico del autor.

427. **Le Reux de Lincy (M.)**

Le livre des proverbes français précédé de recherches historiques sur les proverbes français, et leur emploi dans la littérature du moyen age et de la renaissance. Seconde édition révue, corrigée et augmentée.

París, *Henri Plon,* 1859; dos tomos en 8.°; el 1.°, 2 hojas, cxv + 409 págs., y el 2.°, 2 hojas, 619 págs. *(Holandesa.)*

Esta obra es la más considerable colección de proverbios franceses que existe, no sólo de todos los géneros de esta rama de la literatura, sino también de todas las épocas. Va enriquecida con una bien documentada investigación histórica sobre los proverbios franceses, y termina con una extensa bibliografía de las mejores colecciones de proverbios publicadas desde el siglo xvi.

He visto citada una edición anterior, precedida de un *Essai sur la Philosophie de Sancho Pança,* por Ferdinand Denis. París, *Paulin Editeur,* 1842, dos tomos en 8.°

428. **Loisel (Christophorvm).**

Avrea septem sapientvm Græciæ dicta, distichis latinis in gratiam iuuentutis reddita, & denuo Gallicis tetrastichis illustrata, per Christophorvm Loisel, Argentomeum, Presbyterum Normanum, atque Curionem Aulnoiensem.....

Parisiis, *Ioann. Libert,* 1614; en 8.°; 64 págs. *(Holandesa fina.)*

429. **Maior (Georgius).**

SENTENTIAE
VETERVM POËTARVM,
*per locos communes digestæ, Georgio Maïore collectore, multò quàm antehac auctiores ac locupletiores.*

SENTENTIAE SINGVLIS VERSIBUS contentæ, ex diuersis Poëtis, pietatis studiosæ iuuentuti accommodæ.

*De poetica uirtute, Libellus planè aureus, Antonio Mancinello authore.*




LVGDVNI,
APVD IOAN. TORNAESIVM,
ET GVIL. GAZEIVM.
M. D. LVIII.

En 12.º; 289 págs. y 6 hojas de índice. *(Becerrillo, con «gaufre.»)*

430. ——— Sententiae vetervm poetarvm a Georgio Maiore primùm colleètę, & per locos communes digestae, nūc verò diligēter recognitae, & ex ipsis auctoribus, vt hodie editi sunt, castigatae. Sententiae quaedam Graecorum poetarum singulis versibus Latinè redditae. Antonii Mancinelli de poetica virtute libellus.

Antuerpiae, *Christoph. Plantini,* 1566; en 12.º; portada orlada, 244 págs., 4 hojas de índice y 1 con las señas del impresor. *(Piel abecerrada, con «gaufre».)*

431. **Manutius (Paulus).**

Adagia qvae cvmqve ad hanc diem exiervnt, Pavlli Manvtii stvdio, atqve industria, doctissimorum Theologorum consilio, atque ope, ab omnibus mendis vindicata, quae pium, et veritatis Catholicae studiosum lectorem poterant offendere: Sublatis etiam falsis interpretationibus, & non nullis, quae nihil ad propositam rem pertinebant, longis inanibusq. digressionibus.....

Florentiae, *Ivntas*, 1575; en folio, con un grabado en la portada; 4 hojas + 364 (numeradas a dos columnas), 1 con el escudo del impresor, 37 de índice y 1 de erratas. *(Pergamino.)*

432. **Manutius (Paulus).**

ADAGIA
QVAECVMQVE AD
hanc diem exierunt,
PAVLLI MANVTII STVDIO, ATQVE
industria, doctissimorum Theologorum consilio, atque
obe, ab omnibus mendis vindicata, quae pium,
& veritatis Catholicae studiosum lectorem
poterant offendere:

*Sublatis etiam falsis interpretationibus, & nonnullis, quae nihil ad propositam rem pertinebant, longis inanibusq; digressionibus.*

Quem laborem, a Sacrosancti CONCILII TRIDENTINI
Patribus Manutio mandatum,

*Nunc vero summa industria iterum impressa, incredibiliq; labore emendata à F. ANGELO Rocch. Eremita Augustiniano S. Theol. Doctore, Qui exemplum Florentiae editum ab innumeris erroribus expurgauit.*

Cum plurimis, ac locupletissimis Indicibus.




Venetijs, Apud Hieronymum Polum. 1578.

(La portada original tiene 181 × 114 mm.)

En 4.º; 62 hojas + 510 (numeradas a dos columnas). *(Tafilete, con superlibris en ambas tapas. Del Marqués de Morante.)*

433. **Manutius (Paulus).**

Apophthegmatvm ex optimis vtrivsqve lingvae scriptoribvs libri VIII. Pavli Manvtii stvdio atque industria..... Editio tertia.

Coloniae, *Lazari Zetzneri*, 1596; en 12.º; 24 hojas, 926 páginas. *(Pergamino.)*

434. **Marre (Aristide).**

Le livre des proverbes malais. Extrait du Recueil de textes et de traductions publié par les Professeurs de l'École des langues orientales vivantes.

París, *Imprimerie Nationale*, 1889; en 4.º mayor; 38 páginas. *(Pasta fina.)*

Es una colección de proverbios malayos, puestos por orden alfabético y con su equivalencia en francés.

435. ——— Proverbes et similitudes des malais avec leurs correspondants en diverses langues d'Europe et d'Asie.

Torino, *Vincenzo Bona*, 1898; en 4.º; 26 págs. *(Pasta fina.)*

Contiene 367 proverbios, traducidos literalmente al francés, algunos con equivalencias en varios idiomas asiáticos y europeos, y entre éstos el castellano.

436. **Matinées Sénonoises,** ou proverbes françois, suivis de leur origine; de leur rapport avec ceux des langues anciennes & modernes; de l'emploi qu'on en a fait en poésie & en prose; de quelques traits d'histoire, mots faillans, & usages anciens dont on recherche aussi l'origine, &c. &c.

París, *Tarbé*, 1789; en 4.º; 2 hojas, XVI + 544 págs. y 2 hojas para el *Privilegio*. *(Holandesa.)*

El autor de esta obra fué el abate Juan Carlos Francisco Tuet, quien, aunque no conocía muy a fondo las investigaciones de los paremiógrafos orientales, conocimiento esencial para los que se dedican a esta clase de estudios, supo aprovechar hábilmente los trabajos de sus antecesores, tomando de ellos lo curioso, lo útil y lo agradable, y coleccionando de tal modo los refranes, que su obra es una de las mejores que tratan del origen de los proverbios franceses.

437. **Mattei (Antoine).**

Proverbes, locutions et maximes de la Corse, précédés d'une étude sur la Dialecte de cette île.....

Sceaux (Seine), *E. Dépée,* 1867; en 8.º; XXXI + 180 páginas *(Pasta fina.)*

438. **Meilleurs (Les)** proverbes français et étrangers par l'auteur de Deux humilités illustrés et de plusieurs ouvrages historiques.

Abbeville, *P. Briez,* s. a.; en 8.º; 246 págs. *(Holandesa.)*

439. **Nisard (Charles).**

Curiosités de l'étymologie française, avec l'éxplication de quelques proverbes et dictons populaires.

París, *Ch. Lahure et C.ie,* 1863; en 8.º; 2 hojas, LI + 337 páginas y 1 hoja con las señas del impresor. *(Pasta fina.)*

440. **Ovidio.**

Pvriores sententiae, cvm dictis festivioribvs in vsvm pveritiae, ex Ouidio excerptae. Singulis adiecta est sua Epigraphe.

Parisiis, *Ioannem Libert,* 1628; en 8.º; 149 págs. *(Piel abecerrada, con «gaufre».)*

441. **Paroles (Les)** remarquables, les bons mots, et les maximes des orientaux. Traduction de leurs Ouvrages en Arabe, en Persan & en Turc, avec des Remarques.

Lyon, *Jacques Guerrier,* 1695; en 12.º; 6 hojas, 308 páginas y 14 hojas de tabla y privilegio. *(Pasta de la época.)*

442. **Payen-Payne (V.)**

French idioms and proverbs a companion to deshumbert's «Dictionary of difficulties».....

London, *Ballantyne, Hanson & Co.,* 1907; en 8.º; VIII + 268 páginas. *(Tela.)*

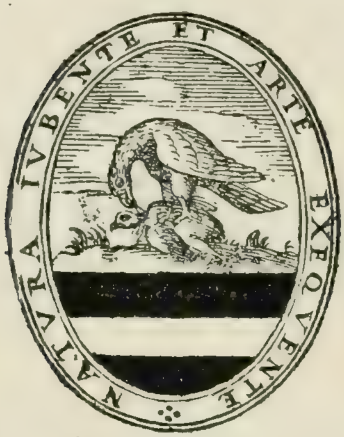
443. **Perron (Dr.)**

Proverbes de la Franche-Comté; études historiques et critiques.

Besançon, *J. Bonvalot,* 1876; en 4.º; XII + 152 págs. *(Pasta fina.)*

444. **Pescetti (Orlando).**

PROVERBI
ITALIANI
*Raccolti per Orlando Pefcetti*
IN GRAZIA
*Del molto Illuſt. Signor il Sig. Conrado à Hobergk gentilhuomo Tedeſco,*
Con la dichiarazione di parte de' più oſcuri.




IN VERONA,
Preſſo Girolamo Diſcepolo.
M D XCVIII.

En 12.º; 10 hojas, 476 págs. *(Pergamino.)*

Primera edición.

De esta interesante obra se han hecho numerosas reimpresiones, mencionadas por Duplessis (414), Brunet (tomo IV) y Bernstein (tomo II).

El libro de Pescetti está incluído casi por completo en el *Florilegium Ethico-politicum* de Gruter, descrito en el número 126 de este *Catálogo*.

445. **Pitrè (Giuseppe).**

Proverbi siciliani raccolti e confrontati con quelli degli altri dialetti d'Italia. Con Discorso preliminare, Glossario, ecc.

Palermo, *P. Montaina e Comps,* 1880; cuatro tomos en 8.º mayor; el 1.º, CCXXXVIII págs., 1 hoja, 356 págs.; el 2.º, 2 hojas y 452 pági-

nas; el 3.º, 2 hojas, 389 págs. y 1 hoja de índice, y el 4.º, 2 hojas, 411 págs., 1 hoja de erratas y 1 en blanco. *(Holandesa.)*

Obra de verdadero interés para el conocimiento de la paremiología siciliana.

Su autor agrupa por materias los refranes de Sicilia, y a continuación de cada uno apunta la forma y dialecto en que lo usan las demás regiones de Italia. En el estudio preliminar del primer volumen incluye una interesante bibliografía paremiológica de la península italiana, desde el siglo XVI hasta fines del XIX.

446. **Plauto y Terencio.**

SENTENTIAE ET PROVERBIA
EX OMNIBVS PLAVTI ET
TERENTII COMOEDIIS.




PARISIIS.
EX OFFICINA ROB. STEPHANI
M. D. XXX.

En 8.º; 79 págs. *(Chagrín, cortes dorados, con superlibris en ambas tapas. Del Marqués de Morante.)*

447. ——— Elegantiarvm ex Plavto et Terentio lib. II. Publii Mimorvm et sententiarvm ex poëtis antiquis similium lib. I. Cum expositionibus Erasmi Roterodami et Georgii Fabricii.

Lipsiae, *Valentini Papae*, 1554; en 8.°; 8 hojas, 220 páginas, 2 hojas de índice y 39 para los *Mimos* de Publio y *Sentencias* de antiguos poetas griegos y latinos. *(Piel.)*

448. **Proverbiorum arabicorum.....**

كتاب الأمثال

PROVERBIORVM
ARABICORVM
Centuriæ duæ,
*Ab anonymo quodam Arabe collectæ & explicatæ: cum interpretatione Latina & Scholiis*
IOSEPHI SCALIGERI I. CÆS. F.
ET
THOMÆ ERPENII.
*Editio secunda priore emendatior.*




*Lugduni Batavorum,*
Ex Typographia ERPENIAN.
Linguarum Orientalium.
*Prostant apud* IOHANNEM MAIRE. 1623.

En 8.°; 8 hojas, 134 págs. y 1 hoja con un grabado igual al de la portada. *(Piel abecerrada, con «gaufre».)*

Según Duplessis (67), la primera edición es de Leide, 1614, en 4.º, reimprimiéndose posteriormente al final de las diversas ediciones de la *Gramática árabe* de Thomas Erpenius.

449. **Quitard (P. M.)**

Dictionnaire étymologique, historique et anedotique des proverbes et des locutions proverbiales de la langue française en rapport avec des proverbes et des locutions proverbiales des autres langues.

París, *Hippolyte Tilliard*, 1842; en 4.º; XV + 701 págs. y 1 hoja de erratas. *(Holandesa.)*

En opinión de Duplessis (364), estè Diccionario es una de las mejores obras que posee la Paremiología francesa.

450. ——— Études historiques, littéraires et morales sur les proverbes français et le langage proverbial, contenant l'explication et l'origine d'un grand nombre de proverbes remarquables oubliés dans tous les recueils.

París, *Henri Plo,* 1860; en 4.º; XVII págs., 1 hoja de erratas y 460 págs. *(Holandesa.)*

451. ——— Proverbes sur les femmes, l'amitié, l'amour et le mariage; recueillis et commentés.

París, *Simon Raçon et Comp.*, 1861; en 8.º; VI + 416 páginas. *(Pasta fina.)*

452. **Recüeil** d'apophtegmes ou bons mots anciens et modernes, mis en vers françois. Dedie'a Monseigneur le Duc de Bourgogne.

Toulouse, *J. Boude,* s. a.; en 8.º; 6 hojas, 250 págs., incluso la tabla *(Pasta fina.)*

453. **Rio (Martino del).**

ADAGIALIA
SACRA
VETERIS ET NOVI
TESTAMENTI:

*COLLECTORE AC INTERPRETE,*

MARTINO DEL RIO ANTVERPIENSI,
Societatis IESV Sacerdote, & S.Scripturæ publico
SALMANTICÆ PROFESSORE.

*Editio ſecunda & accurata. Cum Indicibus neceſſariis.*



*LVGDVNI,*
Sumptibus Horatij Cardon.

*M. DCXIV.*

Cum Priuilegio S.Cæſar. Maieſt. & Chriſtianiſſ. Franc. & Nauarr. Regis.

(La portada original tiene 130 × 117 mm.)

Dos tomos en 4.º; el 1.º, 14 hojas, XII + 609 págs. y 27 hojas de índice; el 2.º, 10 hojas, 594 págs. y 20 hojas de índice. *(Holandesa.)*

«Obra póstuma, a la cual no pudo dar el autor la última mano por haberle sorprendido la muerte cuando estaba trabajando en ella; así es que, de 1.522 adagios o modismos proverbiales que había entresacado este docto jesuíta del Antiguo

Testamento, con el objeto de explicarlos y comentarlos, sólo unos 300 llegaron a recibir la ilustración oportuna para ser dados a luz, quedando los demás en bosquejo.....

»Ofrece esta obra noticias e investigaciones tan eruditas como curiosas, que hacen su lectura muy interesante e instructiva, y digna de ser buscada con afán, tanto más cuanto se ha hecho sumamente rara. En ella se parangonan (pasan de sesenta) los adagios de la Escritura con sus correspondientes vulgares castellanos.....» (Sbarbi, 51.)

La primera edición fué hecha igualmente en dos tomos en el mismo lugar e impresor en 1612-13.

454. **Salomón.**

Prouerbia salomo | nis summa cum dili | gēcia denuo excussa. *(Al fin)*..... in ciuitate Burgeñ. nouiter impressa per Fredericum | de Basilea germanū. Anno nostre salutis. Millesimo quin | gentesimo decimo tertio. (1513) decima sexta die mēsis Decēbris. | Deo gratias.

En 4.°; con un grabado en la portada que representa dos ángeles, y en medio el título con grandes letras en caracteres góticos; 20 hojas, signs. *a-c* de 8 hojas, menos la *c* que es de 4. *(Becerrillo, con «gaufré», cortes rojos.*

455. **Salomón.**

LES
TABLETTES SACRE'EZ,
PROVERBES OV DICTS
Notables De Salomon.
*TRADVICTS PAR QVATRAINS.*
DEDIE'ES AV ROY.
*A ROVEN,*
De L'Imprimerie De PIERRE VALENTIN.

*(Al fin).* Enregistré le 25 iour d'Auril 1613, | Suyuant le reglement de la Court. | P. V.

En 16.° apaisado, con retrato de Luis XIII al reverso de la portada y distintas paginaciones, signs. *A-N* de 8 hojas, menos la *A* y la *N* que son de 4. *(Pergamino.)*

Contiene 522 proverbios numerados, puestos en cuartetas endecasílabas.

456. **Salomón.**

Catena graecorvm patrvm in proverbia Salomonis. R. P. Theodoro Peltano Soc. Iesv Theologo interprete. In ecclesiasten B. Gregorii Thavmatvrgi Metaphrasis Graecolatina. In canticvm canticorvm paraphrasis Michaelis Pselli, Scholiis And. Schotti Soc. eiusdem illustratae.

Antverpiae, *Gasparem Bellervm*, 1614; en 8.º; 8 hojas, 544 páginas y 12 hojas de índice. *(Pergamino.)*

Bernstein, en su *Catalogue des livres paremiologiques* (2.525), describe otra edición del mismo lugar, *Hieronymi Verdusi*, 1625, en 4.º

457. **Sartorius (Juannes).**

JOANNIS SARTORI

Adagiorum

CHILIADES TRES,

SIVE

Sententiæ Proverbiales Græcæ, Latinæ, & Belgicæ, ex præcipuis Autoribus collectæ, ac brevibus Notis illustratæ.

*Ex Recensione*

CORNELII SCHREVELII.




*LVGD. BATAV.*

Ex Typographia NICOLAI HERCVLIS.

MDCLVL

En 8.º; 4 hojas, 696 págs. y 21 hojas de índice. *(Pergamino.)*

Duplessis (805) supone que la primera edición es de Amberes, *Joann Loeus* 1561, en 8.°, señalando además la de Amsterdam, *Joann Ravestenius*, 1670, en 8.°

458. **Schottus (Andreas).**

ΠΑΡΟΙΜΙΑΙ ΕΛΛΗΝΙΚΑΙ.
ADAGIA
SIVE
PROVERBIA
GRAECORVM
EX
ZENOBIO seu ZENODOTO
DIOGENIANO &
SVIDAE COLLECTANEIS.
Partim edita nunc primùm, partim Latinè reddita,
SCHOLIISQVE parallelis illustrata,
*ab* ANDREA SCHOTTO *Antuerpiano*, *Soc.* IESV *Presbytero.*



ANTVERPIAE,
EX OFFICINA PLANTINIANA,
Apud Viduam & Filios Ioannis Moreti.
cIↃ. IↃC. XII.
*Superiorum permissu.*

(La portada original tiene 210 × 127 mm.)

En 4.° mayor; 10 hojas, 702 págs. y 1 hoja con el escudo del impresor. *(Tafilete, con superlibris en ambas tapas. Del Marqués de Morante.)*

En la página 258 comienza un Apéndice de 353 Proverbios griegos, tomados de un manuscrito del Vaticano, y en la 580 la colección intitulada *Stromatevs proverbialivm versvvm*, ya publicada por J. Escaligero en 1594. Al final lleva este libro dos índices muy completos de los Proverbios, uno en griego y otro en latín.

459. **Schultens.**

Meidanii proverbiorum Arabicorum Pars. Latine vertit et notis illustravit Henricus Albertus Schultens; opus posthumum.

Lugduni Batavorum, *Typographia Honkopiana*, 1795; en 4.º mayor; xvi + 8-314 págs. y 1 hoja de erratas. *(Holandesa.)*

Obra póstuma, tomada de la colección de Meydany, célebre gramático del siglo xii, y continuada y publicada por Nicol. Guill. Schroeder, erudito orientalista holandés.

460. **Solorzano Pereyra (Joannis de).**

Emblemata centum, regio politica. Ligneis laminis affabre caelata, vividisque, et limitatis carminibus explicita, & singularibus commentariis affatim illustrata: Quibus, quicquid ad regum institutionem, et rectam reipublicae administrationem conducere, & pertinere videtur, summo studio disseritur. Opus vel ipsa varietate, et utilitate rerum, et materiarum, quas continent expetendum, & omnium Facultatum Professoribus summopere necessarium. Cùm quadruplici Indice absolutissimo. Primo uniuscujusque Emblematis mentem complectente. Altero loca Sacrae Scripturae. Tertiò, Leges, & Canones, quae citantur, & illustrantur, designante. Et quartò, copiosissimam rerum omnium, & sententiarum, & aphorismorum, memorabilium, quae in toto hoc Opere continentur.....

Matriti, *Typhographia Regia, vulgó de la Gazeta,* 1779; en folio; con grabados; 10 hojas, 602 + 61 págs. *(Pasta de la época.)*

461. **Stobaeus (Joannes).**

ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ

ΣΤΟΒΑΙΟΥ

ΕΚΛΟΓΑΙ ΑΠΟΦΘΕΓΜΑΤΩΝ.

IOANNIS

STOBAEI

COLLECTIONES SEN

TENTIARVM.

σὺν θεῷ

οὐ μετὰ πολὺ



αἰὲν ἐσόμενος.

*Non sine priuilegio.*

M D XXXVI.

(La portada original tiene 160 × 85 mm.)

*(Al fin).* ¶ Venetiis in aedibus Bartholomaei Zanetti Casterzagensis, | aere vero & diligentia Ioannis Francisci Trincaueli. | Anno a partu Virginis. M.D.XXXV. | Mense Februarii.

En 4.º; 313 hojas, con un grabado al reverso de la última; signaturas *A-qq* de 8 hojas, menos la *qq* que es de 6. *(Pasta.)*

Primera edición.

462. **Stobaeus (Joannes).**

Locorvm commvnivm Ioannis Stobaei epitome, ex graecis avtoribvs nvmero cc.l. plerisque non extantibus, excerpta.....

Coloniæ, *Bernardum Gualtherium,* 1603; en 12.°; 6 hojas, 670 páginas. *(Pergamino.)*

463. **Sylburgius (Fridericus).**

Theognidis, Phocylides, Pythagorae, Solonis & aliorum, Poemata gnomica, multis in locis correcta, additoque variantis scriptura notatio.

Ultrajecti, *Joannis à Waesberge,* 1651; en 12.°; 4 hojas, 96 páginas (paginación equivocada). *(Pergamino.)*

464. **Tabourot (Esteban).**

LES
BIGARRVRES,
ET
TOVCHES DV SEIGNEVR
DES ACCORDS.
AVEC LES APOPHTEGMES DV
SIEVR GAVLARD.
ET LES ESCRAIGNES
DIJONNOISES.
*DERNIERE EDITION.*
Reueuë & de beaucoup augmentée.



A PARIS,
Par IEAN RICHER ruë S Iean de
Lattan à l'Arbre verdoyant.
M. D. C VIII.
*AVEC PRIVILEGE DV ROI.*

Con grabados y retrato de Tabourot, *señor de Accords;* 12 hojas, 181 foliadas y 1 para el privilegio.

Le Qvatriesme des Bigarrvres dv Seignevr des Accords. 4 hojas con el frontis y 50 foliadas. *(Con igual retrato que en el primer tratado.)*

Les contes Facecievx dv Sievr Gavlard, Gentil-homme de la Franche-Comté Bourguignotte..... 60 hojas foliadas *(incluso el retrato de Gaulard a la vuelta de la portada y un grabado al final).*

Les Escraignes Dijonnoises. Recueillies par le sieur des Accords. 59 hojas foliadas incluído el frontis.

Les Tovches dv Seignevr des Accords. 64 hojas foliadas, incluso portada. *(En el folio 3 se repite el retrato de Tabourot.)*

En un volumen en 8.° *(Pergamino.)*

Morante (tomo I, 660), en nota tomada de Viollet Leduc, *Boletín del Bibliófilo, serie X, núm. 486,* al describir la edición de Rouen, *Loys du Mesnil,* 1628, en 12.°, dice: «He aquí un libro mejor y más útil de lo que se cree. Verdad es que Esteban Pasquier, al mismo tiempo que aprueba el trabajo de Esteban Tabourot, autor *des Bigarrures,* le critica por haber llenado su obra de exemplos no muy decentes, lo cual es exacto. Tabourot se escusa con la necesidad de hacer leer su libro, que sin este atractivo, dice: *se confundiría con la multitud de libros que vician los ingenios.*»

Duplessis (283) sólo cita la edición de París, *Est. Mauroy,* 1662, en 12.°, aunque de esta interesante obra se hicieron varias impresiones, descritas en su mayoría por Brunet (tomo V).

465. **Toselli (Gioan-Battista).**

Recuei de 3.176 prouverbi, sentensa, massima, conseu parabole, buoi-mot, precet & diç Nissart.

Nissa, *S. Cauvin-Empereur,* 1878; en 8.°; XXXI + 232 páginas. *(Pasta fina.)*

466. **Vallés Covarrubias.**

Francisci Vallesii Covarrvbiani, professoris complutensis, in Aphorismos, & libellum de Alimento Hippocratis, commentaria. Cum priuilegio Regis ad decennium.

Compluti, *Andreae ab Angulo,* 1561; en 8.°; 304 hojas foliadas y 26 de índice. *(Piel abecerrada, con «gaufre».)*

Los comentarios acerca de los *Aforismos* de Hipócrates ocupan los doscientos cincuenta y cinco primeros folios. A continuación va el tratado *De alimento.*

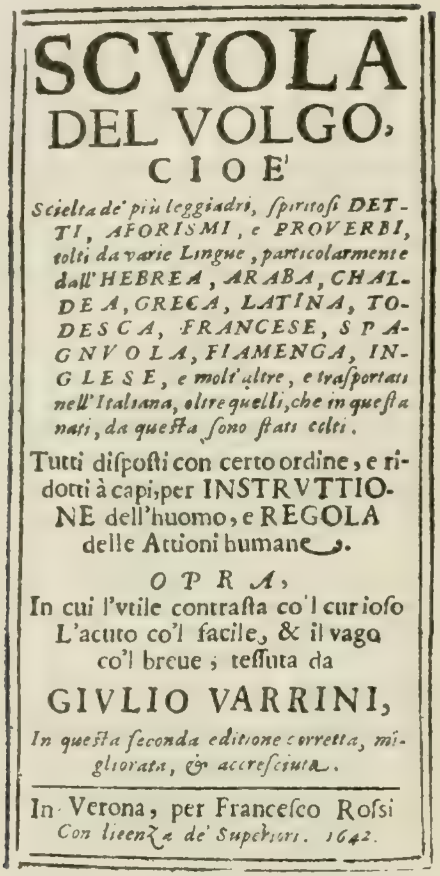
467. **Van der Haeghen (Ph.)**

Maximes populaires de l'Inde méridionale. Traduites et expliquées. [Première série.—Cent proverbes Tamouls.]

Leipzig, *Giesecke & Devrient,* 1858; en 4.°; 39 págs. *(Pasta fina.*

Algunos de los proverbios de este raro opúsculo tienen la traducción castellana.

468. **Varrini (Giulio).**



SCVOLA
DEL VOLGO,
CIOE'
*Scielta de' più leggiadri, spiritosi DETTI, AFORISMI, e PROVERBI, tolti da varie Lingue, particolarmente dall'HEBREA, ARABA, CHALDEA, GRECA, LATINA, TODESCA, FRANCESE, SPAGNVOLA, FIAMENGA, INGLESE, e molt'altre, e trasportati nell'Italiana, oltre quelli, che in questa nati, da questa sono stati celti.*
Tutti disposti con certo ordine, e ridotti à capi, per INSTRVTTIONE dell'huomo, e REGOLA delle Attioni humane.
*OPRA,*
In cui l'vtile contrasta co'l curioso L'acuto co'l facile, & il vago co'l breue; tessuta da
GIVLIO VARRINI,
*In questa seconda editione corretta, migliorata, & accresciuta.*
In Verona, per Francesco Rossi
*Con licenza de' Superiori. 1642.*

En 8.º; 12 hojas, 287 págs. *(Pergamino.)*

Sbarbi (354) anota que el compilador italiano tradujo a su lengua muchos refranes españoles, así como de otros varios paises, sin anotar en ellos su origen o procedencia.

Las ediciones posteriores llevan el titulo como el de la descrita a continuación.

469. _____ Scielta de Proverbi, e Sentenze Italiani tolti da varie lingve, particolarmente dall'Hebrea, Araba, Caldea, Greca, Latina, Todesca, Francese, Spagnuola, Fiaminga, & Italiana..... Nuouamente ristampata, e corretta, con vna nuoua aggiunta di diuersi auttori.

Venetia, *Benedetto Miloco,* 1676; en 12.º; 264 págs. *(Pasta fina.)*

Aunque el título de esta obra es diferente del de la anterior, se trata del mismo libro, bien que con ligeras alteraciones.

He visto citadas las ediciones siguientes:

Venecia, *Giacomo Bortoli,* 1656, en 12.º

Id. *Michiel'Angelo Barboni,* 1668 y 1672, ambas en 12.º

470. **Vergilius (Polydorus).**

**Prouerbiorum et adagiorum ve**terum Polydori Vergilij Vrbinatis libellus perutilis cum facili contentorum indice. Adiectis recenter (vbi maxime deerant:) caracteribus grecis. Margineisq; annotamentis. a varijs (que librariorũ vitio cõtraxerat) erratis a N.B.T. accuratissime expurgat⁹.




(La portada original tiene 139 × 97 mm.)

París, 1511; en 4.º; *xliiij* hojas foliadas y 3 de índice. *(Piel abecerrada, con «gaufre».)*

La primera edición es de Venecia, *Christophorum de Pensis*, 1498, en 4.º (Véase Brunet, tomo V, 1.136.)

471. **Verinus (Michael).**

MICHAELIS VERINI PÖETAE Christiani de pueroum moribus Disticha, cum luculenta Martini Iuarræ Cantabrici expositione.



LVGDVNI,

Apud Theobaldum Paganum.

M. D. XXXIX.

En 8.º; 268 págs., 1 hoja en blanco y otra donde se repite el grabado de la portada. *(Becerrillo.)*

De este precioso libro hallo citadas las siguientes ediciones, impresas en España:

Burgos, *Juan de Burgos*, 1489, en 4.º, let. gót.

Otra sin indicaciones tipográficas, pero en Salamanca, 1496, en 4.º, descrita por Haebler, como la anterior.

Burgos, *Fadrique de Basilea*, 1497, en 4.º, citada también por el mismo. (Segunda parte, 1917.)

Y Zaragoza, 1503, en 4.º, comentada por Juan Sobrarias y descrita por Gallardo (tomo IV, 3.950).

472. **Véritable (Le).** Sancho-Panza ou choix de proverbes, dictons, adages colligés pour l'agrément de son neveu E. L. par A. J., amateur.

París, *Ch. Lahure*, 1856; en 8.º; 2 hojas, 240 págs. *(Pasta fina.)*

Contiene 2.700 refranes, divididos en veintisiete centurias, clasificadas por orden de materias.

473. **Volpini (Carlo).**

516 proverbi sul cavallo; raccolti e annotati dal colonnello Carlo Volpini.

Milano, *Lombardi di M. Bellinzaghi*, 1896; en 8.º; XXIII + 172 páginas. *(Tela.)*

474. **Wit and wisdom** of Don Quixote.—*(Patch grief with proverbs.—Shakespeare.)*

Cambridge, *John Wilson and Son*, 1882; en 8.º, con retrato y tres láminas, XLV + 288 págs. *(Vitela.)*

Obra formada de las sentencias y refranes del *Quijote*, traducidas al inglés por Mrs. Emma Thompson.

En los preliminares contiene una extensa biografía de Cervantes, a la que preceden dos índices, uno de los nombres propios y palabras y otro de los proverbios diseminados en la obra.

475. **Wuestemann (E. F.)**

Promptuarium sententiarum ex veterum scriptorum romanorum libris. Editio altera enmendatior et auctior. Curavit Mauricius Seyffertus. In usum elegantiorum hominum.

Nordhusae, *Fer. Foerstemann*, 1864; en 8.º; XLII págs. y 1 hoja sin foliar + 215 págs. *(Cuero verde, con superlibris en ambas tapas, ornamentación interior, cortes dorados. Del Marqués de Morante.)*

476. **Zamenhof (L. L.)**

Proverbaro esperanta laŭ la verko frazeologio rusa-pola-franca-germana de M. F. Zamenhof.

París, *Paul Brodard*, 1910; en 4.º; 4 hojas, 82 págs. *(Pasta fina.)*

## OBRAS ADQUIRIDAS DURANTE LA IMPRESIÓN DE ESTE CATÁLOGO

477. **Auto primero (segundo e terceiro) dos Sete Sabios de Grecia.**

AUTO PRIMEIRO
DOS
SETE SABIOS
DE GRECIA,
Que trata de várias Sentenças, que disserão; e outros Filosofos Antigos.
*TRADUZIDAS POR HUM*
ANONYMO.



LISBOA:
Na Officina. dos Herd. de Antonio Pedrozo Galrão.
Anno de M. DCC. XLIV.
*Com todas as licenças necessarias.*

(La portada original tiene 152 × 100 mm.)

En 4.º; 3 hojas, 16 págs.

Auto segundo | dos | Sete Sabios | de Grecia..... Com humas Cartas Politicas, e Historicas. | Lisboa: | A'custa dos herdeiros de Miguel de Almeida e Vas | concellos, aonde se acharáõ os mais Autos avul | sos, para que tem Privilegio Real. 1745. | Com todas as licenças necessarias. 15 págs.

Auto terceiro | dos | Sete Sabios | de Grecia..... Com huns dictames da razão para bem | viver. | Lisboa: | A'custa dos herdeiros de Miguel de Almeida e Vas | concellos, aonde se acharáõ os mais Autos avul | sos, para que tem Privilegio Real. 1745. | Com todas as licenças necessarias. 15 págs.

En un volumen en 4.°, con el mismo grabado en las portadas de los *Autos* segundo y tercero que el aquí reproducido. *(Becerrillo.)*

Esta edición parece ser la más antigua de cuantas se imprimieron en portugués. Inocencio Francisco da Silva, en su *Diccionario Bibliographico Portuguez* (tomo VIII, pág. 354), sólo hace alguna ligera referencia al primero de estos *Autos*, lo que permite sospechar que ignoraba la existencia de los otros dos publicados.

478. **Coleccion** | de algunos proverbios de Salomon, | explicados | por el Amante de la religion, | y pública felicidad; | dados a luz | por el Director del Diario | de Valencia. | En su misma imprenta, | año de 1794.

Dos partes en un volumen en 4.°; 2 hojas, 56 págs. y 1 hoja en blanco + 145 págs. y IV de índice. *(Pasta fina.)*

Los proverbios que contiene este tratado van puestos en latín, con su traducción castellana y una erudita glosa o comentario, acompañado de numerosas sentencias de los libros sagrados y de los clásicos.

Respecto a quién fuese el autor de tan preciosa *Colección*, sólo podemos decir que Luis Tramoyeres Blasco, en los *Periódicos de Valencia*, señala como primer director del *Diario de Valencia* (1790) al barón de La Bruere, y como colaborador, entre otros, a Fray Luis Cerezo Matres, agustino.

Pastor Fuster, en su *Biblioteca Valenciana*, al citar las obras de todos los colaboradores del *Diario*, no menciona la aquí descrita, y, solamente al hablar de Fray Luis Cerezo, dice: «En el *Diario de Valencia* se encuentran algunas piezas de este autor, todas sabias, algunas anónimas, y otras con las iniciales de su nombre y apellido.»

479. **Nueva Floresta Española.**

Miscelánea instructiva, curiosa y agradable, por D. J. A. X. F. Barcelona, *M. Sauri y Compañía*, 1829; en 8.°; 231 págs. *(Pasta.)*

Entre los varios trataditos que componen esta *Miscelánea*, se halla una interesante colección de 159 refranes castellanos.

480. **Refranes de Veo-Veo.**

Reimprímelos Juan M. Sánchez.
(Extrait de la *Revue Hispanique*, tome XL.)
Madrid, *Bailly-Baillière*, 1917; en 4.º; 13 págs. *(Pasta fina.)*

El título del original de esta edición es: *Perque spiritual z muy prouechoso, en que dize todas las verdades que en la escriptura y vulgo se pueden hallar. Nueuamente impresso.* Las notas tipográficas son: Sin l. ni a., en 8.º mayor; 4 hojas, sign. $a^4$ incluso portada orlada, let. gót.

Del prólogo de esta reimpresión, donde se consignan ambos datos, copiamos lo siguiente:

«Creyendo, pues, que prestamos buen servicio a las letras patrias, publicamos hoy una colección de refranes, cuyo único ejemplar ha venido a nuestras manos, llamada *Veo-Veo* por empezar casi todos ellos con este vocablo.....

»Nada podemos decir relacionado con el compilador de esta obrita. ¿Fué algún fraile, clérigo o persona eclesiástica? Indúcenos a creerlo así el grabado que figura en la cabecera de la portada, el cual representa a una persona de la iglesia en actitud de ofrecer su libro a un venerable obispo, y el hecho de haber entresacado su autor las principales sentencias de su colección de la Sagrada Escritura, dándoles forma de proverbios o refranes.

»Tampoco el folleto nos proporciona datos acerca de su origen tipográfico. Carece de ellos y hasta de filigrana en el papel de sus hojas, tanto en las cuatro impresas como en las dos en blanco que van al principio y al fin. Recurramos, pues, a los caracteres, para ver de hallar alguna luz en este punto. Parecidos a los en que está impresa la colección sirvieron para muchas producciones tipográficas que salieron a luz en Burgos, Zaragoza y Toledo en los últimos años del siglo xv y primeros veinticinco del xvi; pero idénticos a los empleados en ella los vemos sólo en Logroño y en Alcalá, y usados respectivamente por Arnal Guillermo de Brocar y por Miguel de Eguía..... ¿A cuál de estos dos tipógrafos habremos de atribuir la impresión de los refranes? Desde luego somos de parecer que Arnal Guillermo de Brocar los publicó, no en Logroño, sino en Alcalá, por los años 1513 a 1524.....

»La presente colección ha de tenerse por la segunda de sus ediciones. Ignoramos las características tipográficas de la primera; en ésta se indica bien a las claras ser *nuevamente impresa;* y las mismas expresiones, con la adición del año, por cierto equivocadamente, 2541 en vez de 1541, leemos en la tercera, o sea en la citada por Salvá en su *Catálogo*.....»

# CORRECCIONES

| Página. | Número de la obra. | Línea. | Dice. | Léase. |
|---|---|---|---|---|
| 9 | 13 | 14 | (véase núm. 342) | (véase núm. 345) |
| Idem | idem | idem | *Añádase:* Y últimamente se reimprimió por D. Emilio Cotarelo en la *Colección de Entremeses, etc.*, de la *Nueva Biblioteca de Autores Españoles.* | |
| 77 | 151 | 53 | (véase núm. 301) | (véase núm. 300) |
| 83 | 160 | última | *Añádase:* Haebler, *Bibliografía Ibérica del siglo XV*, 2.ª parte (383), señala la edición de Barcelona, *Pedro Michael*, 1493, en 4.º | |
| 115 | 221 | 7 | *Miguel de Capilla* | *Agustín Millán* |
| 159 | 297 | 16 | *Miguel de Eggia* | *Miguel de Eguía* |
| 174 | 319 | 6 | *sign.* s | *sign.* f |
| 175 | 319 | 18 | Amberes, 1577 | Amberes, *Antonio Tylenio*, 1577 |
| 201 | 372 | 1 | *L. Tellier* | *Le Tellier* |
| Idem | idem | 2 | *Benoit Rigau* | *Benoit Rigaud* |
| 215 | 402 | 1 | Basilaem | Basilaeam |

SOCIEDAD ESPAÑOLA

DE ARTES GRÁFICAS

FUENCARRAL, 137

ACABÓSE LA IMPRESIÓN DEL PRESENTE
CATÁLOGO PAREMIOLÓGICO
EN MADRID, EL DÍA VI
DE ENERO DEL AÑO
MCMXVIII

Extracto de algunos juicios acerca del *Catalogo paremiológico* de Melchor García Moreno, emitidos por la Academia Española y los señores Amezúa, Arambilet, Baig Baños, Casares, Castañeda Alcover, Díez-Canedo, Foulché-Delbosc, García Mercadal, Icaza, Juderías, López Barbadillo, Olavarría y Huarte, Pérez de Guzmán y Gallo, Sáinz y Rodríguez, Sánchez Estevan, Solar, y Vera.

I

## Informe de la Real Academia Española (*Gaceta de Madrid*, 8 Marzo 1918).

El académico que suscribe, cumpliendo el encargo que el señor Director se ha servido conferirle, tiene la honra de someter al juicio y resolución de la Academia el siguiente informe:

Catálogo Paremiológico, por D. Melchor García Moreno, Madrid, 1918, un volumen en 4.º de 248 páginas y gran número de fotograbados representando portadas de libros antiguos y retratos de autores.

Después que en el *Catálogo de la Biblioteca* de Salvá, en la *Bibliografía de la Filología castellana*, del Conde de la Viñaza, y en la *Monografía* especial de D. José María Sbarbi se presentaron, agrupados y ordenados, los libros referentes á la paremiología española y pudo conocerse la abundancia que nuestra literatura ofrecía en este linaje de obras, comenzaron á ser buscadas y reunidas por aficionados y coleccionistas de tal modo, que los impresos de esta clase anteriores al siglo XIX son hoy extremadamente raros en nuestro mercado de libros. Sobre todo, los especialistas extranjeros, que son muchos, porque nuestros refranes y proverbios han sido traducidos é imitados en otros idiomas modernos, se han dado tal prisa en recogerlos, que hoy puede decirse que no hay en Madrid, ni acaso en España, colección de refranes anteriores al siglo XVIII de venta en ninguna librería.

Así, no sin sorpresa, vemos aparecer un curioso español que da al público un *Catálogo* que, amén de otros méritos, tiene los de ser

más completo que los anteriores y más exacto en la descripción de los libros, porque todos los que llevan número, que llegan á 480, los posee el autor del *Catálogo*, y, por tanto, ha podido hacer sus papeletas sobre el mismo texto con exactitud casi fotográfica.

Como en esta bibliografía no se trató más que de reseñar una colección privada, el autor se limitó, en las notas, á enumerar sin entrar en pormenores, las demás ediciones de cada obra que han pasado por sus manos ó ha visto citadas en las más serias bibliografías.

Hay, pues, omisiones procedidas de dos diversas causas: la primera de ejemplares que el Sr. García Moreno no llegó á alcanzar, y justo es decir que estas faltas son pocas en número, y en su mayor parte se refieren á ediciones anteriores ó posteriores á la obra que posee, á obras que hoy pueden considerarse extinguidas como los *Refranes glosados por Dimas, capellán* (Toledo, 1510, por Juan Varela), que cita D. Nicolás Antonio y que nadie ha logrado ver, y á las diversas colecciones manuscritas que existen en la Biblioteca Nacional, en la de la Academia de la Historia y en esta nuestra Española, que el Sr. García Moreno, por escrúpulo, quizá exagerado, dejó de mencionar, aunque ya constan en los catálogos de la Viñaza y de Sbarbi.

La segunda causa de las omisiones que pueden advertirse en el de que ahora tratamos, es dimanada del saludable rigor crítico empleado para dejar fuera un buen golpe de libros, á los cuales sólo dando una gran extensión y flexibilidad al calificativo, puede aplicárseles el de paremiológicos. Todavía en esta parte pudiera haber empleado el Sr. García Moreno mayor rigor sin que la colección perdiera mérito; pero bien puede perdonarse este cariño al bibliófilo que tantos hermosos libros ha llegado á reunir. Así y todo, basta comparar su *Catálogo* con el de Sbarbi, por ejemplo, y se verá que no ha sido pequeño el expurgo de libros de carácter moral, pero ajenos á la especialidad de que se trata.

Y entrando ya en el examen del contenido del *Catálogo*, el ánimo del bibliófilo se explaya al ver perfectamente descritos libros rarísimos y tal vez ejemplares únicos. Hasta cuando el Sr. García Moreno, á pesar de todos sus esfuerzos, no pudo conseguir algún libro, por ser único y hallarse en nuestra Biblioteca Nacional, lo ha hecho fotografiar y ha publicado la edición facsímile, tan perfecta, que casi se confunde con el original. Tal sucede con el inestimable *Libro de refranes*, de Mosén Pedro Vallés, impreso en Zaragoza en

1549 (número 332 del *Catálogo*) y el *Sobremesa*, de Juan Timoneda, impreso en Valencia en 1569, que es la edición más completa de esta curiosa obrita.

Entre las que pudiéramos llamar preciosidades de este CATÁLOGO, debe citarse el ejemplar único de los *Refranes glosados*, edición de Burgos de 1509, por Maestre Fadrique, alemán de Basilea, que no sólo es la primera edición de esta coleccioncita de refranes, sino que es el primer libro de ellos impreso en España de que hay segura é indudable noticia.

Porque, aunque es cierto que Salvá en su *Catálogo* menciona una impresión gótica (no poseída por él) de los *Refranes* atribuídos al Marqués de Santillana, que *le parece* del siglo XV, edición que nadie ha vuelto á ver, ni el mismo Salvá dice dónde se halla, y aunque algunos bibliógrafos citan una impresión de estos mismos *Refranes* hecha en Sevilla en 1508 por Jacobo Cromberger, tampoco esta impresión existe hoy, si es que ha existido alguna vez y no la han confundido con los *Proverbios* del mismo Marqués de Santillana, que por rara coincidencia también fueron sacados á luz en Sevilla, por el citado Jacobo Cromberger, en 1509.

Lo positivo, respecto de los refranes del Marqués, es que las más antiguas ediciones que se conocen son las de Toledo, 1537, por Juan de Ayala, y la preciosa de Valladolid, 1541, por Francisco Fernández de Córdoba, descrita en el núm. 2.099 del *Catálogo* de Salvá, porque lleva una glosa de que carecen las otras.

De las demás importantes colecciones antiguas de refranes y proverbios casi no falta ninguna. En el núm. 211 se describe la primera y rarísima edición de la publicada póstuma á nombre del comendador Hernán Núñez, en 1555, en Salamanca, por el maestro León de Castro. En el núm. 170, la primera edición de la *Filosofía vulgar*, del maestro Malara, impresa en Sevilla en 1568; en el núm. 9 la primera edición de los *Lugares comunes*, de Juan de Aranda, y así otros muchos libros que no hay para qué repetir ahora.

En resolución: este *Catálogo Paremiológico*, por su riqueza en obras importantes; por la exactitud con que están descritas; por el gran número de facsímiles de portadas, tan útiles para la bibliografía, y hasta por la limpieza y esmero tipográfico con que se presenta, es trabajo de mérito relevante y digno de cuantas honras y recompensas quiera concederle el Gobierno de S. M., ya que en el expediente remitido á la Academia no se determinan en especial las aspiraciones y propósitos del autor.—*El Secretario*, EMILIO COTARELO.

II

D. Eugenio Olavarría y Huarte (*El Ejército Español*, 13 de Febrero de 1918).

Hace mucho tiempo que el Sr. García Moreno concibió la idea de un catálogo que fuera, á la vez que la relación de las riquezas paremiológicas que en su biblioteca particular poseía, la suma, el resumen de los conocimientos penosamente adquiridos en este ramo del saber humano. Concibió la idea, y se propuso realizarla. Y para conseguirla, puso al servicio de ella no sólo sus extensísimos conocimientos, sino también su instinto de concienzudo coleccionista y su arrojo de comprador de libros, que no repara en gastos cuando se trata de adquirir una edición príncipe ó un ejemplar único. Interesante sería hacer la historia de los sacrificios de todo género que le ha costado reunir la copiosa colección de obras de paremiología de que hoy se muestra justa y legítimamente orgulloso; relatar las noches sin sueño gastadas en adquirir los conocimientos necesarios para sacar provecho de esa colección; descubrir la lucha entre la tentación que aconseja la compra de un libro y la razón que la combate por el elevado precio que la codicia del poseedor puso al ejemplar ambicionado. De todos estos obstáculos triunfaron la pericia y la fuerza de voluntad del distinguido coleccionista.

Y poco á poco, uno á uno, persiguiendo los ejemplares en todas las bibliografías y catálogos, así nacionales como extranjeros, García Moreno fué formando su colección de refraneros, una colección apreciabilísima, que se contará, si no entre las más copiosas del mundo, seguramente entre las más ricas y escogidas. De ella ha hecho un catálogo que ahora acaba de imprimir, y ese catálogo viene á enriquecer nuestra bibliografía paremiológica de tal manera, que los aficionados al «folk-lore», en especial, y á los aficionados á la literatura, en general, deben recibir como un regalo, señalando su fecha como en mayor escala, naturalmente, pero dentro del mismo orden de ideas, debe señalarse la aparición de los grandes catálogos de Salvá, de Gallardo, de Pérez Pastor, más amplios en su plan y desarrollo, pero no más interesantes en punto á la literatura paremiológica.

El *catálogo* de libros paremiológicos que el Sr. García Moreno acaba de publicar, forma un elegante volumen de esmeradísima impresión, en que todo es admirable: el plan de la obra, la forma en que se ha llevado á cabo, los conocimientos de que hace gala el autor, la competencia que delatan las noticias, la autoridad de sus juicios.

Ese volumen, sabiamente ordenado por su autor, no es la escueta relación de los libros que referentes á proverbios, adagios, refranes, sentencias, aforismos, etc., etc., se han publicado en España desde los primeros años del siglo XV hasta la fecha; es su disposición acertadísima, el extracto de su contenido, la lista de las distintas ediciones que ha alcanzado la obra, todo ello avalorado con juicios, unos, propios, los más ajenos, porque la excesiva modestia del autor le lleva á menudo á sustituir su opinión, valiosa, sin embargo, con la de los grandes maestros de nuestra crítica literaria.

Además, el volumen, profusamente ilustrado, constituye un precioso álbum, en el que aparecen reproducidos por el fotograbado, portadas interesantes de las ediciones príncipes, ex-libris, escudos de impresores, y, sobre todo, una colección valiosa de retratos de los más ilustres paremiólogos de España: Hernán Núñez, Malara, que con Pedro Vallés constituyen lo que el autor llama acertadamente la trinidad paremiológica; Timoneda, el autor de *Sobremesa* y *Alivio de caminantes*; Erasmo, Arias Montano, Garibay, el sabio historiador; el marqués de Santillana, gloria inaccesible de nuestra literatura del siglo XV; Turmeda, el fraile apóstata de la célebre *Disputa del Asno;* Gracián, Martín, Antonio Pérez, el famoso secretario del Rey Prudente; Ramírez de Prado, Torres Villarroel, Pérez de Herrera, Cristóbal, Juan Luis Vives, Juan de Espinosa, y entre los modernos, Mayans y Siscar, Adolfo de Castro, Sbarbi... Son, en mayor ó menor escala, aquellos á quienes hay que rendir culto, porque ensalzaron la paremiología al cultivarla, al hacerla objeto de sus afanes y trabajos. Esos retratos están sacados, unos, de distintas ediciones de sus obras; otros, de la Biblioteca Nacional, adonde fué á buscarlos el paciente afán coleccionador del Sr. García Moreno. Cada uno de ellos representa grandes dispendios, gasto de influencia, muchos días consagrados á esas pesquisas incesantes.

Las notas que acompañan á la mención de cada uno de los libros que forman la colección del Sr. García Moreno, son otros tantos testimonios, no sólo de su éxito como librero anticuario, sino de sus condiciones de autor, porque contienen juicios exactísimos de los autores y una apreciación juiciosa de sus obras. El Sr. García Moreno ha

leído, ha estudiado todo cuanto sobre paremiología han escrito los primeros bibliógrafos españoles, los especialistas, los tratadistas de literatura general; tiene sabias intuiciones que le permiten arriesgar una afirmación, establecer una hipótesis aventurada. Su obra le coloca, desde luego, en primera fila entre nuestros coleccionistas de obras paremiológicas, y le da un lugar preferente entre los libreros españoles.....

.....................................................................

III

## D. Francisco Vera (*La Acción*, 25 de Febrero de 1918).

Fresca aún la tinta de la reproducción de 100 ejemplares que del famoso *Libro de Refranes* de Mosén Pedro Vallés hizo D. Melchor García Moreno, nos sorprende este culto librero con la publicación de un *Catálogo Paremiológico*, en el que reseña con abundante copia de citas bibliográficas y atinadas notas críticas las obras que, como dice en la «Advertencia» que precede al catálogo, ha conseguido reunir «á costa de no pocos afanes y desvelos».

Aficionado á los estudios de una de las ramas del «folk-lore» español y gran conocedor de la materia, tanto por su cultura como por su sagaz instinto de coleccionista, D. Melchor García hace el resumen de cada una de las obras catalogadas, indica sus diversas ediciones y, como remate, le pone un acertado comentario, á veces una hipótesis, no por atrevida menos estimable, que revela pacientes investigaciones en el ancho campo de las bellas letras, sin que su amor á tan interesantes estudios empañe la acuidad de su cristal crítico.

En varias ocasiones contrasta su parecer con el de los grandes maestros, apoyándose en las opiniones de Menéndez Pelayo, de Ticknor, de Amador de los Ríos, de Sbarbi, de todos cuantos han contribuído al estudio de ese género tan genuinamente español que se llama el «refrán», y así resulta que el catálogo del Sr. García Moreno no es la enumeración árida de unos cuantos libros, sino una obra de consulta y guía inteligente para quienes gustan de saborear las dulces mieles de la Paremiología.

A primera vista, diríase que el «refrán» es el patrimonio de las viejas y de gentes de baja estofa; mas es éste un error que si no bastara para destruirlo los nombres citados, recordaríamos aún al inquieto autor del *Elogio de la locura*, al donoso marqués de Santillana,

al maestro Luis Vives, al erudito Palmireno y, sobre todo, á Vallés, Hernán Núñez y Malara...

No vamos á constituirnos en abogado defensor de los dichos sentenciosos que, según Malara en su *Philosophia vulgar* son «como piedras preciosas salteadas por ropas de gran precio, que arrebatan los ojos con sus lumbres», porque no lo han menester. Dúctil como el platino, el refrán se adapta a todas las formas: desde el dicho jocoso que sólo se propone hacer un chiste y á veces sólo buscar un sonsonete: «Horozco, no te conozco», hasta el profundo pensamiento filosófico de San Mateo, que afirma que «quien abrojos siembra, espinas coge». Ocurrente con el alegre, serio con el hombre sesudo, chistoso con Sancho y grave con Salomón, el refrán es la salsa de un escrito y la gracia y el donaire de un discurso, siempre que la salsa no sea demasiado especiosa, pues que «cargar y ensartar refranes á troche y moche hace la plática desmayada y baja», como afirmó el sublime loco que creara Cervantes.

Dividido el *Catálogo* en dos partes, en la primera reseña 352 obras, casi todas las cuales son ediciones príncipe y ejemplares raros de inestimable valor, constituyendo una biblioteca donde se guardan los refranes, proverbios, facecias, etc., que se han publicado en España desde principios del siglo XV hasta hoy; en la segunda parte, el autor da cuenta de trece manuscritos, algunos tan importantes como las *Quinientos apotegmas*, de Luis Rufo, y termina con un «Apéndice» donde van incluídas 115 obras latinas y extranjeras y las que el coleccionista adquirió durante la impresión de su *Catálogo*.

También reseña las encuadernaciones, algunas de las cuales son verdaderas obras de arte, digno estuche de tan valiosas joyas, como hemos tenido ocasión de comprobar durante nuestra visita á la biblioteca del Sr. García Moreno.

Y para concluir. Aparte de los trabajos de Duplessis en su *Bibliographie parémiologique*, y de Sbarbi en su *Monografía sobre los refranes*, nada se ha publicado referente á esta clase de estudios hasta hoy, en que un trabajador librero madrileño lanza á la publicidad una gran obra con el modesto título de *Catálogo*, en la que no ha descuidado la parte tipográfica, puesto que los abundantes facsímiles que la ilustran la hacen más merecedora aún de nuestro sincero aplauso.

## IV

D. José García Mercadal (*La Correspondencia de España*, 27 de Febrero de 1918).

Dos puntos esenciales se hace preciso examinar al pretender una apreciación sobre la importancia de este interesante *Catálogo Paremiológico* con que graciosamente nos brinda el desinterés y la amabilidad del conocido librero de esta corte, y más que librero experto en libros, D. Melchor García Moreno. El hombre y la obra, es decir, el autor y el libro.........................................

Casi tan viejo como el mundo es el cuidado de recoger en libros la sabiduría ó filosofía popular plasmada en refranes, proverbios, sentencias, aforismos, dichos y adagios, en los que se descubre como á flor de alma en el pueblo la vena del saber de los siglos. Y también de todos es conocida la importancia que adquirió esta parte de los conocimientos humanos en la historia de todas las literaturas, y de qué modo en la castellana, á partir del siglo XV, se van sucediendo las obras de ilustres paremiólogos, sin interrumpirse hasta nuestros días, pues casi de ayer es *El refranero general español*, en cuya primera serie vino á fundir Sbarbi la extensión de su competencia paremiológica con la amena gracia de su estilo, y prueba de que no ha cesado el impulso está en el *Calendario espiritual* ordenado recientemente por Martínez Sierra para la «Biblioteca Estrella», que algo tiene de sabor paremiológico, que si en él no se ordenaban refranes, señálase, aplicada, una sentencia á la inquietud de cada día.

A través de las notas con que este notable bibliógrafo autodidacto ha enriquecido su *Catálogo*, podemos apreciar todo el desarrollo que adquiere la paremiología castellana que comienza en los *Refranes de las viejas*, de 1508, ordenados por D. Iñigo López de Mendoza por mandato del Rey D. Juan, colección que, según el voto de Menéndez Pelayo en el tomo quinto de su *Antología de poetas líricos*, «es, probablemente, la más antigua que posee ninguna lengua vulgar».

Conocemos los tres nombres del que García Moreno bautiza con el dictado de «triunvirato paremiológico», que son el aragonés mosén Pedro Vallés, que publica su *Libro de refranes* en 1549; el valisoletano comendador Hernán Núñez, cuyos póstumos *Refranes ó pro-*

*verbios en romance* dioles á luz su discípulo el maestro León de Castro en 1555, y el sevillano Juan de Malara, cuya *Filosofía vulgar* acabóse de imprimir en la muy noble ciudad de Sevilla, calle de las Sierpes, el 25 de Abril de 1568.

La importancia y distribución de estas tres grandes figuras de nuestra paremiología se nos dan á conocer en el prólogo que el erudito académico D. Emilio Cotarelo ha puesto á la edición que de los *Refranes glosados* de Sebastián de Orozco tiene en publicación la Real Academia Española; unidas tan copiosas aportaciones á la del citado Orozco, á las del maestro Gonzalo Correas, que tal vez sea la que contenga mayor cantidad de refranes castellanos que ninguna otra, y á la de D. Jerónimo Martín Caro y Cejudo, habremos alcanzado á conocer cuáles eran los refranes más comunes y cuáles los peculiares de cada una de las regiones españolas, por corresponder los refranes colegidos por Orozco á la región central de España, así como los de Hernán Núñez y de Correas pertenecen á la castellana y leonesa; los de Malara y de Caro y Cejudo á la andaluza, y los de Pedro Vallés á la aragonesa.

Para quedar bien advertidos de la importancia que logra la colección de libros paremiológicos que alcanzó á reunir el Sr. García Moreno, bueno será detenernos un poco en el número 246 del *Catálogo*, donde quedan repertoriados los *Refranes famosissimos*, obra anónima, acaso la más rara de cuantas sobre paremiología se escribieran, editada en Burgos en 1509, en la que por primera vez acompaña la glosa al refrán, pues los *Refranes de las viejas* del marqués de Santillana, salidos un año antes, aparecen sin comentario de ninguna clase.

De la reimpresión de estos *Refranes famosissimos*, hecha en el mismo lugar y por el mismo tipógrafo en 1515, dice Carlos Nodier, en la *Description d'une collection de livres* (París, 1844), lo siguiente: «Este libro se recomienda por sí mismo más aún que por su excesiva rareza. Contiene una selección, tan curiosa como notable, de los mejores proverbios españoles, coleccionados en un orden sistemático, bajo la forma de lecciones que da un padre á su hijo, y acompañadas de detalles que hacen resaltar la belleza y utilidad de las máximas. Pocos libros hay, en mi concepto, que sean tan difíciles de hallar como éste, y pocos volúmenes son tan dignos cual el presente de que un bibliófilo verdadero haga sacrificios para poseerle».....

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

Tarea demasiado larga é impropia para columnas de un periódico

sería la de ir detallando una por una todas las bellezas que encierra la colección y el *Catálogo* apunta. Fuérales precisa á mis lectores para leerme la paciencia de que hiciera gala aquel buen patricio tinerfeño del puerto de la Cruz, D. Juan de Iriarte, quien en el siglo XVIII llegó á recoger de infinitos autores y de labios de la gente del pueblo hasta muy cerca de treinta mil refranes castellanos, que desgraciadamente no lograron alcanzar la perenne vestidura de la letra de molde.....

Esta es la obra de García Moreno, quien, actuando en hombre llano y de humildad, no ha querido alinear los libros de su colección sin acompañarlos con notas explicativas. Mas resulta haberle salido la criada respondona; él quiso, valiéndose de Nicolás Antonio, de Salvá, de Gallardo, de Pellicer, de Amador de los Ríos, de Menéndez Pelayo, de Rodríguez Marín, de Bonilla San Martín y de otras autoridades por el estilo, robustecer sus opiniones con las de tan buenos padrinos, y al hacerlo nos ha demostrado precisamente aquello mismo que deseaba, por modestia, ocultar: que su estudio personal de la peremiología abarca cuanto en bibliografía y literatura general se ha escrito.

## V

### D. Enrique Díez-Canedo (*El Sol*, 3 de Marzo de 1918).

.........................................................

Sólo con enunciar la materia queda apuntado el interés de este libro, en que se describen minuciosamente 480 obras. Todos los que han estudiado, comentado ó recopilado los refranes, adagios y proverbios en que se manifiesta el tesoro de la sabiduría popular española, aparecen citados en las páginas del *Catálogo Paremiológico* y de los más señalados no faltan retratos auténticos, en muchas ocasiones nada fáciles de encontrar. Reprodúcense también, á dos tintas cuando es necesario, las portadas de los más raros libros que la colección comprende, algunos de extraordinario valor bibliográfico.

Presta el Sr. García Moreno con esta publicación un importante servicio á la historia de nuestras letras, y también al de la tipografía española, por el esmero de las reproducciones y el cuidado puesto en la descripción de cada ejemplar de su colección, que, por los detalles que el catálogo ofrece, consta de piezas conservadas con raro esmero.

No sólo de obras españolas se trata, sin embargo, sino que se anotan, dentro del género, algunas extranjeras, y, un poco apartadas de él, varias obras de carácter, aunque no popular, gnómico ó sentencioso. Numéranse, además, algunos manuscritos, importantes, entre ellos, los de los Apotegmas de Juan y de Luis Rufo. Pertenecieron ambos, así como otros de estos manuscritos y algunos libros de la colección, al erudito paremiólogo D. José María Sbarbi, muerto en 1910, que recopiló el *Refranero general español*. . . . . . . . . . . . . . . .

VI

D. Francisco A. de Icaza (*Revista de Filología Española*, tomo V, cuaderno 1, Enero-Marzo 1918).

El libro del Sr. García Moreno es valioso por el asunto y meritorio por la manera con que ha sido presentado. Está fuera de toda controversia el auxilio que prestan á los estudios filológicos las colecciones de refranes y proverbios, aun las formadas con objeto independiente de toda labor científica. Su relación con los estudios folklóricos es, además, íntima y evidente, y en ninguna parte mejor que en el proverbio puede encontrarse la psicología de los pueblos: no en vano los llamaba Mal-Lara *Filosofía vulgar*. Del cotejo de unos y otros refranes—por contradictorio que parezca alguno del mismo país—resultará en claro esa psicología: si hallamos unos que, como ciertos cuentos folklóricos, son de todos los tiempos, de todos los pueblos y climas, y que entre sí se traducen y corresponden, los hay también típicos, que por comparación y selección señalan las características del alma popular. Por lo que toca á la literatura, en ninguna más que en la castellana influyó la forma proverbial. El refrán se entremezcla á la prosa, popularmente en los anónimos balbuceos primitivos, y con más cuidado en los primeros autores y humanistas del Renacimiento —*La Celestina*, *El libro de Buen Amor* y el *Diálogo de la lengua* serían testimonios suficientes—. Aparece después, con recargo y abuso, en las novelas picarescas, tejiéndose párrafos enteros con refranes, al modo de Mateo Alemán, ó dando sal y realce al ingenio de Cervantes, á las agudezas de *La Dorotea* de Lope y á las sátiras conceptistas de Quevedo y sus imitadores. En éstos y en aquéllos la prosa del autor toma áveces forma y ritmo de proverbio, aun no sién-

dolo, y no pocos refranes debieron salir de esos escritos, como otros pasaron del pueblo á la literatura; del propio modo los poetas insignes enriquecieron á veces la musa popular con versos que en boca del pueblo pasaron por anónimos.

Por tales antecedentes encontramos en la colección, además de las obras puramente paremiológicas — desde las de Valles, Hernán Núñez y Mal-Lara hasta las últimas aparecidas —, ediciones de buen número de nuestros clásicos. Las hay también de los maestros de español en tierras extrañas: de Oudin, el primer traductor del *Quijote* al francés; de Franciosini, el primer traductor del *Quijote* al italiano, y de aventureros ó infelices emigrados que se acogieron á esa enseñanza para hallar el sustento, como el intérprete Luna, continuador de *El Lazarillo;* Juan de Medrano, el de la *Silva curiosa*, y otros.

La obra interesa á la iconografía, pues en ella se encuentran retratos de los más célebres paremiólogos españoles y de aquellos autores que más influyeron en el acopio paremiológico español; á la historia de la imprenta, porque se reproducen cuidadosamente y con todos los adelantos de las artes gráficas modernas, portadas de libros españoles de los siglos XVI, XVII y XVIII, y, por último, á la bibliografía, pues están sobria, pero exactamente descritos, alguna vez con ejemplos del texto, la mayor parte de los 480 números de la colección, muchos curiosos y algunos únicos.

El cuidado que el Sr. García Moreno ha puesto en la redacción y publicación de su *Catálogo*, merece no sólo una mención escueta, sino un legítimo encomio.

## VII

### D. Ismael Sánchez Estevan (*Diario Universal,* 14 de Marzo de 1918).

Uno de los libros más curiosos que se han publicado en los últimos años, y á la vez uno de los más interesantes para bibliófilos y aficionados, es el *Catálogo Paremiológico*, dado á luz recientemente por el erudito librero D. Melchor García Moreno.

Trátase, como su título indica, de una bibliografía; pero que tiene el valor especial de que, siendo copiosísima y muy completa, no hay en ella papeleta alguna escrita por referencias, sino que todas las obras reseñadas han sido previamente reunidas, tras muchísimos

años de constante labor y no pequeños sacrificios pecuniarios, por el autor de la obra, quien puede hoy día afirmar que posee la colección más completa en su género que existe en España, cuyo solo valor material es ya considerable.

La redacción del *Catálogo* revela además una mano experta y una documentación no común. La copiosa anotación que á cada descripción acompaña es fruto de un trabajo sólido y detenido; el señor García Moreno acredítase en ella de verdadero erudito, y es seguro que á su libro habrán de acudir cuantos en lo sucesivo quieran estudiar ó escribir de Paremiología.

Entre las obras que figuran en el *Catálogo* hay muchas no sólo de considerable mérito, sino además rarísimas; entre ellas figura, por ejemplo, la primera edición de los *Refranes famosissimos*, hecha en Burgos en 1509......................................

Estudiando el libro de García Moreno puede reconstituirse la historia de la Paremiología española, desde los *Refranes de las viejas*, ordenados por D. Iñigo López de Mendoza, marqués de Santillana, por mandato del Rey D. Juan, impresos en 1508, hasta la época contemporánea.

Es, pues, el *Catálogo Paremiológico* de García Moreno un excelente trabajo de erudición, digno de toda clase de elogios.

Y la forma es en él tan merecedora de aplauso como el fondo; bien impreso é ilustrado con numerosas y perfectas reproducciones de portadas, retratos y láminas, ese *Catálogo*, en lo por venir, ha de ser muy buscado y estimado por los coleccionistas...............

## VIII

D. Santiago Arambilet (*Vida Marítima*, 20 de Marzo de 1918).

En la bibliografía nacional habrá muy pocas obras que puedan superar á ésta en importancia, dada la difícil especialidad de la materia, cuya clasificación acredita, desde luego, profundo conocimiento literario y exquisita cultura en los amantes del libro............

Las obras paremiológicas son muy raras, y el Sr. García Moreno, que posee una admirable y valiosa colección de ellas, ha tenido la noble idea de presentar un catálogo de las más raras, reproduciendo las portadas de los más importantes ejemplares, así como retratos de

los más notables paremiólogos, apuntando numerosas, eruditas y concienzudas citas de casi todas las obras que figuran en su original *Catálogo*.

Como apéndice al mismo, incluye el Sr. García Moreno unos cuantos libros, latinos y extranjeros, de algún valor bibliográfico, cuya referencia ha de ser muy útil é interesante á los aficionados á esta clase de estudios, pues de ese modo podrán darse cuenta cabal de cómo se ha tratado fuera de España de tan curiosa materia.

El Sr. García Moreno no necesita elogios periodísticos para estimular su afición á los «libros viejos», porque de mucho tiempo tiene acreditada su competencia y maestría en lo que bien pudiera denominarse arqueología del libro, y su conocimiento de la bibliografía en general, le colocan en la vanguardia de los más eminentes profesores en la materia. Su colección de refraneros es realmente importante y copiosa, no tanto por la cantidad, que es abundante, como por la calidad, que es realmente excelsa; y el Catálogo que reseñamos sucintamente es la expresión del valor moral y material de los sacrificios y esfuerzos de todo género realizados por el Sr. García Moreno, á quien sin hipérbole se puede calificar como el primer paremiólogo, no sólo de España sino del extranjero.

El libro que acaba de publicar sobre tan curiosa y rara materia forma un elegante volumen de esmerada impresión, sabiamente ordenado, y contiene, no sólo la bibliografía referente á proverbios, adagios, refranes, sentencias y aforismos publicados en España desde principios del siglo XV, sino una valiosa colección de retratos de los más ilustres paremiólogos españoles, enriquecido todo ello con exquisitos juicios bibliográficos, noticias, extractos y críticas, que hacen del *Catálogo* del Sr. García Moreno una inapreciable joya de la librería y de la bibliografía española.

## IX

### D. Vicente Castañeda Alcover (*Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos,* Marzo-Abril de 1918).

No hace mucho tiempo consignábamos en las páginas de esta sección, el sincero aplauso que merecía el Sr. García Moreno por la reimpresión, que á sus expensas hiciera, de los refranes de Pedro Vallés, con cuyo esfuerzo ponía en directa comunicación á los estu-

diosos con uno de los más raros é importantes libros de paremiología.

Tal iniciativa, que entonces alabáramos, era el principio de la manifiesta voluntad del Sr. García de colaborar de un modo directo en el afianzamiento y difusión de tales estudios en nuestra patria.

Después de la loable iniciativa de Sbarbi, laureada por nuestra Biblioteca Nacional, nada se había hecho en España sobre bibliografía paremiológica, la laguna de tantos años, cuyas márgenes se confundían con el horizonte, tal era su amplitud, quedó cubierta y cegada con la aprontación que este nuevo *Catálogo Paremiológico* supone.

Ya por sí, los intentos bibliográficos son dignos de toda alabanza, júzguese cuán merecidamente se debe tributar cuando la bibliografía compuesta es consecuencia de la anterior adquisición y coleccionamiento de los libros que en la misma se describen, tal es el caso presente; D. Melchor García dedicó su actividad durante largo período de tiempo á inquirir, á buscar, á rastrear dónde y cómo hallaría libros de refranes; conseguido el hallazgo, no perdonó ni diligencia, ni sacrificio pecuniario que le permitiera alcanzar el libro, y esto, que sencillamente se consigna, saben los iniciados en tales aficiones que envuelve una de las mayores dificultades; haber conseguido vencerla en los actuales tiempos, de escasez manifiesta en el mercado de libros antiguos, supone tenacísima y directa vocación; los 480 libros y folletos paremiológicos que en su *Catálogo* se describen, son el testimonio y la medida de nuestro aplauso.

Mas precisa añadir que, no contento el autor de esta obra en haber reunido la más importante colección paremiológica de libros españoles, que hoy existe en nuestra patria, juzgó muy acertadamente debía comunicar á los doctos la noticia de su existencia y puso manos en la obra de su catalogación, y si cuidado puso en la adquisición y selección de ejemplares, no lo escatimó ciertamente en la descripción bibliográfica de los mismos, no se limitó á la formación de la cédula en que con todo detalle se registran hasta las más pequeñas modalidades del libro, sino que, además, recoge cuantas noticias del autor, de las ediciones y variantes de la obra, se han consignado, resumiendo, en muy pocos renglones, acertadísimos comentarios en que se muestra el depurado juicio crítico del Sr. García Moreno.

Citar obras que destaquen en esta colección, es tarea ciertamente difícil; son muchas las que solicitan nuestra atención bajo este aspecto; de todos modos, sirvan á este intento los *Proverbios Morales*

del Maestro Alonso de Barros (Baeza, 1615); los *Bocados de Oro* (Valladolid, 1527); el *Libro de Vidas y Dichos graciosos* de Desiderio Erasmo (Amberes, 1549); *Las quatrocientas respuestas* de Fr. Luis de Escobar (Valladolid, 1545); las *Cartas en Refranes* de Blasco de Garay (Madrid, 1598); las *Trescientas preguntas* de Alonso López de Corella (Valladolid, 1546); los *Proverbios* de D. Iñigo López de Mendoza (Sevilla, 1512); la *Philosophia vulgar* de Juan de Malara (Sevilla, 1568), los *Refranes* de Hernán Núñez (Salamanca, 1555); *Refranes famosissimos* (Burgos, 1509), primer libro impreso en España en que se insertan las glosas á continuación del refrán; *Refranes glosados* (Valencia, 1602); *Proverbios* de Séneca (Medina del Campo, 1555); *Libro de Consejos* de Fr. Anselmo Turmeda (Valencia, 1719), etc., etc.

Finalmente, de tan valiosos ejemplares, se reproducen, en la mayor parte de los casos, las portadas y colofones, así como los retratos de los autores, resultando, en conjunto y en sus menores detalles, una obra irreprochablemente compuesta y presentada.

## X

### D. Julián Juderías (*La Lectura*, Abril de 1918).

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

Hemos estudiado, no leído, este libro con gran interés y con no menos simpatía. Es, no ya un *Catálogo*, sino una bibliografía excelente y completísima de obras que tratan de refranes, proverbios, dichos y sentencias, principalmente españolas, por más que se mencionen también obras extranjeras. Aun cuando el autor diga que publica su *Catálogo* sin otro objeto que describir, siquiera sea someramente, las obras paremiológicas que ha reunido á costa de no pocos afanes y desvelos, justo es decir que las 480 que registra y describe forman la biblioteca más completa que existe en materia paremiológica, y que las notas, explicaciones y citas que hace á continuación de los títulos más raros y curiosos de su colección constituyen el índice bibliográfico más extenso de que nos es dado disponer hoy día para el estudio de rama tan interesante de la literatura, singular y principalmente de la nuestra. Y este es, quizá, uno de los caracteres más dignos de encomio del libro del Sr. García Moreno para cuantos creemos que España ha sobresalido siempre en el cultivo de no pocos géneros literarios y científicos y que son muy con-

tados los países que, desde algunos puntos de vista, pueden hombrearse con el nuestro. El libro á que nos referimos es buena prueba de ello. Figuran en él, muy bien descritas, las más importantes con sus portadas reproducidas y casi todas con indicación de ediciones anteriores ó posteriores, obras tan raras, notables y curiosas como *Los cinco libros de Séneca*, impresos en Sevilla en 1491; los *Refranes famosissimos y provechosos glosados*, impresos en Burgos en 1509; los *Proverbios de D. Iñigo López de Mendoza*, impresos en Sevilla en 1512; el *Libro llamado Bocados de oro*, impreso en Valladolid en 1527; *Las quatrocientas respuestas y letanía*, de fray Luis de Escobar, impresas en Valladolid en 1545; el *Libro llamado Aviso de privados y doctrina de cortesanos*, de D. Antonio de Guevara, impreso en Amberes hacia 1545; el libro de *Vidas y dichos graciosos, agudos y sentenciosos*, de Erasmo, impreso en Amberes en 1549; las *Sentencias y dichos de diversos sabios*, de Nicolás Liburnio, impresas en Venecia en 1553; las *Trescientas preguntas de cosas naturales*, de Alonso López de Corella, que se publicaron en Valladolid en 1546; los *Refranes ó proverbios en romance*, de Hernán Núñez, publicados en Salamanca en 1555, y otras muchas de Alamos, Aldrete, Arias Montano, Baños de Velasco, Malara, Monti, Hurtado de Vera, Guzmán, Garay, Fernández de Eyzaguirre, Díez de Leiva, Caro y Cejudo, Aranda, Espinosa, Luque Fajardo, Vives, Vallés, Timoneda, Gutiérrez Salinas, Pérez de Herrera, Sánchez de la Ballesta y tantos más. Ediciones raras, obras de gran mérito y de hallazgo difícil descríbense minuciosamente en el *Catálogo*. De los modernos, incluyendo en ellos á autores del siglo XVIII, como José de Tejada, Gabriel Rodríguez, Angel Sánchez, Torres Villarroel, Diego de Teive, Iriarte, fray Martín Sarmiento, Sáñez y otros, ninguno falta, empezando por el padre Sbarbi, Mussó, Rodríguez Marín, Adolfo de Castro, Saralegui y tantos más.

Pero aun siendo muy interesante la colección desde el punto de vista exclusivamente bibliográfico, aún lo es más, si cabe, desde el punto de vista de la filología comparada. Hallamos en ella obras paremiológicas catalanas, como las de Bulbena y Tosell, Codinach, Amat, Llagostera, Font, Cortils, Farnés y otros; eúskaras, como las de Eys, Garibay, Julio de Urquijo y Apraiz; mallorquinas, como las de Burguera y Figuera; valencianas, como la de Galiana y Carlos Ros; gallegas, como las de Jacinto del Prado; portuguesas, como las de Pereyra, Teive, Suppico de Moraes, Cunha de Pina, y latinas, como las de Beconnus, impresa en 1558; Buchlerus, publicada en Colonia en 1609; Binder y alguna más de notable mérito literario y

bibliográfico. En punto á libros americanos, advertimos el *Vocabulario de la frascología del verbo echar*, del chileno Solar, y los *Refranes chilenos*, de Cannobio, así como el *Silabario del idioma tarasco ó de Michoacán*. Los refranes judeoespañoles están representados por la obra de Kayserling y la de Foulché-Delbosc, y los árabes por las de Lozano, Ackermann y otros. Muy extensa, curiosa y notable es la bibliografía extranjera. Figuran en ella obras generales, como las de Bernstein, gran coleccionador de libros de paremiología; Boinvilliers, Duplessis, Kastner, etc., y obras particulares dedicadas á los proverbios y dichos de determinados idiomas, como las francesas de Nervo, Cahier, Hamonière, Besses, Sauvages, Cordier, Delanoue, Duval, Lespy, La Rochefoucauld, Leroux, Canel, Carmontelle, Grandville, Le Reux de Lincy, Perron, Quitard. etc.; las italianas de Giusti, Pascetti, Alton, Bonifacio, Pitré, Franciosini y Albites; las inglesas de Carew Harlitt, Burke, Cassey y Collins, muy interesantes estas dos por estar dedicada la una á los refranes de Sancho Panza y la otra á los proverbios españoles; la alemana de Düringfeld, comparativa de los refranes germánicos y latinos; la holandesa de Huygens; los proverbios indios reunidos por Van der Haeghen; los persas, catalogados por Dombay, y otras muchas cuya enumeración sería demasiado larga. Sin embargo, llamaremos especialmente la atención sobre libros tan interesantes, desde el punto de vista lingüístico, como los *Refranes españoles traducidos al francés*, de Oudin, impresos en Lyon en 1613, obra que sirvió durante mucho tiempo para el estudio del castellano; la de Franciosini, que desempeñó idéntico papel con respecto al italiano; la de Saulnier, anterior á la de Oudin, donde se traducen al francés las sentencias de Pedro de Montealto, publicadas en 1608, y la rica bibliografía de traducciones y comentarios de frases y sentencias de Catón, Séneca, Erasmo, Santillana y Vives, en la cual figuran ediciones de gran valor y de inestimable precio desde el punto de vista de los estudios lingüísticos.

Como vemos, el *Catálogo* del Sr. García Moreno ofrece aspectos muy diversos y muy dignos de estudio: el aspecto bibliográfico, el aspecto lingüístico y, dentro de éste, el de la comparación entre unos idiomas y otros desde el punto de vista paremiológico, aspecto este último que podría prestarse á consideraciones de orden filosófico, empezando por la unidad de pensamiento que revelan las sentencias más comunes de los pueblos al parecer más lejanos y extraños y siguiendo por la influencia que han ejercido sobre el pensamiento de algunos pueblos las ideas de determinados pensadores. La influen-

cia de Séneca sobre el pensamiento español puede observarse, por ejemplo, en el *Catálogo* con sólo fijarse en el crecido número de ediciones que tuvo el filósofo y en el número no menos crecido de obras de sus continuadores españoles, Santillana, sin ir más lejos.

Plácemes muy sinceros merece, pues, el Sr. García Moreno, y lo que deseamos es no solamente que prosiga su excelente labor bibliográfica, haciéndola extensiva á otros ramos de la cultura española, sino que procure no desprenderse de sus valiosas colecciones como no sea á favor del Estado español, que bien pudiera adquirirlas y prestar así un señalado servicio á los aficionados al estudio de nuestro idioma, de nuestra literatura y de nuestra filosofía.

## XI

## D. Julio Casares *(A B C,* 21 de Abril de 1918).

Acerca de la excelencia y utilidad de los refranes, y de su gran valor como depósito de la sabiduría popular, han escrito tanto y tan bueno nuestros paremiólogos, desde mosén Pedro Vallés en el interesante prólogo de su compilación (1547) hasta los modernos Sbarbi y Rodríguez Marín, que sería difícil, á más de innecesario, discurrir nuevos argumentos en defensa y elogio de los llamados *evangelios chicos*. Tampoco se han descuidado nuestros eruditos en descubrir é inventariar la enorme riqueza que en este ramo del «folk-lore» atesora nuestra literatura; así lo prueban el *Catálogo*, de Salvá; la *Bibliografía de la Filología Castellana*, del conde de la Viñaza, y singularmente la copiosa *Monografía* del ya citado Sbarbi. Pero aún queda mucho por hacer.

Primeramente, considerados los refranes como el espejo en que más ingenua y fielmente se reflejan las virtudes y defectos de la raza y sus sentimientos dominantes en las distintas épocas de la historia, resultaría, sin duda, de gran interés un bosquejo de la psicología nacional hecho á base de estas «sentencias breves sacadas de la luenga y discreta experiencia». Para ello sería necesario comparar nuestro caudal paremiológico con el de las demás naciones, aislar del patrimonio común, heredado de las lenguas sabias, la aportación peculiar de nuestro pueblo, y después, mediante una penosa labor de clasificación, extraer y condensar la sustancia ideológica y sentimental dispersa en los millares de adagios, proverbios, dichos, palabras,

«ensiemplos», «retraeres», «castigos» y «fabliellas», que se han impreso desde fines del siglo xv hasta la fecha.

Por lo que hace al estudio de la lengua, también puede afirmarse que nuestras colecciones paremiológicas no han sido convenientemente beneficiadas. Es verdad que recientemente algunos eruditos han comenzado á consultar con excelente resultado para sus respectivos trabajos, el *Vocabulario* de Correas, la colección de Caro y Cejudo y hasta algunos manuscritos que se conservan en la Biblioteca Nacional; pero aún yacen en los libros de refranes muchos cientos de voces—no lo digo á bulto— de la más pura cepa castellana, millares de acepciones no registradas hasta ahora en ningún léxico y multitud de formas gramaticales caducas que debieran ser recogidas y estudiadas. La Real Academia Española, en sus dos siglos de existencia, no ha tenido ocasión de ocuparse en este menester. Es más, ni siquiera ha creído conveniente estimular la iniciativa ajena. Yo sé de algún incauto que desinteresadamente intentó poner sus escasas fuerzas al servicio de tan ingratas tareas, y me consta que sólo encontró dificultades y cortapisas donde pensaba hallar acogida entusiasta y eficaz ayuda.

Pero, en fin, ya vendrán tiempos mejores. Más tarde ó más temprano, si España está llamada, como parece, á recobrar la conciencia de su significación nacional, llegará un momento en que los españoles quieran conocer por sí mismos el pasado de su patria, y se decidan á emprender esos estudios históricos que no debiéramos ver, sin vergüenza, acaparados por los extranjeros. Lo grave sería que para entonces no contásemos por acá con los materiales indispensables. La emigración de nuestros libros antiguos aumenta de día en día, y últimamente han venido á fomentarla en gran proporción las Universidades de la América del Norte, que adquieren para sus bibliotecas cuantas colecciones se les ofrezcan de todo lo que sea papel impreso en castellano.

En el ramo especial de que hoy tratamos, ya D. José María Sbarbi había logrado formar, á costa de largos afanes, una importante biblioteca; pero apenas muerto el laborioso y benemérito erudito, sus libros empezaron á levantar el vuelo. Un grupo de ellos, que fué á parar á manos del Sr. García Moreno, despertó en éste el propósito de reconstituir la colección deshecha, ó lo que es más, de superarla en lo posible. Para ello el nuevo colector, no sólo se dedicó á buscar y á adquirir, sin reparar en sacrificios, todos los libros españoles de refranes que salían al mercado, sino que, como dice el Sr. Cota-

relo, «hasta cuando el Sr. García Moreno, á pesar de todos sus esfuerzos, no pudo conseguir algún libro, por ser único y hallarse en la Biblioteca Nacional, lo ha hecho fotografiar y ha publicado la edición facsímil, tan perfecta, que casi se confunde con el original. Tal sucede con el inestimable *Libro de refranes*, de mosén Pedro Vallés, impreso en Zaragoza en 1549 (número 332 del *Catálogo*), y el *Sobremesa*, de Juan de Timoneda...

Ambas reproducciones, efectivamente admirables, y no pocos libros de proverbial rareza, como los *Refranes famosissimos* (Burgos, 1509), de cuya existencia se había llegado á dudar, contribuyen á realzar el mérito de la colección del Sr. García Moreno, compuesta de 480 obras y muy superior, por tanto, á la biblioteca de Sbarbi. Lo que no es cierto es que el ejemplar de Vallés que posee nuestra Biblioteca Nacional sea el único existente. En la bibliografía que acompaña á la magnífica obra de Haller *Altspanische Sprichwörter*, poco conocida de nuestros eruditos, puede verse puntualmente descrito el ejemplar del *Libro de refranes* que figura en la Real Biblioteca de Munich.

Pero el Sr. García Moreno no se ha contentado con ver tan cumplidamente realizado su propósito. Movido, de una parte, por el deseo de prestar un servicio á la bibliografía española y á los aficionados á los estudios paremiológicos, y de otra parte, ¿por qué no decirlo?, llevado del legítimo orgullo del bibliófilo, ha editado un suntuoso *Catálogo Paremiológico*, que por la exactitud de las descripciones, por la abundancia de portadas reproducidas en facsímile, por los retratos de autores que lo avaloran y por el esmero tipográfico con que está ejecutado, despertará la admiración de cuantos lo contemplen.

No necesito decir que el Sr. García Moreno no es ningún multimillonario, ni siquiera un opulento aristócrata, como los que en otras naciones coleccionan ejemplares de mérito. Aquí, donde no faltan condes y marqueses que vendan las bibliotecas heredadas de sus mayores, tenía que darse el viceversa de que un librero—un librero muy culto y muy inteligente, pero que por razón de su comercio ha de mirar los libros como objeto de lucro—emplee el producto de sus trabajos en adquirir para su recreo obras rarísimas y en reproducir ejemplares inasequibles.

. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . .

D. Agustín G. de Amezúa *(El Siglo Futuro,* 23 de Abril de 1918).

*Catálogo Paremiológico.*—Madrid, 1918 (un volumen 4.º de VIII + 250 páginas).

Pedro Vallés.—*El libro de refranes.*—Zaragoza, 1549 (reproducción).

Juan Timoneda.—*El sobremesa y alivio de caminantes.*—Valencia, 1569 (reproducción).

Dando meritísimo ejemplo á algunas Sociedades de Bibliófilos sumidas desde hace años en un profundo sueño que parece no tiene despertar, á muchos académicos no menos aquejados de semejante mal, y hasta á ciertos devotos y amigos de los libros viejos, más para revenderlos que para editarlos, un librero de Madrid, D. Melchor García Moreno, con simpática modestia, sin ruido ni alboroto, echando mano de sus exclusivas fuerzas y poniendo entusiasmo, tiempo y dinero en una ocupación poco estimada del vulgo, ha llevado á buen término la muy loable empresa de dar á luz las tres obras que dejo reseñadas al comienzo de este artículo. Todas ellas pertenecen al género paremiológico, especialidad que con mucho fruto cultiva su celoso editor, y en la cual ha logrado reunir una numerosa y variada colección, rica en ediciones príncipes y en ejemplares de notable y ponderada rareza.

No creo necesario encarecer el servicio que con ello ha prestado á los estudiosos, singularmente con la primera, su *Catálogo Paremiológico*. Con haber sido en España, como fué, muy copiosa la serie de los refraneros, libros de apotegmas y sentencias, no contábamos más que con una sola imperfecta recopilación, la *Bibliografía,* de Sbarbi, y aun esa misma no reunía las condiciones de claridad y método que el presente *Catálogo*, al cual avaloran además muy discretas y oportunas ilustraciones biobibliográficas, escasas en el trabajo de Sbarbi, tal vez por el genio un tanto desorganizado y confuso que asistía al por otros títulos notable literato. Gánale, asimismo, en la presentación material, que en el volumen del Sr. García Moreno es limpia, acicalada y elegante, adornándole profusas y muy bellas reproducciones de las portadas y retratos de los autores, ejecutadas todas con sumo primor y cortesano buen gusto.

Tienen, por otra parte, este linaje de obras un valor intrínseco y

perdurable que realza su mérito, cual es que rara vez envejecen ni sufren tampoco del arrumbamiento y olvido á que otras producciones se ven condenadas, tras del efímero y pasajero resplandor de los primeros días. Nombres familiares y representativos son entre los literatos los de Salvá, Gallardo, Heredia, Brunet y tantos otros, á los cuales ha venido á hacer compañía, al menos en la especialidad paremiológica, el del celoso coleccionador de este *Catálogo*, dado á luz sobriamente y sin pretensiones, pero en el cual todo es discreto y comedido. Podría ponerse el reparo de que algunas de las obras insertas en él no encajan en puro rigor científico dentro de la ciencia refranesca, pero es reparo liviano y disculpable, pues vale más en estas bibliografías pecar por carta de más que por de menos, y á tiempo está siempre el severo lector de darlas por no incluídas, si tal le parece, aprovechando el resto del cuerpo de la obra.

*El libro de refranes*, de Mosén Pedro Vallés, es tan estupendamente raro, que no se conocen más que dos ejemplares de la única edición que tiraron las prensas, la de Zaragoza, 1549, la misma que ha servido para la elegante reproducción fotográfica del Sr. García Moreno. Por ello son de alabar aún más el acierto y esmero con que lo ha sacado á luz, dando ocasión para estudiarlo, al igual que lo estaban ya las recopilaciones de Hernán Núñez y Mallara, profetas y patriarcas todos tres de la paremiología española.

De todos los ramos de nuestra literatura no hay acaso ninguno que encierre tan subido interés para conocimiento y análisis del alma popular como los refranes, rápidas y espontáneas intuiciones de una alta y perenne sabiduría que el pueblo rastrea y colige como por cifra, y que al pasar por su espíritu no pierde nada de su vigor ni su substancia, sino que, huyendo de la expresión científica, recargada ó pedante, cae en brazos de la popular, de donde sale ligera, alada, palpitante de verdad y de vida. Nada hay tampoco que descubra más al vivo ni retrate mejor el alma del pueblo, su *filosofía vulgar*, que diría Mallara, que esas sentencias breves y dichos cortos, agudos ó graciosos, á quien felizmente apellida el mismo vulgo *evangelios chicos*, donde rara vez deja de ser profundo el pensamiento y la dicción acertada é insustituible. Los vicios, virtudes, aficiones, odios, amores, pasiones y esperanzas, toda la escala de los sentimientos que abriga el alma popular, revélanse como por suma y compendio en sus refranes, llenos de grave filosofía unas veces, de agudo humorismo otras, y tan hijos siempre de la observación y la experiencia que con ellos se cumple y realiza aquella principal y más

gloriosa misión de los libros ajenos, no siempre conseguida por todos: ser despertadores acuciosos de nuestras propias ideas, evocadores de pensamientos nuevos, que permanecían aletargados ó que no acertábamos á expresar con la sobriedad y pureza con que los refranes lo logran. Hijos innominados del pueblo, es el pueblo también quien los procrea y quien los empuja para que se ganen su vida en el tráfago del mundo: corren de boca en boca sin saber quién los dió á luz ni quién los vistió de su ropaje rústico ó villano: son como el breviario, el libro de horas de cada época, la síntesis de su filosofía, su compendio moral, hasta el punto que cada generación tiene los suyos, y cuando los de las pasadas repugnan á sus ideales ó están en contradicción con sus gustos y costumbres, proscríbelos y ráhelos de su lenguaje y su memoria. Así bien podría decirse, haciendo un *Refrán de refranes*, como Quevedo compuso su *Cuento de cuentos*: «Dime qué refranes usas y te diré quién eres; A tal refrán tal pueblo; Refrán publicado, refrán sentido».

Sálese de una pura noticia bibliográfica el examen del Libro de Vallés; baste por ello decir que es interesantísimo y notable por demás, y que, gracias á la lindísima reproducción del Sr. García Moreno habrá de entrar esta olvidada obra, como era de justicia, en el caudal de la erudicion española.

El *Sobremesa y alivio de caminantes*, de Juan de Timoneda, es obra sobradamente conocida para hablar de ella, y más aún desde que mereció el concienzudo y definitivo análisis del glorioso maestro Menéndez y Pelayo en sus *Orígenes de la novela*. Por otra parte, popularizado en extremo, merced á las numerosas ediciones hechas de él en los cuatro pasados siglos, tocaba tan sólo restaurar su texto, limpiándolo de los vicios, incorrecciones y licencias tomadas arbitrariamente por impresores ignaros ó codiciosos, fin que ha conseguido cumplidamente la reproducción fotográfica del Sr. García Moreno, en la cual son impecables y exquisitos los accidentes externos, hermoso el papel y elegante y escogido el «formato».

Muy de estimar y reconocer son ciertamente los anhelos y sacrificios que en estas empresas despliega, tanto más que no puede llevarle á ellas ni el propósito de lucro ni el afán de notoriedad, que nunca se alcanzan en estos trabajos, y menos aun dado lo escaso y costoso de sus tiradas.

Por el contrario, al tener su origen en la noble y simpática pasión de los libros viejos, da una ejemplar lección desde su modesta librería á algunos Centros y Corporaciones, que, no contentos con recibir

pingües subvenciones del Estado, todavía hacen objeto de comercio y granjería las pocas obras que editan. Anímese á proseguir por la honrosa senda que ha emprendido, que, á buen seguro, no habrán de faltarle en ella ni la gratitud ni los aplausos de los fieles amantes de la literatura castellana.

## XIII

D. Antonio del Solar (*Noticiero Extremeño*, 30 de Abril de 1918).

El nombre de Melchor García es conocidísimo entre los aficionados á los libros raros y curiosos. Los boletines bibliográficos de su casa son de los que, después de leerse con interés, hay que guardarlos con afecto, pues en los mismos se encuentran los títulos de obras casi desconocidas y las más ellas útiles, como es consiguiente, para estudios críticos ó de investigación. Su comercio de libros, por las proporciones que ha tomado, honra, en verdad, á España. Y como si Melchor García no estuviera con eso satisfecho, acaba de prestar un señalado servicio á las letras patrias con la publicación de la obra cuyo título antecede á estos renglones, obra que, por la erudición que revela, por el orden y acierto con que está hecha, concede á su autor un lugar muy distinguido entre los escritores de su país.

Hasta hace relativamente pocos años no tenían, ó mejor dicho, no se les daba importancia, á los estudios paremiológicos; pero desde que ilustres literatos, entre los que se destaca la venerable figura del antiguo beneficiado de la Catedral de Badajoz y después sabio académico D. José María Sbarbi, se la reconocieron, los preciosos libros de ese género que había en España se han hecho rarísimos, pues se los han llevado al extranjero, donde existen muy inteligentes coleccionistas de toda clase de rarezas bibliográficas, que los guardan como oro en paño. Yo he visto algunos refraneros preciosos y difíciles de hallar, destinados por insaciables anticuarios á enviarlos á escritores de otras naciones.

Melchor García ha logrado reunir cerca de 500 volúmenes paremiológicos y con ellos á la vista ha escrito un trabajo meritísimo, pues aparte de no ser comunes los libros de esa clase, se acredita en el suyo de bibliófilo eruditísimo, de hombre de gusto refinado y de gran español.

## XIV

D. Joaquín López Barbadillo *(El Imparcial,* 8 de Mayo de 1918).

El acervo de la Bibliografía española se ha enriquecido recientemente con una obra admirable, de que bien se puede decir, sin demasiada hipérbole, que casi es el fruto de una vida entera de investigación, de trabajo y de liberal dispendio, para hallar, apreciar y adquirir lo mejor y más raro de cuanto, desde el establecimiento de la imprenta en España, han estampado nuestras prensas en el interesantísimo ramo de libros de refranes.

Trátase del *Catálogo Paremiológico,* de D. Melchor García Moreno. Es el Sr. García Moreno uno de los bibliófilos más competentes y entusiastas de Madrid, especializado desde hace largo tiempo como coleccionista de ese linaje de obras, que tanto importan á la historia del «folk-lore» español y, en general, de la literatura española.

Con sobrada razón, con título justísimo, ha sido declarado el libro, no bien aparecido, de utilidad pública. La ejecutoria más alta de su mérito es el informe que para ello ha elevado á la Academia Española al Ministerio de Instrucción pública.

«No sin sorpresa—dice la sabia Corporación—vemos aparecer un curioso español que da al público un *Catálogo* que, amén de otros méritos, tiene los de ser más completo que los anteriores y más exacto en la descripción de los libros, porque todos los que llevan número, que llegan á 480, los posee el autor del *Catálogo*, y, por tanto, ha podido hacer sus papeletas sobre el mismo texto con exactitud casi fotográfica.

»El ánimo del bibliófilo se explaya al ver perfectamente descritos libros rarísimos y tal vez ejemplares únicos. Hasta cuando el señor García Moreno, á pesar de todos sus esfuerzos, no pudo conseguir algún libro, por ser único y hallarse en nuestra Biblioteca Nacional, lo ha hecho fotografiar y ha publicado la edición facsímile, tan perfecta, que casi se confunde con el original. Tal sucede con el inestimable *Libro de refranes*, de mosén Pedro Vallés, impreso en Zaragoza en 1549 (número 332 del *Catálogo*), y el *Sobremesa*, de Juan Timoneda, impreso en Valencia en 1569, que es la edición más completa de esta curiosa obrita.

»Entre las que pudiéramos llamar preciosidades de este *Catálogo*, debe citarse el ejemplar único de los *Refranes glosados*, edición de Burgos de 1509, por Maestre Fadrique, alemán de Basilea, que no sólo es la primera edición de esta coleccioncita de refranes, sino que es el primer libro de ellos impreso en España, de que hay segura é indudable noticia.

»De las demás importantes colecciones antiguas de refranes y proverbios casi no falta ninguna. En el núm. 211 se describe la primera y rarísima edición de la publicada póstuma á nombre del comendador Hernán-Núñez, en 1555, en Salamanca, por el maestro León de Castro. En el núm. 170, la primera edición de la *Filosofía vulgar*, del maestro Malara, impresa en Sevilla, en 1568; en el núm. 9, la primera edición de los *Lugares comunes*, de Juan de Aranda, y así otros muchos libros que no hay para qué repetir ahora.»

La parte material de la obra del Sr. García Moreno es también admirable; reproduce, con notable primor de ejecución, portadas de rarísimas ediciones príncipes, marcas de impresores, y, sobre todo, una rarísima colección de retratos, entre los que descuellan los de Hernán-Núñez y el maestro Malara. ..........................

Por la serie de datos «de primera mano» que en él van contenidos, por la concisión y autoridad de sus informes, por el crecido número de «papeletas», reunidas en él y por la esplendidez con que ha sido editado, será el *Catálogo Paremiológico* un verdadero deleite de todos los bibliófilos.

## XV

D. Aurelio Baig Baños (*España y América*, 1 de Junio de 1918).

La Paremiología se ha enriquecido con el *Catálogo* de D. Melchor García Moreno, profusamente ilustrado con fotograbados de paremiólogos eminentes y con facsímiles de las obras (480) analizadas en sus 248 páginas en 4.° Como ha dicho D. Emilio Cotarelo y Morí, en el *Informe* que de dicho *Catálogo Paremiológico* ha emitido ante la Real Academia Española; Salvá, el Conde de la Viñaza y D. José María Sbarbi, ilustres bibliógrafos y paremiólogos, promovieron, respectivamente, con el *Catálogo de la Biblioteca Salvá*, con la *Bibliografía de la Filología Castellana* y con la monografía especial del último

señor, el incentivo del estudio de los refranes entre los extranjeros. Así como el doctor D. Juan Bowle invirtió más de diez años de estudios con los giros, locuciones, arcaísmos y hasta con los refranes de pura cepa castellana, muchos han sido los sabios y eruditos de tierras extrañas que han consagrado sus vigilias á la Paremiología. Por nuestra parte, lo propio realizamos los españoles, buscando las equivalencias léxicas de los modos de decir pintorescos ó sentenciosos ó humorísticos de allende las fronteras.

Pero este *Catálogo Paremiológico* tiene otros méritos: acredita en su autor una perseverancia extraordinaria. ¿Hay alguien que ignore lo difícil y costoso de la tarea coleccionadora? Dicen que los árabes amantes de las ciencias entierran sus libros como nuestros antepasados las célebres *peluconas*, y nosotros, para evitar que los extranjeros compren á peso de oro «el riquísimo caudal de libros españoles», como dice en la *Advertencia* el Sr. García Moreno, estamos obligados á aplaudir sin reservas á quienes en cualquier materia profundicen; la heráldica, la de aviación, la de incunables, la de códices, la de ediciones príncipes, la de Felipe II, la del cervantismo, la de paremiología... libros «que han logrado siempre gran estima y valor por su extremada rareza».

.....................................................................

Los refranes son nervio y vida, floración y colorido, síntesis y elocuencia, elevación y ampulosidad, savia y brotes, cátedra y mesón, prolegómenos y cuerpo doctrinal, remedo y contraste de nuestras ideas y de nuestro lenguaje familiar; de nuestra literatura, especialmente la clásica; de la humilde erudición y de las antiguas costumbres; de las consejas y de las leyendas; de la Musa del arroyo que suspira con el eco de nuestro espíritu y que acaricia como la sonrisa de unos labios querublos...

En la memoria tenemos algunos de los refranes citados en las obras de tan interesante Catálogo: «lo bien reflexionado, nunca sale errado»; «mil amigos, es poco; un solo enemigo, mucho»; «la paciencia es llave del contento»; «aunque la lengua no tiene filo, hiere»; «más dulce es vinagre dado, que miel comprada»; «si el poderoso ruega, rogando manda»; «zapato roto ó sano, más vale en el pie que en la mano»; «á tu mujer no la alabes; lo que vale tú lo sabes»; «tirano por tirano, antes el león que el marrano»; «desdichas y caminos, hacen amigos»; «bolsa que mucho clama, pronto acaba»; «bien muy querido, pronto es perdido»; «si tu casa mucho tiene, mira siempre como viene»; «á mi enemigo libre Dios de pleitos, y á mí de

él y de ellos»; «cuando fueres á casa ajena, llama de fuera»; «con gente de toda broma, ni andes, ni juegues, ni comas»; «apenas amanece, la rosa florece; pero luego perece»; «hasta que uno muere, no se conoce quien bien lo quiere»; «jornada de mar, no se puede tasar»; «acometa quienquiera, el fuerte espera»; «dar á ricos, es verter agua en el mar»; «no admitas dádivas, pues te las volverán á pedir»; «una aguja para la bolsa, dos para la boca»; etc., etc.

Los refranes, sin embargo, no son la piedra filosofal de los conocimientos humanos: hay que analizarlos con verdadera selección de obras y no de materias. De aquí provienen algunas omisiones, la de fray Juan de Pineda, con su *Agricultura Cristiana* (Salamanca 1580), las que cita D. Emilio Cotarelo de ediciones anteriores ó posteriores á la obra que posee, á obras que hoy pueden considerarse extinguidas como los *Refranes glosados por Dimas, capellán (Toledo, 1510, por Juan Varela), que cita D. Nicolás Antonio y que nadie ha logrado ver*, y otras que tienen algún parentesco de vecindad con la Paremiología, aunque no pertenecen á sus dominios, como son las que citó D. Fermín Sacristán referentes á Emblemas y Apotegmas.

Pero estas omisiones son necesarias de todo punto: en el *Catálogo Paramiológico* hubiese existido una conglomeración de materiales de estudios, impropios del saber especializado, por referirse, con mayor ó menor extensión, á otras disciplinas. Los que busquen en un *Catálogo* el *substratum*, la rica variedad, la selección cuidadosa, el espíritu crítico y las frecuentes ilustraciones, encontrarán en el *Paremiológico* de que nos ocupamos, como hizo notar D. Enrique Díez Canedo, «lo muy versado que está su autor en la crítica de obras antiguas y modernas». Dicho crítico agrega, para resaltar el mérito del coleccionista anotador: «No sólo de obras españolas se trata, sin embargo, sino que se anotan, dentro del genero, algunas extranjeras; y, un poco apartadas de él, varias obras de carácter, aunque no popular, gnómico ó sentencioso. Numéranse, además, algunos manuscritos importantes, entre ellos los de las Apotegmas, de Juan y de Luis Rufo. Pertenecieron ambos, así como otros de estos manuscritos y algunos libros de la colección, al erudito paremiólogo don José María Sbarbi, muerto en 1910, que recopiló el *Refranero general español.*»

La trinidad paremiológica, según expresión feliz del anotador: Hernán Núñez, con su obra póstuma; Malara, con la *Filosofía vulgar*, y Pedro Vallés, con el *Libro de refranes* (que, por ser único, el señor García Moreno lo mandó fotografiar y publicar en edición

facsímil, con Timoneda, Erasmo, Arias Montano, Garibay, el marqués de Santillana, Turmeda, Gracián, Antonio Pérez, Ramírez de Prado, Pérez de Herrera, Juan de Espinosa, Torres Villarroel, Juan Luis Vives, Mayans, Adolfo de Castro, Sbarbi, Trigueros, López Mendoza, Gabriel Rodríguez, Duplessis, Duval, Eborense, Dombay y muchos más, son estudiados detenidamente.............................

El lector confirmará, cuando pueda echar la vista encima al *Catálogo Paremiológico*, que el señor García Moreno puede ufanarse no solamente con sus obras antiguas, sino también con todas las más raras y modernas...........................................

## XVI

D. Pedro Sáinz y Rodríguez *(Filosofía y Letras,* Noviembre de 1918).

Es esta la segunda publicación paremiológica del Sr. García Moreno, pues en el año anterior, reprodujo por medio del fotograbado y con lujosa presentación, el *Libro de Refranes ó Sentencias*, de Mosén Pedro Vallés, uno de los más raros é inaccesibles de la Paremiología española.

Esta reproducción, que facilita su conocimiento á los estudiosos, es un buen servicio prestado á la filología española, por representar Vallés, casi exclusivamente, el sector aragonés de la Paremiología nacional.

Este *Catálogo Paremiológico* de que hoy nos ocupamos tiene gran importancia considerado desde dos puntos de vista principalmente.

Ante todo no hemos de olvidar que su autor es un librero y esta publicación suya honra á la librería española y nos muestra que Melchor García es de la madera de los Salvás, Hidalgos, Murillos y otros libreros españoles cuyos nombres ocupan un lugar preeminente en la historia de la bibliografía nacional.

Este *Catálogo* no es inferior en corrección bibliográfica á los más renombrados de Quaritch ó Hiersemann, y, desde luego, los supera en la presentación material.

La colección de portadas que en esta obra se reproducen la hacen sumamente útil para el que estudie históricamente las artes del libro entre nosotros y viene á constituir, en cierto modo, un suplemento gráfico á la *Biblioteca* de Gallardo.

En muchos artículos de su bibliografía no se limita el Sr. García Moreno á la exacta descripción del ejemplar, sino que añade curiosas noticias bibliográficas de difícil y trabajosa busca, utilísimas para la bibliografía general española. Pueden servir de ejemplo los artículos dedicados á las *Cartas en refranes*, de Blasco de Garay (núm. 112), á los *Proverbios*, del marqués de Santillana (núm. 151), á la *Floresta española*, de Melchor de Santa Cruz (núm. 285) y tantos otros que pueden servir de modelo al bibliógrafo más consumado.

En el artículo 122, dedicado á *Los Proverbios*, de Goya, una de las más geniales obras del grabado español, tiene el Sr. García Moreno ciertas dudas respecto á la oportunidad de la inclusión de esta obra en un catálogo paremiológico.

Una obra publicada con posterioridad á su *Catálogo*, viene á confirmarlas, demostrando que, en efecto, *Los Proverbios*, de Goya, no tienen nada que ver con la Paremiología. El Sr. Beruete y Moret, en su reciente libro sobre *Goya, grabador* (1), expone así su opinión sobre este punto: «Hay datos que demuestran, á mi entender, que Goya llamaba á estas obras suyas disparates. En cambio, el título de *Proverbios* (muy posterior al autor) no se explica bien ni cuadra con los asuntos representados».

No sólo interesa esta colección de libros por su *Catálogo*, verdadera preciosidad bibliográfica, sino porque podría ser un precioso instrumento de trabajo en manos de los estudiosos españoles, preparando la difusión de los estudios de «folk-lore», patrimonio hasta ahora de contados eruditos.

La Paremiología es una parte de lo que genéricamente se denomina en toda Europa «folk-lore», comprendiéndose bajo este nombre todas las producciones del *saber popular*.

Nacieron los estudios folk-lóricos, dejando aparte curiosos antecedentes clásicos, en el Renacimiento, cuando los humanistas, al mirar cara á cara á la Antigüedad, no se conformaron con el conocimiento de las obras eruditas de la literatura, fijándose también en las tradiciones primitivas de los pueblos, en sus refranes seculares, en los juegos de los niños y en tantas otras manifestaciones de la sabiduría popular, cuya antigüedad se pierde misteriosamente y en la que coinciden pueblos diferentísimos como si fuese algo inherente á la misma naturaleza humana.

Y no deja de ser ésta una de las más curiosas características de

---

(1) *Goya, grabador, por A. de Beruete y Moret.* Madrid, MCMXVIII, pág. 101 y siguientes.

aquella época maravillosa y fecunda del Renacimiento (1), siendo de admirar aquellos humanistas que, como Erasmo, descienden de sus grandes trabajos de escriturario ó filósofo y fijan su atención en estas flores humildes creadas por el pueblo, adivinando con soberana intuición que en ellas quizá está la clave de los más obscuros arcanos de la historia artística de la Humanidad.

Nuestros humanistas respondieron, *como siempre*, á este latido del Renacimiento europeo. Pasando la vista por este *Catálogo* de Melchor García encontraremos nombres familiares á todo el que haya paseado en espíritu por los antiguos y gloriosos claustros de Salamanca y Alcalá.

Dejando aparte á Vallés y los grandes nombres de Hernán Núñez y Correas, puede decirse que en la región andaluza fué donde más arraigó esta clase de estudios y desde Mal Lara, Rodrigo Caro y tantos otros cultivadores, han brillado allí siempre con luz no interrumpida hasta llegar al moderno renacimiento de la escuela de Sevilla que, á semejanza del que se inició en Italia alrededor de la gran figura de Pitrè, mantuvo vivo en el siglo XIX el fuego sagrado de la *demosofía* nacional.

Hoy no hay en España una verdadera escuela de folk-loristas como la que en Francia representan los nombres de Gaidoz y Sebillot ó en Alemania los de Liebrecht (el glorioso maestro de literatura comparada, traductor de Dunlop) y Kirchhof, pero la más alta autoridad española en materias de «folk-lore», calificado de maestro nada menos que por Reinhold Köhler, D. Francisco Rodríguez Marín, es el heredero de esa fecunda tradición folklórica del humanismo andaluz.

Un renacimiento serio de los estudios folklóricos en España podría producir resultados interesantísimos para la lingüística nacional (recuérdese el magistral estudio de la fonética andaluza hecho por Schuchardt) y también para esa ciencia que á partir de Steinthal se conoce con el nombre de *Völkerspsychologie* (psicología de los pueblos), que cuenta hoy día con un verdadero maestro en el gran filósofo Wundt, y que en lo referente á España no ha producido más que obras á la francesa, escritas con imperdonable ligereza y que más bien pertenecen á esa ralea de libros que pudiéramos llamar *à l'usage des demoiselles*.

Utilice el Sr. García Moreno esta preciosa colección que ha logrado reunir y emprenda otros trabajos que, cayendo dentro de sus aficio-

---

(1) Cf.: Burckhardt: *Die Cultur der Renaissance in Italien*, 3.ª ed. revisada por Geiger, Leipzig. 1877-78, 2 vols. 4.°

nes bibliográficas, pueden ser útiles para impulsar el renacimiento de los estudios paremiológicos en España.

## XVII

Excmo. Sr. D. Juan Pérez de Guzmán y Gallo (*Boletín de la Real Academia de la Historia,* tomo LXXIII, cuaderno VI, Diciembre de 1918).

Para describir las obras paremiológicas que á costa de no pocos afanes ha conseguido reunir, formando una interesante colección de 480 ejemplares, en su mayor parte escritos en castellano, el conocido librero Sr. García Moreno ha publicado este interesante volumen, del cual sólo ha hecho una tirada de 350 numerados. El que tengo delante lleva el número 63 y me ha sido ofrecido graciosamente por el colector.

Como una gran parte de estos libros están ya reseñados en diversas bibliografías, tanto nacionales como extranjeras, el colector ha ampliado su descripción y, además, por medio de muy buenos fotograbados, ha reproducido las portadas de los que ha considerado de mayor importancia y una porción de retratos de notables paremiólogos, entre ellos los de Arias Montano, Desiderio Erasmo Roterodamo, Juan de Espinosa, Esteban de Garibay, Baltasar Gracián, don Juan de Iriarte, el Marqués de Santillana, Juan de Malara, D. Gregorio Mayáns y Siscar, el Comendador Hernán Núñez de Guzmán, Antonio Pérez, el Dr. Cristóbal Pérez de Herrera, D. Lorenzo Ramírez de Prado, D. José María Sbarbi, Juan de Timoneda, D. Diego de Torres Villarroel, Fray Anselmo de Turmeda y Juan Luis Vives. No todos son tomados de sus propias obras, sino de colecciones hasta de familia.

La reproducción de portadas, de impresos ó signos de impresores, etcétera, es otra cosa que añade interés al *Catálogo*, y, sobre todo, las anotaciones al pie de cada número, ya relatando las ediciones varias que de ellos se han hecho ó conoce el Sr. García Moreno, ya sintetizando los juicios que se han emitido de cada una de estas obras por autoridades tan reconocidas como las de Pellicer, Salvá, Gallardo, Menéndez y Pelayo, el P. Méndez, Amador de los Ríos, Adolfo de Castro, Asensio, Sbarbi, Fuensanta del Valle, Sancho Rayón, Cotarelo, Bonilla y San Martín, Fernán-Caballero, Vidal y Valenciano, Fernán-

dez Guerra, Miquel y Planas, Faustino Barberá, Pérez Pastor, el Marqués de Jerez de los Caballeros, D. Tomás Antonio Sánchez, Mayáns y Siscar, Hartzenbusch, Foulché-Delbosc, D. Pedro Felipe Monlau, el Marqués de Morante, el P. Pereyra é Inocencio Francisco da Silva, portugueses, Solalinde, Fermín Sacristán, Saralegui y otros.

El colector no sólo ha tenido presente la obra de Berstein, publicada en Varsovia en 1900, y que comprende 4.761 obras paremiológicas en todas las lenguas cultas, sino los *Catálogos* similares publicados por E. J. Eder, en Viena, en 1714; Boinvillier, en Versalles, en 1825; Duplessis, en París, en 1847; Ida von Düringsfeld y Otto Foeihernn von Reinsberg-Düringsfeld, en Leipzig, en 1872, y nuestro D. José María Sbarbi, en 1871, 1872 y 1874-78, en Madrid. Sbarbi sólo compiló refranes castellanos; Boinvilliers, y sobre todo Berstein, los proverbios griegos, latinos, franceses, ingleses, españoles, italianos, orientales, y, en general, el último, las obras escritas sobre ellos en todos los países del orbe. Pero, como es natural, á fuerza de aspirar á comprender tantos, ha debido olvidar muchos, lo que puede apreciarse bien con sólo observar las omisiones cometidas en los de producción española.

En el *Catálogo* de García Moreno son de apreciar dos circunstancias á cual más interesantes: la una es la suma de libros paremiológicos de excesiva antigüedad y rareza, ya impresos, ya manucristos, que forma su colección; la otra es la escrupulosidad con que ha cuidado que no escape en ella ningún refranero español de las distintas lenguas y dialectos que se hablan en España y los países hispanoamericanos, ni los que se reducen á una mera especialidad.

Entre sus libros paremiológicos de excesiva rareza deben citarse los *Cinco libros de Séneca*, edición de Sevilla de 1491; el de *Refranes famosissimos y prouechosos glosados*, impreso en Burgos en 1509, y cuyo ejemplar está considerado como único conocido de esta edición; las *Morales de Plutarco*, impresas en Alcalá de Henares en 1548; el *Libro de refranes*, de Mosén Pedro Vallés, de Zaragoza, en 1549; *Philosophia vulgar*, de Joan de Malara, de Sevilla, en 1568; el *Libro de apothegmas*, de Erasmo, traducido á nuestra lengua castellana, impresión de Zaragoza de 1552; los *Refranes ó proverbios en romance*, del Comendador griego Hernán Núñez, de Salamanca, en 1555; las *Elegantes sentencias de muchos sabios* que apareció en Amberes, en 1555 también; las *Comparaciones ó símiles para los vicios y virtudes*, del Bachiller Juan Pérez de Moya, de Alcalá de Henares, en 1586; *El estudioso cortesano*, de Lorencio Palmerine, también de Alcalá de Henares, en 1587; los

*Lugares comunes de conceptos, dichos y sentencias de diversas materias*, del Licenciado Ioan de Aranda, de Sevilla, en 1595; las *Cartas en refranes*, de Blasco de Garay, de Madrid, en 1598; los *Aphorismos sacados de la Historia de Publio Cornelio Tácito*, por el Doctor Benedicto Arias Montano, edición de Barcelona de 1614; la *Ioya de conceptos morales*, de Sebastián Fernández de Eyçaguirre, de Bruselas, año de 1616; los *Diálogos familiares*, de I. de Luna, de París, en 1619; la *Fábrica de la experiencia*, de D. Diego Soria Girón, de Nápoles, en 1649; los *Créditos de la sabiduría*, de Don Iuan Baños de Velasco, impresos en Málaga en 1662, y, como los citados, otra multitud á cual más raro y precioso en nuestra paremiología castellana.

Dejando á un lado los de las lenguas clásicas, griegas y latinas, de los que podría hacerse una extensa bibliografía, en el *Catálogo* de García Moreno se da suficiente luz para perseguir los *Arabes*, de que trató en Londres, en 1826, R. Ackermann y los *Judeo-españoles* coleccionados en 1889, en Budapest, por Kayserling, y en París, en 1895, por Foulché-Delbosc. De los *Malayos* hizo en Singapore, en 1888, un Padre Misionero de la Compañía de Jesús, cuyo nombre ignoramos, colección y libro. En la Península se ha ocupado de los *Portugueses* Francisco Rolland, en 1780; Morales Carvalho, en 1850, y Cunha de Pina Manique, en 1856. Los *Aforismos catalanes* comenzó á resucitarlos, en 1825, el Doctor Joan Carlos Amat, y Bastús, en 1862; Bergnes de las Casas, en 1882, y posteriormente, desde 1899 hasta 1915, Bulbena y Tosell, Ramón Font, Guillermo de Cervera, Farnis y otros que continúan enriqueciendo este ramo de la literatura local. En Mallorca, Fray Miguel Bruguera los reunía en 1764, y en 1840, Pedro Antonio Figuera. De los *Vasco-españoles* se han ocupado en el extranjero W. J. von Eys en 1896, y en España D. Julio de Urquijo, en 1909; de los *Asturianos*, el primer Marqués de Pidal, Caveda, Canella y Secades, Menéndez Pidal y otros; de los *Gallegos*, Jacinto del Prado; de los *Chilenos*, Agustín Cannobio; de los *Peruanos*, Ricardo Palma, y entre nosotros y en nuestro tiempo de los *Rurales* en Andalucía, Fernán-Caballero, y en Cataluña, Narciso Fages de Romá; de los *Venatorios*, el Marqués de Laurencín; de los *Geográficos*, D. Gabriel M.ª Vergara; de los *Náuticos y meteorológicos*, D. Manuel de Saralegui, etc., etc., etc.

Algunos críticos han echado de menos en el *Catálogo* de García Moreno un *Índice de nombres propios* que facilitase la consulta de las obras que describe; pero aun hubiera sido más interesante en él el de la distribución de ellas en todo este género de conocimientos.

De todas maneras, García Moreno ha superado la labor de cuantos en España se habían ocupado de Paremiología nacional, sobre todo en el aspecto esencialmente bibliográfico, que es el que imprime su carácter á tan interesante publicación.

## XVIII

## M. R. Foulché-Delbosc (*Revue Hispanique*, París 1919).

Le *Catálogo Paremiológico* publié par M. Melchor García Moreno est le catalogue des livres qui forment sa collection privée. Les limites de cette collection sont extrêmement étendues, puisque ce sont celles de la plus grande Parémiologie, en donnant à ce mot son sens le plus vaste, au lieu de le restreinde, comme on le fait d'ordinaire, aux seuls recuils de proverbes. Les recuils de proverbes rentrent bien dans la collection de M. García Moreno et ils en forment même la partie la plus nombreuse et—à notre avis—la plus intéressante, mais y rentrent aussi les recueils de maximes, sentences, aphorismes, pensées, réflexions, adages, dits, axiomes, apophthegmes, etc. Le cadre semble donc être le même ou à peu près le même que celui de l'admirable collection Bernstein, à Varsovia. Come dans cette dernière, on y trouve des livres en un grand nombre de langues, mais il est naturel que les ouvrages espagnols y prédominent. Les aphorismes dont Baltasar Alamos de Barrientos illustra sa traduction de Tacite y voisinent avec ceux d'Antonio Pérez, et les Apophthegmes d'Erasme avec les Maximes de La Rochefoucauld. Il est à peine besoin de dire que M. García Moreno possède presque toutes les oeuvres essentielles de parémiologie espagnole; on doit plutôt dire qu'il les possède toutes, puisque, n'ayant pas encore réussi à acquérir l'édition originale (Caragoça 1549) du *Libro de refranes* de Pedro Vallés, il n'a pas hésité à faire reproduire le volume tout entier en fac-simile, mettant ainsi un livre d'une insigne rareté à la portée de tous.

C'est une heureuse idée que d'avoir inséré les portraits de quelques parémiographes ou érudits célèbres: Arias Montano, Adolfo de Castro, Erasme, Juan de Espinosa, Garibay, Gracian, Juan de Iriarte, de marquis de Santillana (qui, s'il reste étranger aux *refranes* qui lui ont été si longtemps attribués, composa des *Prouerbios* fameux), Malara, Mayans, Hernan Nuñez (?), Antonio Pérez, Pérez de Herrera,

Ramírez de Prado, Sbarbi, Diego de Torres, Vives. Je le répète, l'idée est louable, et l'on aimerait qu'elle fût reprise et amplifiée. Mais le principal intérêt de ce Catalogue, ce qui en fait une oeuvre destinée à rendre de réels services aux hispanisants, c'est, d'une part, qu'il nous donne, aussi souvent que cela a paru désirable, un fort beau fac-simile de la page de titre, d'autre part, que les descriptions sont accompagnées de véritables notices bibliographiques, et que ces notices sont aussi soigneusement dressées qu'on peut le souhaiter.

S'il fallait exprimer un regret, ce serait celui de ne pas trouver à la fin du volume un index de tous les noms cités dans les descriptions et dans les notices; une nouvelle édition nous donnera peut-être satisfaction sur ce point. Et cette future édition décrira aussi les volumes qui, depuis janvier 1918, sont sûrement venus s'ajouter aux 480 dont se composait alort une collection comme il n'en avait pas encore été formé en Espagne, collection que son possesseur a rendue, en quelque sorte, accesible aux travailleurs et aux curieux, par une intelligente initiative à laquelle on souhaite des imitateurs. Puisse l'exemple de M. García Moreno inciter les collectionneurs de livres à publier le catalogue de leur bibliothèque, et puissent ces catalogues être rédigés et édités dans des conditions aussi satisfaisantes à tous égards que l'est le *Catálogo Paremiológico.*

SOCIEDAD ESPAÑOLA
DE ARTES GRÁFICAS
FUENCARRAL, 137